叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 古老的残骸——1626(ye Antient Wrecke—1626) 000001

2. 古老的残骸——1626(ye Antient Wrecke—1626) 000002

3. 古老的残骸——1626(ye Antient Wrecke—1626) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

古老的残骸——1626(Ye antient wrecke—1626)

[jiː; ji]['æntiənt] - . — - .
Ye Antient Wrecke . — 1626 .
叶 古代 - . — - .

古老的残骸。—1626年。

[lɒs]
LOSS
损失

损失

[ɒv; əv][ðə; ði]
OF THE
的 这

的

['spærəʊ] - [hɔːk] [ɪn] - .
SPARROW - HAWK IN 1626 .
麻雀 - 鹰 在 - .

1626 年的麻雀鹰。

[rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n]
REMARKABLE PRESERVATION
卓越 保存

保存状况极佳

[ænd; ənd]
AND
和

和

['riːs(ə)nt] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [rek] .
RECENT DISCOVERY OF THE WRECK .
最近的 发现 的 这 破坏 .

近期发现了沉船残骸。

['bɒstən] :
BOSTON :
波士顿 :

波士顿:

['prɪntɪd] [baɪ] ['ælfrɪd] [mʌdʒ] & [sʌn] ,
PRINTED BY ALFRED MUDGE & SON ,
打印 经过 阿尔弗雷德 泥 & 儿子 ,

由阿尔弗雷德·穆奇父子公司印刷

- [skuːl] [striːt] . - .
34 School Street . 1865 .
- 学校 街道 . - .

学校街34号，1865年。

[drɑːft] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪm] [ʃɪp] ['spærəʊ] - [hɔːk] .
Draught of the Pilgrim Ship Sparrow - Hawk .
草稿 的 这 朝圣 船 麻雀 - 鹰 .

朝圣者之船"麻雀鹰号"的吃水深度。

['bɒdi] , [ʃɪə(r)] , [ænd; ənd] [hɑ:f] [bredθ] [plæn] .
BODY , SHEER , AND HALF BREADTH PLAN .
身体 , 透明 , 和 一半 宽度 计划 .

身体、透明和半幅平面图。

[daɪ'menʃ(ə)nz] . — [leŋkθ; leŋθ] - [fi:t] ; [bredθ] - [fi:t] , - ['ɪntʃɪz] ; [depθ] [naɪn] [fi:t] , ['sɛvən][wʌn]
Dimensions . — Length 40 feet ; Breadth 12 feet , 10 inches ; Depth 9 feet , 7 1
方面 . — 长度 - 脚 ; 宽度 - 脚 , - 英寸 ; 深度 9 脚 , 7 1
- [ˌtu:'tu:] ['ɪntʃɪz] . [θri:]
- 2 inches . 3
- 2 英寸 . 3

尺寸——长40英尺；宽12英尺10英寸；深9英尺7.5英寸。3

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [rek] .
THE ANCIENT WRECK .
这 古老的 破坏 .

古老的沉船。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ˌɪntrə'dʌktəri] [sketʃ] . — [rɪ'mu:v(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [hʌl] [tu:; tə]['bɒstən] . — [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm]
Introductory Sketch . — Removal of the Hull to Boston . — Communication from
引言 草图 . — 移动 的 这 赫尔 到 波士顿 . — 沟通 从
['mesəz] . ['dɑ:lɪvər] [ænd; ənd] ['sli:pə(r)] . — ['steɪtmənt] [ɒv; əv][di:] . [dʒeɪ] . ['lɔ:lər] ,
Messrs . Dolliver and Sleeper . — Statement of D . J . Lawlor ,
先生们 . 多利弗 和 轨枕 . — 陈述 的 D . J . 劳勒 ,

引言概要——船体运往波士顿——多利弗先生和斯利珀先生的来函——DJ劳勒的声明

[ˌi: es 'kju:] . — ['mɒd(ə)l][ænd; ənd] [drɑ:ft] .
Esq . — Model and Draught .
先生 . — 模型 和 草稿 .

Esq.—模型和草图。

[hi:; hi] [rek] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spærəʊ] - [hɔ:k] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ɪn] - ,
HE wreck of the Sparrow - Hawk , which was discovered in 1863 ,
他 破坏 的 这 麻雀 - 鹰 , 哪个 曾是 发现 在 - ,

1863年发现的"麻雀鹰"号残骸

[meɪ] [bi:; bi]['dʒʌstli] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .
may be justly regarded as one of the greatest curiosities of the age .
可能 是 公正地 认为 作为 一 的 这 最 奇闻异事 的 这 年龄 .

或许可以称得上是这个时代最伟大的奇观之一。

[ðɪs] [ʃɪp] [seɪld] [frɒm; frəm] ['ɪŋgləndˌ] [fɔ:(r); fə(r)][və'dʒɪniə] , [ɪn][ðə; ði][fɔ:l][ɒv; əv] - ,
This ship sailed from England for Virginia , in the fall of 1626 ,
这 船 航行 从 英格兰 为了 弗吉尼亚州 , 在 这 落下 的 - ,

这艘船于1626年秋季从英国启航前往弗吉尼亚。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['eməgrənt] .
with a large number of emigrants .
和 一个 大的 数字 的 移民 .

有大量移民。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['pæsɪdʒ] , [ʃi:; ʃi] [went] [ə'ʃɔ:(r)] [ɒn] [keɪp] [ˌsi: əʊ 'di:] ,
After a long passage , she went ashore on Cape Cod ,
后 一个 长的 通道 , 她 去 岸上 在 岬 鳕鱼 ,

经过漫长的航行，她终于在科德角登陆。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ðeə(r)]['faɪnəli] [rekt] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ðen] [nəʊn] [æz; əz] - ['hɑːbə(r)]

and	was	there	finally	wrecked	in	a	place	then	known	as	Potanumaquut	Harbor
和	曾是	那里	最后	损毁	在	一个	地方	然后	已知	作为	-	港口

.

:

.

最终，这艘船在当时被称为波塔努马库特港的地方沉没了。

['diːteɪlz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] [lɒs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [kə'rɪə(r)][ɒv; əv]

Details	of	her	passage	and	loss	,	and	the	subsequent	career	of
细节	的	她	通道	和	损失	,	和	这	随后的	职业	的

[hɜː(r); hə(r)] ['pæsndʒər] ,

her	passengers	,
她	乘客	,

她的航行和沉没的细节，以及她船上乘客的后续经历，

[hæv; həv] [biːn] [prɪ'zɜːvd] [baɪ] [kən'temp(ə)rəri] [hɪ'stɔːriənz] ,

have	been	preserved	by	contemporary	historians	,
有	到过	保存完好	经过	当代的	历史学家	,

已被当代历史学家保存下来。

[frɒm; frəm] [huːm] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [briːf] ['ekstrækts; ɪk'strækts][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] .

from	whom	we	shall	make	brief	extracts	in	the	course	of	this	work	.
从	谁	我们	将	制作	简短的	提取物	在	这	课程	的	这	工作	.

我们将在本文中摘录一些简短的内容。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['sevrəl] ['ləʊk(ə)l]['hɪstəriz; 'hɪstriz][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪp] , [ðə; ði] ['pɒstjʊməs] [ɪ'dɪʃ(ə)n]

From	the	several	local	histories	of	the	Cape	,	the	posthumous	edition
从	这	一些	当地的	历史	的	这	岬	,	这	死后	版

[ɒv; əv] [θə'roʊz] [wɜːk] ,

of	Thoreau's	work	,
的	梭罗的	工作	,

从几部关于开普敦的地方史，到梭罗作品的遗作版，

[ænd; ənd][æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt][nəʊt][frɒm; frəm][prə'fesə(r)]['ægəsi(:)z] ,

and	an	important	note	from	Professor	Agassiz	,
和	一个	重要的	笔记	从	教授	阿加西兹	,

还有阿加西教授的一条重要说明，

[ðə; ði]['pʌblɪk][hæv; həv] [biːn] [meɪd] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] [ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl]['tʃeɪndʒɪz][ɒv; əv] [ðæt]

the	public	have	been	made	aware	of	the	continuous	geological	changes	of	that
这	民众	有	到过	制成	意识到的	的	这	连续的	地质	变化	的	那

[rɪ'mɑːkəb(ə)l] [mæs] [ɒv; əv][drɪft] ,

remarkable	mass	of	drift	,
卓越	大量的	的	漂移	,

公众已经了解到这块非凡的冰碛物发生的持续地质变化。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [dɪ'nɒmɪneɪt] “ [keɪp] [ˌsiː əʊ 'diː] .

which	we	denominate	“	Cape	Cod	.
哪个	我们	定名	“	岬	鳕鱼	.

我们将其命名为“科德角”。

” [ðə; ði] ['steɪtmənts] [ɒv; əv] [ðiːz] ['veəriəs] ['ɔːθəz] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪŋgjələli] [ɪ'luːsɪdeɪtɪd] [ænd; ənd]

”	The	statements	of	these	various	authors	are	singularly	elucidated	and
”	这	声明	的	这些	各种各样的	作者	是	单独地	阐明	和

[kən'fɜːmd] [baɪ][ðə; ði] history4

confirmed	by	the	history4
确认的	经过	这	history4

“这些不同作者的陈述都得到了历史的明确阐释和证实。”

[ɒv; əv] “ [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [rek] .

of	“	The	Ancient	Wreck	.
的	“	这	古老的	破坏	.

《古代沉船》

” [ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spærəʊ] - [hɔːk] ['prez(ə)nt][fækts][ɒv; əv]

”	The	preservation	and	discovery	of	the	Sparrow	-	Hawk	present	facts	of
”	这	保存	和	发现	的	这	麻雀	-	鹰	展示	事实	的

['stɑːtlɪŋ] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ɔːl] ,

startling	interest	to	all	,
令人震惊	兴趣	到	全部	,

“麻雀鹰的保存和发现，为所有人呈现了令人震惊的事实，

— [bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ɒv; əv] ['ɜːli]

—	but	especially	to	those	who	are	acquainted	with	the	minutiæ	of	early
—	但	尤其	到	那些	WHO	是	熟人	和	这	细节	的	早期的

[kə'ləʊniəl]['hɪstri; 'hɪstəri] .

colonial	history	.
殖民	历史	.

——但尤其对于那些熟悉早期殖民历史细节的人来说更是如此。

[ðeɪ] [hæv; həv][ɪn][maɪnd] , [ænd; ənd][kæn; kən] ['redɪli] [rɪ'kɔːl] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv]

They	have	in	mind	,	and	can	readily	recall	with	us	,	the	condition	of
他们	有	在	头脑	,	和	能	容易	记起	和	我们	,	这	状况	的

[ðə; ði] ['pæsndʒər] ,

the	passengers	,
这	乘客	,

他们心中有数，并且能够和我们一起迅速回忆起乘客们的状况。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)][krɑːft] .

and	the	fate	of	their	craft	.
和	这	命运	的	他们的	工艺	.

以及他们技艺的命运。

['bendʒəmɪn] [druː] , [ˌiː es 'kjuː] . , [ɒv; əv] ['tʃelsi] , ['fɔːməli] [ɒv; əv] ['plɪməθ] , [mæs] . ,

Benjamin	Drew	,	Esq	.	,	of	Chelsea	,	formerly	of	Plymouth	,	Mass	.	,
本杰明	德鲁	,	先生	.	,	的	切尔西	,	以前	的	普利茅斯	,	大量的	.	,

本杰明·德鲁律师，切尔西居民，原籍马萨诸塞州普利茅斯。

[huː] [hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [rek] [ə'pɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [æt; ət] ['ɔːrlənz] ,

who	had	the	good	fortune	to	see	the	wreck	upon	the	beach	at	Orleans	,
WHO	有	这	好的	财富	到	看	这	破坏	之上	这	海滩	在	奥尔良	,

有幸在奥尔良海滩上目睹沉船残骸的人，

[bɪ'fɔː(r)] [ɪts][rɪ'muːv(ə)l] , ['prez(ə)nts][ˌjuː 'es] [wɪð] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [rɪ'mɑːrks] ,

before	its	removal	,	presents	us	with	the	following	remarks	,
前	它是	移动	,	礼物	我们	和	这	下列的	评论	,

在移除之前，它向我们提出了以下几点意见：

[wɪtʃ] [wiː; wi][hɪə(r)] [ɪn'sɜːt] [æz; əz][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] ['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['diːteɪlz] : —

which	we	here	insert	as	a	suitable	preface	to	the	historical	details	:	—
哪个	我们	这里	插入	作为	一个	合适的	前言	到	这	历史	细节	:	—

我们在此将其作为历史细节的恰当序言：—

[æz; əz][aɪ] [stʊd] [ə'pɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

As	I	stood	upon	the	shore	,
作为	我	站立	之上	这	支撑	,

当我站在岸边时，

[sə'veɪɪŋ] [wɪð] [maɪ] [frend] [[wʌn]] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [wɪtʃ] [krɒst] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n]

surveying	with	my	friend	[	1	]	the	remains	of	the	vessel	which	crossed	the	ocean
测量	和	我的	朋友	[	1	]	这	遗迹	的	这	血管	哪个	交叉	这	海洋

[tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

two	hundred	and	forty	years	ago	,
二	百	和	四十	年	前	,

我和我的朋友[1]一起勘察了240年前横渡大洋的船只残骸，

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [brɔːt] ['vɪvɪdli] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [siːnz] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɜːli] ['vɔɪɪdʒ] , [ðə; ði]

imagination	brought	vividly	before	me	the	scenes	of	that	early	voyage	,	the
想像力	带来	生动地	前	我	这	场景	的	那	早期的	航程	,	这

['rekɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

wrecking	of	the	ship	,
破坏	的	这	船	,

想象力生动地将那次早期航行的场景，包括船只失事的情景，呈现在我眼前。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌprɒvɪ'denʃ(ə)l] [ɪ'skeɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [ænd; ənd] [kruː] .

and	the	providential	escape	of	the	passengers	and	crew	.
和	这	天意	逃脱	的	这	乘客	和	全体人员	.

以及乘客和机组人员的侥幸逃生。

[tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] [j'iəz] !

Two	hundred	and	forty	years	!
二	百	和	四十	年	!

二百四十年！

[jes] ,

yes	,
是的	,

是的，

['nɪəli] [ðæt] [lɒŋ] ['pɪəriəd] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ɪts] [prə'træktɪd] [ænd; ənd]

nearly	that	long	period	had	elapsed	from	the	time	of	its	protracted	and
几乎	那	长的	时期	有	过去	从	这	时间	的	它是	拖延	和

[ˌʌnsək'sesfl] ['bætlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['elɪmənts] ,

unsuccessful	battling	with	the	elements	,
不成功	战斗	和	这	元素	,

从它与自然灾害进行漫长而徒劳的斗争到如今，已经过去了将近那么长的时间。

[ænd; ənd] [ɪts] ['sʌbsɪkwənt] [səb'mɜːdʒəns] [ɪn] [ðiːz] [sændz] [ɒv; əv] ['nɔːzɪt] ; [ænd; ənd] [tuː; tə] - [deɪ]

and	its	subsequent	submergence	in	these	sands	of	Nauset	;	and	to	-	day
和	它是	随后的	淹没	在	这些	沙子	的	瑙塞特	;	和	到	-	天

[ðə; ði] [siː] ,

the	sea	,
这	海	,

以及随后它被淹没在瑙塞特的沙滩中；而如今，大海，

[rɪ'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [də'mɪnjən] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [lænd] ,

recovering	the	dominion	it	so	long	ago	yielded	to	the	land	,
恢复中	这	统治权	它	所以	长的	前	产生	到	这	土地	,

重新夺回它很久以前让位于这片土地的统治权，

[hæz; həz] [dis'kləuz] [tuː; tə] [juː 'es] [ðə; ði] [hʌl] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] [feə(r)] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['sɪmətri] [æz; əz]

has	disclosed	to	us	the	hull	in	all	its	fair	proportions	and	symmetry	as
有	披露	到	我们	这	船体	在	全部	它是	公平的	比例	和	对称	作为

[ˌaɪ 'tiː] [glaidid] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɪldərz] [hænd] ,

it	glided	into	the	water	from	the	builder's	hand	,
它	滑翔	进入	这	水	从	这	建筑商的	手	,

它向我们展示了船体从建造者手中滑入水中时，其完美的比例和对称性。

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv][dʒeɪmz][ðə; ði][fɜːst] .

in	the	reign	of	James	the	First	.
在	这	在位	的	詹姆斯	这	第一的	.

在詹姆斯一世统治时期。

[ðə; ði] [diːp] ['hjuːmən] ['sɪmpəθi] [wɪtʃ] [ə'tætʃɪz] [tuː; tə] ['evri] [siːn] [weə(r)] [men] [hæv; həv] [fɔːt]

The	deep	human	sympathy	which	attaches	to	every	scene	where	men	have	fought
这	深的	人类	同情	哪个	附件	到	每一个	场景	在哪里	男人	有	战斗

[ɔː(r)] ['sʌfəd] ,

or	suffered	,
或者	遭受	,

凡是展现男性战斗或遭受苦难的场景，都会唤起人们深切的同情。

— [wɪtʃ] ['treʒəz] ['evri] ['relɪk][ɒv; əv][ðə; ði][taɪmz][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪmz] , [faɪv]

—	which	treasures	every	relic	of	the	times	of	the	Pilgrims	,	5
—	哪个	宝藏	每一个	遗迹	的	这	时代	的	这	朝圣者	,	5

——它珍藏着清教徒时代的每一件遗物，5

[ɪn'vests] [ðɪs] ['eɪnʃənt] [rek] [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] [ə'baɪdɪŋ] ['ɪntrəst] .

invests	this	ancient	wreck	with	a	deep	and	abiding	interest	.
投资	这	古老的	破坏	和	一个	深的	和	遵守	兴趣	.

他对这艘古老的沉船产生了浓厚的兴趣。

[æz; əz][wiː; wi][bɪ'həʊld][ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə] [siː] ['mɪstə(r)] . [fel] , ['mɪstə(r)] . - ,

As	we	behold	it	,	we	seem	to	see	Mr	.	Fells	,	Mr	.	Sibsie	,
作为	我们	看哪	它	,	我们	似乎	到	看	先生	.	费尔斯	,	先生	.	-	,

我们从中似乎看到了费尔斯先生、西布西先生

[ænd; ənd][ðə; ði] “ ['meni] ['pæsndʒər] ” ['kɑːstɪŋ] ['æŋkʃəs] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði][west] ; [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

and	the	“	many	passengers	”	casting	anxious	eyes	to	the	west	;	for	it	is
和	这	“	许多	乘客	”	铸件	焦虑的	眼睛	到	这	西方	;	为了	它	是

['stɔːmi] ['weðə(r)] ,

stormy	weather	,
暴风雨	天气	,

许多乘客焦急地望着西方，因为天气即将暴风雨来临。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [ɪz] [rʌf] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [sɪks] [wiːks] [ə'fləʊt] , “ [ænd; ənd]

and	the	sea	is	rough	,	and	they	have	been	six	weeks	afloat	,	“	and
和	这	海	是	粗糙的	,	和	他们	有	到过	六	周	漂浮	,	“	和

[hæv; həv][nəʊ]['wɔːtə(r)] ,

have	no	water	,
有	不	水	,

海面波涛汹涌，他们已经在海上漂流了六个星期，“而且没有水了，

[nɔː(r)] [bɪr] , [nɔː(r)] ['eni] [wʊd] [left] ;

nor	beere	,	nor	any	woode	left	;
也不	啤酒	,	也不	任何	伍德	左边	;

既没有啤酒，也没有剩下的木头；

” [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ['kæptɪn] ['dʒɑːnztən] “ [sɪk] [ænd; ənd] [leɪm] [ɒv; əv][jiː; ji] - ,

”	and	there	is	Captain	Johnston	“	sick	and	lame	of	ye	scurvie	,
”	和	那里	是	队长	约翰斯顿	“	生病的	和	瘸	的	是的	-	,

还有约翰斯顿船长，“他得了坏血病，病入膏肓，瘸腿瘸腿的”，

” [səʊ][hiː; hi][kæn; kən] “ [bʌt; bət] [laɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪn] [dɔːr] [ænd; ənd] [gɪv] [də'rekʃ(ə)n] ;

”	so	he	can	“	but	lye	in	his	cabin	dore	and	give	direction	;
”	所以	他	能	“	但	碱液	在	他的	舱	多尔	和	给	方向	;

所以他可以“躺在他的小屋里发号施令；

” [ænd; ənd][wiː; wi] [əb'zɜːv] [ðæt] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [ɑː(r); ə(r)] “ [mæd][fɔː(r); fə(r)][lænd] ,

”	and	we	observe	that	the	passengers	are	“	mad	for	land	,
”	和	我们	观察	那	这	乘客	是	“	疯狂的	为了	土地	,

我们观察到乘客们“渴望陆地”，

”	[ænd; ənd]	[səʊ]	[θruː]	“	[fɪə(r)]	[ænd; ənd]	[ʌnˈruːlinəs]	,
”	and	so	through	“	fear	and	unruliness	,
”	和	所以	通过	“	害怕	和	野性	,

因此，通过“恐惧和混乱，

”	[kəmˈpel]	[ðə; ði]	[ˈmærɪnəz]	“	[tuː; tə]	[stɛr]	[ə; eɪ]	[kɔːs]	[jiː; ji]	[ˌsaʊθˈwest]	[ænd; ənd]	[ˈnɔːrˈwɛst]
”	compel	the	mariners	“	to	stear	a	course	betweene	ye	southwest	and	norwest
”	迫使	这	水手们	“	到	牛排	一个	课程	之间	是的	西南	和	西北

,

,

,

迫使水手们“在西南和西北之间航行”，

[ðæt]	[ðeɪ]	[mait]	[fɔːl]	[ɪn]	[wɪð]	[sʌm; səm]	[lænd]	,	[wɒt]	[səʊˈevə(r)]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	,	[ˈkeərɪŋ]	[nɒt]	.
that	they	might	fall	in	with	some	land	,	what	soever	it	was	,	caring	not	.
那	他们	可能	落下	在	和	一些	土地	,	什么	无论如何	它	曾是	,	关怀	不是	.

他们或许会得到一块土地，不管是什么，都不在乎。

”	[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[rɪˈkɔːl]	,	[tuː]	,	[ðə; ði]	[waɪld]	[siːn]	,
”	And	we	recall	,	too	,	the	wild	scene	,
”	和	我们	记起	,	也	,	这	荒野	场景	,

“我们还记得当时那混乱的场面，

[wen]	[ɪn]	[ðə; ði]	[naɪt]	[ðeɪ]	[ˈgreɪtɪd]	[ɒn]	[ðə; ði]	[bɑː(r)]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	[ˌʌnˈnəʊn]	[ʃɔː(r)]	:
when	in	the	night	they	grated	on	the	bar	of	an	unknown	shore	:
什么时候	在	这	夜晚	他们	磨碎的	在	这	酒吧	的	一个	未知	支撑	:

夜里，他们在不知名的海岸边摩擦着河岸：

[ðə; ði]	[ˈmɔːnɪŋ]	[dɪˈstres]	,	[wen]	[ðeə(r)][ˈkeɪb(ə)l]	[ˈpɑːtɪd]	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[biːt]	[ˈəʊvə(r)][ðə; ði]	[ʃəʊl]	,
the	morning	distress	,	when	their	cable	parted	and	they	beat	over	the	shoal	,
这	早晨	痛苦	,	什么时候	他们的	电缆	分手了	和	他们	打	超过	这	浅滩	,

清晨的险情，他们的缆绳断裂，船只搁浅在浅滩上。

—	[ðeə(r)][dʒɔɪ]	[æt; ət]	[ˈdrɪftɪŋ]	[ˈseɪfli]	[ɒn][ə; eɪ]	[biːtʃ]	[wɪð]	[ˈəʊnli][ðə; ði]	[ˈsəʊkɪŋ]	[ɒv; əv][ðeə(r)][ˈkɑːgəʊ]	,
—	their	joy	at	drifting	safely	on	a	beach	with	only	the	soaking	of	their	cargo	,
—	他们的	喜悦	在	漂流	安全	在	一个	海滩	和	仅有的	这	浸泡	的	他们的	货物	,

——他们欣喜若狂，因为船只安全地漂流在沙滩上，只有货物被海水浸湿了。

—	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeɪ]	[naʊ]	[dɪˈskʌvə(r)]	[ðæt]	[ə; eɪ]	[plæŋk]	[hæz; həz]	[ˈstɑːtɪd]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ˈəʊkəm]
—	for	they	now	discover	that	a	plank	has	started	,	and	that	the	oakum
—	为了	他们	现在	发现	那	一个	板	有	开始	,	和	那	这	麻絮

[hæz; həz]	[left]	[ðə; ði]	[siːmz]	.
has	left	the	seams	.
有	左边	这	接缝	.

——因为他们现在发现木板已经开始铺设，而麻絮已经从接缝处脱落。

[wiː; wi]	[ˈlɪs(ə)n]	[wɪð]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[streɪndʒ]	[ˈvɔɪsɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[red]	[men]	;
We	listen	with	them	to	the	strange	voices	of	the	red	men	;
我们	听	和	他们	到	这	奇怪的	声音	的	这	红色的	男人	;

我们和他们一起聆听红衣人的奇怪声音；

[nɔː(r)]	[duː; də]	[wiː; wi]	[ˈwʌndə(r)]	[ðæt]	[ðeɪ]	“	[stænd]	[ɒn]	[ðeə(r)]	[gɑːd]	:	”	[bʌt; bət]	[hɑːk]	!
nor	do	we	wonder	that	they	“	stand	on	their	guard	:	”	but	hark	!
也不	做	我们	想知道	那	他们	“	站立	在	他们的	警卫	:	”	但	听着	!

我们并不奇怪他们“保持警惕”：但是听！

[ðiːz]	[red]	[men]	[tɔːk]	[ˈɪŋglɪʃ]	,	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[tel]	[ɒv; əv]	“	[njuː]	[ˈplɪməθ]	”	[ænd; ənd]	“	[jiː; ji]
these	red	men	talk	English	,	and	they	tell	of	“	New	Plymouth	”	and	“	ye
这些	红色的	男人	讲话	英语	,	和	他们	告诉	的	“	新的	普利茅斯	”	和	“	是的

[ˈgʌvənə(r)]	.
Governor	.
州长	.

这些红皮肤的人说英语，他们讲述“新普利茅斯”和“总督”的故事。

" [səʊ]['mɪstə(r)] . [fel] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - [sɪt][ɪn][ðə; ðɪ]['kæbɪn][hɪə(r)] , — [ðɪs] [seɪm] ['kæbɪn] !

"	So	Mr	.	Fell	and	Mr	.	Sibsie	sit	in	the	cabin	here	,	—	this	same	cabin	!
"	所以	先生	.	费尔	和	先生	.	-	坐	在	这	舱	这里	,	—	这	相同的	舱	!

"所以费尔先生和西布西先生就坐在这间小屋里——就是这间小屋里！"

— [ænd; ənd] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['gʌvənə(r)] ; [ə'nɒn] [ðæt] ['wɜːðɪ] ['pɜːsənɪdʒ] [krɔːsɪz] [ðə; ðɪ] [beɪ] ,

—	and	write	to	the	Governor	;	anon	that	worthy	personage	crosses	the	bay	,
—	和	写	到	这	州长	;	匿名	那	值得	人士	十字架	这	湾	,

——并致信总督；不久，这位尊贵的人物就会渡过海湾。

['brɪŋɪŋ] [spaɪks] [ænd; ənd][mə'tɪərɪəl][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'peəz] ; [hiː; hi] [steps] [ɒn] [bɔːd] , [ænd; ənd] [gɪvz]

bringing	spikes	and	material	for	repairs	;	he	steps	on	board	,	and	gives
带来	尖峰	和	材料	为了	维修	;	他	步骤	在	木板	,	和	给予

[hɪz; ɪz][əd'vaɪs][ɪn][ðə; ðɪ] ['premɪsɪz] .

his	advice	in	the	premises	.
他的	建议	在	这	前提	.

他带着钉子和修理材料上船，并在船上提出了自己的建议。

[ðeɪ] [get][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [kɔːn] , [ænd; ənd][rɪ'peə(r)][ðeə(r)] [ʃɪp] ,

They	get	a	supply	of	corn	,	and	repair	their	ship	,
他们	得到	一个	供应	的	玉米	,	和	维修	他们的	船	,

他们获得了玉米补给，并修好了船。

[ɪn'tendɪŋ] [wʌns][mɔː(r)][tuː; tə] [meɪk] [seɪl][fɔː(r); fə(r)][və'dʒɪniə] ; ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs]

intending	once	more	to	make	sail	for	Virginia	;	surely	they	will	find	it	this
意图	一次	更多的	到	制作	帆	为了	弗吉尼亚州	;	一定	他们	将要	寻找	它	这

[taɪm] !

time	!
时间	!

他们打算再次扬帆前往弗吉尼亚；这次他们一定能找到！

[bɪ'fɔː(r)] , " [ðeɪ] [hæd; həd] [lɒst] [ðəm'selvz] at6

Before	,	"	they	had	lost	themselves	at6
前	,	"	他们	有	丢失的	他们自己	at6

此前，"他们迷失在了6

[siː] ;

sea	;
海	;

海;

" [bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [njuː] [dɪ'pɑːtʃə(r)] , [ænd; ənd] [wɪl] [suːn] [riːtʃ] [ðə; ðɪ][lænd][ɒv; əv]

"	but	now	they	will	take	a	new	departure	,	and	will	soon	reach	the	land	of
"	但	现在	他们	将要	拿	一个	新的	离开	,	和	将要	很快	抵达	这	土地	的

[ðeə(r)] [həʊps] .

their	hopes	.
他们的	希望	.

但现在他们将踏上新的征程，很快就会到达他们梦想的土地。

[nɒt] [jet] , [maɪ] ['wɜːðɪ] [frendz] , — [jɔː(r); jə(r)] [taɪt] , " ['sɜːvɪsəb(ə)l] " [krɑːft] , [naʊ] [ə'fləʊt] ,

Not	yet	,	my	worthy	friends	,	—	your	tight	,	"	serviceable	"	craft	,	now	afloat	,
不是	然而	,	我的	值得	朋友们	,	—	你的	紧的	,	"	可用	"	工艺	,	现在	漂浮	,

还不是时候，我亲爱的朋友们——你们那艘坚固耐用、"实用"的小船，现在已经下水了，

[mʌst; məst][biː; bi] ['drɪvn] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] ['iːstən] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ɪnə(r)]['hɑːbə(r)] , [ænd; ənd] ['həʊpləsli]

must	be	driven	upon	the	eastern	side	of	the	inner	harbor	,	and	hopelessly
必须	是	驱动	之上	这	东	边	的	这	内	港口	,	和	绝望地

[rekt] ;

wrecked	;
损毁	;

必须驶向内港东侧，并彻底沉没；

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['sɒdʒən] [wɪð] [ðə; ði]['pɪlgrɪmz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['spærəʊ] - [hɔːk] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]

you	must	sojourn	with	the	Pilgrims	;	and	the	Sparrow	-	Hawk	,	giving	a
你	必须	旅居	和	这	朝圣者	;	和	这	麻雀	-	鹰	,	给予	一个

[neɪm] [tuː; tə] “ [əʊld] [ʃɪp] ['hɑːbə(r)] ,

name	to	“	Old	Ship	Harbor	,
姓名	到	“	老的	船	港口	,

你必须与清教徒一起生活；还有麻雀鹰，给“老船港”取了个名字，

” [mʌst; məst][laɪ][fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] ['ʌndə(r)][ðə; ði][sænd][ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði][sɔːlt] - [mɑːʃ] ;

”	must	lie	for	centuries	under	the	sand	and	under	the	salt	-	marsh	;
”	必须	说谎	为了	几个世纪	在下面	这	沙	和	在下面	这	盐	-	沼泽	;

“必定会在沙子和盐沼下埋藏数百年；

[sək'sesɪv] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv] [ʃæl; ʃəl] [swɪŋ] [ðə; ði] [saɪð] , [ænd; ənd] [tɒs] [ðə; ði] [heɪ] ,

successive	generations	of	Doanes	shall	swing	the	scythe	,	and	toss	the	hay	,
连续	几代人	的	多恩斯	将	摇摆	这	镰	,	和	折腾	这	干草	,

['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [fə'gɒtn] [greɪv] ;

over	her	forgotten	grave	;
超过	她	被遗忘的	严重	;

多安家族的后代将挥动镰刀，将干草撒在她被遗忘的坟墓上；

[bʌt; bət] , [ɪn] [djuː] [taɪm] , [wen] [ðiːz] ['rɒki] , ['wʊdɪd] ['aɪləndz] , [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [sʌŋk]

but	,	in	due	time	,	when	these	rocky	,	wooded	islands	,	shall	have	sunk
但	,	在	到期的	时间	,	什么时候	这些	岩石	,	树木繁茂的	岛屿	,	将	有	沉没

但是，在适当的时候，当这些岩石嶙峋、树木葱郁的岛屿沉没之时

“ [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['træmp(ə)lɪŋ] [sɜːdʒ] ,

“	Beneath	the	trampling	surge	,
“	下面	这	践踏	涌	,

在践踏的浪潮之下，

[ɪn] [bedz] [ɒv; əv] ['spɑːklɪŋ] [sænd] ,

In	beds	of	sparkling	sand	,
在	床	的	闪闪发光	沙	,

在闪闪发光的沙床上，

” [jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] [ʃæl; ʃəl][stænd] [rɪ'viːld] [ə'gen] , — [t'ɪmbəz] [ænd; ənd][plæŋks] [ɔːl] [saʊnd] , [ðə; ði] “

”	your	ship	shall	stand	revealed	again	,	—	timbers	and	planks	all	sound	,	the	“
”	你的	船	将	站立	揭晓	再次	,	—	木材	和	木板	全部	声音	,	这	“

- ” ['vænɪʃd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [siːmz] ,

occome	”	vanished	from	her	seams	,
-	”	消失了	从	她	接缝	,

“你的船将再次显露真容，——木材和木板都完好无损，‘occome’从她的接缝处消失了，

[ænd; ənd] “ [jiː; ji] [spaɪks] ” [ænd; ənd][ɔːl]['ʌðə(r)]['aɪən] [dɪ'zɒlvd] [ə'weɪ] ; [bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd]

and	“	ye	spikes	”	and	all	other	iron	dissolved	away	;	but	we	shall	find
和	“	是的	尖峰	”	和	全部	其他	铁	溶解	离开	;	但	我们	将	寻找

[jɔː(r); jə(r)][əʊld]['sænd(ə)lz] ,

your	old	sandals	,
你的	老的	凉鞋	,

“尖刺”和其他所有铁制品都已溶解殆尽；但我们会找到你们的旧凉鞋。

[ænd; ənd][ðə; ði] [biːf] [ænd; ənd] ['mʌtn] [bəʊnz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [pɪkt] [wen] [juː; jʊ] [beɪd] [jɔː(r); jə(r)]

and	the	beef	and	mutton	bones	which	you	picked	when	you	bade	your
和	这	牛肉	和	羊肉	骨头	哪个	你	挑选	什么时候	你	巴德	你的

['ves(ə)l][ə; eɪ][lɑːst] [gʊd] - [baɪ] ;

vessel	a	last	good	-	by	;
血管	一个	最后的	好的	-	经过	;

还有你向船只做最后告别时捡起的牛骨和羊骨；

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ə; eɪ]['kɪndrəd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][ˌɑːr 'iː] - ['laɪtɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] -

and	we	shall	feel	a	kindred	satisfaction	in	re	-	lighting	the	long	-
和	我们	将	感觉	一个	亲属	满意	在	关于	-	灯光	这	长的	-

[ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt]['faɪərz][ɪn] [ðiːz] ['venərəb(ə)l][tə'bækəʊ] - [paɪps] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [fə'gɒt] [tuː; tə] [teɪk]

extinguished	fires	in	these	venerable	tobacco	-	pipes	which	you	forgot	to	take
熄灭	火灾	在	这些	可敬	烟草	-	管道	哪个	你	忘了	到	拿

[ə'weɪ] ;

away	;
离开	;

我们将从重新点燃你忘记带走的这些古老烟斗中早已熄灭的火焰中获得一种相似的满足感；

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][send][jɔː(r); jə(r)]['rʌdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə][ðə; ði][ɪks'tʃeɪndʒ][ɪn] [steɪt]

and	we	shall	send	your	rudder	for	a	while	to	the	Exchange	in	State
和	我们	将	发送	你的	舵	为了	一个	尽管	到	这	交换	在	状态

[striːt] ;

Street	;
街道	;

我们将暂时把你的舵送到州街交易所；

[ænd; ənd] [ðæt] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [tˈɪmbəz] [ænd; ənd][plæŋks] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [fiːl] [səʊ] ['sɒri] [tuː; tə]

and	that	,	and	all	the	timbers	and	planks	which	you	feel	so	sorry	to
和	那	,	和	全部	这	木材	和	木板	哪个	你	感觉	所以	对不起	到

[liːv] ,

leave	,
离开	,

还有那些，以及所有你舍不得离开的木材和木板，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] , — ['mɪstə(r)] .

we	shall	,	—	Mr	.
我们	将	,	—	先生	.

我们会的，——先生。

[fel] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - , [ænd; ənd][kæpt] . ['dʒɑːnztən] , [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [liːv] , — [rɪ'muːv]

Fells	,	and	Mr	.	Sibsie	,	and	Capt	.	Johnston	,	by	your	leave	,	—	remove
费尔斯	,	和	先生	.	-	,	和	船长	.	约翰斯顿	,	经过	你的	离开	,	—	消除

[tuː; tə][ə; eɪ][draɪ][ləʊ'kæləti] ,

to	a	dry	locality	,
到	一个	干燥	地点	,

费尔斯先生、西布西先生和约翰斯顿上尉，遵照您的指示，——迁往干燥地区。

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [æt; ət]['aʊə(r)] ['leʒə(r)] , [ɪk'splɔː(r)][ðə; ði] ['prɪvəsi] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['kæbɪn] ,

and	there	,	at	our	leisure	,	explore	the	privacy	of	your	cabin	,
和	那里	,	在	我们的	闲暇	,	探索	这	隐私	的	你的	舱	,

然后，我们可以悠闲地探索您私密的木屋空间。

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] ['sæməset][ænd; ənd] ['gʌvənə(r)] ['brædfəd] .

and	listen	to	your	conversation	with	Samoset	and	Governor	Bradford	.
和	听	到	你的	对话	和	萨莫塞特	和	州长	布拉德福德	.

并听听你与萨莫塞特和布拉德福德州长的谈话。

[ɪf] [ðə; ði] “ [əd'vɑːns] , ” [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ʃʌt] [ɪn][baɪ]['ɑːktɪk][aɪs] , [ænd; ənd] [ə'bændənd] [baɪ] [ɪ'laɪʃə]

If	the	“	Advance	,	”	which	was	shut	in	by	Arctic	ice	,	and	abandoned	by	Elisha
如果	这	“	进步	,	”	哪个	曾是	关闭	在	经过	北极	冰	,	和	弃	经过	以利沙

[kent] [keɪn] ,

Kent	Kane	,
肯特	凯恩	,

如果“前进号”被北极冰层封闭，并被伊莱沙·肯特·凯恩遗弃，

[ʃʊd; ʃəd][sʌm; səm] day7

should	some	day7
应该	一些	day7

应该在某天7

[biː; bi] [sent] [ə'drɪft] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɒntest] [ɒv; əv] ['aɪsˌbɜːgz] , [fləʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ət'læntɪk] , [ænd; ənd] [biː; bi]

be	sent	adrift	in	a	contest	of	icebergs	,	float	into	the	Atlantic	,	and	be
是	发送	漂流	在	一个	竞赛	的	冰山	,	漂浮	进入	这	大西洋	,	和	是

[təʊd] ['ɪntuː] ['hɑːbə(r)] ,

towed	into	harbor	,
被拖走	进入	港口	,

在冰山争夺战中漂流，进入大西洋，然后被拖进港口。

[wiː; wi] [kæn; kən] ['redɪli] [ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] .

we	can	readily	imagine	the	interest	with	which	she	would	be	regarded	.
我们	能	容易	想象	这	兴趣	和	哪个	她	会	是	认为	.

我们可以很容易地想象到人们会多么关注她。

[ɪf] [ðə; ði] “ ['tɒsʌt] ” [rɪ'meɪnd] ,

If	the	“	tossut	”	remained	,
如果	这	“	托苏特	”	剩余	,

如果“托苏特”仍然存在，

[huː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kriːp] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['priːsɪŋkts] [səʊ] [lɒŋ]

who	would	not	be	anxious	to	creep	through	it	into	the	sacred	precincts	so	long
WHO	会	不是	是	焦虑的	到	潜行者	通过	它	进入	这	神圣	辖区	所以	长的

[ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [əd'ventʃərə(r)] ,

the	home	of	the	great	adventurer	,
这	家	的	这	伟大的	冒险家	,

谁不想悄悄潜入这片神圣之地，那里曾是这位伟大冒险家长久以来的家园呢?

— [ðə; ði] [ə'bəʊd] , ['laɪkwaɪz] , [ɒv; əv] [hæns] , [ænd; ənd] ['oʊlsən] , [ænd; ənd] ['mɔːt(ə)n] ,

—	the	abode	,	likewise	,	of	Hans	,	and	Ohlsen	,	and	Morton	,
—	这	住所	,	同样地	,	的	汉斯	,	和	奥尔森	,	和	莫顿	,

同样，汉斯、奥尔森和莫顿也住在这里。

“ [huːz] [ˌlætɪ'tjuːdɪnəs] [aɪ]

“	Whose	latitudinous	eye
“	谁	纬度	眼睛

“谁的纬度之眼

[bɪ'held] [ðə; ði] ['biləu] [rəʊl] ,

Beheld	the	billows	roll	,
观看	这	波澜	卷	,

望见波涛翻滚，

- [niːθ] [ðə; ði] [lɒŋ] ['sʌmərz] ['dʒiːniəl] [skaɪ] ,

'	Neath	the	long	summer's	genial	sky	,
-	尼斯	这	长的	夏季	和蔼可亲	天空	,

在漫长夏日和煦的天空下，

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['nɔːðən] [pəʊl] ?

Around	the	northern	pole	?
大约	这	北方	极	?

北极附近?

” [wɒt] [kraʊdz] [wʊd] [kʌm] [frɒm; frəm] [ɔːl] [pɑːts] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['feɪməs] [brɪg] !

”	What	crowds	would	come	from	all	parts	to	see	the	famous	brig	!
”	什么	人群	会	来	从	全部	部分	到	看	这	著名的	布里格	!

“届时，来自四面八方的人们将会蜂拥而至，只为一睹这艘著名的帆船的风采！”

[bʌt; bət] [hɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [hʌl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɒv; əv] [mɔː(r)] ['wɜːðɪ] [feɪm] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [əd'vɑːns] ,

But	here	is	the	hull	of	a	ship	of	more	worthy	fame	than	the	Advance	,
但	这里	是	这	船体	的	一个	船	的	更多的	值得	名声	比	这	进步	,

但这里展示的是一艘比“前进号”更有名望的船体。

— [wʌn] [wɪtʃ] [krɒst] [ðə; ði][ət'læntɪk] [waɪl] ['bɒstən] [wɒz; wəz] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] ['ɪndiənz] ; [wen] [ðɪs]
— **one** **which** **crossed** **the** **Atlantic** **while** **Boston** **was** **inhabited** **by** **Indians** **;** **when** **this**
— 一 哪个 交叉 这 大西洋 尽管 波士顿 曾是 有人居住的 经过 印度人 ; 什么时候 这
['kɒntɪnənt] [wɒz; wəz] ,
continent **was** **,**
大陆 曾是 ,

——一艘横渡大西洋的船，当时波士顿还居住着印第安人；当时这片大陆.....

[ɪn'di:d] , [ðə; ði] [nju:] [wɜ:ld] , — [ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪtʃ] [keɪm] ['freɪtɪd] [wɪð] ['pæsndʒər] , [hu:] [bɪ'keɪm]
indeed **,** **the** **new** **world** **,** **—** **a** **ship** **which** **came** **freighted** **with** **passengers** **,** **who** **became**
的确 , 这 新的 世界 , — 一个 船 哪个 来了 货运 和 乘客 , WHO 成为
,
,
,

的确，新世界——一艘满载乘客的船只，他们变成了

[baɪ] [fɔ:s] [ɒv; əv] ['sɜ:kəmstənsɪz] , ['rezɪdənts] [wɪð] , [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [frendz] [ɒv; əv] , [ðə; ði]
by **force** **of** **circumstances** **,** **residents** **with** **,** **and** **,** **of** **course** **,** **friends** **of** **,** **the**
经过 力量 的 情况 , 居民 和 , 和 , 的 课程 , 朋友们 的 , 这
['pɪlgrɪm] ['fɑ:ðəz] ;
Pilgrim **Fathers** **;**
朝圣 父亲们 ;

由于种种原因，与清教徒先驱们一起居住的人们，当然还有他们的朋友；

[ænd; ənd] [hu:] [lɒŋ] [rɪ'teɪnd] [ɪn][ðeə(r)][və'dʒɪniə] [hoʊmz] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['grætɪtju:d][fɔ:(r); fə(r)]
and **who** **long** **retained** **in** **their** **Virginia** **homes** **a** **sense** **of** **gratitude** **for**
和 WHO 长的 保留 在 他们的 弗吉尼亚州 房屋 一个 感觉 的 感激 为了
['feɪvəz] [rɪ'si:vd] [ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðeə(r)]['traɪəl] .
favors **received** **in** **the** **time** **of** **their** **trial** **.**
恩惠 已收到 在 这 时间 的 他们的 审判 .

他们长久以来在弗吉尼亚州的家中都对审判期间所受到的帮助怀有感激之情。

[meɪ] [ðəʊz] [deɪz] [ɒv; əv]['mju:tʃuəl] [gʊd] [wɪl] [rɪ'tɜ:n] !
May **those** **days** **of** **mutual** **good** **will** **return** **!**
可能 那些 天 的 相互的 好的 将要 返回 !

愿互惠互利的日子能够重现!

[tʃɑ:lz] ['dʌblju:] . ['livə,mɔ:] , [ˌi: es 'kju:] . , [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti] , [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti]
Charles **W** **.** **Livermore** **,** **Esq** **.** **,** **of** **this** **city** **,** **a** **member** **of** **the** **City**
查尔斯 W . 利弗莫尔 , 先生 . , 的 这 城市 , 一个 成员 的 这 城市
['kaʊns(ə)l] ,
Council **,**
理事会 ,

本市的查尔斯·W·利弗莫尔先生，同时也是市议会的成员，

[ænd; ənd] [li'ændər] ['kɹɒz.bi] , [ˌi: es 'kju:] . , [ɒv; əv] ['ɔ:rlənz] , [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['rezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
and **Leander** **Crosby** **,** **Esq** **.** **,** **of** **Orleans** **,** **a** **well** **-** **known** **resident** **of** **the**
和 利安德 克罗斯比 , 先生 . , 的 奥尔良 , 一个 出色地 - 已知 居民 的 这
[ɪ'mi:diət] [və'sɪnəti][ɒv; əv][əʊld] [ʃɪp] ['hɑ:bə(r)] ,
immediate **vicinity** **of** **Old** **Ship** **Harbor** **,**
即时 附近 的 老的 船 港口 ,

还有奥尔良的利安德·克罗斯比先生，他是老船港附近一位知名的居民。

[wɪð] [ə; eɪ]['lɔ:dəb(ə)l][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [prɪ'zɜ:v] [səʊ][rɪ'mɑ:kəb(ə)l][ə; eɪ]['relɪk] , [hæv; həv] [rɪ'mu:vd] [ðə; ði]
with **a** **laudable** **desire** **to** **preserve** **so** **remarkable** **a** **relic** **,** **have** **removed** **the**
和 一个 值得称赞 欲望 到 保存 所以 卓越 一个 遗迹 , 有 已移除 这
[hʌl] [tu:; tə]['bɒstən] ,
hull **to** **Boston** **,**
船体 到 波士顿 ,

出于保护这件非凡文物的崇高愿望，人们将船体运往了波士顿。

[ænd; ənd][hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði][pɑ:ts][pʊt][tə'geðə(r)][ɪn]['prɒpə(r)]['ɔ:də(r)][baɪ]['mesəz] . ['dɑ:lɪvər][ænd; ənd]
and **had** **all** **the** **parts** **put** **together** **in** **proper** **order** **by** **Messrs** **.** **Dolliver** **and**
和 有 全部 这 部分 放 一起 在 恰当的 命令 经过 先生们 . 多利弗 和
['sli:pə(r)] ,
Sleeper **,**
轨枕 ,

所有部件均由 Dolliver 和 Sleeper 先生按正确顺序组装好。

[wel] [nəʊn] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriənst] [ʃɪp] - ['bɪldəz] .
well **known** **and** **experienced** **ship** **-** **builders** **.**
出色地 已知 和 经验丰富的 船 - 建筑商 .

知名且经验丰富的造船企业。

[ðʌs] [wɪl] [bi:; bi][pə'petʃueit, -tju-] a8
Thus **will** **be** **perpetuated** **a8**
因此 将要 是 延续 a8

因此，a8 将得以延续。

[ʃɪp] [wɪtʃ] [seɪld] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [kən'temp(ə)rəri] [wɪð] [ðə; ði]['meɪflaʊə(r)] ,
ship **which** **sailed** **the** **ocean** **contemporary** **with** **the** **Mayflower** **,**
船 哪个 航行 这 海洋 当代的 和 这 五月花号 ,

与“五月花号”同时期航行于大洋的船只

— ['daʊtləs] [ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ðæt] [rɪ'məʊt] [eɪdʒ] [naʊ] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
— **doubtless** **the** **only** **one** **of** **that** **remote** **age** **now** **existing** **on** **the** **face** **of** **the**
— 毫无疑问 这 仅有的 一 的 那 偏僻的 年龄 现在 现存的 在 这 脸 的 这
[ɜ:θ] .
earth **.**
地球 .

——毫无疑问，这是现存地球上唯一一件来自遥远时代的文物。

['tru:li] , [ə; eɪ][məʊst] [ju'ni:k] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , [ænd; ənd] [wel] ['wɜ:ðɪ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔ:l][men] .
Truly **,** **a** **most** **unique** **curiosity** **,** **and** **well** **worthy** **the** **attention** **of** **all** **men** **.**
真的 , 一个 最多 独特的 好奇心 , 和 出色地 值得 这 注意力 的 全部 男人 .

这真是一件非常独特的奇事，值得所有人关注。

['mɪstə(r)] . ['livəˌmɔ:] [rɪ'kwestɪd] ['mesəz] . ['dɑ:lɪvər][ænd; ənd]['sli:pə(r)][tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [ɪn]
Mr **.** **Livermore** **requested** **Messrs** **.** **Dolliver** **and** **Sleeper** **to** **communicate** **in**
先生 . 利弗莫尔 请求 先生们 . 多利弗 和 轨枕 到 交流 在
['raɪtɪŋ] [ɔ:l] ['mætəz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] ,
writing **all** **matters** **relating** **to** **the** **style** **of** **building** **,**
写作 全部 事情 相关 到 这 风格 的 建筑 ,

利弗莫尔先生要求多利弗先生和斯利珀先生以书面形式沟通所有与建筑风格有关的事项。

[ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌl] , [ænd; ənd] ['eni] ['ʌðə(r)] [pə'tɪkjələz] [wɪtʃ] [mait] [bi:; bi][ɒv; əv]
the **condition** **of** **the** **hull** **,** **and** **any** **other** **particulars** **which** **might** **be** **of**
这 状况 的 这 船体 , 和 任何 其他 细节 哪个 可能 是 的
['ɪntrəst] .
interest **.**
兴趣 .

船体状况，以及其他可能引起关注的细节。

[ðəʊz] ['dʒentlmən] , ['hævɪŋ] [pʊt][plæŋks][ænd; ənd] [tʻɪmbəz] [tə'geðə(r)][ɪn][ðeə(r)] ['prɪsti:n] [ʃeɪp] ,
Those **gentlemen** **,** **having** **put** **planks** **and** **timbers** **together** **in** **their** **pristine** **shape** **,**
那些 先生们 , 拥有 放 木板 和 木材 一起 在 他们的 纯净无瑕 形状 ,

那些先生们将木板和木材完好无损地组装在一起，

[hæv; həv] ['fɜːnɪʃt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɒv; əv]['mɪstə(r)]
have **furnished** **the** **following** **information** **in** **accordance** **with** **the** **request** **of** **Mr**
有 提供 这 下列的 信息 在 根据 和 这 要求 的 先生
. ['livə,mɔː] :
. **Livermore** **:**
. 利弗莫尔 :

应利弗莫尔先生的要求，已提供以下信息：

['bɒstən] , ['ɔːgəst] - , - .
Boston **,** **August** **17** **,** **1865** **.**
波士顿 , 八月 - , - .

波士顿，1865年8月17日。

[tʃɑːlz] ['dʌbljuː] . ['livə,mɔː] , [ˌiː es 'kjuː] .
Charles **W** **.** **Livermore** **,** **Esq** **.**
查尔斯 W . 利弗莫尔 , 先生 .

查尔斯·W·利弗莫尔，法学博士

[dɪə(r)][sɜː(r)] ,
Dear **Sir** **,**
亲爱的 先生 ,

尊敬的先生，

— [waɪl] ['pʊtɪŋ] ['ɪntuː][ðeə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['veərɪəs] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [səʊ]
— **While** **putting** **into** **their** **original** **position** **the** **various** **portions** **of** **the** **ship** **so**
— 尽管 推杆 进入 他们的 原来的 位置 这 各种各样的 部分 的 这 船 所以
[lɒŋ] ['berid] [æt; ət][ðə; ði] [keɪp] ,
long **buried** **at** **the** **Cape** **,**
长的 埋葬 在 这 岬 ,

—在将长期埋藏在好望角的船体各个部分放回原位时，

[wiː; wi][hæv; həv] , [æz; əz][juː; jʊ] [rɪ'kwestɪd] , ['teɪkən]['speʃ(ə)l] [nəʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][pɪˌkjuːliː'ærətiːz] , &
we **have** **,** **as** **you** **requested** **,** **taken** **special** **note** **of** **her** **peculiarities** **,** **&**
我们 有 , 作为 你 请求 , 已采取 特别的 笔记 的 她 特殊性 , &
[siː] . ,
c **.** **,**
c . ,

我们已按照您的要求，特别记录了她的特殊之处等等。

[ænd; ənd][ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][dɪ'zaɪə(r)][send][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['steɪtmənt] .
and **in** **compliance** **with** **your** **desire** **send** **the** **following** **statement** **.**
和 在 遵守 和 你的 欲望 发送 这 下列的 陈述 .

遵照您的意愿，发送以下声明。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['meni] [jˈiəz] [wɪtʃ] [ðɪs] ['ves(ə)l][hæz; həz] [biːn] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði]['fjʊəri]
Notwithstanding **the** **many** **years** **which** **this** **vessel** **has** **been** **exposed** **to** **the** **fury**
虽然 这 许多 年 哪个 这 血管 有 到过 裸露 到 这 愤怒
[ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪmənts] ,
of **the** **elements** **,**
的 这 元素 ,

尽管这艘船多年来饱受风吹雨打，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [sændz][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] ['berid] ,
and **to** **the** **action** **of** **the** **shifting** **sands** **in** **which** **she** **has** **been** **buried** **,**
和 到 这 行动 的 这 转变 沙子 在 哪个 她 有 到过 埋葬 ,

以及她被埋葬的流沙的侵蚀，

[hɜː(r); hə(r)] ['aʊtlaɪn] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'mɑːkəbli] [wel] [prɪ'zɜːvd] .
her **outline** **has** **been** **remarkably** **well** **preserved** **.**
她 大纲 有 到过 非常 出色地 保存完好 .

她的轮廓保存得非常完好。

['əʊnli][ə; eɪ] ['præktɪst] [mə'kænɪkl] [aɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌɪnɪ'kwɒlətɪ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][saɪdz] ,

Only	a	practised	mechanical	eye	could	detect	a	little	inequality	in	her	sides	,
仅有的	一个	已实践	机械的	眼睛	可以	探测	一个	小的	不等式	在	她	侧面	,

只有经验丰富的机械眼才能察觉到她两侧略微的不对称。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [hi:l] [tu:; tə] [pɔ:t] .

in	consequence	of	her	having	had	a	heel	to	port	.
在	结果	的	她	拥有	有	一个	脚跟	到	港口	.

由于她曾有过一次失足的经历。

[wi:; wi][hæv; həv] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði] [ki:l] , ['stɜ:npəʊst] , [stɜ:n] - [ni:] , [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] ['kelsən] , [ɔ:l]

We	have	replaced	the	keel	,	sternpost	,	stern	-	knee	,	part	of	the	keelson	,	all
我们	有	替换	这	龙骨	,	船尾柱	,	船尾	-	膝盖	,	部分	的	这	基尔森	,	全部

[ðə; ði][flɔ:(r)] [t'ɪmbəz] ,

the	floor	timbers	,
这	地面	木材	,

我们更换了龙骨、船尾柱、船尾膝、部分龙骨梁以及所有地板木梁。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] ['fʌtək] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑ:ˌbɔ:d] [streɪk] [ɒn][ðə; ði] ['stɑ:bəd] [saɪd] ;

most	of	the	first	futtocks	and	the	garboard	strake	on	the	starboard	side	;
最多	的	这	第一的	足球	和	这	船舱	板条	在	这	右舷	边	;

大部分第一节船底板和右舷的舷侧板；

[bʌt; bət][ðə; ði][stem][ænd; ənd] ['fɔ:fʊt] , [ðə; ði][tɒp] [t'ɪmbəz] [ænd; ənd] [dek] [ɑ:(r); ə(r)] [gɒn] .

but	the	stem	and	forefoot	,	the	top	timbers	and	deck	are	gone	.
但	这	干	和	前脚	,	这	顶部	木材	和	甲板	是	已消失	.

但是船首、船底、顶部的木材和甲板都不见了。

[ɪ'nʌf] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,

Enough	of	her	,	however	,
足够的	的	她	,	然而	,

好了，关于她的事就到此为止吧。

[rɪ'meɪnz] [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌju: 'es][tu:; tə] [fɔ:m] [ə; eɪ][feə(r)]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['dʒen(ə)rəl]

remains	to	enable	us	to	form	a	fair	estimate	of	her	general
遗迹	到	使能够	我们	到	形式	一个	公平的	估计	的	她	一般的

['aʊtlaɪn] [wen] [kəm'pli:t] .

outline	when	complete	.
大纲	什么时候	完全的	.

仍有余力让我们能够对她完工后的大致轮廓做出合理的估计。

[ðə; ði]['mɒd(ə)l] [meɪd] [baɪ][di:] . [dʒeɪ] . ['lɔ:lər] , [ˌi: es 'kju:] . , [im'bɔdi] ['aʊə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]

The	model	made	by	D	.	J	.	Lawlor	,	Esq	.	,	embodies	our	idea	of	her
这	模型	制成	经过	D	.	J	.	劳勒	,	先生	.	,	体现	我们的	主意	的	她

[fɔ:m] [ænd; ənd][saɪz] . [naɪn]

form	and	size	.	9
形式	和	尺寸	.	9

DJ Lawlor 先生制作的模型体现了我们对她体型和尺寸的设想。9

[hɜ:(r); hə(r)][leŋkθ; leŋθ][ɒn][ðə; ði] [ki:l] [wen] [kəm'pli:t] [wɒz; wəz] ['twenti] - [eɪt] [fi:t] [ten] ['ɪntʃɪz] ,

Her	length	on	the	keel	when	complete	was	twenty	-	eight	feet	ten	inches	,
她	长度	在	这	龙骨	什么时候	完全的	曾是	二十	-	八	脚	十	英寸	,

完工后，她的龙骨长度为二十八英尺十英寸。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [greɪt] [reɪk] [ɒv; əv] [stem] [wɪð] [ə; eɪ] [kɜ:vd] ['fɔ:fʊt] ,

and	she	had	great	rake	of	stem	with	a	curved	forefoot	,
和	她	有	伟大的	耙	的	干	和	一个	弯曲	前脚	,

她的茎干宽大，前肢弯曲。

[ænd; ənd][ðə; ði] [reɪk] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['stɜ:npəʊst][ɪz][fɔ:(r)] ['ɪntʃɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊt] .

and	the	rake	of	her	sternpost	is	four	inches	to	the	foot	.
和	这	耙	的	她	船尾柱	是	四	英寸	到	这	脚	.

她的船尾柱倾斜角度为每英尺四英寸。

[ðə; ði] [greɪt] [reɪk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][stem][ænd; ənd]['stɜːnpəʊst] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)][leŋkθ; leŋθ][ɒn] [dek]
The **great** **rake** **of** **her** **stem** **and** **sternpost** **makes** **her** **length** **on** **deck**
这 伟大的 耙 的 她 干 和 船尾柱 制作 她 长度 在 甲板
[bɪ'twiːn] [ɛkstɹ'iːmz] [ə'baʊt] ['fɔːti] [fiːt] ,
between **extremes** **about** **forty** **feet** **,**
之间 极端情况 关于 四十 脚 ,

由于船首和船尾柱的巨大倾斜角度，使得甲板上两端之间的长度约为四十英尺。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [depθ] [ə'baʊt][naɪn][ænd; ənd][wʌn] - [hɑːf] [fiːt] .
and **her** **depth** **about** **nine** **and** **one** **-** **half** **feet** **.**
和 她 深度 关于 九 和 一 - 一半 脚 .

她的深度约为九英尺半。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɔːwəd] [laɪnz][ɑː(r); ə(r)]['kɒnveks] , [hɜː(r); hə(r)]['ɑːftə(r)][laɪnz] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [kɒn'keɪv] ,
Her **forward** **lines** **are** **convex** **,** **her** **after** **lines** **sharp** **and** **concave** **,**
她 向前 线条 是 凸面 , 她 后 线条 锋利的 和 凹 ,

她的前缘线条呈凸形，后缘线条尖锐而凹陷。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mɪdʃɪp] ['sekʃ(ə)n][ɪz]['ɔːlməʊst][ðə; ði][ɑːk][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] .
and **her** **midship** **section** **is** **almost** **the** **arc** **of** **a** **circle** **.**
和 她 船中部 部分 是 几乎 这 弧 的 一个 圆圈 .

她的船体中部几乎呈圆弧状。

[hɜː(r); hə(r)] [bredθ] [ɒv; əv] [biːm] [wɒz; wəz][ə'baʊt] [twelv] [fiːt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ʃɪə(r)] [tuː]
Her **breadth** **of** **beam** **was** **about** **twelve** **feet** **and** **her** **sheer** **two**
她 宽度 的 光束 曾是 关于 十二 脚 和 她 透明 二
[ænd; ənd][wʌn] - [hɑːf] [fiːt] ,
and **one** **-** **half** **feet** **,**
和 一 - 一半 脚 ,

她的梁宽约十二英尺，净高两英尺半，

[wɪð] [ə; eɪ] ['laɪvli] [raɪz][æt; ət][bəuθ][endz] .
with **a** **lively** **rise** **at** **both** **ends** **.**
和 一个 热闹 上升 在 两个都 结束 .

两端均有明显上升。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][skweə(r)] [stɜːn] , [ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] ['bʊlwəks] [æz; əz][fɑː(r)] ['fɔːwəd] [æz; əz][ðə; ði]
She **had** **a** **square** **stern** **,** **and** **no** **doubt** **bulwarks** **as** **far** **forward** **as** **the**
她 有 一个 正方形 船尾 , 和 不 怀疑 堡垒 作为 远的 向前 作为 这
[weɪst] ;
waist **;**
腰部 ;

她的船尾呈方形，毫无疑问，舷墙一直延伸到腰部；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['aʊtlaɪn][ɒv; əv][ðə; ði][rest][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [deks] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [prə'tektɪd] [baɪ]
but **the** **outline** **of** **the** **rest** **of** **her** **decks** **was** **probably** **protected** **by**
但 这 大纲 的 这 休息 的 她 甲板 曾是 大概 受保护 经过
[æn; ən]['əʊpən][reɪl] .
an **open** **rail** **.**
一个 打开 轨 .

但她其余甲板的轮廓可能受到开放式栏杆的保护。

[æz; əz] ['bæləst] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [diːpə(r)] [ðæn; ðən][wiː; wi]
As **ballast** **was** **found** **in** **her** **,** **she** **may** **have** **been** **deeper** **than** **we**
作为 压载物 曾是 成立 在 她 , 她 可能 有 到过 更深 比 我们
[hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [hɜː(r); hə(r)] ,
have **described** **her** **,**
有 描述 她 ,

由于船体内部发现了压舱物，因此她的下潜深度可能比我们之前描述的要深。

[ɔː(r)] ['hevɪli] [spɑː] ,
or **heavily** **sparred** **,**
或者 重度 切磋 ,

或者激烈交锋，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['kʌstəməri] [tuː; tə][pʊt]['bæləst][ɪn][ə; eɪ]['ves(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] ['kɑːgəʊ] [ən'les]
for **it** **is** **not** **customary** **to** **put** **ballast** **in** **a** **vessel** **with** **a** **heavy** **cargo** **unless**
为了 它 是 不是 习惯 到 放 压载物 在 一个 血管 和 一个 重的 货物 除非
[ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [kræŋk] .
she **is** **very** **crank** **.**
她 是 非常 曲柄 .

因为除非船只非常不稳定，否则通常不会在载有重物的船上放置压舱物。

[wiː; wi] [miːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kɑːgəʊ][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['prɒbəbli] ['kærid] [frɒm; frəm] ['ɪŋgləndˌ] .
We **mean** **such** **a** **cargo** **as** **she** **probably** **carried** **from** **England** **.**
我们 意思是 这样的 一个 货物 作为 她 大概 携带 从 英格兰 .

我们指的是她可能从英国运来的那种货物。

[ðə; ði] [rɪg] ['kɒmən] [tuː; tə]['ves(ə)lz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][saɪz][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪlt]
The **rig** **common** **to** **vessels** **of** **her** **size** **at** **the** **time** **she** **was** **built**
这 钻井平台 常见的 到 船只 的 她 尺寸 在 这 时间 她 曾是 建造
[kən'sistid] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mɑːst] [wɪð] [ə; eɪ] [lə'tiːn] [jɑːd] [ænd; ənd][traɪ'æŋgjələ(r)][seɪl] .
consisted **of** **a** **single** **mast** **with** **a** **lateen** **yard** **and** **triangular** **sail** **.**
由……组成 的 一个 单身的 桅杆 和 一个 斜线 院子 和 三角形 帆 .

在她建造的那个年代，与她体型相当的船只通常采用的索具是一根单桅杆，配以三角帆和三角帆。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][həʊl][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kelsən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][step][ɒv; əv][ðə; ði][mɑːst] .
There **is** **a** **hole** **in** **her** **keelson** **for** **the** **step** **of** **the** **mast** **.**
那里 是 一个 洞 在 她 基尔森 为了 这 步 的 这 桅杆 .

她的龙骨上有一个孔，是用来安装桅杆的。

[nəʊ] [daʊt] [hɜː(r); hə(r)] [dek] [wɒz; wəz] [flʌʃ] , [fɔː(r); fə(r)] [trʌŋks] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv]
No **doubt** **her** **deck** **was** **flush** **,** **for** **trunks** **and** **houses** **are** **of**
不 怀疑 她 甲板 曾是 冲洗 , 为了 树干 和 房屋 是 的
['mɒd(ə)n][ɪn'venʃ(ə)n] ,
modern **invention** **,**
现代的 发明 ,

毫无疑问，她的甲板是平整的，因为箱子和房子都是近代的发明。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] ['gæli] , [wɜː(r); wə(r)]
and **that** **all** **her** **accommodations** **,** **and** **even** **her** **galley** **,** **were**
和 那 全部 她 住宿 , 和 甚至 她 厨房 , 是
[bɪ'ləʊ] .
below **.**
以下 .

她的所有住所，甚至她的厨房，都在下层。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɜːmənənt] ['kæbɪn][ɑːft] , [wɪð] [ə; eɪ][kəm'pænjən]
It **is** **probable** **that** **she** **had** **a** **small** **permanent** **cabin** **aft** **,** **with** **a** **companion**
它 是 可能 那 她 有 一个 小的 永恒的 舱 后部 , 和 一个 伴侣
[ænd; ənd] ['bɪnək(ə)l] ;
and **binnacle** **;**
和 箱体 ;

她很可能在船尾有一个小型固定船舱，里面有一名同伴和一个罗经座；

[bʌt; bət][wiː; wi] [sə'pəʊz] , [ðæt] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['kɑːgəʊ][wɒz; wəz] [stəʊd] ,
but **we** **suppose** **,** **that** **,** **after** **the** **cargo** **was** **stowed** **,**
但 我们 认为 , 那 , 后 这 货物 曾是 已存放 ,

但我们推测，货物装载完毕后，

[ə; eɪ] [smɔːl] ['plætfɔːm] [dek] [wɒz; wəz] [leɪd] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kruː] .

a	**small**	**platform**	**deck**	**was**	**laid**	**over**	**it**	**for**	**the**	**crew**	**.**
一个	小的	平台	甲板	曾是	铺设	超过	它	为了	这	全体人员	.

上面铺设了一个小型平台甲板，供船员使用。

[ðə; ði] [hemp] ['keɪblz] [wʊd] [biː; bi] [stəʊd] ['fɔːwəd] [bɪ'ləʊ] ,

The	**hemp**	**cables**	**would**	**be**	**stowed**	**forward**	**below**	**,**
这	麻	电缆	会	是	已存放	向前	以下	,

麻绳将收纳在下方的前部。

[wɪð] [sʌtʃ] [speə(r)] ['kɔːdɪdʒ] [ænd; ənd] [seɪlz] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ]

with	**such**	**spare**	**cordage**	**and**	**sails**	**as**	**might**	**be**	**required**	**for**	**a**	**passage**
和	这样的	空闲的	绳索	和	帆	作为	可能	是	必需的	为了	一个	通道

[ə'krɒs] [ðə; ði] [ət'læntɪk] ['əʊʃ(ə)n] .

across	**the**	**Atlantic**	**Ocean**	**.**
穿过	这	大西洋	海洋	.

携带横渡大西洋可能需要的备用绳索和帆。

[ðə; ði] ['kwɔːtəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kruː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gæli] , [wʊd] [biː; bi] [ə'bɑːft] [ðiːz] ,

The	**quarters**	**for**	**the**	**crew**	**,**	**and**	**the**	**galley**	**,**	**would**	**be**	**abaft**	**these**	**,**
这	四分之一	为了	这	全体人员	,	和	这	厨房	,	会	是	后方	这些	,

船员舱和厨房就位于这些舱室的后面。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [meɪn] ['hætʃweɪ] .

and	**the**	**entrance**	**to**	**them**	**through**	**the**	**main**	**hatchway**	**.**
和	这	入口	到	他们	通过	这	主要的	舱口	.

并通过主舱口进入。

[wiː; wi] ['nəʊtɪs] [baɪ] [gruːvz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [flɔː(r)] [t'ɪmbəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['lɪmbə(r)] - [rəʊps]

We	**notice**	**by**	**grooves**	**in**	**her**	**floor**	**timbers**	**that**	**she**	**had**	**limber**	**-**	**ropes**
我们	注意	经过	凹槽	在	她	地面	木材	那	她	有	柔韧	-	绳索

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [kliːn] ['tʃæn(ə)l] for10

for	**the**	**purpose**	**of**	**keeping**	**a**	**clean**	**channel**	**for10**
为了	这	目的	的	保持	一个	干净的	渠道	for10

我们从她地板木梁上的凹槽注意到，她曾使用绳索来保持通道清洁。

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [tuː; tə] [fləʊ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [wel] .

the	**water**	**to**	**flow**	**toward**	**the**	**well**	**.**
这	水	到	流动	朝向	这	出色地	.

水流向井边。

[ʃiː; ʃi] [ʌn'kwestʃənəbli] ['kærid] [ə; eɪ] [smɔːl] [bəʊt] [ɒn] [dek] , [ænd; ənd] [ðɪs] , [wɪð] [ðə; ði] ['æŋkəz] ,

She	**unquestionably**	**carried**	**a**	**small**	**boat**	**on**	**deck**	**,**	**and**	**this**	**,**	**with**	**the**	**anchors**	**,**
她	毫无疑问	携带	一个	小的	船	在	甲板	,	和	这	,	和	这	锚	,

毫无疑问，她甲板上带着一艘小船，以及船上的锚。

[wiː; wi] [sə'pəʊz] , [wɜː(r); wə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊnli] [ɪn'kʌmbrəns] .

we	**suppose**	**,**	**were**	**her**	**only**	**incumbrances**	**.**
我们	认为	,	是	她	仅有的	债务	.

我们推测，这是她唯一的负担。

[sʌtʃ] [wiː; wi] [kən'siːv] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [feə(r)] [sketʃ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] , [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]

Such	**we**	**conceive**	**to**	**be**	**a**	**fair**	**sketch**	**of**	**her**	**,**	**when**	**she**	**was**
这样的	我们	构想	到	是	一个	公平的	草图	的	她	,	什么时候	她	曾是

[kəm'pliːt] .

complete	**.**
完全的	.

我们认为这便是她完整时的大致画像。

[wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [gɪv] [ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] .

We	**will**	**now**	**give**	**a**	**sketch**	**of**	**her**	**as**	**she**	**is**	**.**
我们	将要	现在	给	一个	草图	的	她	作为	她	是	.

现在我们来描绘一下她的外貌。

[hɜː(r); hə(r)] [kiːl] [ɪz][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [elm] , ['twenti] - [eɪt] [fiːt] [sɪks] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] , ['saɪdɪd] [eɪt] ['ɪntʃɪz]

Her	keel	is	of	English	elm	,	twenty	-	eight	feet	six	inches	long	,	sided	eight	inches
她	龙骨	是	的	英语	榆树	,	二十	-	八	脚	六	英寸	长的	,	侧面	八	英寸

[ænd; ənd] ['məʊldɪd] [sɪks] ;

and	moulded	six	;
和	模制	六	;

她的龙骨是英国榆木做的，长28英尺6英寸，侧宽8英寸，模压6英寸；

[ðə; ðiː][flɔː(r)] [tˈɪmbəz] [əˈmɪdʃɪps] [ɑː(r); ə(r)]['sev(ə)n] [fiːt] [wʌn] [ɪntʃ] [lɒŋ] , ['məʊldɪd] ['sev(ə)n] ['ɪntʃɪz]

the	floor	timbers	amidships	are	seven	feet	one	inch	long	,	moulded	seven	inches
这	地面	木材	船体中部	是	七	脚	一	英寸	长的	,	模制	七	英寸

[ænd; ənd]['saɪdɪd][sɪks] ,

and	sided	six	,
和	侧面	六	,

船体中部的地板横梁长7英尺1英寸，模压7英寸，侧边6英寸。

[ɔːl][ɒv; əv][əʊk] [hjuːn] [skweə(r)][æt; ət][ðə; ðiː] ['kɔːnəs] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [θruː] [ðə; ðiː] [kiːl] [wɪð] [wʌn]

all	of	oak	hewn	square	at	the	corners	and	fastened	through	the	keel	with	one
全部	的	橡木	凿	正方形	在	这	角落	和	系紧	通过	这	龙骨	和	一

- [ɪntʃ] [əʊk] ['triːneɪl] [wedʒd] [ɪn][bəuθ][endz] .

-	inch	oak	treenails	wedged	in	both	ends	.
-	英寸	橡木	树钉	楔形	在	两个都	结束	.

所有部件均由橡木制成，边角削成方形，并通过龙骨用一英寸长的橡木钉固定，两端楔入。

[ðə; ðiː][fɜːst] ['fʌtək] [ˌəʊvə'læp][ðə; ðiː][flɔː(r)] - [tˈɪmbəz] [ə'baʊt] [tuː] [fiːt] , [pleɪst] [əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv]

The	first	futtocks	overlap	the	floor	-	timbers	about	two	feet	,	placed	alongside	of
这	第一的	足球	重叠	这	地面	-	木材	关于	二	脚	,	放置	旁边	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

第一层地板横梁与地板横梁重叠约两英尺，并放置在横梁旁边。

['fɔːmɪŋ] ['ɔːlməʊst]['sɒlɪd] [wɜːk] [ɒn][ðə; ðiː] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ðiː][bɪldʒ] ,

forming	almost	solid	work	on	the	turn	of	the	bilge	,
成型	几乎	坚硬的	工作	在	这	转动	的	这	舱底	,

在船底转角处形成了几乎完全实心的结构，

[wɪð] [ə; eɪ] [glʌt] [ɔː(r)] [tʃɒk] [bɪ'ləʊ] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['fɑːsənd]

with	a	glut	or	chock	below	each	of	them	,	but	they	were	not	fastened
和	一个	谷	或者	冲击	以下	每个	的	他们	,	但	他们	是	不是	系紧

[tə'geðə(r)] .

together	.
一起	.

它们下方各有一个垫块或楔块，但它们没有固定在一起。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɒt] ['eni] ['neɪvl] [tˈɪmbəz] .

She	has	not	any	navel	timbers	.
她	有	不是	任何	脐	木材	.

她没有肚脐。

[wiː; wi] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ðiː][dʒɔɪnts][ɒv; əv][ðə; ðiː]['sekənd] ['fʌtək] [ˌəʊvə'læpt] [ɪn][ðə; ðiː] [seɪm] [staɪl]

We	suppose	that	the	joints	of	the	second	futtocks	overlapped	in	the	same	style
我们	认为	那	这	关节	的	这	第二	足球	重叠	在	这	相同的	风格

[æz; əz] [ðəʊz] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] .

as	those	below	them	.
作为	那些	以下	他们	.

我们推测第二层脚踝的关节与下面的脚踝的关节重叠方式相同。

[æz; əz] [ɔːl'redi] ['steɪtɪd] , [hɜː(r); hə(r)] [stem] [ænd; ənd] ['fɔːfʊt] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] ; [bʌt; bət] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv]

As	already	stated	,	her	stem	and	forefoot	are	gone	;	but	a	part	of
作为	已经	声明	,	她	干	和	前脚	是	已消失	;	但	一个	部分	的

[hɜː(r); hə(r)] ['stɜːnpəʊst] ,

her	sternpost	,
她	船尾柱	,

如前所述，她的船首和前脚已经消失；但她的一部分船尾柱，

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [stɜːn] - [niː] [ɪn'taɪə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [left] .

and	her	stern	-	knee	entire	,	are	left	.
和	她	船尾	-	膝盖	全部的	,	是	左边	.

她的后膝关节完全被留下了。

[ðə; ði] ['stɜːnpəʊst] [ɪz] ['mɔːtis] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kiːl] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [biːn] ['bəʊltɪd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]

The	sternpost	is	mortised	into	the	keel	,	and	has	been	bolted	through	it
这	船尾柱	是	榫接	进入	这	龙骨	,	和	有	到过	螺栓连接	通过	它

[ænd; ənd] [ðə; ði] [niː] ;

and	the	knee	;
和	这	膝盖	;

船尾柱嵌入龙骨，并用螺栓穿过龙骨和膝部固定；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['aɪən] [hæz; həz] [biːn] ['ɑːksɪdaɪzd] [lɒŋ] [sɪns] .

but	the	iron	has	been	oxidized	long	since	.
但	这	铁	有	到过	氧化	长的	自从	.

但铁早已被氧化了。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['dedwʊd] [ɑːft] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['sev(ə)n] [fɔːkt] [t'ɪmbəz] , [ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [fɔː(r)] [fiːt] [ɪn]

Instead	of	deadwood	aft	she	has	seven	forked	timbers	,	the	longest	four	feet	in
反而	的	枯木	后部	她	有	七	分叉	木材	,	这	最长	四	脚	在

[ðə; ði] [stem] ,

the	stem	,
这	干	,

船尾没有使用枯木，而是用了七根分叉的木材，其中最长的一根位于船首，长约四英尺。

[wɪð] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [brɑːntʃ] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] , [ænd; ənd] [sɪks] ['ɪntʃɪz] [skweə(r)] .

with	a	natural	branch	on	each	side	,	and	six	inches	square	.
和	一个	自然的	分支	在	每个	边	,	和	六	英寸	正方形	.

两侧各有一根天然树枝，边长六英寸，呈正方形。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːf] [feɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kiːl] , [bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm]

Some	of	these	were	half	fayed	to	the	keel	,	but	none	of	them
一些	的	这些	是	一半	费耶德	到	这	龙骨	,	但	没有任何	的	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['fɑːsənd] .

were	fastened	.
是	系紧	.

其中一些只用了一半的绳子固定在龙骨上，但没有一个绳子是固定住的。

[θruː] [ðiːz] [ðə; ði] ['plæŋkɪŋ] [wɒz; wəz] - .

Through	these	the	planking	was	treenailed	.
通过	这些	这	木板	曾是	-	.

木板通过这些钉子固定在木板上。

[pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kelsən] [ɪz] [naʊ] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['saɪdɪd] [ten] ['ɪntʃɪz] [ænd; ənd] ['məʊldɪd]

Part	of	the	keelson	is	now	in	its	place	;	it	is	sided	ten	inches	and	moulded
部分	的	这	基尔森	是	现在	在	它是	地方	;	它	是	侧面	十	英寸	和	模制

[eɪt] ,

eight	,
八	,

一部分龙骨现在已经安装到位；它的边长为十英寸，模压成型为八英寸。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [kiːl] [wɪð] [fɔː(r)]['aɪən][bəʊlts] ,

and	was	fastened	to	the	keel	with	four	iron	bolts	,
和	曾是	系紧	到	这	龙骨	和	四	铁	螺栓	,

并用四颗铁螺栓固定在龙骨上。

['drɪvn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][flɔː(r)] - [t'ɪmbəz] ([nɒt] [θruː] [ðem; ðəm]) ['ɪntuː][ðə; ði] [kiːl] .

driven	between	the	floor	-	timbers	(	not	through	them	)	into	the	keel	.
驱动	之间	这	地面	-	木材	(	不是	通过	他们	)	进入	这	龙骨	.

将木料钉入船底木梁之间（而不是穿过木梁），钉入龙骨。

[hɜː(r); hə(r)] [bredθ] [æt; ət]['prez(ə)nt] , [æt; ət][fɔː(r)] [fiːt] [tuː] ['ɪntʃɪz] [depθ] , [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd]

Her	breadth	at	present	,	at	four	feet	two	inches	depth	,	from	the	outside
她	宽度	在	展示	,	在	四	脚	二	英寸	深度	,	从	这	外部

[ɒv; əv][ðə; ði] [t'ɪmbəz] ,

of	the	timbers	,
的	这	木材	,

她目前的宽度，从木材外侧算起，深度为四英尺两英寸。

[ɪz][ɪ'lev(ə)n] [fiːt] [sɪks] ['ɪntʃɪz] , [bʌt; bət] [wen] [pl'æŋkt] , [æz; əz] [ɔːl'redi] ['steɪtɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ]

is	eleven	feet	six	inches	,	but	when	planked	,	as	already	stated	,	it	was	no
是	十一	脚	六	英寸	,	但	什么时候	木板	,	作为	已经	声明	,	它	曾是	不

[daʊt] [twelv] [fiːt] .

doubt	twelve	feet	.
怀疑	十二	脚	.

它的宽度是 11 英尺 6 英寸，但正如前面所说，铺上木板后，无疑有 12 英尺长。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊnli] [θriː] [streɪk] [ɒv; əv] ['siːlɪŋ] , [ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [t'ɪmbəz] [wɜː(r); wə(r)]

She	had	only	three	strakes	of	ceiling	,	all	the	rest	of	the	timbers	were
她	有	仅有的	三	船舷	的	天花板	,	全部	这	休息	的	这	木材	是

[beə(r)] ;

bare	;
裸	;

她家只有三层天花板，其余的木梁都是裸露的；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [ə; eɪ] [staʊt] [klæmp][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [dek] - [biːmz] [tuː; tə][rest]

but	she	had	no	doubt	a	stout	clamp	for	her	deck	-	beams	to	rest
但	她	有	不	怀疑	一个	肥硕	夹钳	为了	她	甲板	-	光束	到	休息

[ə'pɒn][ænd; ənd]['pɑːtnə(r)] - [biːmz] [æz; əz][ə; eɪ] [sə'pɔːt] to11

upon	and	partner	-	beams	as	a	support	to11
之上	和	伙伴	-	光束	作为	一个	支持	to11

但她确信甲板梁会有一个坚固的夹具来支撑，而副梁则会作为支撑。

[hɜː(r); hə(r)][mɑːst] .

her	mast	.
她	桅杆	.

她的桅杆。

[hɜː(r); hə(r)] ['plæŋkɪŋ] [wɒz; wəz] [tuː] ['ɪntʃɪz] [θɪk] , [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [əʊk] , ['fɑːsənd] [wɪð] [əʊk] ['triːneɪl]

Her	planking	was	two	inches	thick	,	of	English	oak	,	fastened	with	oak	treenails
她	木板	曾是	二	英寸	厚的	,	的	英语	橡木	,	系紧	和	橡木	树钉

.

:
.

她的木板厚两英寸，由英国橡木制成，用橡木钉固定。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][plæŋks][ɑː(r); ə(r)][ten] ['ɪntʃɪz] [waɪd] .

Most	of	the	planks	are	ten	inches	wide	.
最多	的	这	木板	是	十	英寸	宽的	.

大部分木板宽十英寸。

[ðə; ði] [kiːl] [hæz; həz] [biːn] [kʌt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] ['edʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɑːˌbɔːd] ,

The	keel	has	been	cut	to	receive	the	lower	edges	of	the	garboards	,
这	龙骨	有	到过	切	到	收到	这	降低	边缘	的	这	船底板	,

龙骨已被切割，以便安装舷侧板的下边缘。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [spaɪkt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] - [θruː] [ðə; ði] [t'ɪmbəz] .

which	had	been	spiked	to	it	as	well	as	treenailed	through	the	timbers	.
哪个	有	到过	尖峰	到	它	作为	出色地	作为	-	通过	这	木材	.

它被钉在了上面，也用木钉穿过了木头。

[ðə; ði] ['stɑːbəd] ['gɑːˌbɔːd] [streɪk] [ɪz] [naʊ] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] ;

The	starboard	garboard	strake	is	now	in	its	place	;
这	右舷	船舱	板条	是	现在	在	它是	地方	;

右舷舷侧板已安装到位;

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['plæŋkɪŋ] [wiː; wi] [hæv; həv] [pʊt] [ɒn] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [streɪk]

and	this	is	the	only	planking	we	have	put	on	,	for	the	other	strakes
和	这	是	这	仅有的	木板	我们	有	放	在	,	为了	这	其他	船舷

[ɑː(r); ə(r)] ['sʌmwɒt] [wɔːpt] .

are	somewhat	warped	.
是	有些	扭曲的	.

这是我们唯一安装的木板，因为其他木板有些变形。

[hɜː(r); hə(r)] ['aʊtlaɪn] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] [pə'hæps] [mɔː(r)] ['klɪəli] [dɪ'faɪnd] [ðæn; ðən] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn]

Her	outline	,	however	,	is	perhaps	more	clearly	defined	than	if	she	had	been
她	大纲	,	然而	,	是	也许	更多的	清楚地	定义	比	如果	她	有	到过

[plˈæŋkt] [θruːˈaʊt] .

planked	throughout	.
木板	自始至终	.

然而，如果她一直被压在木板上，她的轮廓或许会更加清晰。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [flɔː(r)] - [t'ɪmbəz] [wɜː(r); wə(r)] [leɪd] [ænd; ənd] [plˈæŋkt]

It	seems	to	us	that	after	her	floor	-	timbers	were	laid	and	planked
它	似乎	到	我们	那	后	她	地面	-	木材	是	铺设	和	木板

['əʊvə(r)] ,

over	,
超过	,

在我们看来，在她家的地板木梁铺设完毕并铺上木板之后，

[ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [t'ɪmbəz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [ɪn] [piːs] [baɪ] [piːs] [æz; əz] [ðə; ði] ['plæŋkɪŋ]

that	the	other	timbers	were	filled	in	piece	by	piece	as	the	planking
那	这	其他	木材	是	已填	在	片	经过	片	作为	这	木板

['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] ,

progressed	,
进展	,

其他木材是在铺设木板的过程中一块一块地填补上去的。

[wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [məʊd] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [sʌm; səm] [pɔːts] [ɒv; əv] ['ɪŋgləənd] ,

which	is	still	a	favorite	mode	of	building	in	some	ports	of	England	,
哪个	是	仍然	一个	最喜欢的	模式	的	建筑	在	一些	端口	的	英格兰	,

这种建造方式在英国的一些港口仍然很受欢迎。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['dʒɔɪntɪd] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [reɪzd] [ɪn'taɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['plæŋkɪŋ] .

and	were	not	jointed	together	and	raised	entire	before	planking	.
和	是	不是	关节	一起	和	提高	全部的	前	木板	.

并且在铺设木板之前没有连接在一起，而是整体竖立起来的。

[baɪ][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][plæŋks] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [skɔːtʃt] [ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd]

By	the	appearance	of	the	planks	they	have	been	scorched	on	the	inside	and
经过	这	外貌	的	这	木板	他们	有	到过	烧焦的	在	这	里面	和

[ðen] ['sʌd(ə)nli] ['sætʃəreɪtɪd][ɪn]['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['bendɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː]

then	suddenly	saturated	in	water	for	the	purpose	of	bending	them	into
然后	突然	饱和	在	水	为了	这	目的	的	弯曲	他们	进入

[ʃeɪp] ,

shape	,
形状	,

从木板的外观来看，它们内部曾被烧焦，然后突然被浸入水中，以便弯曲成型。

[æz; əz][ə; eɪ] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɒd(ə)n] [məʊd] [ɒv; əv] ['stiːmɪŋ] .

as	a	substitute	for	the	modern	mode	of	steaming	.
作为	一个	代替	为了	这	现代的	模式	的	蒸煮	.

作为现代蒸煮方式的替代方案。

[ðə; ði][plæŋks][ænd; ənd] ['triːneɪl] [wɪtʃ] [hæv; həv][nɒt] [biːn] [juːst] [baɪ][ˌjuː 'es][ɑː(r); ə(r)] [prɪ'zɜːvd]

The	planks	and	treenails	which	have	not	been	used	by	us	are	preserved
这	木板	和	树钉	哪个	有	不是	到过	用过的	经过	我们	是	保存完好

[wɪð] [keə(r)] ,

with	care	,
和	关心	,

我们没有使用过的木板和木钉都得到了妥善保存。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [wɪʃ] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['mɪnɪt] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

and	may	be	seen	by	those	who	wish	a	more	minute	description	of	her
和	可能	是	已见	经过	那些	WHO	希望	一个	更多的	分钟	描述	的	她

[kən'strʌkʃn] .

construction	.
建造	.

有兴趣了解其构造更详细描述的人可以参阅。

[wiː; wi] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hevi] ['plæŋkʃɪə] [ɔː(r)] ['kʌvərɪŋ] - [bɔːd] , [ænd; ənd] [ðæt]

We	suppose	she	had	a	heavy	plank sheer	or	covering	-	board	,	and	that
我们	认为	她	有	一个	重的	木板	或者	覆盖	-	木板	,	和	那

[hɜː(r); hə(r)] [dek] ,

her	deck	,
她	甲板	,

我们推测她有一块厚重的木板或覆盖板，而且她的甲板，

[laɪk][hɜː(r); hə(r)] ['plæŋkɪŋ] , [wɒz; wəz][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [əʊk] .

like	her	planking	,	was	of	English	oak	.
喜欢	她	木板	,	曾是	的	英语	橡木	.

她的地板也是用英国橡木做的。

[wiː; wi][kən'sɪdə(r)][hɜː(r); hə(r)]['mɒd(ə)l][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] ['meni] ['ves(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm]

We	consider	her	model	superior	to	that	of	many	vessels	of	the	same
我们	考虑	她	模型	优越的	到	那	的	许多	船只	的	这	相同的

[saɪz][ænd; ənd]['iːv(ə)n]['lɑːdʒə(r)] ,

size	and	even	larger	,
尺寸	和	甚至	更大的	,

我们认为她的模型优于许多同等大小甚至更大的船只。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] ['riːs(ə)ntli] [bɪlt] [ɪn]['nəʊvə]['skəʊʃə] ,

which	have	been	recently	built	in	Nova	Scotia	,
哪个	有	到过	最近	建造	在	新星	斯科舍省	,

这些都是最近在加拿大新斯科舍省建造的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [ðɪs] [pɔːt] ['evri] ['sʌmə(r)] .

and	which	may	be	seen	in	this	port	every	summer	.
和	哪个	可能	是	已见	在	这	港口	每一个	夏天	.

每年夏天都可以在这个港口看到它们。

[jɔːz] ['truːli] ,
Yours truly ,
此致 真的 ,

敬上，

['dɑːlɪvər] & ['sliːpə(r)] .
DOLLIVER & SLEEPER .
多利弗 & 轨枕 .

多利弗和睡衣。

[wɪð] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ʃɪp] - ['bɪldəz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['neɪv(ə)l]
With a desire to furnish ship - builders , and others interested in naval
和 一个 欲望 到 提供 船 - 建筑商 , 和 其他的 感兴趣的 在 海军
[kən'strʌkʃn] , [ə; eɪ][plæn][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
construction , a plan of the ship ,
建造 , 一个 计划 的 这 船 ,

为了向造船商和其他对海军建造感兴趣的人士提供船舶设计图，

[diː] . [dʒeɪ] . ['lɔːlər] , [ˌiː es 'kjuː] . , ['neɪv(ə)l] ['ɑːkɪtekt] , [hæz; həz] [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ]['mɒd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
D . J . Lawlor , Esq . , naval architect , has constructed a model of the
D . J . 劳勒 , 先生 . , 海军 建筑师 , 有 建造 一个 模型 的 这
[hʌl] ,
hull ,
船体 ,

船舶设计师DJ Lawlor先生制作了一个船体模型。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði]['ʌpə(r)] [wɜːks] , [æz; əz] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ə'rɪdʒənəli][ɪg'zɪstɪd] .
including the upper works , as they must have originally existed .
包括 这 上 作品 , 作为 他们 必须 有 起初 存在 .

包括上层建筑，它们原本就应该存在。

['mɪstə(r)] . [lɔlɜ-z] scientific12
Mr . Lawlor's scientific12
先生 . 劳勒的 scientific12

劳勒先生的科学12

[ə'teɪnmənts] ,
attainments ,
成就 ,

成就，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hæz; həz] [ə'veil] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv]
of which the Government has availed itself in the construction of some of
的 哪个 这 政府 有 已利用 本身 在 这 建造 的 一些 的
[ðə; ði]['faɪnɪst] [ʃɪps] [ɪn]['aʊə(r)]['neɪvi] ,
the finest ships in our navy ,
这 最好的 船舶 在 我们的 海军 ,

其中，政府已利用这些资源建造了我国海军一些最优秀的舰艇。

[hæv; həv] [ɪneɪbld] [hɪm][tuː; tə][ˌriːprə'djuːs][ɪn][ə; eɪ]['mɒd(ə)l][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][laɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] [hʌl] ,
have enabled him to reproduce in a model the original lines of the hull ,
有 已启用 他 到 复制 在 一个 模型 这 原来的 线条 的 这 船体 ,

使他能够在模型中重现船体的原始线条，

— ['ʃəʊɪŋ] ['pɜːfɪktli] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['pɔːʃənz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]
— showing perfectly the position and shape of those portions which were
— 显示 完美 这 位置 和 形状 的 那些 部分 哪个 是
[wɔːn] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)][ɪts] [kəm'pliːt] ['beriəl][ɪn][ðə; ði][sænd] .
worn away before its complete burial in the sand .
磨损 离开 前 它是 完全的 葬礼 在 这 沙 .

——完美地展现了在完全被沙子掩埋之前被磨损掉的部分的位置和形状。

[ə; eɪ] [drɑːft] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['mɒd(ə)l][ɪz][ɒn][ðə; ði]['sekənd][peɪdʒ][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] .

A	draught	from	this	model	is	on	the	second	page	of	this	work	.
一个	草稿	从	这	模型	是	在	这	第二	页	的	这	工作	.

该模型的草图位于本文第二页。

[ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] ['steɪtmənt] [ə'kʌmp(ə)niz] ['mɪstə(r)] . [lɔlɚz] ['mɒd(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [v'juːz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] ,

A	written	statement	accompanies	Mr	.	Lawlor's	model	,	and	his	views	,	it	will	be	seen	,
一个	书面	陈述	伴随	先生	.	劳勒的	模型	,	和	他的	浏览	,	它	将要	是	已见	,

劳勒先生的模型附带一份书面声明，从中可以看到他的观点。

[ˌkəʊɪn'saɪd] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['mesəz] . ['dɑːlɪvər] [ænd; ənd]['sliːpə(r)] .

coincide	with	those	of	Messrs	.	Dolliver	and	Sleeper	.
重合	和	那些	的	先生们	.	多利弗	和	轨枕	.

与 Dolliver 先生和 Sleeper 先生的日期一致。

[ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['lɔːlər] [ɪz][æz; əz] [f'ɒləʊz] :

The	statement	of	Mr	.	Lawlor	is	as	follows	:
这	陈述	的	先生	.	劳勒	是	作为	跟随	:

劳勒先生的声明如下：

['tʃelsi] , ['ɔːg] . - , - .

Chelsea	,	Aug	.	22	,	1865	.
切尔西	,	八月	.	-	,	-	.

切尔西，1865年8月22日。

[siː] . ['dʌbljuː] . ['livəˌmɔː] , [ˌiː es 'kjuː] . :

C	.	W	.	Livermore	,	Esq	.	:
C	.	W	.	利弗莫尔	,	先生	.	:

CW Livermore 律师：

[dɪə(r)][sɜː(r)] , — [aɪ][hæv; həv] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['pɪlgrɪm] [ʃɪp] , [ænd; ənd][faɪnd][hɜː(r); hə(r)][kwaɪt][ə; eɪ] [ˌkjʊəri'ɒsəti][ɪn]['neɪv(ə)l] ['ɑːkɪtektʃə(r)] ,

Dear	Sir	,	—	I	have	examined	the	Pilgrim	ship	,	and	find	her	quite	a	curiosity	in	naval	architecture	,
亲爱的	先生	,	—	我	有	检查	这	朝圣	船	,	和	寻找	她	相当	一个	好奇心	在	海军	建筑学	,

尊敬的先生：——我已考察过"朝圣者号"帆船，发现它在船舶设计方面颇具特色。

[səʊ] ['dɪfrənt] [ɑː(r); ə(r)][hɜː(r); hə(r)]['mɒd(ə)l][ænd; ənd] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒv; əv] [siː] - ['gəʊɪŋ] ['ves(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .

so	different	are	her	model	and	proportions	from	those	of	sea	-	going	vessels	of	the	present	day	.
所以	不同的	是	她	模型	和	比例	从	那些	的	海	-	去	船只	的	这	展示	天	.

她的船型和比例与当今远洋船舶截然不同。

[səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hʌl] [rɪ'meɪnz] [ɪn'taɪə(r)] ,

So	much	of	her	hull	remains	entire	,
所以	很多	的	她	船体	遗迹	全部的	,

她的船体大部分仍然完好无损。

[ðæt] [aɪ][dɪd][nɒt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [tɑːsk][tuː; tə][prə'djuːs][ðə; ði][laɪnz] ,

that	I	did	not	find	it	a	difficult	task	to	produce	the	lines	,
那	我	做过	不是	寻找	它	一个	难的	任务	到	生产	这	线条	,

我觉得绘制这些线条并不难。

[ænd; ənd] [kəm'pliːt] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['wɜːkɪŋ] ['mɒd(ə)l] , [wɪtʃ] [aɪ][send][juː; jʊ][ˌhɪə'wɪð; ˌhɪə'wɪθ] .

and	complete	a	perfect	working	model	,	which	I	send	you	herewith	.
和	完全的	一个	完美的	在职的	模型	,	哪个	我	发送	你	此附	.

并制作出一个完美的运行模型，我随信寄给你。

[ai] [mait] ['fɜːnɪʃ] [juː; jʊ] [wɪð] [æn; ən][ɪg'zækt][lɪst][ɒv; əv] ['meʒəm(ə)nts] , ['tʌnɪdʒ] , & [siː] . ,

I	might	furnish	you	with	an	exact	list	of	measurements	,	tonnage	,	&	c	.	,
我	可能	提供	你	和	一个	精确的	列表	的	测量	,	吨位	,	&	c	.	,

我可以向你提供一份精确的尺寸、吨位等清单。

[ænd; ənd] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ðɪ][mɔː(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kən'strʌkʃn] ;

and	point	out	the	more	remarkable	peculiarities	of	her	construction	;
和	观点	出去	这	更多的	卓越	特殊性	的	她	建造	;

并指出她建筑中更显著的特点;

[bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [meɪ] [hæv; həv][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [wɪl] [əb'teɪn][ə; eɪ][fɑː(r)]

but	those	who	may	have	an	opportunity	to	see	the	ship	will	obtain	a	far
但	那些	WHO	可能	有	一个	机会	到	看	这	船	将要	获得	一个	远的

['betə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] [staɪl] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd][həʊp][tuː; tə] [gɪv] [baɪ]

better	idea	of	the	ancient	style	of	building	than	I	could	hope	to	give	by
更好的	主意	的	这	古老的	风格	的	建筑	比	我	可以	希望	到	给	经过

['eni] ['vɜːb(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] ,

any	verbal	description	,
任何	口头	描述	,

但是，有机会亲眼目睹这艘船的人，将会比我任何口头描述都更能深刻地了解古代的建造风格。

[haʊ'evə(r)] ['mɪnɪt] .

however	minute	.
然而	分钟	.

然而，哪怕是微不足道的。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [æn; ən] ['iːzi] [siː] - [bəʊt] , [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['ɜːli] [deɪ] ,

She	must	have	been	an	easy	sea	-	boat	,	and	,	for	that	early	day	,
她	必须	有	到过	一个	简单的	海	-	船	,	和	,	为了	那	早期的	天	,

她一定是一艘容易航行的船，而且，就当时的天气而言，

[wel] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kærɪɪŋ] [ɒv; əv] ['pæsndʒər] .

well	adapted	to	the	carrying	of	passengers	.
出色地	改编	到	这	携带	的	乘客	.

非常适合载客。

[ðə; ðɪ] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [əb'zɜːvɪŋ] [ænd; ənd] ['stʌdɪɪŋ] [səʊ] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] [juː'niːk] [ə; eɪ] ['spesɪmən]

The	pleasure	of	observing	and	studying	so	ancient	and	unique	a	specimen
这	乐趣	的	观察	和	学习	所以	古老的	和	独特的	一个	标本

[ɒv; əv] [ʃɪp] - ['bɪldɪŋ] [hæz; həz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [rɪ'peɪd] [ðə; ðɪ][taɪm] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [aɪ][hæv; həv]

of	ship	-	building	has	more	than	repaid	the	time	and	attention	I	have
的	船	-	建筑	有	更多的	比	已偿还	这	时间	和	注意力	我	有

[biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

been	able	to	bestow	upon	it	.
到过	有能力的	到	赐给	之上	它	.

观察和研究如此古老而独特的造船典范所带来的乐趣，远远超过了我投入的时间和精力。

[jɔːz] , - ,

Yours	,	resp'ly	,
此致	,	-	,

此致敬礼，

[diː] . [dʒeɪ] . ['lɔːlər] . -

D	.	J	.	LAWLOR	.	13
D	.	J	.	劳勒	.	-

DJ LAWLOR.13

[æn; ən][ɪn'kwaɪəri]['nætʃ(ə)rəli] [sə'dʒests] [ɪt'self] , [baɪ] [wɒt] [miːnz] [hæz; həz][ə; eɪ] [rek] ,

An	inquiry	naturally	suggests	itself	,	By	what	means	has	a	wreck	,
一个	询问	自然	建议	本身	,	经过	什么	方法	有	一个	破坏	,

一个问题自然而然地浮现出来：究竟是什么原因导致了这场灾难？

[səʊ] ['pɜːfɪkt] [ðæt] [ə; eɪ] “ ['wɜːkɪŋ] ['mɒd(ə)l] ” [kʊd; kəd][biː; bi] [kən'strʌktɪd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [biːn] [səʊ]

so	perfect	that	a	“	working	model	”	could	be	constructed	from	it	,	been	so
所以	完美的	那	一个	“	在职的	模型	”	可以	是	建造	从	它	,	到过	所以

[lɒŋ] [prɪ'zɜːvd] ?

long	preserved	?
长的	保存完好	?

它完美到可以据此构建一个“工作模型”，并且保存了这么久？

['ɔːdnrəli] , [rek] , ['biːɪŋ] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði][də'rekt]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][wɪndz; waɪndz]

Ordinarily	,	wrecks	,	being	exposed	to	the	direct	action	of	the	winds
按说	,	残骸	,	存在	裸露	到	这	直接的	行动	的	这	风

[ænd; ənd] [weɪvz] ,

and	waves	,
和	波浪	,

通常情况下，沉船会直接受到风浪的作用，

[suːn] [breɪk] [ʌp][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .

soon	break	up	and	disappear	.
很快	休息	向上	和	消失	.

很快便分崩离析，消失无踪。

[haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [ðæt] [ðɪs] [rek] [fɔːmd] [æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n] ?

How	does	it	happen	that	this	wreck	formed	an	exception	?
如何	做	它	发生	那	这	破坏	形成	一个	例外	?

为什么这次沉船事故会成为例外?

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [prɪ'zɜːvd] [baɪ] ['biːɪŋ] [ɪm'bedɪd] [ænd; ənd] ['berid] [ɪn][ðə; ði][sænd] , [hæz; həz]

That	it	was	preserved	by	being	embedded	and	buried	in	the	sand	,	has
那	它	曾是	保存完好	经过	存在	嵌入式	和	埋葬	在	这	沙	,	有

[biːn] [ɔːl'redi] ['ɪntɪmeɪtɪd] .

been	already	intimated	.
到过	已经	暗示	.

它被埋在沙子里保存下来，这一点已经有所暗示。

[ðə; ði] ['kɔːzɪz] [wɪtʃ] [æt; ət][fɜːst]['ɒpəˌreɪtɪd][tuː; tə]['beri][ænd; ənd] [kən'siːl] , [ænd; ənd] , [æt; ət]

The	causes	which	at	first	operated	to	bury	and	conceal	,	and	,	at
这	原因	哪个	在	第一的	经营的	到	埋葬	和	隐藏	,	和	,	在

[leŋkθ; leŋθ] ,

length	,
长度	,

起初是为了掩盖和隐藏真相，最终，

[baɪ][ðeə(r)] [kən'tɪnjuːd] ['ækʃ(ə)n] [brɔːt] [ðə; ði] [rek] [tuː; tə] [laɪt] , [wɪl] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [ɪn][ðə; ði]

by	their	continued	action	brought	the	wreck	to	light	,	will	be	considered	in	the
经过	他们的	持续	行动	带来	这	破坏	到	光	,	将要	是	经过考虑的	在	这

['fɒləʊɪŋ] ['tʃæptə(r)] .

following	chapter	.
下列的	章	.

他们的持续行动使沉船残骸重见天日，这将在下一章中进行探讨。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪp] . — [haʊ] [ðeɪ] [ə'fektɪd] [ðə; ði] [rek] . — [ɪ'fekts] [ɒv; əv]

Geological	Changes	of	the	Cape	.	—	How	they	affected	the	Wreck	.	—	Effects	of
地质	变化	的	这	岬	.	—	如何	他们	做作的	这	破坏	.	—	效果	的

['sɪŋg(ə)l] [stɔːrmz] .

Single	Storms	.
单身的	暴风雨	.

开普敦的地质变化——它们对沉船的影响——单次风暴的影响。

[ʃɔː(r)] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [nəʊn] [æz; əz] “ [drɪft] ,

SHORE	composed	of	the	geological	formation	known	as	“	drift	,
支撑	由	的	这	地质	形成	已知	作为	“	漂移	,

海岸由被称为“漂砾”的地质构造组成，

” [ænd; ənd] [də'rektli] [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] ,

”	and	directly	exposed	to	the	action	of	the	sea	,
”	和	直接地	裸露	到	这	行动	的	这	海	,

直接暴露于海水的侵蚀之下

[ɪz] [duːmd] [tuː; tə] [ˌʌndə'gəʊ] ['meni] [ænd; ənd] ['ræpɪd] ['tʃeɪndʒɪz] .

is	doomed	to	undergo	many	and	rapid	changes	.
是	注定失败	到	经历	许多	和	迅速的	变化	.

注定要经历许多快速的变化。

[baɪ] [kəmp'eəɹɪŋ] [ðə; ði] [mæp] , [ɪn'sɜːtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [nekst] [peɪdʒ] ,

By	comparing	the	map	,	inserted	on	the	next	page	,
经过	比较	这	地图	,	插入	在	这	下一个	页	,

通过与下一页插入的地图进行比较，

[ɒv; əv] [keɪp] [ˌsiː əʊ 'diː] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ɪts] [dɪ'skʌvəri] , [wɪð] [ðə; ði]

of	Cape	Cod	as	it	was	at	the	time	of	its	discovery	,	with	the
的	岬	鳕鱼	作为	它	曾是	在	这	时间	的	它是	发现	,	和	这

['mɒd(ə)n] [mæp] ,

modern	map	,
现代的	地图	,

科德角在被发现时的原貌，与现代地图对比

[ðə; ði] [greɪt] ['tʃeɪndʒɪz] [meɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['iːstən] [kəʊst] [baɪ] [wɪndz; waɪndz] ,

the	great	changes	made	on	the	eastern	coast	by	winds	,
这	伟大的	变化	制成	在	这	东	海岸	经过	风	,

风给东海岸带来的巨大变化

[weɪvz] [ænd; ənd] [taɪdz] [wɪl] [biː; bi] [æt; ət] [wʌns] [meɪd] [ə'pærənt] .

waves	and	tides	will	be	at	once	made	apparent	.
波浪	和	潮汐	将要	是	在	一次	制成	明显	.

波浪和潮汐将立刻显现出来。

[saɪt] [ɒv; əv] ['fɔːmə(r)] ['entrəns] [tuː; tə] - [ɔː(r)] [əʊld] [ʃɪp] ['hɑːbə(r)] .

Site	of	former	entrance	to	Potanumaquut	or	old	ship	harbor	.
地点	的	以前的	入口	到	-	或者	老的	船	港口	.

波塔努马库特（Potanumaqut）旧入口或旧船港遗址。

[ðə; ði] [ləʊ'kæləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [ʃɪp] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] [blæk] .

The	locality	of	the	old	ship	is	represented	in	black	.
这	地点	的	这	老的	船	是	代表	在	黑色的	.

图中黑色部分表示旧船所在位置。

['prez(ə)nt] ['entrəns] [tuː; tə] ['tʃætəm] ['hɑːbə(r)] .

Present	entrance	to	Chatham	harbor	.
展示	入口	到	查塔姆	港口	.

目前是查塔姆港的入口。

['aɪlənd] [ledʒ] .

Island	Ledge	.
岛	壁架	.

岛屿边缘。

[wɛbz] ['aɪlənd] .

Webb's	island	.
韦伯的	岛	.

韦伯岛。

- [kriːk] .
Namskachet **creek** **.**
- 溪 .

南斯卡切特溪。

[ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl]['tʃeɪndʒɪz] ,
In **regard** **to** **the** **geological** **changes** **,**
在 看待 到 这 地质 变化 ,

关于地质变化，

[wiː; wi]['prez(ə)nt][hɪə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][ðə; ði]['riːs(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] [ænd; ənd]
we **present** **here** **a** **short** **extract** **from** **the** **recently** **published** **and**
我们 展示 这里 一个 短的 提炼 从 这 最近 已发布 和
['haɪli] [ˌentə'teɪnɪŋ] [wɜːk] [ɒv; əv] ['θɔːrəu] : -
highly **entertaining** **work** **of** **Thoreau** **:** **15**
高度 娱乐 工作 的 梭罗 : -

我们在此摘录梭罗近期出版的、妙趣横生的作品中的一小段内容：15

“ [bɪ'twiːn] [ɒk'təʊbə(r)] , - , [ænd; ənd][dʒuːn][ɒv; əv][ðə; ði][nekst][jɪə(r)] ,
“ **Between** **October** **,** **1849** **,** **and** **June** **of** **the** **next** **year** **,**
“ 之间 十月 , - , 和 六月 的 这 下一个 年 ,

“从1849年10月到次年6月，

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][bæŋk] [[ɪn]['trʊərəʊ]] [hæd; həd] [lɒst] [ə'baʊt] ['fɔːti] [fiːt] [ɪn][wʌn] [pleɪs] ,
I **found** **that** **the** **bank** **[** **in** **Truro** **]** **had** **lost** **about** **forty** **feet** **in** **one** **place** **,**
我 成立 那 这 银行 [在 特鲁罗] 有 丢失的 关于 四十 脚 在 一 地方 ,

我发现特鲁罗的河岸有一处地方塌陷了大约四十英尺。

['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] ,
opposite **the** **lighthouse** **,**
对面的 这 灯塔 ,

灯塔对面

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [krækt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fɔːti] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst]
and **it** **was** **cracked** **more** **than** **forty** **feet** **from** **the** **edge** **at** **the** **last**
和 它 曾是 裂纹 更多的 比 四十 脚 从 这 边缘 在 这 最后的
[deɪt] ,
date **,**
日期 ,

上次检查时，裂缝距离边缘超过四十英尺。

[ðə; ði] [ʃɔː(r)] ['biːɪŋ] [struːn] [wɪð] [ðə; ði]['riːs(ə)nt] ['rʌbɪʃ] .
the **shore** **being** **strewn** **with** **the** **recent** **rubbish** **.**
这 支撑 存在 散落的 和 这 最近的 垃圾 .

岸边散落着最近的垃圾。

[bʌt; bət][aɪ] [dʒʌdʒd] [ðæt] ['dʒen(ə)rəli][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['weərɪŋ] [ə'weɪ] [hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv][mɔː(r)]
But **I** **judged** **that** **generally** **it** **is** **not** **wearing** **away** **here** **at** **the** **rate** **of** **more**
但 我 评判 那 一般来说 它 是 不是 穿着 离开 这里 在 这 速度 的 更多的
[ðæn; ðən][sɪks] [fiːt] ['ænjuəli] . . . .
than **six** **feet** **annually** **.** **.** **.** **.**
比 六 脚 每年 . . . .

但我判断，这里土壤的侵蚀速度通常不会超过每年六英尺.....

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [keɪp] [ɪz] ['weɪstɪŋ] [ɒn][bəuθ]
The **general** **statement** **of** **the** **inhabitants** **is** **,** **that** **the** **Cape** **is** **wasting** **on** **both**
这 一般的 陈述 的 这 居民 是 , 那 这 岬 是 浪费 在 两个都
[saɪdz] ,
sides **,**
侧面 ,

当地居民普遍认为，好望角两岸都在衰败。

[bʌt; bət] [ɪk'stendɪŋ] [ɪt'self] [ɒn] [pə'tɪkjələ(r)] [pɔɪnts] [ɒn] [ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [west] , [æz; əz] [æt; ət]
but 但 | **extending** 扩展 | **itself** 本身 | **on** 在 | **particular** 特别的 | **points** 积分 | **on** 在 | **the** 这 | **south** 南 | **and** 和 | **west** 西方 | **,** , | **as** 作为 | **at** 在

['tʃætəm] [ænd; ənd] ['mɔnəumɔi] ['biːtʃɪz] ,
Chatham 查塔姆 | **and** 和 | **Monomoy** 单模 | **Beaches** 海滩 | **,** ,

但它向南和向西延伸到某些特定地点，例如查塔姆海滩和莫诺莫伊海滩。

[ænd; ənd] [æt; ət] ['bɪlɪŋzgeɪt] , [lɒŋ] [ænd; ənd] [reɪs] [pɔɪnts] .
and 和 | **at** 在 | **Billingsgate** 比林斯盖特 | **,** , | **Long** 长的 | **and** 和 | **Race** 种族 | **Points** 积分 | **.** .

以及比林斯盖特、朗和雷斯点。

[dʒeɪmz] ['friːmən] ['steɪtɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [deɪ] [ðæt] [ə'bʌv] [θriː] [maɪlz] [hæd; həd] [biːn] ['ædɪd] [tuː; tə]
James 詹姆斯 | **Freeman** 弗里曼 | **stated** 声明 | **in** 在 | **his** 他的 | **day** 天 | **that** 那 | **above** 多于 | **three** 三 | **miles** 英里 | **had** 有 | **been** 到过 | **added** 额外 | **to** 到

['mɔnəumɔi] [biːtʃ] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['priːviəs] ['fɪfti] [j'iəz] ,
Monomoy 单模 | **Beach** 海滩 | **during** 期间 | **the** 这 | **previous** 以前的 | **fifty** 五十 | **years** 年 | **,** ,

詹姆斯·弗里曼曾指出，在过去的五十年里，莫诺莫伊海滩的面积增加了三英里多。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [stɪl] [ɪk'stendɪŋ] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] ['evə(r)] .
and 和 | **it** 它 | **is** 是 | **said** 说 | **to** 到 | **be** 是 | **still** 仍然 | **extending** 扩展 | **as** 作为 | **fast** 快速地 | **as** 作为 | **ever** 曾经 | **.** .

据说它仍在以前所未有的速度扩张。

[ə; eɪ] ['raɪtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ˌmægə'ziːn] , [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] ['sentʃəri] ,
A 一个 | **writer** 作家 | **in** 在 | **the** 这 | **Massachusetts** 马萨诸塞州 | **Magazine** 杂志 | **,** , | **in** 在 | **the** 这 | **last** 最后的 | **century** 世纪 | **,** ,

上个世纪，《马萨诸塞州杂志》的一位作家写道：

[telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] - [wen] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [fɜːst] ['set(ə)ld] [ə'pɒn] [ðə; ði] [keɪp] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən]
tells 讲述 | **us** 我们 | **that** 那 | **'** - | **when** 什么时候 | **the** 这 | **English** 英语 | **first** 第一的 | **settled** 定居 | **upon** 之上 | **the** 这 | **Cape** 岬 | **,** , | **there** 那里 | **was** 曾是 | **an** 一个

['aɪlənd] [ɒf] ['tʃætəm] ,
island 岛 | **off** 离开 | **Chatham** 查塔姆 | **,** ,

书中写道："当英国人最初在好望角定居时，查塔姆附近有一个岛屿。"

[æt; ət] [θriː] [liːgz] - ['dɪstəns] , [kɔːld] [web] - ['aɪlənd] , [kən'teɪnɪŋ] ['twenti] ['eɪkəz] ['kʌvəd] [wɪð]
at 在 | **three** 三 | **leagues** 联赛 | **'** - | **distance** 距离 | **,** , | **called** 称为 | **Webbs** 韦布斯 | **'** - | **Island** 岛 | **,** , | **containing** 包含 | **twenty** 二十 | **acres** 英亩 | **covered** 涵盖 | **with** 和

[red] ['siːdə(r)] [ɔː(r)] ['sævɪn] .
red 红色的 | **cedar** 雪松 | **or** 或者 | **savin** 萨文 | **.** .

距离此处三里格处，有一座名为韦伯斯岛的岛屿，岛上有二十英亩土地，覆盖着红雪松或萨维尼树。

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [næn'tʌkɪt] [juːst] [tuː; tə] ['kæri] [wʊd] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ;
The 这 | **inhabitants** 居民 | **of** 的 | **Nantucket** 南塔克特 | **used** 用过的 | **to** 到 | **carry** 携带 | **wood** 木头 | **from** 从 | **it** 它 | **;** ;

南塔克特岛的居民过去常常从那里运木材；

- [bʌt; bət] [hiː; hi] [ædz] [ðæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [deɪ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [rɒk] [ə'ləʊn] [mɑːkt] [ðə; ði] [spɒt] ,
' - | **but** 但 | **he** 他 | **adds** 添加 | **that** 那 | **in** 在 | **his** 他的 | **day** 天 | **a** 一个 | **large** 大的 | **rock** 岩石 | **alone** 独自的 | **marked** 标记 | **the** 这 | **spot** 点 | **,** ,

但他补充说，在他那个年代，只有一块大石头标志着那个地方。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [sɪks] ['fæðəmz] [diːp] [ðeə(r)] .
and 和 | **the** 这 | **water** 水 | **was** 曾是 | **six** 六 | **fathoms** 英寻 | **deep** 深的 | **there** 那里 | **.** .

那里的水深六英寻。

[ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə] ['nɔ:zɪt] ['hɑ:bə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][wʌns][ɪn] ['i:stəm] , [hæz; həz] [naʊ]

The	entrance	to	Nauset	harbor	,	which	was	once	in	Eastham	,	has	now
这	入口	到	瑙塞特	港口	,	哪个	曾是	一次	在	伊斯特姆	,	有	现在

['trævld] [saʊθ] ['ɪntu:] ['ɔ:rlənz] . . . .

travelled	south	into	Orleans	.	.	.	.
旅行	南	进入	奥尔良	.	.	.	.

瑙塞特港的入口原本位于伊斯特姆，现在已经南移到了奥尔良.....

“ [ɒn][ðə; ði] ['i:stən] [saɪd][ðə; ði] [si:] [ə'pɪəz] [tu:; tə][bi:; bi] ['evriweə(r)] [ɪn'krəʊtʃɪŋ] [ɒn][ðə; ði][lænd] .

“	On	the	eastern	side	the	sea	appears	to	be	everywhere	encroaching	on	the	land	.
“	在	这	东	边	这	海	出现	到	是	到处	侵入	在	这	土地	.

. . .

:	:	:

. . .

“在东侧，海水似乎处处都在侵蚀陆地.....

[ðə; ði][bɑ:rz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][kəʊst] [ʃɪft] [wɪð] ['evri] [stɔ:m] .

The	bars	along	the	coast	shift	with	every	storm	.
这	酒吧	沿着	这	海岸	转移	和	每一个	风暴	.

沿海的沙洲会随着每一次风暴而移动。

” [ɪn][ðə; ði] ['hʌrɪkən] [ɒv; əv]['eɪprəl] , - , [ɪn] [wɪtʃ] ['maɪnəts] [ledʒ] ['laɪthaʊs] [wɒz; wəz] [swept]

”	In	the	hurricane	of	April	,	1851	,	in	which	Minot's	Ledge	lighthouse	was	swept
”	在	这	飓风	的	四月	,	-	,	在	哪个	米诺特	壁架	灯塔	曾是	扫荡

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

“在1851年4月的飓风中，米诺特礁灯塔被摧毁了，

['meni] [ænd; ənd] [greɪt] ['tʃeɪndʒɪz] [tʊk] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] ['i:stən] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪp] .

many	and	great	changes	took	place	on	the	eastern	side	of	the	Cape	.
许多	和	伟大的	变化	采取	地方	在	这	东	边	的	这	岬	.

开普敦东侧发生了许多巨大的变化。

[ə; eɪ] [di:p] [ænd; ənd] ['speɪʃəs] ['entrəns] [wɒz; wəz] [meɪd] ['ɪntu:] ['tʃætəm] ['hɑ:bə(r)] ,

A	deep	and	spacious	entrance	was	made	into	Chatham	harbor	,
一个	深的	和	宽敞	入口	曾是	制成	进入	查塔姆	港口	,

查塔姆港修建了一个宽敞而深邃的入口。

[wɪtʃ] [stɪl] [kən'tɪnju:z] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [ˌædvən'teɪdʒəs] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊnz] [ɒv; əv] ['hɑ:rwɪtʃ] [ænd; ənd]

which	still	continues	to	be	very	advantageous	to	the	towns	of	Harwich	and
哪个	仍然	继续	到	是	非常	有利	到	这	城镇	的	哈里奇	和

['ɔ:rlənz] ;

Orleans	;
奥尔良	;

这对哈里奇和奥尔良这两个城镇来说仍然非常有利；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [ɪk'stenʃ(ə)n][ɒv; əv][bɑ:rz] , [frɒm; frəm][æn; ən]['aɪlənd] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

but	the	subsequent	extension	of	bars	,	from	an	island	lying	in	the
但	这	随后的	扩大	的	酒吧	,	从	一个	岛	说谎	在	这

[də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['tʃætəm] ,

direction	of	Chatham	,
方向	的	查塔姆	,

但随后，酒吧从位于查塔姆方向的一个岛屿向外延伸，

[naʊ] [prɪ'vents] [ðə; ði] ['bɪznəs] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] that16

now	prevents	the	business	portion	of	that16
现在	阻止	这	商业	部分	的	that16

现在阻止了那16的商业部分

[pleɪs] [frɒm; frəm] [dɪ'raɪvɪŋ] [ðæt] ['benɪfɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nju:] ['əʊpənɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [æt; ət][fɜ:st]
place **from** **deriving** **that** **benefit** **from** **the** **new** **opening** **which** **they** **at** **first**
地方 从 推导 那 益处 从 这 新的 开幕 哪个 他们 在 第一的
[rɪ'si:vd] .
received **.**
已收到 .

他们原本打算利用最初获得的新机遇来获取利益。

['θɔ:rəu] [ðʌs] [spi:ks] [ɒv; əv] [wɒt] [fel] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz][lɑ:st]['vɪzɪt]
Thoreau **thus** **speaks** **of** **what** **fell** **under** **his** **own** **observation** **,** **during** **his** **last** **visit**
梭罗 因此 说话 的 什么 跌倒 在下面 他的 自己的 观察 , 期间 他的 最后的 访问
[tu:; tə] [keɪp] [ˌsi: əʊ 'di:] :
to **Cape** **Cod** **:**
到 岬 鳕鱼 :

梭罗由此讲述了他最后一次访问科德角期间的所见所闻:

“ [wi:; wi] [ɑ:'selvz] [əb'zɜ:vd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [stɔ:m] [wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] [taɪd][ɪn][ðə; ði]
“ **We** **ourselves** **observed** **the** **effect** **of** **a** **single** **storm** **with** **a** **high** **tide** **in** **the**
“ 我们 我们自己 观察到 这 影响 的 一个 单身的 风暴 和 一个 高的 潮 在 这
[naɪt] ,
night **,**
夜晚 ,

“我们亲眼目睹了夜间高潮伴随的一场风暴的影响,

[ɪn][dʒʊ'laɪ] , - .
in **July** **,** **1855** **.**
在 七月 , - .

1855年7月。

[ˌaɪ 'ti:] [mu:vd] [ðə; ði][sænd][ɒn][ðə; ði] [bi:tʃ] ['ɒpəzɪt] [['haɪlənd]] ['laɪthaʊs] [tu:; tə][ðə; ði] [depθ]
It **moved** **the** **sand** **on** **the** **beach** **opposite** **[** **Highland** **]** **lighthouse** **to** **the** **depth**
它 已搬 这 沙 在 这 海滩 对面的 [高地] 灯塔 到 这 深度
[ɒv; əv][sɪks] [fi:t] ,
of **six** **feet** **,**
的 六 脚 ,

它将高地灯塔对面海滩上的沙子移动了六英尺深。

[ænd; ənd] [θri:] [rɒdz][ɪn][wɪdθ; wɪtθ][æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] [nɔ:θ] [ænd; ənd] [saʊθ] ,
and **three** **rods** **in** **width** **as** **far** **as** **we** **could** **see** **north** **and** **south** **,**
和 三 杆 在 宽度 作为 远的 作为 我们 可以 看 北 和 南 ,

在我们视线所及的南北方向上，宽度约为三杆。

[ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:] ['bɒdɪli] [ɒf] , [nəʊ][wʌn] [nəʊz] [ɪg'zæktli] [weə(r)] ,
and **carried** **it** **bodily** **off** **,** **no** **one** **knows** **exactly** **where** **,**
和 携带 它 身体上的 离开 , 不 一 知道 确切地 在哪里 ,

并将其带走，没有人知道确切的去向。

['leɪɪŋ] [beə(r)][ɪn][wʌn] [pleɪs] [ə; eɪ] [rɒk] [faɪv] [fi:t] [haɪ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn'vɪzəb(ə)l][bɪ'fɔ:(r)] ,
laying **bare** **in** **one** **place** **a** **rock** **five** **feet** **high** **,** **which** **was** **invisible** **before** **,**
躺下 裸 在 一 地方 一个 岩石 五 脚 高的 , 哪个 曾是 无形的 前 ,

一块五英尺高的岩石突然显露出来，这块岩石之前是看不见的。

[ænd; ənd] ['nærəʊɪŋ] [ðə; ði] [bi:tʃ] [tu:; tə] [ðæt] [ɪk'stent] .
and **narrowing** **the** **beach** **to** **that** **extent** **.**
和 收窄 这 海滩 到 那 程度 .

并将海滩缩小到那种程度。

[ðeə(r)] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] , [nəʊ] ['beɪðɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

There	is	usually	,	as	I	have	said	,	no	bathing	on	the	back	side	of	the
那里	是	通常	,	作为	我	有	说	,	不	洗澡	在	这	后退	边	的	这

[keɪp] ,

Cape	,
岬	,

正如我之前所说，海角背面通常不允许游泳。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌndətəʊ] ,

on	account	of	the	undertow	,
在	帐户	的	这	暗流	,

由于暗流的作用，

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][lɑːst][ðə; ði] [siː] [hæd; həd] [θriː] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)][kɑːst][ʌp]

but	when	we	were	there	last	the	sea	had	three	months	before	cast	up
但	什么时候	我们	是	那里	最后的	这	海	有	三	几个月	前	投掷	向上

[ə; eɪ][bɑː(r)][nɪə(r)] [ðɪs] ['laɪthaʊs] ,

a	bar	near	this	lighthouse	,
一个	酒吧	靠近	这	灯塔	,

但当我们上次去那里的时候，三个月前，大海在这座灯塔附近堆积了一片沙洲。

[tuː] [maɪlz] [lɒŋ] [ænd; ənd][ten][rɒdz][waɪd] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [kəʊv] ,

two	miles	long	and	ten	rods	wide	,	leaving	a	narrow	cove	,
二	英里	长的	和	十	杆	宽的	,	离开	一个	狭窄的	海湾	,

长两英里，宽十杆，形成一个狭窄的小海湾。

[ðen] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl] [lɒŋ] , [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [wɪtʃ]

then	a	quarter	of	a	mile	long	,	between	it	and	the	shore	,	which
然后	一个	四分之一	的	一个	英里	长的	,	之间	它	和	这	支撑	,	哪个

[ə'fɔːd; ə'fɔrd] ['eksələnt] ['beɪðɪŋ] .

afforded	excellent	bathing	.
提供	出色的	洗澡	.

然后，它与海岸之间有四分之一英里长的区域，那里是绝佳的游泳场所。

[ðɪs] [kəʊv][hæd; həd][frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] [biːn] [kləʊzd] [ʌp][æz; əz][ðə; ði][bɑː(r)] ['trævld]

This	cove	had	from	time	to	time	been	closed	up	as	the	bar	travelled
这	海湾	有	从	时间	到	时间	到过	关闭	向上	作为	这	酒吧	旅行

['nɔːθwəd] ,

northward	,
向北	,

随着酒吧向北移动，这个小海湾曾多次被封闭。

[ɪn][wʌn] ['ɪnstəns] [ɪm'prizən] [fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] ['hʌndrəd] ['waɪtɪŋ] [ænd; ənd][ˌsiː əʊ 'diː] , [wɪtʃ] [daɪd]

in	one	instance	imprisoning	four	or	five	hundred	whiting	and	cod	,	which	died
在	一	实例	监禁	四	或者	五	百	白鳕	和	鳕鱼	,	哪个	死亡

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

有一次，他们囚禁了四五百条鳕鱼和白鳕，这些鱼都死在了那里。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)][æz; əz]['ɒf(ə)n] [tɜːnd] [freʃ] , [ænd; ənd]['faɪnəli] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə][sænd] .

and	the	water	as	often	turned	fresh	,	and	finally	gave	place	to	sand	.
和	这	水	作为	经常	转向	新鲜的	,	和	最后	给予	地方	到	沙	.

水经常会变成淡水，最终被沙子取代。

[ðɪs] [bɑː(r)] , [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌjuː 'es] , [mait] [biː; bi] ['həʊlli] [rɪ'muːvd] ,

This	bar	,	the	inhabitants	assured	us	,	might	be	wholly	removed	,
这	酒吧	,	这	居民	保证	我们	,	可能	是	完全	已移除	,

居民们向我们保证，这个酒吧可能会被彻底拆除。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)][sɪks] [fiːt] [diːp] [ðeə(r)][ɪn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] .
and **the** **water** **six** **feet** **deep** **there** **in** **two** **or** **three** **days** **.**
和 这 水 六 脚 深的 那里 在 二 或者 三 天 .

两三天内，那里的水深就达到了六英尺。

” — [piː] . - .
” — p . 142 .
” — p . - .

——第 142 页。

[əˈlɒŋ] [ðə; ði] ['iːstən] [ʃɔːz] [ɒv; əv] ['iːstəm] [ænd; ənd] ['ɔːrlənz] ,
Along **the** **eastern** **shores** **of** **Eastham** **and** **Orleans** **,**
沿着 这 东 海岸 的 伊斯特姆 和 奥尔良 ,

在伊斯特姆和奥尔良的东海岸，

[ðə; ði] [strɒŋ] ['kʌrənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [eb] [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [flʌd] [taɪd] [sets] [ɪn]
the **strong** **current** **of** **the** **ebb** **and** **of** **a** **portion** **of** **the** **flood** **tide** **sets** **in**
这 强的 当前的 的 这 落潮 和 的 一个 部分 的 这 洪水 潮 套 在
[ə; eɪ] ['sʌðəli] [dəˈrekʃ(ə)n] ,
a **southerly** **direction** **,**
一个 南风 方向 ,

退潮和部分涨潮的强劲水流向南推进。

— [ðə; ði] ['ʌndətəʊ] ['breɪkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][sændz][frɒm; frəm][ðə; ði]
— **the** **undertow** **breaking** **up** **and** **carrying** **with** **it** **the** **sands** **from** **the**
— 这 暗流 打破 向上 和 携带 和 它 这 沙子 从 这
['bɒtəm] .
bottom **.**
底部 .

——暗流破碎，并将海底的沙子带走。

[ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['hɑːbə(r)][ðə; ði] ['kʌrənt] , ['setɪŋ] [ɪn] ,
On **reaching** **the** **mouth** **of** **the** **Potanumaquut** **harbor** **the** **current** **,** **setting** **in** **,**
在 到达 这 嘴 的 这 - 港口 这 当前的 , 环境 在 ,
[dɪˈpɑːzɪts] [ðɪs] [sænd] ,
deposits **this** **sand** **,**
存款 这 沙 ,

当水流到达波塔努马库特港的入海口时，便会沉积这些沙子。

[ðʌs] [prəˈlɔŋ, ˈlɔːŋ][ðə; ði] ['nɔːðən] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['entrəns] - [wei] ; [bʌt; bət] , ['æktɪŋ] [mɔː(r)]
thus **prolonging** **the** **northern** **point** **of** **the** **entrance** **-** **way** **;** **but** **,** **acting** **more**
因此 延长 这 北方 观点 的 这 入口 - 方式 ; 但 , 表演 更多的
[dəˈrektli] [ɒn][ðə; ði] ['sʌðən] [pɔɪnt] ,
directly **on** **the** **southern** **point** **,**
直接地 在 这 南部 观点 ,

从而延长了入口北端；但是，作用于南端时，则更为直接，

[ænd; ənd] aided17
and **aided17**
和 aided17

并协助17

[baɪ][ðə; ði] [rɪˈtriːtɪŋ] [siː] [æt; ət] [eb] [taɪd] ,
by **the** **retreating** **sea** **at** **ebb** **tide** **,**
经过 这 撤退 海 在 落潮 潮 ,

在退潮时退去的海水旁，

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] [mæs] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [kʌt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['sʌðəli] [bæŋk] ,
the **moving** **mass** **of** **water** **must** **necessarily** **cut** **away** **the** **southerly** **bank** **,**
这 移动 大量的 的 水 必须 一定 切 离开 这 南风 银行 ,

移动的水体必然会侵蚀南岸。

— [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['nɔ:ðən] [pɔɪnt] [kən'tɪnjuəli] [ɪn'kri:sɪŋ] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌðən]

—	so	that	the	northern	point	continually	increasing	in	length	and	the	southern
—	所以	那	这	北方	观点	持续	增加	在	长度	和	这	南部

[pɔɪnt] ['ʃɔ:tnɪŋ] ,

point	shortening	,
观点	缩短	,

——因此，北端长度不断增加，南端长度不断缩短。

[ɔ:(r)] ['lu:zɪŋ] [mə'tɪəriəl] , [ðə; ði] ['hɑ:bə(r)] ['entrəns] [ɪz] [kən'tɪnjuəli] ['trævəlɪŋ] ['saʊθwəd] .

or	losing	material	,	the	harbor	entrance	is	continually	travelling	southward	.
或者	输	材料	,	这	港口	入口	是	持续	旅行	向南	.

如果货物丢失，港口入口将不断向南移动。

[wen] [ðə; ði] ['spærəʊ] - [hɔ:k] ['graʊndɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑ:st] [taɪm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['nɔ:ðən] [pɔɪnt] ,

When	the	Sparrow	-	Hawk	grounded	for	the	last	time	within	the	northern	point	,
什么时候	这	麻雀	-	鹰	接地	为了	这	最后的	时间	之内	这	北方	观点	,

当麻雀鹰号最后一次在北岬着陆时，

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['westəli] [geɪl] , [ðə; ði] [sænd] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['ræpɪdli]

under	the	influence	of	a	westerly	gale	,	the	sand	must	have	rapidly
在下面	这	影响	的	一个	西风	大风	,	这	沙	必须	有	快速

[ə'kju:mjəleɪtɪd] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ,

accumulated	about	her	,
积累	关于	她	,

在西风的影响下，沙子一定迅速地堆积在她周围。

[ɪn] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [wi:; wi] [hæv; həv] [dʒʌst] [dɪ'skraɪbd] .

in	the	manner	and	from	the	causes	we	have	just	described	.
在	这	方式	和	从	这	原因	我们	有	只是	描述	.

按照我们刚才描述的方式和原因。

[stɪl] [ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi] , [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] ,

Still	there	would	be	,	for	a	considerable	time	,
仍然	那里	会	是	,	为了	一个	大量	时间	,

然而，这种情况还会持续相当长一段时间。

['ʃæləʊ] ['wɔ:təz] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [sænd] [hæd; həd] [fɪld] [ɪn] [ðə; ði] [beɪ] ['nɪəli] [tu:; tə]

shallow	waters	about	her	after	the	sand	had	filled	in	the	bay	nearly	to
浅的	水	关于	她	后	这	沙	有	已填	在	这	湾	几乎	到

[hɜ:(r); hə(r)] [dek] ;

her	deck	;
她	甲板	;

沙子填满了海湾，几乎淹没了她的甲板，周围都是浅水；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [endz] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [t'ɪmbəz] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ʌpəməʊst] [ʃəʊ] [æt; ət] [ðɪs] [deɪt]

and	the	ends	of	her	timbers	which	were	uppermost	show	at	this	date
和	这	结束	的	她	木材	哪个	是	最上层	展示	在	这	日期

[ðə; ði] ['raʊndɪd] [fɔ:m] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spekt] [tu:; tə] [faɪnd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [fləʊ] [ɒv; əv] [weɪvz]

the	rounded	form	which	we	should	expect	to	find	from	a	flow	of	waves
这	圆润	形式	哪个	我们	应该	预计	到	寻找	从	一个	流动	的	波浪

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'trɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sændz] .

and	the	attrition	of	the	sands	.
和	这	损耗	的	这	沙子	.

而此时，她最上面的木材末端已经呈现出圆形，这是我们预期会因海浪的冲刷和沙子的磨损而看到的。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] ['ɔ:lsəʊ] ['bɪzi] [ɒn] [ðə; ði] [bli:k] [ʃɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪp] ;

But	the	wind	is	also	busy	on	the	bleak	shore	of	the	Cape	;
但	这	风	是	还	忙碌的	在	这	苍凉	支撑	的	这	岬	;

但是，在荒凉的科德角海岸，风也同样活跃；

[ðə; ði][sænd][ɪz] [bləʊn] ['ɪnwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [laɪn][ɒv; əv] [klɪfs] ;

the	sand	is	blown	inward	from	the	top	of	the	sea	line	of	cliffs	;
这	沙	是	吹	向内	从	这	顶部	的	这	海	线	的	悬崖	;

沙子从海平面悬崖顶部被风吹向内陆；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪm'bedɪd] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst]

and	in	a	few	years	from	her	first	becoming	embedded	,	she	must
和	在	一个	很少	年	从	她	第一的	成为	嵌入式	,	她	必须

[hæv; həv] [biːn] [kəm'pliːtli] [səb'mɜːdʒd] .

have	been	completely	submerged	.
有	到过	完全地	湮	.

从她第一次被埋入水中到几年后，她肯定已经完全被淹没了。

[ə'bʌv] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][sɔːlt] - [mɑːʃ] [ɪk'stendɪd] [ɪt'self] ; [bʌt; bət]

Above	and	around	her	,	at	length	the	salt	-	marsh	extended	itself	;	but
多于	和	大约	她	,	在	长度	这	盐	-	沼泽	扩展	本身	;	但

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] ,

the	place	was	well	known	,
这	地方	曾是	出色地	已知	,

在她上方和周围，最终是一片盐沼；但这个地方早已闻名遐迩。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] “ [əʊld] [ʃɪp] ['hɑːbə(r)] ” [ðen] [əb'teɪnd] , — [nɔː(r)][wɒz; wəz] [ðɪs] [neɪm]

and	the	name	of	“	Old	Ship	Harbor	”	then	obtained	,	—	nor	was	this	name
和	这	姓名	的	“	老的	船	港口	”	然后	获得	,	—	也不	曾是	这	姓名

[fə'gɒtn] ,

forgotten	,
被遗忘的	,

于是便有了“老船港”这个名字——而且这个名字也没有被遗忘。

[ɔːl'ðəʊ] [ɔːl] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪt'self][hæd; həd]['feɪdɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv]

although	all	knowledge	of	the	ship	itself	had	faded	from	the	memory	of
虽然	全部	知识	的	这	船	本身	有	褪色	从	这	记忆	的

[men] .

men	.
男人	.

尽管人们对这艘船本身的了解已经完全消失了。

[ɪn] ['fɜːðə(r)] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['sʌbdʒɪkt] , [wiː; wi] [ɪn'sɜːt] [æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm]

In	further	illustration	of	our	subject	,	we	insert	an	extract	from
在	更远	插图	的	我们的	主题	,	我们	插入	一个	提炼	从

[ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [kə'lekʃn] , [vɒl] .

the	Massachusetts	Historical	Collections	,	vol	.
这	马萨诸塞州	历史	收藏	,	卷	.

为了进一步说明我们的主题，我们插入一段摘自《马萨诸塞州历史收藏集》第1卷的文字。

[eɪtθ] .

viii	.
八	.

八、

[piː] . - .

p	.	143	.
p	.	-	.

第143页。

['bɒstən] : [mʌn'roʊ] & ['frɑːnsɪs] , - : —

Boston	:	Munroe	&	Francis	,	1802	:	—
波士顿	:	门罗	&	弗朗西斯	,	-	:	—

波士顿：门罗和弗朗西斯出版社，1802年：—

“ [fjuː] [taʊnz] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [wel] [prə'vaɪdɪd] [wɪð] ['hɑːbəz] [æz; əz] ['tʃætəm] .

“	Few	towns	in	the	county	are	so	well	provided	with	harbors	as	Chatham	.
“	很少	城镇	在	这	县	是	所以	出色地	假如	和	港口	作为	查塔姆	.

“该县很少有城镇像查塔姆那样拥有如此完善的港口设施。”

[ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] , [ɪz][ɒn][ðə; ði] ['iːstən] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

The	first	and	most	important	,	is	on	the	eastern	side	of	the	town	,
这	第一的	和	最多	重要的	,	是	在	这	东	边	的	这	镇	,

第一个也是最重要的一个位于城镇的东侧，

[ænd; ənd][ɪz] [kɔːld] [əʊld] ['hɑːbə(r)] .

and	is	called	Old	harbour	.
和	是	称为	老的	港口	.

它被称为老港。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɔːmd] [baɪ] a18

It	is	formed	by	a18
它	是	形成	经过	a18

它由a18组成

['nærəʊ] [biːtʃ] , [wɪtʃ] [kəm'pliːtli] [gɑːdz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .

narrow	beach	,	which	completely	guards	it	against	the	ocean	.
狭窄的	海滩	,	哪个	完全地	守卫	它	反对	这	海洋	.

狭窄的海滩将其与海洋完全隔绝开来。

[ðə; ði]['heɪv(ə)n][ɒn][ðə; ði] ['westən] [saɪd][ɒv; əv] [ðɪs] [biːtʃ] [ɪz] [ɪk'stensɪv] ;

The	haven	on	the	western	side	of	this	beach	is	extensive	;
这	避风港	在	这	西	边	的	这	海滩	是	广泛的	;

这片海滩西侧的避风港面积广阔；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [ɒv; əv] ['tʃætəm] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [riːtʃ] [nɒt] ['fɑːðə(r)] [nɔːθ]

but	the	harbour	of	Chatham	is	supposed	to	reach	not	farther	north
但	这	港口	的	查塔姆	是	据称	到	抵达	不是	更远	北

[ðæn; ðən] [strɒŋ] ['aɪlənd] ,

than	Strong	island	,
比	强的	岛	,

但查塔姆港的北端应该不会超过斯特朗岛。

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [maɪlz] .

a	distance	of	about	four	miles	.
一个	距离	的	关于	四	英里	.

距离大约四英里。

[ə'bʌv] [ðæt] , [ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv] ['hɑːrwɪtʃ] [ænd; ənd] ['ɔːrlənz] ,

Above	that	,	the	water	,	which	is	within	the	limits	of	Harwich	and	Orleans	,
多于	那	,	这	水	,	哪个	是	之内	这	限制	的	哈里奇	和	奥尔良	,

除此之外，还有位于哈里奇和奥尔良境内的水域。

[ɪz] [nəʊn] [baɪ]['ʌðə(r)] [nems] .

is	known	by	other	names	.
是	已知	经过	其他	姓名	.

还有其他名称。

[ðə; ði] [bredθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] , [ɪz][ə'baʊt] [θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl] .

The	breadth	of	the	harbour	,	is	about	three	-	quarters	of	a	mile	.
这	宽度	的	这	港口	,	是	关于	三	-	四分之一	的	一个	英里	.

港口的宽度约为四分之三英里。

[ɪts] ['entrəns] , [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl] [waɪd] ,

Its	entrance	,	a	quarter	of	a	mile	wide	,
它是	入口	,	一个	四分之一	的	一个	英里	宽的	,

它的入口宽四分之一英里，

[ɪz] [fɔːmd] [baɪ][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd][dʒeɪmz] - [hed] ,

is	formed	by	a	point	of	the	beach	and	James	'	head	,
是	形成	经过	一个	观点	的	这	海滩	和	詹姆斯	-	头	,

由海滩的一个岬角和詹姆斯的头部形成，

[iːst] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɒn][ðə; ði][meɪn][lænd] .

east	of	it	on	the	main	land	.
东方	的	它	在	这	主要的	土地	.

在它东边的大陆上。

[ɒn][ðə; ði][ˌɪnˈsaɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] [ɑː(r); ə(r)][flæts][ænd; ənd][sɔːlt] [mɑːʃ] .

On	the	inside	of	the	beach	are	flats	and	salt	marsh	.
在	这	里面	的	这	海滩	是	公寓	和	盐	沼泽	.

海滩内侧是平原和盐沼。

[ðeə(r)] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [mɑːʃ] [ɒn][ðə; ði] ['sʌðən] [pɑːt][ɒv; əv] [strɒŋ] ['aɪlənd] .

There	is	also	a	piece	of	marsh	on	the	southern	part	of	Strong	island	.
那里	是	还	一个	片	的	沼泽	在	这	南部	部分	的	强的	岛	.

斯特朗岛南部还有一片沼泽地。

[ðiːz] ['mɑːrʃəz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌvəd] ['djʊərɪŋ] ['evri] [taɪd] .

These	marshes	are	covered	during	every	tide	.
这些	沼泽	是	涵盖	期间	每一个	潮	.

这些沼泽地每次潮汐都会被淹没。

“ [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [rɒks] ['aɪðə(r)] [wɪ'ðɪn] [ɔː(r)][nɪə(r)][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] ; [bʌt; bət][ɪts] [maʊθ] [ɪz]

“	There	are	no	rocks	either	within	or	near	the	harbour	;	but	its	mouth	is
“	那里	是	不	岩石	任何一个	之内	或者	靠近	这	港口	;	但	它是	嘴	是

[əbˈstrʌktɪd] [baɪ][bɑːrz] ,

obstructed	by	bars	,
受阻	经过	酒吧	,

“港口内及附近均无礁石；但港口入口处有沙洲堵塞，

[wɪtʃ] [ɪkˈstend] [iːst] [ænd; ənd] [ˌsaʊθˈiːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] [θriː] ['kwɔːtəz]

which	extend	east	and	southeast	of	the	point	of	the	beach	three	quarters
哪个	延长	东方	和	东南	的	这	观点	的	这	海滩	三	四分之一

[ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl] .

of	a	mile	.
的	一个	英里	.

从海滩岬角向东和东南方向延伸四分之三英里。

[ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv] [ðɪs] [maʊθ] [ɪz][ə; eɪ]['breɪkə(r)] , — [wʌn] [kɔːld] [ðə; ði] [nɔːθ] ,

On	each	side	of	this	mouth	is	a	breaker	,	—	one	called	the	North	,
在	每个	边	的	这	嘴	是	一个	断路器	,	—	一	称为	这	北	,

河口两侧各有一个闸门，其中一个被称为北闸门。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ðə; ði] [saʊθ] ['breɪkə(r)] .

and	the	other	the	South	breaker	.
和	这	其他	这	南	断路器	.

另一个是南侧的破浪者。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] ['sevrəl] [baːrz][ɪn][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['aʊtə(r)][baːrz] .

There	are	also	several	bars	in	the	harbour	within	the	outer	bars	.
那里	是	还	一些	酒吧	在	这	港口	之内	这	外	酒吧	.

港口外围的酒吧区内还有几家酒吧。

[ðiːz] [baːrz][ɑː(r); ə(r)] [kənˈtɪnjuəli] ['ʃɪftɪŋ] ,

These	bars	are	continually	shifting	,
这些	酒吧	是	持续	转变	,

这些酒吧的酒吧一直在变化，

— [ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [stɔ:rmz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['kʌrənt] [wɪtʃ] [sets] [ɪn]

—	the	causes	of	which	are	storms	and	a	strong	current	which	sets	in
—	这	原因	的	哪个	是	暴风雨	和	一个	强的	当前的	哪个	套	在

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɑ:bə(r)] .

and	out	of	the	harbour	.
和	出去	的	这	港口	.

造成这种情况的原因是风暴和进出港口的强劲水流。

[æt; ət] [ləʊ] ['wɔ:tə(r)] , [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['sev(ə)n] [fi:t] [ɒn] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [bɑ:rz] , ['kɒmən] [taɪdz] ['raɪzɪŋ]

At	low	water	,	there	are	seven	feet	on	the	outer	bars	,	common	tides	rising
在	低的	水	,	那里	是	七	脚	在	这	外	酒吧	,	常见的	潮汐	上升

[ə'baʊt] [sɪks] [fi:t] .

about	six	feet	.
关于	六	脚	.

低潮时，外滩水深七英尺，常见潮汐水位上涨约六英尺。

[nɔ:θ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [ɪz] ['bəʊldə(r)] .

North	of	them	,	the	shore	is	bolder	.
北	的	他们	,	这	支撑	是	更大胆	.

它们北面的海岸线更加陡峭。

[ðeə(r)] [ɪz] [gʊd] ['həʊldɪŋ] [graʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑ:bə(r)] .

There	is	good	holding	ground	in	the	harbour	.
那里	是	好的	保持	地面	在	这	港口	.

港口内有良好的锚地。

[æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] , [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɪz] ['sændi] .

At	the	entrance	,	the	bottom	is	sandy	.
在	这	入口	,	这	底部	是	沙	.

入口处底部是沙子。

['fɑ:ðə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['mʌdi] ['bɒtəm] .

Farther	in	there	is	a	muddy	bottom	.
更远	在	那里	是	一个	浑	底部	.

再往里走，底部是泥泞的。

[ðə; ði] [depθ] [æt; ət] [ləʊ] ['wɔ:tə(r)] [ɪz] [ə'baʊt] ['twenti] [fi:t] .

The	depth	at	low	water	is	about	twenty	feet	.
这	深度	在	低的	水	是	关于	二十	脚	.

低潮时水深约20英尺。

“ [nɒt] ['əʊnli] [du:; də] [ðə; ði] [bɑ:rz] ['ɔ:ltə(r)] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɑ:bə(r)] ['ɔ:lsəʊ] [ɪz]

“	Not	only	do	the	bars	alter	,	but	the	mouth	of	the	harbour	also	is
“	不是	仅有的	做	这	酒吧	改变	,	但	这	嘴	的	这	港口	还	是

[pə'petʃuəli] ['veərɪŋ] .

perpetually	varying	.
永恒地	变化	.

“不仅沙洲会发生变化，而且港口的入口也一直在变化。”

[æt; ət] ['prez(ə)nt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['grædʒuəli] ['mu:vɪŋ] ['saʊθwəd] [baɪ] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sænd] [tu:; tə] [ðə; ði]

At	present	it	is	gradually	moving	southward	by	the	addition	of	sand	to	the
在	展示	它	是	逐步地	移动	向南	经过	这	添加	的	沙	到	这

[pɔɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bi:tʃ] .

point	of	the	beach	.
观点	的	这	海滩	.

目前，由于沙子不断堆积在海滩的尽头，它正逐渐向南移动。

[ðə; ði] [biːtʃ] [hæz; həz] [ðʌs] [biːn] [ɪk'stendɪd] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [maɪl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst]

The	beach	has	thus	been	extended	above	a	mile	within	the	course	of	the	past
这	海滩	有	因此	到过	扩展	多于	一个	英里	之内	这	课程	的	这	过去的

['fɔːti] [j'iəz] .

forty	years	.
四十	年	.

因此，在过去的四十年里，海滩的长度已经超过了一英里。

“ [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['entrəns] ['ɪntuː] - ['hɑːbə(r)] , ['ɒpəzɪt]

“ In	the	year	1626	,	there	was	an	entrance	into	Monamoyick	harbour	,	opposite
“ 在	这	年	-	,	那里	曾是	一个	入口	进入	-	港口	,	对面的

-

Potanumaquut	,
-	,

“1626年，在波塔努马库特对面，有一个通往莫纳莫伊克港的入口，

[sɪks] [maɪlz] [nɔːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [maʊθ] .

six	miles	north	of	the	present	mouth	.
六	英里	北	的	这	展示	嘴	.

位于现今河口以北六英里处。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] [prɪns] [[ˌtuː'tuː]] [keɪm] [ɪn][hɪə(r)] , and19

The	ship	mentioned	by	Prince	[	2	]	came	in	here	,	and19
这	船	提及	经过	王子	[	2	]	来了	在	这里	,	and19

Prince[2]提到的那艘船就停泊在这里，19

[wɒz; wəz] ['strændɪd] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] , [weə(r)] [ɪts]['ruːɪnz][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ə'baʊt] ['twenti]

was	stranded	on	the	beach	,	where	its	ruins	were	to	be	seen	about	twenty
曾是	搁浅	在	这	海滩	,	在哪里	它是	废墟	是	到	是	已见	关于	二十

[j'iəz] [ə'gəʊ] .

years	ago	.
年	前	.

它被困在海滩上，大约二十年前人们还在那里看到过它的残骸。

[ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] [stɪl] [beəz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ʃɪp] .

This	part	of	the	beach	still	bears	the	name	of	the	Old	Ship	.
这	部分	的	这	海滩	仍然	熊	这	姓名	的	这	老的	船	.

这片海滩至今仍保留着"老船"这个名字。

[ðə; ði] ['entrəns] [hæz; həz] [biːn] [kləʊzd] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] .

The	entrance	has	been	closed	for	many	years	.
这	入口	有	到过	关闭	为了	许多	年	.

该入口已关闭多年。

['sevrəl] [p'æsɪdʒɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [hæv; həv] [biːn] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [ʃʌt] [sɪns] [ðæt] [taɪm] .

Several	passages	into	the	harbour	have	been	opened	and	shut	since	that	time	.
一些	段落	进入	这	港口	有	到过	打开	和	关闭	自从	那	时间	.

自那时以来，通往港口的几条通道已经开通和关闭过。

[æt; ət][ə; eɪ] [leɪt] ['pɪəriəd] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['oʊpənɪŋz] ['ɪntuː][ðə; ði]['heɪv(ə)n] , — [wʌn][ɒv; əv]

At	a	late	period	,	there	were	two	openings	into	the	haven	,	—	one	of
在	一个	晚的	时期	,	那里	是	二	开口	进入	这	避风港	,	—	一	的

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

后期，避难所出现了两个入口，其中一个是.....

[ðæt] [wɪtʃ] [naʊ] [ɪg'zɪsts] , [wɒz; wəz] [staɪld] [ðə; ði][əʊld] ['hɑ:bə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ðə; ði] [nju:]
that **which** **now** **exists** **,** **was** **styled** **the** **Old** **harbour** **,** **and** **the** **other** **,** **the** **New**
那 哪个 现在 存在 , 曾是 风格 这 老的 港口 , 和 这 其他 , 这 新的
['hɑ:bə(r)] . [[θri:]]
harbour **.** **[** **3** **]**
港口 . [3]

现在存在的那个被称为老港，另一个被称为新港。[3]

[ðəʊ] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] ['hɑ:bə(r)] [ɪz] [ɪn'taɪəli] [tʃəʊkt] [ʌp] [wɪð] [sænd] ,
Though **the** **mouth** **of** **the** **New** **harbour** **is** **entirely** **choked** **up** **with** **sand** **,**
尽管 这 嘴 的 这 新的 港口 是 完全 窒息 向上 和 沙 ,

尽管新港的入口完全被沙子堵塞了，

[jet] [ðə; ði] [neɪm] , [əʊld] ['hɑ:bə(r)] , [ɪz] [stɪl] [rɪ'teɪnd] .
yet **the** **name** **,** **Old** **harbour** **,** **is** **still** **retained** **.**
然而 这 姓名 , 老的 港口 , 是 仍然 保留 .

然而，“老港”这个名称仍然保留了下来。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] ['i:zi] [tu:; tə] [gɪv] [də'rekʃ(ə)nz][fɔ:(r); fə(r)] ['seɪlɪŋ] ['ɪntu:][səʊ] [ɪn'kɒnstənt] [ə; eɪ] [pɔ:t] .
“ **It** **is** **not** **easy** **to** **give** **directions** **for** **sailing** **into** **so** **inconstant** **a** **port** **.**
“ 它 是 不是 简单的 到 给 方向 为了 帆船 进入 所以 不稳定 一个 港口 .

“要为驶入这样一个变化无常的港口提供航行指南并不容易。”

[nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ]['paɪlət] [hu:] [ɪz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ɪts] ['jɪəli] [ˌverɪ'eʃən] [kæn; kən] [gaɪd] [ɪn]
None **but** **a** **pilot** **who** **is** **well** **acquainted** **with** **its** **yearly** **variations** **can** **guide** **in**
没有任何 但 一个 飞行员 WHO 是 出色地 熟人 和 它是 每年 变体 能 指导 在
[ə; eɪ]['ves(ə)l] [wɪð] ['seɪfti] .
a **vessel** **with** **safety** **.**
一个 血管 和 安全 .

只有熟悉船舶每年变化规律的飞行员才能安全驾驶船舶。

[ɒn] [ə; eɪ]['sɪgnəl] ['bi:ɪŋ] [meɪd] , [haʊ'evə(r)] , [boʊts] [ɑ:(r); ə(r)] ['redi] [tu:; tə] [pʊt] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði]
On **a** **signal** **being** **made** **,** **however** **,** **boats** **are** **ready** **to** **put** **off** **from** **the**
在 一个 信号 存在 制成 , 然而 , 船 是 准备好 到 放 离开 从 这
[ʃɔ:(r)] ,
shore **,**
支撑 ,

接到信号后，船只便准备从岸边出发。

[tu:; tə] [ji:ld] [ə'sɪstəns] .
to **yield** **assistance** **.**
到 屈服 协助 .

提供援助。

[ɪn][ə; eɪ] [nɔ:θ] - [i:st] [stɔ:m] , [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['paɪlət] ['kænɒt] [li:v] [ðə; ði][lænd] , [ə; eɪ]['ves(ə)l] ,
In **a** **north** **-** **east** **storm** **,** **in** **which** **a** **pilot** **cannot** **leave** **the** **land** **,** **a** **vessel** **,**
在 一个 北 - 东方 风暴 , 在 哪个 一个 飞行员 不能 离开 这 土地 , 一个 血管 ,

在东北风暴中，飞行员无法离开陆地，船只，

[baɪ] ['getɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ['breɪkə(r)] , [meɪ] , [æt; ət]['prez(ə)nt] , [raɪd] [wɪð]
by **getting** **to** **the** **south** **of** **the** **South** **breaker** **,** **may** **,** **at** **present** **,** **ride** **with**
经过 获得 到 这 南 的 这 南 断路器 , 可能 , 在 展示 , 骑 和
['seɪfti] .
safety **.**
安全 .

目前，只要到达南防波堤以南，就可以安全通行。

[bʌt; bət] [haʊ] [lɒŋ] [ðɪs] [wɪl] [bi:; bi] [tru:] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [seɪ] .
But **how** **long** **this** **will** **be** **true** **,** **it** **is** **impossible** **to** **say** **.**
但 如何 长的 这 将要 是 真的 , 它 是 不可能的 到 说 .

但这种情况会持续多久，目前还无法确定。

" [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [trə'mendəs] [stɔ:m] [ænd; ənd][ɪts] [ɪ'fekts] ,

"	The	following	account	of	a	tremendous	storm	and	its	effects	,
"	这	下列的	帐户	的	一个	巨大的	风暴	和	它是	效果	,

以下是对一场巨大风暴及其影响的描述：

[ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði]['eɪb(ə)l] [wɜ:k] [ɒv; əv][ðə; ði] [rev] . ['fredrɪk] ['fri:mən] , — " ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]

is	from	the	able	work	of	the	Rev	.	Frederick	Freeman	,	—	"	History	of
是	从	这	有能力的	工作	的	这	牧师	.	弗雷德里克	弗里曼	,	—	"	历史	的

[keɪp] [ˌsi: əʊ 'di:] ;

Cape	Cod	;
岬	鳕鱼	;

出自弗雷德里克·弗里曼牧师的杰作——《科德角历史》;

['æn(ə)lz][ɒv; əv] ['bɑ:nstəbəl] ['kaʊnti] [ænd; ənd][ɒv; əv][ɪts] ['sevrəl] [taʊnz] " : —

Annals	of	Barnstable	County	and	of	its	several	towns	"	:	—
志	的	巴恩斯特布尔	县	和	的	它是	一些	城镇	"	:	—

《巴恩斯特布尔县及其下辖各城镇编年史》: —

" [ə'mʌŋ] [ðə; ði][rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɜ:li] ['pɪəriəd][ɪz] [rɪ'kɔ:dɪd] [ðæt][ɒv; əv][ə; eɪ]['vaɪələnt]

"	Among	the	remarkable	events	of	this	early	period	is	recorded	that	of	a	violent
"	之中	这	卓越	活动	的	这	早期的	时期	是	记录	那	的	一个	暴力

[stɔ:m] [wɪtʃ] [dɪd] [greɪt] ['dæmɪdʒ] ,

storm	which	did	great	damage	,
风暴	哪个	做过	伟大的	损害	,

"在这一早期时期发生的诸多引人注目的事件中，有一场造成巨大破坏的猛烈风暴，

[ðə; ði][taɪd]['raɪzɪŋ] ['twenti] [fi:t] [ˌpɜ:pən'dɪkjələ(r)] .

the	tide	rising	twenty	feet	perpendicular	.
这	潮	上升	二十	脚	垂直	.

潮水垂直上升二十英尺。

" ['hʌbəd] [ænd; ənd]['mɔ:t(ə)n] [seɪ] : " [ðə; ði] [ˌnærə'gænsit] [wɜ:(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [bɪ'teɪk]

"	Hubbard	and	Morton	say	:	"	The	Narragansets	were	obliged	to	betake
"	哈伯德	和	莫顿	说	:	"	这	纳拉甘西特	是	有义务	到	带

[ðəm'selvz] [tu:; tə][ðə; ði][tɒps][ɒv; əv] [tri:z] ,

themselves	to	the	tops	of	trees	,
他们自己	到	这	最高额	的	树木	,

哈伯德和莫顿说："纳拉甘西特人被迫爬到树顶上，

[ænd; ənd] [jet] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] ['draʊnd] .

and	yet	many	of	them	were	drowned	.
和	然而	许多	的	他们	是	溺水	.

然而，他们中的许多人却溺水身亡。

['meni] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd][ɒv; əv] [tri:z] [wɜ:(r); wə(r)] [bləʊn] [daʊn] , ['tɜ:nɪŋ] [ʌp][ðə; ði][strɒŋgə(r)][baɪ]

Many	hundred	thousand	of	trees	were	blown	down	,	turning	up	the	stronger	by
许多	百	千	的	树木	是	吹	向下	,	转弯	向上	这	更强	经过

[ðə; ði] [ru:ts] ,

the	roots	,
这	根	,

数十万棵树木被狂风吹倒，但更强壮的树木却被连根拔起。

[ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] [paɪnz][ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk][ɪn][ðə; ði][mɪdst] .

and	breaking	the	high	pines	and	such	like	in	the	midst	.
和	打破	这	高的	松树	和	这样的	喜欢	在	这	中间	.

并砍断中间的高大松树之类的树木。

[tɔ:l] [jʌŋ] [əʊks] [ænd; ənd] ['wɔ:lnʌt] [tri:z] [ɒv; əv] [gʊd] ['bɪgnəs] [wɜ:(r); wə(r)] [wu:nd] [æz; əz] [ə; eɪ] [wɪθ]
Tall young oaks and walnut trees of good bigness were wound as a withe
高的 年轻的 橡树 和 核桃 树木 的 好的 大 是 伤口 作为 一个 枝条
[baɪ] [ˌaɪ 'ti:] . ” -
by it . ” 20
经过 它 . ” -

高大挺拔的幼橡树和硕大的胡桃树像柳条一样缠绕着它。”20

“ ['gʌvənə(r)] ['brædfədz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔ:m] [ɪz] [æz; əz] [f'ɒləʊz] : - [ɪn] - , ['ɔ:gəst] - ,
“ Governor Bradford's account of the storm is as follows : ' In 1635 , August 15 ,
“ 州长 布拉德福德的 帐户 的 这 风暴 是 作为 跟随 : - 在 - , 八月 - ,

“布拉德福德总督对这场风暴的描述如下：‘1635年8月15日，

[wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['maɪti] [stɔ:m] [ɒv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] [æz; əz] [nʌn] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [pɑ:ts] ,
was such a mighty storm of wind and rain as none living in these parts ,
曾是 这样的 一个 强大的 风暴 的 风 和 雨 作为 没有任何 活的 在 这些 部分 ,

这是一场威力巨大的风暴，在这一带从未发生过。

['aɪðə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [ɔ:(r)] ['ɪndiənz] , ['evə(r)] [sɔ:] .
either English or Indians , ever saw .
任何一个 英语 或者 印度人 , 曾经 锯 .

无论是英国人还是印度人，我都见过。

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'gæn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔ:(r)] [deɪ] , [ænd; ənd] [keɪm] [wɪð] [greɪt] ['vaɪələns] ,
It began in the morning a little before day , and came with great violence ,
它 开始 在 这 早晨 一个 小的 前 天 , 和 来了 和 伟大的 暴力 ,

事件发生在清晨，天还没亮的时候，而且来势汹汹。

['kɔ:zɪŋ] [ðə; ði] [si:] [tu:; tə] [swel] [ə'bʌv] ['twenti] [fi:t] [raɪt] [ʌp] ,
causing the sea to swell above twenty feet right up ,
导致 这 海 到 膨胀 多于 二十 脚 正确的 向上 ,

导致海浪高达二十英尺以上。

[ænd; ənd] [meɪd] ['meni] [ɪn'hæbətənt] [klaɪm] ['ɪntu:] [ðə; ði] [tri:z] . . . .
and made many inhabitants climb into the trees . . . .
和 制成 许多 居民 爬 进入 这 树木 . . . .

导致许多居民爬上了树.....

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'gæn] [ˌsaʊθ'i:st] , [ænd; ənd] ['pɑ:tɪd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [i:st] , [ænd; ənd] [viə]
It began southeast , and parted toward the south and east , and veered
它 开始 东南 , 和 分手了 朝向 这 南 和 东方 , 和 转向
['sʌndri] [weɪz] .
sundry ways .
杂项 方式 .

它始于东南方向，然后向南和向东延伸，并转向各种不同的方向。

[ðə; ði] [rek] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] .
The wrecks of it will remain a hundred years .
这 残骸 的 它 将要 保持 一个 百 年 .

它的残骸将屹立百年。

[ðə; ði] [mu:n] ['sʌfəd] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'klɪps] [ðə; ði] ['sekənd] [naɪt] ['ɑ:ftə(r)] [ˌaɪ 'ti:] .
The moon suffered a great eclipse the second night after it .
这 月亮 遭受 一个 伟大的 蚀 这 第二 夜晚 后 它 .

第二天晚上，月亮发生了一次大月食。

“ [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðɪs] [stɔ:m] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['θætʃər] [wɒz; wəz] [kɑ:st] [ə'ʃɔ:(r)] [æt; ət] [keɪp] [æn] ,
“ It was in this storm that Mr . Thacher was cast ashore at Cape Ann ,
“ 它 曾是 在 这 风暴 那 先生 . 撒切尔 曾是 投掷 岸上 在 岬 安 ,

“正是在这场风暴中，萨切尔先生被冲到了安角岸边。”

[ɒn] [wɒt] [wɒz; wəz] ['ɑːftəwəd] [nəʊn] [æz; əz] [θækɝz] ['aɪlənd] .

on	what	was	afterward	known	as	Thacher's	Island	.
在	什么	曾是	之后	已知	作为	撒切尔	岛	.

在后来被称为撒切尔岛的地方。

['twenti] - [wʌn] [p'ɜːsənz] [wɜː(r); wə(r)] ['draʊnd] .

Twenty	-	one	persons	were	drowned	.
二十	-	一	人	是	溺水	.

共有21人溺水身亡。

[nʌn] [wɜː(r); wə(r)] [seɪvd] [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['æntəni] ['θætʃər] [ænd; ənd][waɪf] .

None	were	saved	but	Mr	.	Anthony	Thacher	and	wife	.
没有任何	是	已保存	但	先生	.	安东尼	撒切尔	和	妻子	.

除安东尼·撒切尔先生及其妻子外，无人获救。

" ['tʃæptə(r)] [θriː] .

"	CHAPTER	III	.
"	章	三、	.

第三章

['brædfərdz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rek] . — [hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'zɑːstə(r)] .

Bradford's	Account	of	the	Wreck	.	—	His	Visit	to	the	Scene	of	the	Disaster	.
布拉德福德的	帐户	的	这	破坏	.	—	他的	访问	到	这	场景	的	这	灾难	.

— [ðə; ði] ['pæsndʒər] [ænd; ənd] [kruː] [rɪ'siːvd] [æt; ət] ['plɪməθ] . — [trə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] "

—	The	Passengers	and	Crew	received	at	Plymouth	.	—	Tradition	of	the	Name	"
—	这	乘客	和	全体人员	已收到	在	普利茅斯	.	—	传统	的	这	姓名	"

['spærəʊ] - [hɔːk] . " — ['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]['eɪmɒs]['əʊtɪs] ,

Sparrow	-	Hawk	.	"	—	Extracts	from	the	Work	of	Amos	Otis	,
麻雀	-	鹰	.	"	—	提取物	从	这	工作	的	阿莫斯	奥蒂斯	,

布拉德福德对沉船事件的记述——他对灾难现场的考察——在普利茅斯接收的乘客和船员——"麻雀鹰"号船名的由来——摘自阿莫斯·奥蒂斯的作品

[ˌiː es 'kjuː] . — [rɪ'kʌvəri] [ænd; ənd] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rek] .

Esq	.	—	Recovery	and	Saving	of	the	Wreck	.
先生	.	—	恢复	和	保存	的	这	破坏	.

先生——打捞和拯救沉船。

[iː] [naʊ] [prə'siːd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ʃɪp] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

E	now	proceed	to	give	the	history	of	the	ancient	ship	according	to	the
E	现在	继续	到	给	这	历史	的	这	古老的	船	根据	到	这

[ˌkrɒnə'lɒdʒɪk(ə)l]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [ɪ'vents] .

chronological	order	of	events	.
按时间顺序	命令	的	活动	.

现在，E 将按照事件发生的时间顺序讲述这艘古代船只的历史。

[ðə; ði] ['riːdərz] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][ɪm'pɔːt(ə)nt]

The	reader's	attention	is	invited	to	the	following	interesting	and	important
这	读者的	注意力	是	受邀	到	这	下列的	有趣的	和	重要的

['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm] " ['brædfərdz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['plɪməθ] [plæn'teʃən] ,

extract	from	"	Bradford's	History	of	Plymouth	Plantations	,
提炼	从	"	布拉德福德的	历史	的	普利茅斯	种植园	,

请读者注意以下摘自《布拉德福德的普利茅斯种植园史》的有趣而重要的段落：

[ə; eɪ] . [diː] . - – ['sɛvən] , " [ˌem 'es] .

A	.	D	.	1626	–	7	,	"	MS	.
一个	.	D	.	-	–	7	,	"	多发性硬化症	.

公元 1626–7 年，"手稿"。

[piː] . - : —

p	.	146	:	—
p	.	-	:	—

第146页：—

“	[θər]	[ɪz][wʌn]	[θɪŋ]	[ðæt]	[fel]	[aʊt]	[ɪn][ji:; ji]	[bɪ'gɪn]	[ɒv; əv][ji:; ji]['wɪntə(r)]	[bɪ'fɔ:(r)]	,
“ Ther	**is**	**one**	**thing**	**that**	**fell**	**out**	**in**	**ye**	**begining**	**of**	**ye**	**winter**	**before**	**,**
“ 那里	是	一	事物	那	跌倒	出去	在	是的	开始	的	是的	冬天	前	,

“在去年冬天刚开始的时候，有一件事发生了，

[wɪtʃ]	[ai][hæv; həv]	[rɛfɜ:d]	[tu:; tə]	[ðɪs]	[pleɪs]	,	[ðæt]	[ai]	[meɪ]	handle21
which	**I**	**have**	**refferred**	**to**	**this**	**place**	**,**	**that**	**I**	**may**	**handle21**
哪个	我	有	转介	到	这	地方	,	那	我	可能	handle21

我已将此事提及于此，以便我能处理21

[ji:; ji]	[həʊl]	['mætə(r)]	-	.
ye	**whole**	**matter**	**togeither**	**.**
是的	所有的	事情	-	.

把所有事情放在一起。

[θər]	[wɒz; wəz][ə; eɪ]	[ʃɪp]	,	[wɪð]	['meni]	['pæsndʒər]	[ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd]	[sʌndɜ-i]	[gʊdz]	,	[baʊnd]
Ther	**was**	**a**	**ship**	**,**	**with**	**many**	**passengers**	**in**	**her**	**and**	**sundrie**	**goods**	**,**	**bound**
那里	曾是	一个	船	,	和	许多	乘客	在	她	和	桑德里	商品	,	边界

[fɔ:(r); fə(r)][və'dʒɪniə]	.
for	**Virginia**	**.**
为了	弗吉尼亚州	.

有一艘船，船上载有许多乘客和各种货物，驶往弗吉尼亚。

[ðeɪ]	[hæd; həd]	[lɒst]	[ðem; ðəm]	[selvz]	[æt; ət]	[si:]	,	['aɪðə(r)][baɪ][ji:; ji]	-	[ɒv; əv][ji:; ji]['meɪstər]
They	**had**	**lost**	**them**	**selves**	**at**	**sea**	**,**	**either**	**by**	**ye**	**insufficiencie**	**of**	**ye**	**maister**
他们	有	丢失的	他们	自我	在	海	,	任何一个	经过	是的	-	的	是的	大师

,

,

,

他们在海上迷失了方向，要么是因为船长的不足，

[ɔ:(r)][hɪz; ɪz]	-	;	[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz]	[sɪk]	&	[leɪm]	[ɒv; əv][ji:; ji]	-	,
or	**his**	**ilnes**	**;**	**for**	**he**	**was**	**sick**	**&**	**lame**	**of**	**ye**	**scurvie**	**,**
或者	他的	-	;	为了	他	曾是	生病的	&	瘸	的	是的	-	,

或者他的疾病；因为他得了坏血病，又病又瘸。

[səʊ]	[ðæt]	[hi:; hi]	[kʊd; kəd]	[bʌt; bət]	[laɪ]	[ɪn][ji:; ji]['kæbɪn]	[dɔ:r]	&	[gɪv]	[də'rekʃ(ə)n]	;
so	**that**	**he**	**could**	**but**	**lye**	**in**	**ye**	**cabin**	**dore**	**&**	**give**	**direction**	**;**
所以	那	他	可以	但	碱液	在	是的	舱	多尔	&	给	方向	;

这样他就可以躺在小屋门上发号施令了；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd]	[si:m]	[wɒz; wəz]['bædli]	[ə'sɪstɪd]	['aɪðə(r)][ˌdʌbljuː 'tiː 'eɪtʃ]	[meit]	[ɔ:(r)]	['mærɪnəz]	;
and	**it**	**should**	**seeme**	**was**	**badly**	**assisted**	**either**	**wth**	**mate**	**or**	**mariners**	**;**
和	它	应该	看	曾是	糟糕	协助	任何一个	和	伴侣	或者	水手们	;

看起来他似乎没有得到船员或水手的帮助；

[ɔ:(r)]	[els]	[ji:; ji][fɪə(r)][ænd; ənd]	-	[ɒv; əv][ji:; ji]	['pæsndʒər]	[wɜ:(r); wə(r)]	[sʌtʃ]	,
or	**else**	**ye**	**fear**	**and**	**unrulines**	**of**	**ye**	**passengers**	**were**	**such**	**,**
或者	别的	是的	害怕	和	-	的	是的	乘客	是	这样的	,

否则，乘客们的恐惧和不守规矩就会如此。

[æz; əz]	[ðeɪ]	[meɪd]	[ðem; ðəm]	[stɛr]	[ə; eɪ]	[kɔ:s]	[ji:; ji]	[ˌsaʊθ'west]	&	[ji:; ji]['nɔ:r'wɛst]	,
as	**they**	**made**	**them**	**stear**	**a**	**course**	**betweene**	**ye**	**southwest**	**&**	**ye**	**norwest**	**,**
作为	他们	制成	他们	牛排	一个	课程	之间	是的	西南	&	是的	西北	,

因为他们让这些船在西南和西北之间航行，

[ðæt]	[ðeɪ]	[mait]	[fɔ:l]	[wɪð]	[sʌm; səm][lænd]	,	[wɒt]	[səʊ'evə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]	[ðeɪ]	[kɛəd]	[nɒt]	.
that	**they**	**might**	**fall**	**with**	**some**	**land**	**,**	**what**	**soever**	**it**	**was**	**they**	**cared**	**not**	**.**
那	他们	可能	落下	和	一些	土地	,	什么	无论如何	它	曾是	他们	关心	不是	.

他们或许会失去一些土地，但无论是什么，他们都不在乎。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [sɪks] . [wiːks] [æt; ət] [siː] , [ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ]['wɔːtə(r)] , [nɔː(r)]

For	they	had	been	6	.	weeks	at	sea	,	and	had	no	water	,	nor
为了	他们	有	到过	6	.	周	在	海	,	和	有	不	水	,	也不

[bɪr] ,

beere	,
啤酒	,

因为他们已经在海上漂泊了6周，既没有水也没有啤酒。

[nɔː(r)] ['eni] [wʊd] [left] , [bʌt; bət][hæd; həd] [bɜːnt] [ʌp] [ɔːl][ðeə(r)] - - ;

nor	any	woode	left	,	but	had	burnt	up	all	their	emptie	caske	;
也不	任何	伍德	左边	,	但	有	烧焦的	向上	全部	他们的	-	-	;

既没有留下任何木头，也把所有的空木桶都烧光了；

['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][jiː; ji] ['kʌmpəni] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hɒgzhed] [ɒv; əv][waɪn][ɔː(r)][ˌtuː'tuː] . [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

only	one	of	ye	company	had	a	hogshead	of	wine	or	2	.	which	was
仅有的	一	的	是的	公司	有	一个	猪头	的	葡萄酒	或者	2	.	哪个	曾是

['ɔːlsoʊ]['ɔːlˌmoʊst] [spɛnt] ,

allso	allmost	spente	,
也	几乎	花费	,

你们公司只有一人有一两桶酒，而且也几乎喝光了。

[səʊ][æz; əz] [ðeɪ] [fɪəd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [stɑːvd] [æt; ət] [siː] , [ɔː(r)] [kən'sjuːmd] [wɪð] [dɪ'ziːzɪz] ,

so	as	they	feared	they	should	be	starved	at	sea	,	or	consumed	with	diseases	,
所以	作为	他们	害怕	他们	应该	是	饥饿	在	海	,	或者	消耗	和	疾病	,

他们担心自己会在海上饿死，或者死于疾病。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm] [ruːn] [ðɪs] ['despərət] [kɔːs] .

which	made	them	rune	this	desperate	course	.
哪个	制成	他们	符文	这	绝望的	课程	.

正是这一点促使他们走上了这条孤注一掷的道路。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] - [gɒd] [ðæt] [ðəʊ] [ðeɪ] [keɪm] [səʊ] [jiː; ji] [ʃʊdz] [ɒv; əv][kæp] - [kɑd] [

But	it	plased	God	that	though	they	came	so	neare	ye	shoulds	of	Cap	-	Codd	[
但	它	-	上帝	那	尽管	他们	来了	所以	附近	是的	应该	的	帽	-	科德	[

-] [ɔː(r)] [els] [ræn] ['stʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm][ɪn][jiː; ji] [naɪt] ,

147	]	or	else	ran	stumbling	over	them	in	ye	night	,
-	]	或者	别的	跑	踉跄	超过	他们	在	是的	夜晚	,

但令上帝欣慰的是，尽管他们离科德角[147]如此之近，或者在夜里跌跌撞撞地跑过它们，

[ðeɪ] [njuː] [nɒt] [haʊ] , [ðeɪ] [keɪm] [raɪt] [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ] [smɔːl] [blaɪnd] - [ðæt] [laɪ]

they	knew	not	how	,	they	came	right	before	a	small	blind	harbore	that	lyes
他们	知道	不是	如何	,	他们	来了	正确的	前	一个	小的	瞎的	-	那	碱液

他们不知如何是好，他们来到了一个隐蔽的小港口前。

[əbaʊt] [jiː; ji] ['mɪdl] [ɒv; əv] - [beɪ] [tuː; tə][jiː; ji] ['saʊθwəd] [ɒv; əv][kæp] - [kɑd] , [wɪð] [ə; eɪ]

aboute	ye	midle	of	Manamoyake	Bay	to	ye	Southward	of	Cap	-	Codd	,	with	a
关于	是的	中部	的	-	湾	到	是的	向南	的	帽	-	科德	,	和	一个

[smɔːl] [geɪl] [ɒv; əv][wɪnd] ;

small	gale	of	wind	;
小的	大风	的	风	;

在马纳莫亚克湾中部，科德角以南，刮着小风；

[ænd; ənd] [ə'baʊt] ['haɪˌwɔːtər] [tʌkt] [ə'pɒn][ə; eɪ] [bɑːr] [ɒv; əv][sænd] [ðæt] [laɪ] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

and	about	highwater	toucht	upon	a	barr	of	sand	that	lyes	before	it	,
和	关于	洪水	触摸	之上	一个	巴尔	的	沙	那	碱液	前	它	,

涨潮时，河水触到了前方的一道沙堤。

[bʌt; bət][hæd; həd][nəʊ] , [jiː; ji] [siː] ['biːɪŋ] [smɔθ] ; [səʊ] [ðeɪ] [leɪd] [aʊt][æn; ən] - .

but	had	no	hurte	,	ye	sea	being	smoth	;	so	they	laid	out	an	anchore	.
但	有	不	受伤	,	是的	海	存在	光滑	;	所以	他们	铺设	出去	一个	-	.

但由于海面平静，他们并没有受伤；于是他们抛锚停泊。

[bʌt; bət] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] - , [ðə; ði] [wɪnd] [sprʌndʒ] [ʌp][æt; ət] [si:] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] [rʌf]

But	towards	the	evēing	,	the	winde	sprunge	up	at	sea	,	and	was	so	rough
但	向	这	-	,	这	温德	弹簧	向上	在	海	,	和	曾是	所以	粗糙的

,

,

,

但到了傍晚，海上刮起了大风，风浪很大。

[æz; əz] - [ðeə(r)]['keɪb(ə)l] , & [bi:t] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ðə; ði][bɑ:r]['ɪntu:][ji:; ji]['hɑ:bə(r)] ,

as	broake	their	cable	,	&	beat	them	over	the	barr	into	ye	harbor	,
作为	-	他们的	电缆	,	&	打	他们	超过	这	巴尔	进入	是的	港口	,

挣断他们的缆绳，把他们打过栅栏，赶进港口。

[wɛr] [ðeɪ] [seɪvd] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] & [gʊdz] , [ðəʊ] [mʌtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [wɪð] [sɔ:lt]['wɔ:tə(r)] ;

wher	they	saved	their	lives	&	goods	,	though	much	were	hurte	with	salt	water	;
哪里	他们	已保存	他们的	生活	&	商品	,	尽管	很多	是	受伤	和	盐	水	;

他们在那里保住了性命和财物，但许多人被海水浸泡受伤；

[fɔ:(r); fə(r)][ˌdʌblju: 'ti: 'eɪtʃ] ['bi:tɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ji:; ji][bʌt; bət][end][ɒv; əv][ə; eɪ] - [ɔ:(r)] [tu:]

for	wth	beating	they	had	sprung	ye	but	end	of	a	planke	or	too
为了	和	殴打	他们	有	弹簧	是的	但	结尾	的	一个	-	或者	也

,

,

,

他们用力拍打，把你从木板的一端或两端弹了出来。

& [bi:t] [aʊt][ðeə(r)] - ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [su:n] ['əʊvə(r)] ,

&	beat	out	their	occome	;	but	they	were	soone	over	,
&	打	出去	他们的	-	;	但	他们	是	很快	超过	,

他们战胜了敌人；但战斗很快就结束了。

[ænd; ənd][ræn][ɒn][ə; eɪ] [dri:] [sleɪt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['hɑ:bə(r)] , [kləʊz][baɪ][ə; eɪ] [bi:tʃ] ;

and	ran	on	a	drie	slate	within	the	harbor	,	close	by	a	beach	;
和	跑	在	一个	干	石板	之内	这	港口	,	关闭	经过	一个	海滩	;

在港口内干燥的石板上奔跑，靠近海滩；

[səʊ][æt; ət] [ləʊ] ['wɔ:tə(r)] [ðeɪ] [gæt] [aʊt][ðeə(r)] [gʊdz] [ɒn] [dri:] [ʃɔ:(r)] ,

so	at	low	water	they	gatt	out	their	goods	on	drie	shore	,
所以	在	低的	水	他们	盖特	出去	他们的	商品	在	干	支撑	,

所以，在退潮时，他们就把货物卸到干燥的岸边。

[ænd; ənd] [draɪd] [ðəʊz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [wɛt] , [ænd; ənd] [seɪvd] [məʊst][ɒv; əv][ðeə(r)] [θɪŋz] [wɪ'ðaʊt]

and	dried	those	that	were	wette	,	and	saved	most	of	their	things	without
和	干燥	那些	那	是	韦特	,	和	已保存	最多	的	他们的	事物	没有

['eni] [greɪt] [lɒs] ;

any	great	loss	;
任何	伟大的	损失	;

他们将潮湿的物品烘干，大部分物品得以保存，没有遭受重大损失；

['naɪðə(r)][wɒz; wəz][ji:; ji] [ʃɪp] [mʌtʃ] [hɜ:t] , [bʌt; bət] [ʃi:] [mait] [bi:; bi] ['mendɪd] , [ænd; ənd] [meɪd]

neither	was	ye	ship	much	hurt	,	but	shee	might	be	mended	,	and	made
两者都不	曾是	是的	船	很多	伤害	,	但	她	可能	是	已修复	,	和	制成

- [ə'gɛn] .

servisable	againe	.
-	再次	.

你的船也没有受到太大的损坏，可以修补好，重新投入使用。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ə; eɪ] ['lɪtl] [glæd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðʌs] [seɪvd] [ðeə(r)]

But	though	they	were	not	a	litle	glad	that	they	had	thus	saved	their
但	尽管	他们	是	不是	一个	小	高兴的	那	他们	有	因此	已保存	他们的

[laɪvz; lɪvz] ,

lives	,
生活	,

虽然他们也为自己的死里逃生感到一丝庆幸，

[jet] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['lɪtl] [rɪ'freʃt] [ðem; ðəm] [selvz] , [ænd; ənd] [bɪgeɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒn] [ðeə(r)] [kən'dɪʃn] ,

yet	when	they	had	a	litle	refreshed	them	selves	,	and	begane	to	thinke	on	their	condition	,
然而	什么时候	他们	有	一个	小	焕然一新	他们	自我	,	和	开始	到	思考	在	他们的	状况	,

然而，当他们稍稍休息恢复精神后，开始思考自己的处境时，

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɛr] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [nɔː(r)] [wɒt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][dəʊ] , [ðeɪ] began22

not	knowing	wher	they	were	,	nor	what	they	should	doe	,	they	began22
不是	会心	哪里	他们	是	,	也不	什么	他们	应该	雌鹿	,	他们	began22

他们不知道自己身在何处，也不知道该怎么办，于是开始了22

[tuː; tə][biː; bi] ['strʌkən] [wɪð] [sædnz] .

to	be	strucken	with	sadnes	.
到	是	打击	和	悲伤	.

感到悲伤。

[bʌt; bət] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [sɔː] [sʌm; səm] ['ɪndiənz] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] ,

But	shortly	after	they	saw	some	Indians	come	to	them	in	canows	,
但	不久	后	他们	锯	一些	印度人	来	到	他们	在	卡农	,

但不久之后，他们看到一些印第安人乘着独木舟向他们走来，

[wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm][stænd][ə'pɒn][ðeə(r)][gɑːrd] .

which	made	them	stand	upon	their	gard	.
哪个	制成	他们	站立	之上	他们的	加德	.

这使他们得以坚守阵地。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [sʌm; səm][ɒv; əv][jiː; ji] - [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] ,

But	when	they	heard	some	of	ye	Indeans	speake	English	unto	them	,
但	什么时候	他们	听到	一些	的	是的	-	说话	英语	到	他们	,

但当他们听到一些印度人跟他们说英语时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ə; eɪ] ['lɪtl] [rɪ'vaɪvd] ,

they	were	not	a	litle	revived	,
他们	是	不是	一个	小	复活	,

他们几乎完全恢复了活力。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ðem; ðəm][dɪ'mɑːnd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['gʌvər] [ɒv; əv] -

especially	when	they	heard	them	demand	if	they	were	the	Gover	of	Plimoths
尤其	什么时候	他们	听到	他们	要求	如果	他们	是	这	戈弗	的	-

[men] ,

men	,
男人	,

尤其是当他们听到对方质问他们是否是普利茅斯人的统治者时，

[ɔː(r)] ['frɛndz] ; [ænd; ənd][waɪ 'tiː] [ðeɪ] [wʊd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][jiː; ji] ['ɪŋglɪʃ] ['haʊzɪz] , [ɔː(r)] ['kæri] [ðeə(r)] ['lɛtəz] .

or	freinds	;	and	yt	they	would	bring	them	to	ye	English	houses	,	or	carry	their	letters	.
或者	朋友们	;	和	yt	他们	会	带来	他们	到	是的	英语	房屋	,	或者	携带	他们的	信件	.

或者朋友；他们会把他们带到英国人的家中，或者帮他们送信。

“	[ðeɪ]	[fiːst]	[ðiːz]	-	,	[ænd; ənd]	[geɪv]	[ðem; ðəm]	['meni]	-	;	[ænd; ənd]	['sentiː]	[ˌtuː'tuː]	.
“	**They**	**feasted**	**these**	**Indeans**	**,**	**and**	**gave**	**them**	**many**	**giftes**	**;**	**and**	**sente**	**2**	**.**
“	他们	盛宴	这些	-	,	和	给予	他们	许多	-	;	和	感觉	2	.

“他们款待了这些印度人，并送给他们许多礼物；并且 2.

[men]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['letə(r)]	[wɪð]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[jiː; ji]	['gʌvər]	,
men	**and**	**a**	**letter**	**with**	**them**	**to**	**ye**	**Gover**	**,**
男人	和	一个	信	和	他们	到	是的	戈弗	,

这些人以及他们给州长的一封信，

[ænd; ənd]	[dɪd]	[ɪn'triːt]	[hɪm]	[tuː; tə]	[send]	[ə; eɪ]	[bəʊt]	['ʌntə; 'ʌntu]	[ðem; ðəm]	,	[wɪð]	[sʌm; səm]	[pɪtʃ]	,
and	**did**	**intreat**	**him**	**to**	**send**	**a**	**boat**	**unto**	**them**	**,**	**with**	**some**	**pitch**	**,**
和	做过	治疗	他	到	发送	一个	船	到	他们	,	和	一些	沥青	,

他们恳求他派一艘船来接他们，船上载着一些沥青。

&	-	,	[ænd; ənd]	[spɪk]	,	[ˌdʌbljuː 'tiː 'eɪtʃ]	['daɪvəz]	['ʌðə(r)]	['nesəsəriz]	[fɔː(r); fə(r)]	[jiː; ji]	['mendɪŋ]
&	**occume**	**,**	**and**	**spiks**	**,**	**wth**	**divers**	**other**	**necessaries**	**for**	**ye**	**mending**
&	-	,	和	尖刺	,	和	潜水员	其他	必需品	为了	是的	修补

[ɒv; əv]	[θər]	[ʃɪp]	(	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[rɪ'kʌvərəbl]	)	.
of	**ther**	**ship**	**(**	**which**	**was**	**recoverable**	**)**	**.**
的	那里	船	(	哪个	曾是	可回收	)	.

以及潜水员为修补船只（该船是可以打捞的）而准备的其他必需品和尖刺。

['ɔːlsoʊ]	[ðeɪ]	[bɪ'sɔːt]	[hɪm]	[tuː; tə]	[help]	[ðem; ðəm]	[wɪð]	[sʌm; səm]	['kɔːrn]	[ænd; ənd]	[sʌndʒi]	['ʌðə(r)]
Allso	**they**	**besought**	**him**	**to**	**help**	**them**	**with**	**some**	**corne**	**and**	**sundrie**	**other**
也	他们	恳求	他	到	帮助	他们	和	一些	角膜	和	桑德里	其他

[θɪŋz]	[ðeɪ]	['wɒntɪd]	,
things	**they**	**wanted**	**,**
事物	他们	通缉	,

他们还恳求他帮他们弄些玉米和其他一些他们想要的东西。

[tuː; tə]	[ɪ'neɪb(ə)l]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ðeə(r)]	['viːˌɑːʒ]	[tuː; tə]	[və'dʒɪniə]	;	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]
to	**enable**	**them**	**to**	**make**	**their**	**viage**	**to**	**Virginia**	**;**	**and**	**they**	**should**	**be**
到	使能够	他们	到	制作	他们的	维亚格	到	弗吉尼亚州	;	和	他们	应该	是

[mʌtʃ]	[baʊnd]	[tuː; tə]	[hɪm]	,
much	**bound**	**to**	**him**	**,**
很多	边界	到	他	,

使他们能够前往弗吉尼亚；他们应该对他感激不尽。

[ænd; ənd]	[wʊd]	[meɪk]	[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]	[fɔː(r); fə(r)]	['eni]	[θɪŋ]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	,	[ɪn]	['eni]	[koʊmɑːdətiːz]	[ðeɪ]
and	**would**	**make**	**satisfaction**	**for**	**any**	**thing**	**they**	**had**	**,**	**in**	**any**	**comodities**	**they**
和	会	制作	满意	为了	任何	事物	他们	有	,	在	任何	商品	他们

[hæd; həd]	[ə'bɔːd]	.
had	**abord**	**.**
有	登机	.

他们会用自己拥有的任何物品，以及船上拥有的任何商品来满足自己的需求。

['ɑːftə(r)]	[jiː; ji]	[gɑːvr]	[wɒz; wəz]	[wel]	[ɪn'fɔːmd]	[baɪ]	[jiː; ji]	['mesndʒər]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[kən'dɪʃn]	,
After	**ye**	**Govr**	**was**	**well**	**informed**	**by**	**ye**	**messengers**	**of**	**their**	**condition**	**,**
后	是的	州长	曾是	出色地	知情的	经过	是的	信使	的	他们的	状况	,

总督从使者那里得知了他们的情况之后，

[hiː; hi]	[kɔːzd]	[ə; eɪ]	['boʊt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[meɪd]	['redi]	,
he	**caused**	**a**	**boate**	**to**	**be**	**made**	**ready**	**,**
他	导致	一个	船	到	是	制成	准备好	,

他命人准备了一艘船，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi][prə'vaɪdɪd][æz; əz] [ðeɪ] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] ; [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

and	such	things	to	be	provided	as	they	write	for	;	and	because
和	这样的	事物	到	是	假如	作为	他们	写	为了	;	和	因为

['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] [ə'brɔːd] [ə'pɒn] ['treɪdɪŋ] ,

others	were	abroad	upon	trading	,
其他的	是	国外	之上	贸易	,

以及他们所要求的物品；因为其他人都在外经商，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ʌðə(r)] [ə'feəz] , [æz; əz][hæd; həd] [biːn] ['fɪt] [tuː; tə][send]['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] , [hiː; hi]

and	such	other	affairs	,	as	had	been	fitte	to	send	unto	them	,	he
和	这样的	其他	事务	,	作为	有	到过	菲特	到	发送	到	他们	,	他

[went] [hɪm] ['self] ,

went	him	selfe	,
去	他	自	,

以及其他一些适合送交他们的事务，他都亲自去了。

& ['ɔːlsoʊ] ['kærid] [sʌm; səm] ['treɪdɪŋ] [koʊmɑː'dətiːz] , [tuː; tə] [bai] [ðem; ðəm] ['kɔːrn] [ɒv; əv][jiː; ji] - .

&	allso	carried	some	trading	comodities	,	to	buy	them	corne	of	ye	Indeans	.
&	也	携带	一些	贸易	商品	,	到	买	他们	角膜	的	是的	-	.

还携带了一些贸易商品，用来从印度人那里购买玉米。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ]['siːz(ə)n][ɒv; əv][jiː; ji][jɪə(r)][tuː; tə][gəʊi] [wɪthaʊt] [jiː; ji] [keɪp] ,

“	It	was	no	season	of	ye	year	to	goe	withoute	ye	Cape	,
“	它	曾是	不	季节	的	是的	年	到	去	没有	是的	岬	,

“一年之中，没有披风可不行。”

[bʌt; bət] [ˌʌndə'stændɪŋ] [wɛr] [jiː; ji] [ʃɪp] [leɪ] , [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][jiː; ji] ['bɒtəm] [ɒv; əv][jiː; ji] [beɪ] ,

but	understanding	wher	ye	ship	lay	,	he	went	into	ye	bottom	of	ye	bay	,
但	理解	哪里	是的	船	躺	,	他	去	进入	是的	底部	的	是的	湾	,

但他知道船停在哪里后，就潜入了海湾底部。

[ɒn][jiː; ji][ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd][pʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] [krɪk] [kɔːld] - ,

on	ye	inside	,	and	put	into	a	crick	called	Naumskachett	,
在	是的	里面	,	和	放	进入	一个	板球	称为	-	,

在里面，然后放入一条名叫瑙姆斯卡切特的小溪里。

[[fɔːr]] [wɛr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [mʌtʃ] [ə'bʌv] [ˌtuː'tuː] . [maɪl]

[	4	]	wher	it	is	not	much	above	2	.	mile
[	4	]	哪里	它	是	不是	很多	多于	2	.	英里

[4] 此处距离两英里不多。

['əʊvə(r)] [-] [lænd][tuː; tə][jiː; ji] [beɪ] [wɛr] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

over	[	148	]	land	to	ye	bay	wher	they	were	,
超过	[	-	]	土地	到	是的	湾	哪里	他们	是	,

在他们所在的[148]片土地上，直到海湾，

[wɛr] [hiː; hi][hæd; həd][jiː; ji] - ['redi] [tuː; tə]['keəri]['əʊvə(r)]['eni] [θɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

wher	he	had	ye	Indeans	ready	to	cary	over	any	thing	to	them	.
哪里	他	有	是的	-	准备好	到	凯瑞	超过	任何	事物	到	他们	.

他让印度人准备好把任何东西都带给他们。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɜːaɪvəl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [glæd] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [θɪŋz] [tuː; tə] [mend]

Of	his	arrivall	they	were	very	glad	,	and	received	the	things	to	mend
的	他的	到达	他们	是	非常	高兴的	,	和	已收到	这	事物	到	修补

[θər] [ʃɪp] ,

ther	ship	,
那里	船	,

他们对他到来非常高兴，并收到了修补船只所需的物品。

& ['ʌðə(r)] ['nesəsəriz] .

&	other	necessaries	.
&	其他	必需品	.

以及其他必需品。

['ɔːlsoʊ] he23

Allso	**he23**
也	he23

也他23

[bɔːt] [ðem; ðəm][æz; əz] [mʌtʃ] ['kɔːrn] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ;

bought	**them**	**as**	**much**	**corne**	**as**	**they**	**would**	**have**	**;**
买	他们	作为	很多	角膜	作为	他们	会	有	;

给他们买了他们想要的所有玉米;

[ænd; ənd] [ˌwɛ'ræz] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] [siː] - [men][wɜː(r); wə(r)] [ruːn] [ə'weɪ] [ə'mʌŋ] [jiː; ji] - ,

and	**wheras**	**some**	**of**	**their**	**sea**	**-**	**men**	**were**	**rune**	**away**	**among**	**ye**	**Indeans**	**,**
和	然而	一些	的	他们的	海	-	男人	是	符文	离开	之中	是的	-	,

而他们的一些水手则逃到了印度人中间。

[hiː; hi] [prə'kjʊəd] [ðeə(r)] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][jiː; ji] [ʃɪp] , [ænd; ənd][səʊ][left][ðem; ðəm] [wel] ['fɜːnɪʃt]

he	**procured**	**their**	**returne**	**to**	**ye**	**ship**	**,**	**and**	**so**	**left**	**them**	**well**	**furnished**
他	采购	他们的	返回	到	是的	船	,	和	所以	左边	他们	出色地	提供

[ænd; ənd] [kən'tentɪd] ,

and	**contented**	**,**
和	满足	,

他安排他们返回船上，让他们衣食无忧，心满意足地离开了。

['biːɪŋ] ['veri] ['θæŋkfəl] [fɔː(r); fə(r)][jiː; ji] ['kɜːtəsi] [ðeɪ] .

being	**very**	**thankfull**	**for**	**ye**	**curtesies**	**they**	**receaved**	**.**
存在	非常	感恩	为了	是的	屈膝礼	他们	已收到	.

非常感谢你们给予的礼遇。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['gʌvər] [ðʌs] [left][ðem; ðəm] , [hiː; hi][went]['ɪntuː][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['hɑːbəz] [θər]

But	**after**	**the**	**Gover**	**thus**	**left**	**them**	**,**	**he**	**went**	**into**	**some**	**other**	**harbors**	**ther**
但	后	这	戈弗	因此	左边	他们	,	他	去	进入	一些	其他	港口	那里

[əbaʊt] ,

aboute	**,**
关于	,

但总督离开他们之后，就去了附近其他的几个港口。

[ænd; ənd] ['ləʊdɪd] [hɪz; ɪz] ['boʊt] [wɪð] ['kɔːrn] , [wɪtʃ] [hiː; hi]['treɪdɪd] , [ænd; ənd][səʊ][went] [həʊm] .

and	**loaded**	**his**	**boate**	**with**	**corne**	**,**	**which**	**he**	**traded**	**,**	**and**	**so**	**went**	**home**	**.**
和	已加载	他的	船	和	角膜	,	哪个	他	交易	,	和	所以	去	家	.

他用玉米装满了船，拿去和人交换，然后就回家了。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [æt; ət][həʊm] ['meni] [deɪz] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['nəʊtɪs]

But	**he**	**had**	**not**	**been**	**at**	**home**	**many**	**days**	**,**	**but**	**he**	**had**	**notice**
但	他	有	不是	到过	在	家	许多	天	,	但	他	有	注意

[frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,

from	**them**	**,**
从	他们	,

但他回家没几天，却收到了他们的通知。

[ðæt] [baɪ][ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [stɔːrm] ,

that	**by**	**the**	**violence**	**of**	**a**	**great**	**storme**	**,**
那	经过	这	暴力	的	一个	伟大的	风暴	,

那场猛烈的风暴，

[ænd; ənd][jiː; ji][bæd] [mɔrɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ʃɪp] (['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['mendɪd]) [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][pʊt]

and	**ye**	**bad**	**morring**	**of**	**their**	**ship**	**(**	**after**	**she**	**was**	**mended**	**)**	**she**	**was**	**put**
和	是的	坏的	早上好	的	他们的	船	(	后	她	曾是	已修复	)	她	曾是	放

[ə; eɪ] [ʃɔː(r)] ,

a	**shore**	**,**
一个	支撑	,

他们的船在修好后，于一个糟糕的早晨被搁浅了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

古老的残骸——1626(Ye antient wrecke—1626)

[ænd; ənd][səʊ] - [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] ['hoʊli] - [tu:; tə][gəʊi][tu:; tə]

and	so	beatten	and	shaken	as	she	was	now	wholy	unfitte	to	goe	to
和	所以	-	和	摇晃	作为	她	曾是	现在	全部	-	到	去	到

[si:] . [[faɪv]]

sea	.	[	5	]
海	.	[	5	]

她被打得遍体鳞伤，完全不适合出海了。[5]

[ænd; ənd][səʊ][ðeə(r)] [rɪ'kwest] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [hæv; həv] [li:v] [tu:; tə] [rɪ'pɛr] [tu:; tə]

And	so	their	request	was	that	they	might	have	leave	to	repaire	to
和	所以	他们的	要求	曾是	那	他们	可能	有	离开	到	修理	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

因此，他们的请求是允许他们前往他们那里进行维修。

[ænd; ənd] - [wɪð] [ðem; ðəm] , [tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [mi:nz] [tu:; tə] [kən'veɪ] [ðem; ðəm]

and	soujourne	with	them	,	till	they	could	have	means	to	convey	them
和	-	和	他们	,	直到	他们	可以	有	方法	到	传达	他们

[selvz] [tu:; tə][və'dʒɪniə] ;

selves	to	Virginia	;
自我	到	弗吉尼亚州	;

与它们一起生活，直到它们有办法前往弗吉尼亚；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [hæv; həv] [mi:nz] [tu:; tə] - [ðeə(r)] [gʊdz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd]

and	that	they	might	have	means	to	trāsport	their	goods	,	and	they	would
和	那	他们	可能	有	方法	到	-	他们的	商品	,	和	他们	会

[peɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ji:; ji] [feɪm] ,

pay	for	ye	fame	,
支付	为了	是的	名声	,

这样他们或许就有了运输货物的手段，而且他们也愿意为名声付出代价。

[ɔ:(r)] ['eni] [θɪŋ] [elz] [wɛr] [wɪð] [ji:; ji][plɑ:n'teɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd] [ðem; ðəm] .

or	any	thing	els	wher	with	ye	plantation	should	releeve	them	.
或者	任何	事物	els	哪里	和	是的	种植园	应该	缓解	他们	.

或者种植园里其他任何能让他们感到轻松的事情。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðeə(r)] [dɪstɚz] , [ðeə(r)] [rɪ'kwests] [wɜ:(r); wə(r)]['grɑ:ntɪd] , [ænd; ənd][ɔ:l] - [dʌn]

Considering	their	distres	,	their	requests	were	granted	,	and	all	helpfullnes	done
考虑	他们的	地区	,	他们的	请求	是	的确	,	和	全部	-	完毕

['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] ;

unto	them	;
到	他们	;

考虑到他们的困境，他们的请求得到了满足，并为他们提供了一切帮助；

[ðeə(r)] [gʊdz] [træns'pɔ:tid] , [ænd; ənd][ðem; ðəm] [selvz] & [gʊdz] ['ʃeltəd] [ɪn][ðeə(r)] ['haʊzɪz] [æz; əz]

their	goods	transported	,	and	them	selves	&	goods	sheltered	in	their	houses	as
他们的	商品	运输	,	和	他们	自我	&	商品	避难所	在	他们的	房屋	作为

[wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

well	as	they	could	.
出色地	作为	他们	可以	.

他们的货物被运走，他们自己和货物也尽可能地在自己的家中得到妥善安置。

“	[ðə; ði]	-	[ə'mʌŋst]	[ðiːz]	['piːp(ə)l][wɒz; wəz][wʌn]['mɪstə(r)]	.	[fel] [ænd; ənd]['mɪstə(r)]	.	-
“	**The**	**cheefe**	**amongst**	**these**	**people**	**was**	**one**	**Mr**	**.**
”	这	-	在	这些	人们	曾是	一	先生	.

Fells	**and**	**Mr**	**.**	**Sibsie**
费尔斯	和	先生	.	-

[wɪtʃ]	[hæd; həd]	['meni]	['sɜːvənts]	[bɪ'lɒŋɪŋ]	['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm]	,
which	**had**	**many**	**servants**	**belonging**	**unto**	**them**
哪个	有	许多	仆人	属于	到	他们

,
,

“这些人中的首领是费尔斯先生和西布西先生，他们有很多仆人。”

['meni]	[ɒv; əv][ðem; ðəm]	['biːɪŋ]	['aɪrɪʃ]	.
many	**of**	**them**	**being**	**Irish**
许多	的	他们	存在	爱尔兰

.
.

他们当中很多都是爱尔兰人。

[sʌm; səm]['ʌðə(r)z]	[θər]	[wɜː(r); wə(r)][waɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ]	[sɜˬvɑːnti]	[ɔː(r)][ˌtuː'tuː]	.	[ə; eɪ]	[piːs]	;	[bʌt; bət]
Some	**others**	**ther**	**were**	**yt**	**had**	**a**	**servante**	**or**	**2**
一些	其他的	那里	是	yt	有	一个	仆人	或者	2

.	**a**	**peece**	**;**	**but**
.	一个	和平	;	但

[jiː; ji][məʊst][wɜː(r); wə(r)]	['sɜːvənts]	,
ye	**most**	**were**	**servants**	**,**
是的	最多	是	仆人	,

还有一些人有一两个仆人；但大多数人都是仆人。

[ænd; ənd]	[sʌtʃ]	[æz; əz][wɜː(r); wə(r)][ɪngeɪdʒd]	[tuː; tə][ðə; ði]['fɔːmə(r)]	[p'ɜːsənz]	,	[huː]	['ɔːlsoʊ][hæd; həd][jiː; ji]
and	**such**	**as**	**were**	**ingaged**	**to**	**the**	**former**	**persons**	**,**	**who**	**allso**	**had**	**ye**
和	这样的	作为	是	参与	到	这	以前的	人	,	WHO	也	有	是的

[məʊst]	[gʊdz]	.
most	**goods**	**.**
最多	商品	.

以及那些与前人订婚的人，他们也拥有大部分财产。

[æftɜˬ]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]['hɪðə(r)]	[kʌm]	,	[ænd; ənd][sʌm; səm]	[θɪŋ]	-	,
Affter	**they**	**were**	**hither**	**come**	**,**	**and**	**some**	**thing**	**setled**	**,**
之后	他们	是	这里	来	,	和	一些	事物	-	,

他们来到这里之后，事情也安排妥当了，

[ðə; ði]	[dɪ'zaɪəd]	[sʌm; səm]	[graʊnd]	[tuː; tə]	-	[θər]	['sɜːvənts]	[ə'pɒn]	;
the	**maisters**	**desired**	**some**	**ground**	**to**	**imploye**	**ther**	**servants**	**upon**	**;**
这	大师们	想要的	一些	地面	到	-	那里	仆人	之上	;

主人想要一块土地来雇用他们的仆人；

[siːŋ]	[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]	[laɪk]	[tuː; tə]	[biː; bi][jiː; ji]['lætə(r)]	[end][ɒv; əv][jiː; ji]	[jɪə(r)]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]
seing	**it**	**was**	**like**	**to**	**be**	**ye**	**latter**	**end**	**of**	**ye**	**year**	**before**	**they**	**could**
正在寻找	它	曾是	喜欢	到	是	是的	后者	结尾	的	是的	年	前	他们	可以

[hæv; həv]	['pæsɪdʒ]	[fɔː(r); fə(r)][və'dʒɪniə]	,
have	**passage**	**for**	**Virginia**	**,**
有	通道	为了	弗吉尼亚州	,

眼看就要到年底他们才能有船去弗吉尼亚了，

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[naʊ]	[jiː; ji]['wɪntə(r)]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðem; ðəm]	;	[ðeɪ]	[mait]	[klɪə(r)][sʌm; səm]	[graʊnd]
and	**they**	**had**	**now**	**ye**	**winter**	**before**	**them**	**;**	**they**	**might**	**clear**	**some**	**ground**
和	他们	有	现在	是的	冬天	前	他们	;	他们	可能	清除	一些	地面

[ænd; ənd][plɑːnt][ə; eɪ][kroʊp]	,
and	**plant**	**a**	**crope**	**,**
和	植物	一个	作物	,

现在他们面前有了冬天；他们可以清理一些土地，种些庄稼。

(	['siːɪŋ]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[tuːlz]	&	['nesəsəriz]	[fɔː(r); fə(r)][jiː; ji]	[seɪm]	)	[tuː; tə]	[help]	[tuː; tə]	[beə(r)]	[ðeə(r)]
(	**seeing**	**they**	**had**	**tools**	**&**	**necessaries**	**for**	**ye**	**same**	**)**	**to**	**help**	**to**	**bear**	**their**
(	看到	他们	有	工具	&	必需品	为了	是的	相同的	)	到	帮助	到	熊	他们的

[tʃɑːdʒ]	,
charge	**,**
收费	,

（鉴于他们有相应的工具和必需品）来帮助承担他们的责任，

[ænd; ənd] [ki:p] their24
and **keep** **their24**
和 保持 their24

并保持他们的24

['sɜ:vənts] [ɪn] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] - [tu:; tə] - [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]
servants **in** **imployment** **;** **and** **if** **they** **had** **oppertunitie** **to** **departe** **before** **the**
仆人 在 实施 ; 和 如果 他们 有 - 到 - 前 这
[seɪm] [wɒz; wəz] [raɪp] ,
same **was** **ripe** **,**
相同的 曾是 成熟 ,

受雇的仆人；如果他们有机会在事情成熟之前离开，

[ðeɪ] [wʊd] [sel] [ˌaɪ 'ti:] [ɒn] [ji:; ji] [graʊnd] .
they **would** **sell** **it** **on** **ye** **ground** **.**
他们 会 卖 它 在 是的 地面 .

他们会把它当场卖掉。

[səʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [graʊnd] [ə'pɔɪntɪd] [ðem; ðəm] [ɪn] [kən'vi:niənt] ['pleɪsɪz] ,
So **they** **had** **ground** **appointed** **them** **in** **convenient** **places** **,**
所以 他们 有 地面 任命 他们 在 方便的 地方 ,

所以他们安排了地面人员在便利的地方服役，

[ænd; ənd] [fel] & [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [reɪzd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] ['kɔ:rn] ,
and **Fells** **&** **some** **other** **of** **them** **raised** **a** **great** **deall** **of** **corne** **,**
和 费尔斯 & 一些 其他 的 他们 提高 一个 伟大的 迪尔 的 角膜 ,

费尔斯和其他一些人种植了大量的玉米。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [soʊld] [æt; ət] [ðeə(r)] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] .
which **they** **sould** **at** **their** **departure** **.**
哪个 他们 灵魂 在 他们的 离开 .

他们临走时发出的声音。

" [ðə; ði] [hɪ'stɔ:riən] [hɪə(r)] ['di:teɪlz] [sʌm; səm] [də'mestɪk] [ˌinfi'lisiti] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [fel] [ɪn]
" **The** **historian** **here** **details** **some** **domestic** **infelicities** **of** **Mr** **.** **Fells** **in**
" 这 历史学家 这里 细节 一些 国内的 不愉快 的 先生 . 费尔斯 在
['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['plɪməθ] ['pɪlgrɪmz]
consequence **of** **which** **the** **Plymouth** **Pilgrims**
结果 的 哪个 这 普利茅斯 朝圣者

"这位历史学家在此详细描述了费尔斯先生的一些家庭不幸，这些不幸导致了普利茅斯朝圣者....."

" [pækt] [hɪm] [ə'weɪ] & [ðəʊz] [ðæt] [bɪ'lɒŋd] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [fɜ:st] - ,
" **pact** **him** **away** **&** **those** **that** **belonged** **unto** **him** **by** **the** **first** **oppertunitie** **,**
" 协议 他 离开 & 那些 那 属于 到 他 经过 这 第一的 - ,

"将他以及那些在第一次机会中属于他的人驱逐出去，

[ænd; ənd] - [ɔ:l] [ðə; ði] [rest] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [kʊd; kəd] , ['bi:ɪŋ] ['meni] [ˌʌntə'wɔ:d] ['pi:p(ə)l]
and **dismiste** **all** **the** **rest** **as** **soone** **as** **could** **,** **being** **many** **untoward** **people**
和 - 全部 这 休息 作为 很快 作为 可以 , 存在 许多 不愉快的 人们
[ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ;
amongst **them** **;**
在 他们 ;

其余的人，尽快全部遣散，因为他们当中有很多不怀好意的人；

[ðəʊ] [θər] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:lsoʊ] [sʌm; səm] [ðæt] ['kɛrid] [ðem; ðəm] [selvz] ['veri] ['ɔ:dəli] [ɔ:l] [ji:; ji] [taɪm]
though **ther** **were** **allso** **some** **that** **caried** **them** **selves** **very** **orderly** **all** **ye** **time**
尽管 那里 是 也 一些 那 携带 他们 自我 非常 秩序 全部 是的 时间
[ðeɪ] [steɪd] .
they **stayed** **.**
他们 入住 .

不过，也有一些人在逗留期间一直保持着非常井然有序的状态。

[ænd; ənd][ðə; ði][plɑːn'teɪʃ(ə)n] [-] [hæd; həd][sʌm; səm] [bɛnəfaɪt] [baɪ][ðem; ðəm] ,

And	the	plantation	[	149	]	had	some	benefite	by	them	,
和	这	种植园	[	-	]	有	一些	受益人	经过	他们	,

种植园[149]也从中受益，

[ɪn] ['selɪŋ] [ðem; ðəm] ['kɔːrn] & ['ʌðə(r)][prə'vɪʒ(ə)nz][ɒv; əv] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [kloʊðɪŋ] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ]

in	selling	them	corne	&	other	provisions	of	food	for	cloathing	;	for	they
在	销售	他们	角膜	&	其他	条款	的	食物	为了	服装	;	为了	他们

[hæd; həd][ɒv; əv] [daɪ'vɜːs] [kaɪndz] ,

had	of	diverse	kinds	,
有	的	各种各样的	种类	,

向他们出售玉米和其他食品以及衣物；因为他们有各种各样的.....

[æz; əz] [kloʊθ] , - , & ['ʌðə(r)] [stʌf] , - [həʊz] , & ['ʃuːz] ,

as	cloath	,	perpetuanes	,	&	other	stuffs	,	besids	hose	,	&	shoes	,
作为	衣服	,	-	,	&	其他	东西	,	-	软管	,	&	鞋	,

衣服、长袍及其他物品，以及长袜和鞋子。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk][koʊmɑːdətiːz][æz; əz][jiː; ji] ['plæntəz] [stʊd] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv] .

and	such	like	comodities	as	ye	planters	stood	in	need	of	.
和	这样的	喜欢	商品	作为	是的	花盆	站立	在	需要	的	.

以及种植园主们所需要的其他类似商品。

[səʊ] [ðeɪ] [bəuθ][dɪd] [gʊd] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [gʊd] [wʌn][frɒm; frəm][ə'nʌðə(r)] ;

So	they	both	did	good	,	and	received	good	one	from	another	;
所以	他们	两个都	做过	好的	,	和	已收到	好的	一	从	其他	;

所以他们彼此行善，也彼此受益；

[ænd; ənd][ə; eɪ][kjuːpəl][ɒv; əv][bɑːrks] ['kɛrid] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [æt; ət][jiː; ji]['leɪtə(r)][end][ɒv; əv] ['sʌmə] .

and	a	cuple	of	barks	caried	them	away	at	ye	later	end	of	somer	.
和	一个	情侣	的	树皮	携带	他们	离开	在	是的	之后	结尾	的	一些	.

夏末时节，有几艘小船将它们运走了。

[ænd; ənd] [sʌndɚi] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [ək'nɒlɪdʒd] [ðeə(r)] - [sɪns] [frɒm; frəm]

And	sundrie	of	them	have	acknowledged	their	thankfullnes	since	from
和	桑德里	的	他们	有	已确认	他们的	-	自从	从

[və'dʒɪniə] .

Virginia	.
弗吉尼亚州	.

此后，他们中的许多人从弗吉尼亚州表达了感激之情。

" [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , ['friːmənz] " ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [keɪp]

"	To	the	account	of	the	loss	of	the	ship	,	Freeman's	"	History	of	Cape
"	到	这	帐户	的	这	损失	的	这	船	,	弗里曼的	"	历史	的	岬

[ˌsiː əʊ 'diː] ;

Cod	;
鳕鱼	;

"关于这艘船的沉没，请参阅弗里曼的《科德角历史》;

['æn(ə)lz] , " & [siː] . , [ə'pend] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [nəʊt] :

Annals	,	"	&	c	.	,	appends	the	following	note	:
志	,	"	&	c	.	,	追加	这	下列的	笔记	:

《年鉴》"等等"附录如下：

" [ðə; ði] [biːtʃ] [weə(r)] [ðɪs] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [rekt] [wɒz; wəz] [ðens'fɔːwəd] [kɔːld] " [ðə; ði][əʊld]

"	The	beach	where	this	ship	was	wrecked	was	thenceforward	called	"	The	Old
"	这	海滩	在哪里	这	船	曾是	损毁	曾是	此后	称为	"	这	老的

[ʃɪp] .

Ship	.
船	.

"这艘船沉没的海滩从此被称为'老船'。

" [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rek] [wɜ:(r); wə(r)]['vɪzəb(ə)l] ['meni] [j'iəz] .
" The remains of the wreck were visible many years .
" 这 遗迹 的 这 破坏 是 可见的 许多 年 .

"沉船残骸多年仍清晰可见。"

" [ðə; ði]['dʒænjuəri]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][en] . [i:] . [hɪ'stɒrɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˌdʒi:niə'lɒdʒɪkl] ['redʒɪstə(r)]
" The January number of the N . E . Historical and Genealogical Register
" 这 一月 数字 的 这 N . E . 历史 和 家谱 登记
[fɔ:(r); fə(r)] - ([pi:] . -) [kən'teɪnz] [æn; ən]['eɪb(ə)l]['ɑ:tɪk(ə)l][baɪ]['eɪmɒs]['əʊtɪs] ,
for 1864 (p . 37) contains an able article by Amos Otis ,
为了 - (p . -) 包含 一个 有能力的 文章 经过 阿莫斯 奥蒂斯 ,

"1864年1月出版的《新英格兰历史与家谱杂志》（第37页）刊登了阿莫斯·奥蒂斯撰写的一篇精彩文章，

[ˌi: es 'kju:] . ,
Esq . ,
先生 . ,

先生

[ɪn] [wɪtʃ] [ə'lu:ʒ(ə)n][ɪz] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ʃɪp] [wɒz; wəz]
in which allusion is made to the tradition that the name of the old ship was
在 哪个 典故 是 制成 到 这 传统 那 这 姓名 的 这 老的 船 曾是
" ['spærəʊ] - [hɔ:k] .
" Sparrow - Hawk .
" 麻雀 - 鹰 .

其中提到了一个传统说法，即这艘旧船的名字是"麻雀鹰"。

" ['mɪstə(r)] . ['əʊtɪs] [spi:ks] [ɒv; əv] [ðɪs] [trə'dɪʃ(ə)n] as25
" Mr . Otis speaks of this tradition as25
" 先生 . 奥蒂斯 说话 的 这 传统 as25

奥蒂斯先生谈到这一传统时说：25

[ʌn'sɜ:t(ə)n] .
uncertain .
不确定 .

不确定。

[wi:; wi] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,
We will give the tradition as it is ,
我们 将要 给 这 传统 作为 它 是 ,

我们将原样保留这一传统。

[ænd; ənd] [li:v] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [meɪk] [ɪts] [əʊn] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn]['aʊə(r)] ['ridər] .
and leave it to make its own impression on our readers .
和 离开 它 到 制作 它是自己的 印象 在 我们的 读者 .

让它自己给读者留下深刻印象吧。

[ə; eɪ]['fæməli][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['spærəʊ] [hæz; həz] [lɒŋ] [rɪ'zaɪdɪd][ɪn][ðə; ði][kləʊz][və'sɪnəti][ɒv; əv]
A family by the name of Sparrow has long resided in the close vicinity of
一个 家庭 经过 这 姓名 的 麻雀 有 长的 居住地 在 这 关闭 附近 的
[ðə; ði][əʊld] [ʃɪp] ['hɑ:bə(r)] .
the Old Ship Harbor .
这 老的 船 港口 .

一个姓斯帕罗的家庭长期居住在老船港附近。

[ðə; ði][fɜ:st]['setlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] , ['mɪstə(r)] . ['dʒɒnəθən] ['spærəʊ] , [bɔ:t] [ðə; ði][lænd] , [weə(r)]
The first settler of the name , Mr . Jonathan Sparrow , bought the land , where
这 第一的 定居者 的 这 姓名 , 先生 . 乔纳森 麻雀 , 买 这 土地 , 在哪里
[ðə; ði]['fæməli] [naʊ] [lɪv; laɪv] ,
the family now live ,
这 家庭 现在 居住 ,

第一位定居于此并以此为名的居民乔纳森·斯帕罗先生买下了这片土地，如今这个家族就居住在这里。

[ɪn] - .
in **1675** **.**
在 - .

1675年。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][prə'praɪətə(r)] , ['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz][el] . ['spærəʊ] ,
The **present** **proprietor** **,** **Mr** **.** **James** **L** **.** **Sparrow** **,**
这 展示 业主 , 先生 . 詹姆斯 L . 麻雀 ,

现任业主詹姆斯·L·斯帕罗先生

[steɪts] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] “ ['hændɪd] [daʊn] ” [frɒm; frəm]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [sʌn] [ðæt] [ðeə(r)]
states **that** **it** **had** **been** **“** **handed** **down** **”** **from** **father** **to** **son** **that** **there**
各州 那 它 有 到过 “ 递交 向下 ” 从 父亲 到 儿子 那 那里
[wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] [ʃɪp] ['berid] [ɪn][ðə; ði][sænd][ɪn] - ['hɑːbə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz]
was **an** **old** **ship** **buried** **in** **the** **sand** **in** **Potanumaquut** **Harbor** **in** **the** **early** **days**
曾是 一个 老的 船 埋葬 在 这 沙 在 - 港口 在 这 早期的 天
[ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləni] ,
of **the** **colony** **,**
的 这 殖民地 ,

据称，在殖民地早期，波塔努马库特港的沙子里埋着一艘古船，这个说法是父子相传的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] [neɪm] [wɒz; wəz] “ - ” [ɔː(r)] “ ['spærəʊ] - [hɔːk] .
and **that** **its** **name** **was** **“** **Sparahawk** **,** **”** **or** **“** **Sparrow** **-** **Hawk** **.**
和 那 它是 姓名 曾是 “ - ” 或者 “ 麻雀 - 鹰 .

它的名字是“Sparahawk”，或“Sparrow-Hawk”。

” ['mɪstə(r)] . ['əʊtɪs][rɪ'mɑːrks] ,
” **Mr** **.** **Otis** **remarks** **,**
” 先生 . 奥蒂斯 评论 ,

奥蒂斯先生评论道：

[ðæt] “ [ðə; ði] ['evɪdəns] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [pruːv] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] ['riːznəbl] [daʊt] [ðæt] [ðəʊz]
that **“** **the** **evidence** **which** **seems** **to** **prove** **beyond** **a** **reasonable** **doubt** **that** **those**
那 “ 这 证据 哪个 似乎 到 证明 超过 一个 合理的 怀疑 那 那些
[rɪ'meɪnz] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪtʃ] [gʌv] . ['brædfəd] [ɪnf'ɔːmz] [ˌjuː 'es][wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn]
remains **belong** **to** **the** **ship** **which** **Gov** **.** **Bradford** **informs** **us** **was** **lost** **in**
遗迹 属于 到 这 船 哪个 政府 . 布拉德福德 通知 我们 曾是 丢失的 在
- ['hɑːbə(r)][ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)][ɒv; əv] - – ['sɛvən] . . . [ɪz] ['prɪnsəpli] [beɪst] [ɒn][ðə; ði]
Potanumaquut **harbor** **in** **the** **winter** **of** **1626** **–** **7** **.** **.** **.** **is** **principally** **based** **on** **the**
- 港口 在 这 冬天 的 - – 7 . . . 是 主要 基于 在 这
[ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl]['tʃeɪndʒɪz] [ðæt] [hæv; həv] [ə'kɜːd] [ɒn][ðə; ði][kəʊst] ,
geological **changes** **that** **have** **occurred** **on** **the** **coast** **,**
地质 变化 那 有 发生 在 这 海岸 ,

“似乎毫无合理怀疑地证明这些遗骸属于布拉德福德总督告诉我们在1626-1627年冬天在波塔努马库特港失踪的那艘船的证据……主要基于海岸发生的地质变化。”

[sɪns] [ɪts] [dɪ'skʌvəri] .
since **its** **discovery** **.**
自从 它是 发现 .

自发现以来。

['ɑːrtʃərz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] - ['vɔɪɪdʒ] [ə'raʊnd][ðə; ði] [keɪp] , [ɪn] - , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]
Archer's **account** **of** **Gosnold's** **voyage** **around** **the** **Cape** **,** **in** **1602** **,** **and** **of** **the**
弓箭手的 帐户 的 - 航程 大约 这 岬 , 在 - , 和 的 这
[ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊst] ,
appearance **of** **the** **coast** **,**
外貌 的 这 海岸 ,

阿切尔对戈斯诺尔德1602年绕过好望角的航行以及海岸景色的描述，

[ɪz][səʊ][ˌʌn'laɪk] ['eniθɪŋ] [siːn] [baɪ][ðə; ði]['mɒd(ə)n]['mærɪnə(r)] ,

is	so	unlike	anything	seen	by	the	modern	mariner	,
是	所以	与此不同	任何事物	已见	经过	这	现代的	水手	,

与现代水手所见的一切都截然不同。

[ðæt] [hɪz; ɪz][rɪ'leɪʃ(ə)n][hæz; həz] [biːn] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [mɪθ] [ɔː(r)] ['trævələrz] [teɪl] , [ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l]

that	his	relation	has	been	considered	a	myth	or	traveller's	tale	,	unreliable
那	他的	关系	有	到过	经过考虑的	一个	神话	或者	旅行者的	故事	,	不可靠的

[ænd; ənd] [ʌn'wɜːðɪ] [ɒv; əv] ['kriːd(ə)ns] .

and	unworthy	of	credence	.
和	不配	的	信任	.

他的这段经历被认为是神话或旅行者的故事，不可靠，不值得相信。

[ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl][ɪn'kwaɪərɪz] [meɪ] [siːm] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ][hɪ'stɒrɪk(ə)l][ænd; ənd][ˌdʒiːniə'lɒdʒɪkl]

Geological	inquiries	may	seem	out	of	place	in	a	historical	and	genealogical
地质	查询	可能	似乎	出去	的	地方	在	一个	历史	和	家谱

['dʒɜːn(ə)l] ;

journal	;
杂志	;

地质学研究似乎与历史和家谱学期刊格格不入；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] , [ðeɪ] [wɪl] ['verɪfaɪ][ðə; ði] ['ækjərəsi] [ɒv; əv] ['ɑːrtʃərz]

but	if	they	do	nothing	more	,	they	will	verify	the	accuracy	of	Archer's
但	如果	他们	做	没有什么	更多的	,	他们	将要	核实	这	准确性	的	弓箭手的

[dɪskɹ'ɪpʃənz] ,

descriptions	,
描述	,

但即便他们什么也不做，也能验证阿彻描述的准确性。

[ænd; ənd] [ðʌs] [eɪd][ˌjuː 'es][ɪn]['aʊə(r)] [ɪnˌvestə'geɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːðz] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

and	thus	aid	us	in	our	investigations	of	the	truths	of	history	.
和	因此	援助	我们	在	我们的	调查	的	这	真相	的	历史	.

从而帮助我们探究历史真相。

“ [ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [rekt] [ʃɪp] [ɪn]['mɔːt(ə)n][ænd; ənd] [prɪns] , [ɑː(r); ə(r)] ['kɒpid]

“	The	accounts	of	the	wrecked	ship	in	Morton	and	Prince	,	are	copied
“	这	账户	的	这	损毁	船	在	莫顿	和	王子	,	是	复制

[frɒm; frəm] ['brædfəd] .

from	Bradford	.
从	布拉德福德	.

“莫顿和普林斯关于沉船的记载，是从布拉德福德抄录的。

['mɔːt(ə)n][ɪz][nɒt]['keəf(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [deɪts] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ɪnf'ɔːmz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][wɒz; wəz]

Morton	is	not	careful	in	his	dates	,	but	he	informs	us	that	the	master	was
莫顿	是	不是	小心	在	他的	日期	,	但	他	通知	我们	那	这	掌握	曾是

[ə; eɪ] ['skɑːtʃmən] ,

a	Scotchman	,
一个	苏格兰人	,

莫顿在日期方面不够严谨，但他告诉我们，这位主人是苏格兰人。

[nemd] ['dʒɑːnztən] , [ə; eɪ][fækt] not26

named	Johnston	,	a	fact	not26
命名	约翰斯顿	,	一个	事实	not26

名叫约翰斯顿，这一事实并非如此26

['steɪtɪd][baɪ] ['brædfəd] .

stated	by	Bradford	.
声明	经过	布拉德福德	.

布拉德福德表示。

['mɪstə(r)] . [prɪns] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] ['ækjərəsi] ,

Mr	.	Prince	with	his	accustomed	accuracy	,
先生	.	王子	和	他的	习惯	准确性	,

普林斯先生以他一贯的精准度，

[steɪts] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɪntə(r)] [[dɪ'sembə(r)]] , -

states	that	a	ship	was	lost	in	the	beginning	of	the	winter	[	December	]	,	1626
各州	那	一个	船	曾是	丢失的	在	这	开始	的	这	冬天	[	十二月	]	,	-

.

:

.

报告称，一艘船于 1626 年 12 月初（冬季）失踪。

[gʌv] . ['brædfərdz] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [lɒst] ,

Gov	.	Bradford's	description	of	the	place	where	the	ship	was	lost	,
政府	.	布拉德福德的	描述	的	这	地方	在哪里	这	船	曾是	丢失的	,

布拉德福德州长对沉船地点的描述：

[wʊd] [biː; bi] ['pɜːfɪktli] [klɪə(r)][ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] [ɪf] [ðə; ði][kən,fɪgə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊst] [wɒz; wəz]

would	be	perfectly	clear	and	distinct	if	the	configuration	of	the	coast	was
会	是	完美	清除	和	清楚的	如果	这	配置	的	这	海岸	曾是

[ðə; ði] [seɪm] [naʊ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] [hiː; hi] [rəʊt] .

the	same	now	as	it	was	when	he	wrote	.
这	相同的	现在	作为	它	曾是	什么时候	他	写道	.

如果海岸线的形状与他写作时一样，那么情况就会非常清晰明了。

- [kriːk] [rɪ'meɪnz] , [bʌt; bət] [aɪl] ['nɔːzɪt] , [pɔɪnts] [keə(r)][ænd; ənd] ['gɪlbət] ,

Namaskachet	Creek	remains	,	but	Isle	Nauset	,	Points	Care	and	Gilbert	,
-	溪	遗迹	,	但	小岛	瑙塞特	,	积分	关心	和	吉尔伯特	,

纳马斯卡切特溪依然存在，但诺塞特岛、波因茨凯尔和吉尔伯特，

[hæv; həv] [biːn] [swept] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd] ['kʌrənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .

have	been	swept	away	by	the	waves	and	currents	of	the	ocean	.
有	到过	扫荡	离开	经过	这	波浪	和	电流	的	这	海洋	.

被海浪和洋流卷走了。

[weə(r)] - [beɪ] [wɒz; wəz] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn][ɒv; əv] [siː] - [kəʊst] ; [weə(r)] [æn; ən]

Where	Monamoick	Bay	was	,	there	is	a	straight	line	of	sea	-	coast	;	where	an
在哪里	-	湾	曾是	,	那里	是	一个	直的	线	的	海	-	海岸	;	在哪里	一个

['əʊpən] [siː] [ðen] [wɒz; wəz] ,

open	sea	then	was	,
打开	海	然后	曾是	,

莫纳莫伊克湾原址如今是一条笔直的海岸线；而当时那里是一片开阔的海洋。

[naʊ] [lɒŋ] ['biːtʃɪz] [miːt] [ðə; ði] [aɪ] ; [ænd; ənd] [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['nævɪgəb(ə)l] ['wɔːtəz] ,

now	long	beaches	meet	the	eye	;	and	where	were	navigable	waters	,
现在	长的	海滩	见面	这	眼睛	;	和	在哪里	是	可导航	水	,

如今映入眼帘的是绵长的沙滩；而曾经通航的水域，

[naʊ] [wiː; wi] [siː] ['sændi] [weɪsts] [ænd; ənd][sɔːlt] [medəuz] .

now	we	see	sandy	wastes	and	salt	meadows	.
现在	我们	看	沙	废物	和	盐	草地	.

现在我们看到的是沙质荒地和盐碱地。

“ [sʌtʃ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] ['hævɪŋ] [biːn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][kən,fɪgə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [kəʊst] [sɪns]

“	Such	remarkable	changes	having	been	made	in	the	configuration	of	this	coast	since
“	这样的	卓越	变化	拥有	到过	制成	在	这	配置	的	这	海岸	自从

[ɪts] [dɪ'skʌvəri] [baɪ]['gɑːznəʊld] ,

its	discovery	by	Gosnold	,
它是	发现	经过	戈斯诺尔德	,

“自从戈斯诺尔德发现这片海岸以来，其地貌已经发生了如此显著的变化，

[ænd; ənd][ɪts][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][baɪ] [smɪθ] , [ɪn] - ,
and its examination by Smith , in 1614 ,
和 它是 考试 经过 史密斯 , 在 - ,

以及史密斯在1614年对其进行的研究，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [sə'praɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv] “ [əʊld] [ʃɪp] ['hɑːbə(r)] ”
is it surprising that the knowledge of the location of “ Old Ship Harbor ”
是 它 奇怪 那 这 知识 的 这 地点 的 “ 老的 船 港口 ”
[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [lɒst] ,
should have been lost ,
应该 有 到过 丢失的 ,

“老船港”的位置信息失传，这难道令人惊讶吗?

[ɔː(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ridər] [ɒv; əv] ['brædfəd] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [weə(r)]
or that the readers of Bradford should have been unable to determine where
或者 那 这 读者 的 布拉德福德 应该 有 到过 无法 到 决定 在哪里
- [beɪ] [wɒz; wəz] ?
Monamoick Bay was ?
- 湾 曾是 ?

或者说，布拉德福德的读者应该无法确定莫纳莫伊克湾在哪里?

“ [prɒf] . ['ægəsi(ː)z] , [ɒv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ðə; ðɪ]['raɪtə(r)][ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ,
“ Prof . Agassiz , of Cambridge , in company with the writer and others ,
“ 教授 . 阿加西兹 , 的 剑桥 , 在 公司 和 这 作家 和 其他的 ,

“剑桥大学的阿加西教授与作者等人一起，

[hæz; həz]['riːs(ə)ntli] [meɪd] [ə; eɪ]['keəf(ə)l][ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['iːstən] [kəʊst][ɒv; əv]
has recently made a careful geological examination of the eastern coast of
有 最近 制成 一个 小心 地质 考试 的 这 东 海岸 的
[ðə; ðɪ] [taʊnz] [ɒv; əv] ['iːstəm] ,
the towns of Eastham ,
这 城镇 的 伊斯特姆 ,

最近对伊斯特姆镇东海岸进行了细致的地质考察，

['ɔːrlənz] , [ænd; ənd] ['tʃætəm] . . . .
Orleans , and Chatham . . . .
奥尔良 , 和 查塔姆 . . . .

奥尔良和查塔姆.....

[ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ækjərəsi] [ɒv; əv] ['ɑːrtʃərz] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv]
The result was a verification of the accuracy of Archer's description of
这 结果 曾是 一个 确认 的 这 准确性 的 弓箭手的 描述 的
[ðə; ðɪ][kəʊst] .
the coast .
这 海岸 .

结果验证了阿切尔对海岸的描述是准确的。

“ [ðɪs] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [i'neibl] [ˌem 'iː][tuː; tə] [drɔː] [æn; ən] ['aʊtlaɪn][mæp][ɒv; əv][ðə; ðɪ][kəʊst][æz; əz]
“ This examination enables me to draw an outline map of the coast as
“ 这 考试 启用 我 到 画 一个 大纲 地图 的 这 海岸 作为
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] - ,
it was in 1602 ,
它 曾是 在 - ,

“通过这次考察，我得以绘制出1602年海岸线的轮廓图。”

[ænd; ənd][ɪn] - .
and in 1626 .
和 在 - .

以及 1626 年。

[ai][hæv; həv]['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ][mæp][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑ:bəz] , ['bi:tʃɪz] , [ænd; ənd][sɔ:lt] [medəuz] [æz; əz] [ðeɪ]
I **have** **also** **a** **map** **of** **the** **harbors** **,** **beaches** **,** **and** **salt** **meadows** **as** **they**
我 有 还 一个 地图 的 这 港口 , 海滩 , 和 盐 草地 作为 他们
[wɜ:(r); wə(r)] ,
were **,**
是 ,

我还有一张地图，上面标明了当时的港口、海滩和盐沼的样貌。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [naʊ] [ɑ:(r); ə(r)] .
and **as** **they** **now** **are** **.**
和 作为 他们 现在 是 .

而它们现在就是这样。

" [[vi:] . [mæp] , [pi:] . - .] -
" [V . map , p . 14 .] 27
" [V . 地图 , p . - .] -

"[V.地图，第14页。]27

[ɪn] [gʌv] . ['brædfərdz] [ə'kaʊnt] , [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [kwəʊtid] ,
In **Gov** **.** **Bradford's** **account** **,** **which** **we** **have** **already** **quoted** **,**
在 政府 . 布拉德福德的 帐户 , 哪个 我们 有 已经 引 ,

在我们之前已经引用过的布拉德福德州长的叙述中，

[hi:; hi] [sez] [ðæt] " [hi:; hi]['lændɪd][ɒn] - [kri:k] " [ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] .
he **says** **that** **"** **he** **landed** **on** **Naumskachett** **creek** **"** **on** **the** **inside** **of** **the** **bay** **.**
他 说道 那 " 他 登陆 在 - 溪 " 在 这 里面 的 这 湾 .

他说，他"在海湾内侧的瑙姆斯卡切特溪登陆"。

[frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ðɪs] [kri:k] ,
From **the** **fact** **that** **the** **distance** **from** **this** **creek** **,**
从 这 事实 那 这 距离 从 这 溪 ,

从距这条小溪的距离来看，

[wɪtʃ] [naʊ] [fɔ:mz] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['baʊndri] [laɪn] [bɪ'twi:n] ['bru:stə(r)] [ænd; ənd] ['ɔ:rlənz] ,
which **now** **forms** **a** **part** **of** **the** **boundary** **line** **between** **Brewster** **and** **Orleans** **,**
哪个 现在 表格 一个 部分 的 这 边界 线 之间 布鲁斯特 和 奥尔良 ,

现在这里已成为布鲁斯特和奥尔良之间的边界线的一部分。

[tu:; tə][ðə; ði]['nævɪgəb(ə)l] ['wɔ:təz] [ɒv; əv] - [ɪz][ə'baʊt] [tu:] [maɪlz] , — [æz; əz]['steɪtɪd][baɪ]
to **the** **navigable** **waters** **of** **Potanumaquut** **is** **about** **two** **miles** **,** **—** **as** **stated** **by**
到 这 可导航 水 的 - 是 关于 二 英里 , — 作为 声明 经过
['brædfəd] ,
Bradford **,**
布拉德福德 ,

布拉德福德指出，波塔努马库特的通航水域距离此处大约两英里。

— [waɪl] [tu:; tə] ['nɔ:zɪt] ['hɑ:bə(r)] , [ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪz]['greɪtə(r)] ,
— while to Nauset harbor , the distance is greater ,
— 尽管 到 瑙塞特 港口 , 这 距离 是 更大的 ,

而到瑙塞特港的距离则更远。

['mɪstə(r)] . ['əʊtɪs] [kən'sidə] [ˌaɪ 'ti:] [pru:vd] " [bɪ'jɒnd] ['kɒntrəvɜ:si] [ðæt] - [wɒz; wəz][ðə; ði]
Mr **.** **Otis** **considers** **it** **proved** **"** **beyond** **controversy** **that** **Potanumaquut** **was** **the**
先生 . 奥蒂斯 考虑 它 已证实 " 超过 争议 那 - 曾是 这
['hɑ:bə(r)]['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃɪp] - ['stʌmb(ə)ld] . -
harbor **into** **which** **the** **ship** **'** **stumbled** **.** **'**
港口 进入 哪个 这 船 - 踉跄 . -

奥蒂斯先生认为，波塔努马库特港就是这艘船"误入"的港口，这一点"毫无争议地"得到了证明。

" [wi:; wi] [kwəʊt] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['əʊtɪs] , [ðə; ði][fækts][ɪn][rɪ'leɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] :
" We quote from Mr . Otis , the facts in relation to the discovery :
" 我们 引用 从 先生 . 奥蒂斯 , 这 事实 在 关系 到 这 发现 :

"我们引用奥蒂斯先生关于这一发现的事实：

“ [ɒn] [ðə; ði] 6th [ɒv; əv] [meɪ] , - , ['mesəz] . ['spləmən] ['lɪnəl] , 2d , [ænd; ənd] ['ælfrɪd] ['rɒdʒəz] ,
“ On the 6th of May , 1863 , Messrs . Solomon Linnell , 2d , and Alfred Rogers ,
“ 在 这 6th 的 可能 , - , 先生们 . 所罗门 林内尔 , 2d , 和 阿尔弗雷德 罗杰斯 ,

“1863年5月6日，所罗门·林内尔二世先生和阿尔弗雷德·罗杰斯先生，

[ɒv; əv] ['ɔ:rlənz] , [wɜ:(r); wə(r)][ɒn] ['nɔ:zɪt] [bi:tʃ] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] ['pɔ:ʃənz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rek] .
of Orleans , were on Nauset Beach , and discovered portions of a wreck .
的 奥尔良 , 是 在 瑙塞特 海滩 , 和 发现 部分 的 一个 破坏 .

来自奥尔良的人们在瑙塞特海滩上发现了部分沉船残骸。

['mɪstə(r)] . ['lɪnəl] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] 4th ,
Mr . Linnell was at the same place on the 4th ,
先生 . 林内尔 曾是 在 这 相同的 地方 在 这 4th ,

林内尔先生4号也在同一地点，

[wen] [nəʊ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [rek] [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l] .
when no part of the wreck was visible .
什么时候 不 部分 的 这 破坏 曾是 可见的 .

当残骸的任何部分都看不见时。

[ðɪs] [pru:vz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ʌn'kʌvəd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] 4th [ænd; ənd] 6th [ɒv; əv] [meɪ] , - .
This proves that it was uncovered between the 4th and 6th of May , 1863 .
这 证明 那 它 曾是 裸露 之间 这 4th 和 6th 的 可能 , - .

这证明它是在 1863 年 5 月 4 日至 6 日之间被发现的。

[wen] [fɜ:st] [dɪ'skʌvəd] ,
When first discovered ,
什么时候第一的 发现 ,

最初发现时，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['pɑ:ʃəli] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] [mɑ:ʃ] [mʌd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rek] [hæd; həd] [bi:n]
it was partially covered with the marsh mud in which the wreck had been
它 曾是 部分 涵盖 和 这 沼泽 泥 在 哪个 这 破坏 有 到过
[ɪm'bedɪd] .
embedded .
嵌入式 .

它部分被沉船残骸埋入的沼泽淤泥覆盖。

[ɒn] [rɪ'mu:vɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][mʌd] , [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['tʃɑ:kəʊl] ,
On removing some of the mud , they found a quantity of charcoal ,
在 移除 一些 的 这 泥 , 他们 成立 一个 数量 的 木炭 ,

清除部分淤泥后，他们发现了一些木炭。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [t'ɪmbəz] [ænd; ənd][plæŋks]['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['ves(ə)l]
and the appearance of the timbers and planks indicated that the vessel
和 这 外貌 的 这 木材 和 木板 表明的 那 这 血管
[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [hæd; həd] [bi:n] [bɜ:nt] . [[sɪks]]
of which these were the remains had been burnt . [6]
的 哪个 这些 是 这 遗迹 有 到过 烧焦的 . [6]

木材和木板的外观表明，这些残骸所在的船只曾被烧毁过。[6]

[ɒn] ['sætədeɪ] , [meɪ] [naɪn] , [li'ændər] ['kɹɒz.bi] , [ˌi: es 'kju:] . , ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [rek] ,
On Saturday , May 9 , Leander Crosby , Esq . , visited the wreck ,
在 周六 , 可能 9 , 利安德 克罗斯比 , 先生 . , 到访 这 破坏 ,

5月9日星期六，利安德·克罗斯比律师参观了沉船残骸。

[ænd; ənd] [kə'lektɪd] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [bi:f] [ænd; ənd] ['mʌtn] [bəʊnz] ; ['sevrəl] [səʊls] of28
and collected a quantity of beef and mutton bones ; several soles of28
和 集 一个 数量 的 牛肉 和 羊肉 骨头 ; 一些 鞋底 of28

并收集了一些牛羊骨；几块28盎司的鳎鱼。

['ʃuːz] , ['prɒbəbli] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)]['sænd(ə)lz] ; [ə; eɪ]['sməʊkɪŋ] [paɪp][ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [juːst] [baɪ]

shoes	,	probably	made	for	sandals	;	a	smoking	pipe	of	the	kind	used	by
鞋	,	大概	制成	为了	凉鞋	;	一个	吸烟	管道	的	这	种类	用过的	经过

['sməʊkəz][ɒv; əv]['əʊpiəm] ;

smokers	of	opium	;
吸烟者	的	鸦片	;

鞋子，可能是凉鞋用的；鸦片吸食者使用的那种烟斗；

[ænd; ənd][ə; eɪ][mə'tælɪk][bɒks] .

and	a	metallic	box	.
和	一个	金属	盒子	.

还有一个金属盒子。

" ['dɑːktər; draɪv] . [bendʒ] .

"	Dr	.	Benj	.
"	博士	.	本杰	.

"本杰明博士

[ef] . ['siːˌbɜːri] [ænd; ənd][dʒɒn] [doʊn] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , ['ɑːftəwədz] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [rek] ,

F	.	Seabury	and	John	Doane	,	Jr	.	,	afterwards	visited	the	wreck	,
F	.	西伯里	和	约翰	多恩	,	小	.	,	然后	到访	这	破坏	,

随后，F·西伯里和约翰·多恩二世参观了沉船现场。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['rʌdə(r)] ['laɪɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] ['dɪstənt] ; [ðɪs] [ðeɪ] [rɪ'muːvd] ,

and	found	the	rudder	lying	a	few	feet	distant	;	this	they	removed	,
和	成立	这	舵	说谎	一个	很少	脚	遥远	;	这	他们	已移除	,

他们发现舵就在几英尺外，于是把它取了下来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][hɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪm][sə'saɪəti] , [æt; ət] ['plɪməθ] .

and	it	is	now	deposited	in	the	hall	of	the	Pilgrim	society	,	at	Plymouth	.
和	它	是	现在	已存	在	这	大厅	的	这	朝圣	社会	,	在	普利茅斯	.

现在它被保存在普利茅斯朝圣者协会的大厅里。

['mesəz] . ['siːˌbɜːri] [ænd; ənd] [doʊn] [tʊk] ['meʒəm(ə)nts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

Messrs	.	Seabury	and	Doane	took	measurements	of	the	ship	,
先生们	.	西伯里	和	多恩	采取	测量	的	这	船	,

西伯里先生和多恩先生对船只进行了测量，

[ænd; ənd]['pʌblɪk] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [naʊ] [drɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

and	public	attention	was	now	drawn	to	a	consideration	of	the	subject	.
和	民众	注意力	曾是	现在	绘制	到	一个	考虑	的	这	主题	.

公众的注意力由此转移到了对这一问题的思考上。

" [ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)]['mɒd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [rek] [ɪk'saɪtɪd][ðə; ði][ˌkjʊərɪ'ɒsəti][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

"	The	peculiar	model	of	the	wreck	excited	the	curiosity	of	the	people	,
"	这	奇特	模型	的	这	破坏	兴奋的	这	好奇心	的	这	人们	,

"这艘沉船的奇特模型激发了人们的好奇心，

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [fɔː(r)] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] ['hʌndrədz] ,

and	although	four	miles	from	the	village	,	it	was	visited	by	hundreds	,
和	虽然	四	英里	从	这	村庄	,	它	曾是	到访	经过	数百	,

虽然距离村庄有四英里，但仍有数百人前来参观。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] [tʊk] [ə; eɪ]['frægmənt][æz; əz][ə; eɪ][mə'mentəʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] .

and	each	one	took	a	fragment	as	a	memento	of	his	visit	.
和	每个	一	采取	一个	分段	作为	一个	纪念	的	他的	访问	.

每人带走一块碎片作为此次访问的纪念品。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ðə; ði]['raɪtə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)][ðə; ði] ['kʌrənt] [hæd; həd] [swept] [aʊt][ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ɪn]

At	the	time	the	writer	was	there	the	current	had	swept	out	a	basin	in
在	这	时间	这	作家	曾是	那里	这	当前的	有	扫荡	出去	一个	盆地	在

[ðə; ði][sænd][ə'raʊnd][ðə; ði] [rek] ,

the	sand	around	the	wreck	,
这	沙	大约	这	破坏	,

作者当时在场时，海流已经将沉船周围的沙滩冲刷出一个洼地。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ləʊ] [taɪd] , ['evri] [pɑːt] [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] [kiːl] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] .

and	it	being	low	tide	,	every	part	excepting	the	keel	could	be	examined	.
和	它	存在	低的	潮	,	每一个	部分	除外	这	龙骨	可以	是	检查	.

由于正值退潮，除了龙骨之外，船体的每个部分都可以进行检查。

[wʌn] ['straɪkɪŋ] [pɑːt][wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['nəʊtɪst] [baɪ] ['evriwʌn] , — [ðə; ði] [lɒŋ] , [teɪl] - [laɪk]

One	striking	part	was	immediately	noticed	by	everyone	,	—	the	long	,	tail	-	like
一	引人注目	部分	曾是	立即地	注意到	经过	每个人	,	—	这	长的	,	尾巴	-	喜欢

[prə'dʒekʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [stɜːn] .

projection	at	the	stern	.
投影	在	这	船尾	.

大家立刻注意到一个引人注目的部分——船尾长长的、像尾巴一样的突出物。

[ðə; ði]['əʊldɪst]['seɪlə(r)]['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ]['ves(ə)l] [bɪlt] [ɒn] [ðæt] ['mɒd(ə)l] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv]

The	oldest	sailor	never	saw	a	vessel	built	on	that	model	,	she	must	have
这	最老	水手	绝不	锯	一个	血管	建造	在	那	模型	,	她	必须	有

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

这位年纪最大的水手从未见过按那种型号建造的船，她肯定见过。

[tuː; tə][juːz][ə; eɪ]['nɔːtɪk(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] , “ [ə; eɪ] [kliːn] [rʌn] , ” [ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] [siː]

to	use	a	nautical	expression	,	“	a	clean	run	,	”	and	have	been	a	good	sea
到	使用	一个	航海	表达	,	“	一个	干净的	跑步	,	”	和	有	到过	一个	好的	海

- [bəʊt] . . . .

-	boat	.	.	.	.
-	船	.	.	.	.

用航海术语来说就是“一路顺风”，而且一直是一艘性能优良的远洋船.....

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [məʊst] ['keəfəli] [bɪlt] .

She	had	been	most	carefully	built	.
她	有	到过	最多	小心	建造	.

她是经过精心打造的。

[ðə; ði] [freɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [saɪd][baɪ][saɪd] . . . .

The	frames	were	placed	side	by	side	.	.	.	.
这	框架	是	放置	边	经过	边	.	.	.	.

这些画框并排摆放着.....

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['twenti] - [θriː] ['regjələ(r)] [freɪmz] [rɪ'meɪnɪŋ] , [ɔː(r)] ['fɔːti] - [sɪks] [t'ɪmbəz] , [nɒt]

There	were	twenty	-	three	regular	frames	remaining	,	or	forty	-	six	timbers	,	not
那里	是	二十	-	三	常规的	框架	其余的	,	或者	四十	-	六	木材	,	不是

['kaʊntɪŋ] [ðə; ði][sɪks][æt; ət][ðə; ði] [stɜːn] .

counting	the	six	at	the	stern	.
计数	这	六	在	这	船尾	.

还剩下二十三根常规框架，或者说四十六根木材，还不算船尾的六根。

[æt; ət][ðə; ði][baʊ; bəʊ] ['sevrəl] [freɪmz] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪsɪŋ] .

At	the	bow	several	frames	were	missing	.
在	这	弓	一些	框架	是	丢失的	.

船首部分缺失了几个框架。

[ðə; ði][plæŋks][wɜː(r); wə(r)] ['fɑːsənd] [wɪð] [spaɪks][ænd; ənd] ['triːneɪl] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)][æz; əz]

The	planks	were	fastened	with	spikes	and	treenails	,	in	the	same	manner	as
这	木板	是	系紧	和	尖峰	和	树钉	,	在	这	相同的	方式	作为

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] .

at	the	present	time	.
在	这	展示	时间	.

木板是用尖钉和木钉固定的，与现在的固定方式相同。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['triːneɪl] [hæd; həd] [biːn] [wedʒd] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɜːst] ['drɪvn] ,

Some	of	the	treenails	had	been	wedged	after	they	were	first	driven	,
一些	的	这	树钉	有	到过	楔形	后	他们	是	第一的	驱动	,

有些树钉在钉入后被楔入了地缝里。

['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [rɪ'peəz] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] .

showing	that	some	repairs	had	been	made	.
显示	那	一些	维修	有	到过	制成	.

这表明已经进行了一些维修。

“ [ðə; ði] [t'ɪmbəz] [ænd; ənd][plæŋks][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ʃɪp] [ɑː(r); ə(r)] very29

“	The	timbers	and	planks	of	the	old	ship	are	very29
“	这	木材	和	木板	的	这	老的	船	是	very29

“这艘旧船的木材和木板非常29

[saʊnd] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][rɒt] .

sound	,	there	is	no	appearance	of	rot	.
声音	,	那里	是	不	外貌	的	腐烂	.

听起来完好无损，没有腐烂的迹象。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['bɑːnək(ə)lz][ə'pɒn][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['iːt(ə)n][baɪ] [wərmz] ,

There	are	no	barnacles	upon	them	,	they	are	not	eaten	by	worms	,
那里	是	不	藤壶	之上	他们	,	他们	是	不是	吃	经过	蠕虫	,

它们身上没有藤壶，也不会被虫子吃掉。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [kən'sɪdərəb(ə)l][leŋkθ; leŋθ]

and	there	is	no	indication	that	they	have	been	for	any	considerable	length
和	那里	是	不	指示	那	他们	有	到过	为了	任何	大量	长度

[ɒv; əv][taɪm][ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪmənts] .

of	time	exposed	to	the	action	of	the	elements	.
的	时间	裸露	到	这	行动	的	这	元素	.

没有任何迹象表明它们曾长时间暴露在自然环境中。

[ðə; ði] [spaɪks] , [bəʊlts][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['fɑːsnɪŋz] [ɒv; əv]['aɪən][hæv; həv] [ɪn'taɪəli] [dɪsə'pɪəd] , . . .

The	spikes	,	bolts	and	other	fastenings	of	iron	have	entirely	disappeared	,	.	.	.
这	尖峰	,	螺栓	和	其他	紧固件	的	铁	有	完全	消失	,	.	.	.

铁钉、螺栓和其他铁制紧固件都完全消失了，.....

[rʌst] [hæd; həd]['grædʒuəli] [kən'sjuːmd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [dɪs'kʌlərd] [sænd]['ɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ði]['pleɪsɪz]

rust	had	gradually	consumed	them	,	and	discolored	sand	indicated	the	places
锈	有	逐步地	消耗	他们	,	和	变色	沙	表明的	这	地方

[weə(r)] [ðə; ði]['aɪən][wʌns][wɒz; wəz] .

where	the	iron	once	was	.
在哪里	这	铁	一次	曾是	.

铁锈逐渐将它们吞噬，变色的沙子表明了铁器曾经所在的地方。

[ðə; ði] [rek] [wɒz; wəz] [ɪm'bedɪd] [ɪn] [mɑːʃ] [mʌd] [ænd; ənd] ['kʌvəd] ['diːpli] [ɪn][sænd] .

The	wreck	was	embedded	in	marsh	mud	and	covered	deeply	in	sand	.
这	破坏	曾是	嵌入式	在	沼泽	泥	和	涵盖	深	在	沙	.

残骸埋在沼泽淤泥中，并被厚厚的沙子覆盖。

['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] [eə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['həʊlli] [ɪk'skluːdɪd] , [ænd; ənd] [ˌɒksɪ'deɪʃn]

Under	**such**	**circumstances**	**air**	**was**	**almost**	**wholly**	**excluded**	**,**	**and**	**oxidation**
在下面	这样的	情况	空气	曾是	几乎	完全	排除	,	和	氧化

[mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [sləʊ] .

must	**have**	**been**	**slow**	**.**
必须	有	到过	慢的	.

在这种情况下，空气几乎完全被隔绝，氧化过程必然缓慢。

“ [ðəʊ] [kɔːld] [ə; eɪ] [ʃɪp] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊnli][wʌn][mɑːst] ,

“	**Though**	**called**	**a**	**ship**	**,**	**she**	**had**	**only**	**one**	**mast**	**,**
“	尽管	称为	一个	船	,	她	有	仅有的	一	桅杆	,

“虽然被称为船，但她只有一根桅杆，

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz] [ʃəʊn] [baɪ][ðə; ði] ['mɔːtɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kelsən] , [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['mɪdʃɪp] . ”

and	**that**	**as**	**shown**	**by**	**the**	**mortise**	**in**	**the**	**keelson**	**,**	**was**	**nearly**	**midship**	**.**	**”**
和	那	作为	所示	经过	这	榫	在	这	基尔森	,	曾是	几乎	船中部	.	”

从龙骨上的榫眼位置可以看出，它几乎位于船体中部。

“ [ɪn] ['ɔːgəst] [lɑːst] , [ðə; ði] [rek] [wɒz; wəz] [ə'gen] ['kʌvəd] [wɪð] [sænd] ,

“	**In**	**August**	**last**	**,**	**the**	**wreck**	**was**	**again**	**covered**	**with**	**sand**	**,**
“	在	八月	最后的	,	这	破坏	曾是	再次	涵盖	和	沙	,

“去年八月，沉船残骸再次被沙子掩埋。”

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] ['berid] ['sevrəl] [fiːt] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [rɪ'meɪn]

and	**is**	**now**	**buried**	**several**	**feet**	**below**	**the**	**surface**	**,**	**where**	**it**	**may**	**remain**
和	是	现在	埋葬	一些	脚	以下	这	表面	,	在哪里	它	可能	保持

[ˌʌndɪ'skʌvəd] [fɔː(r); fə(r)]['eɪdʒɪz] .

undiscovered	**for**	**ages**	**.**
未被发现的	为了	年龄	.

现在它被埋在地表以下几英尺的地方，可能会在很长一段时间内都不会被发现。

['sentʃəriz] [hens] [sʌm; səm] ['plɒdɪŋ] [ˌæntɪ'kweərɪən] [meɪ] ['leɪbə(r)][tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]

Centuries	**hence**	**some**	**plodding**	**antiquarian**	**may**	**labor**	**to**	**prove**	**it**	**to**	**be**
几个世纪	因此	一些	缓慢地	古玩	可能	劳动	到	证明	它	到	是

[ðə; ði] [seɪm] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l] . [['sɛvən]] -

the	**same**	**I**	**have**	**described**	**in**	**this**	**article**	**.**	**[**	**7**	**]**	**30**
这	相同的	我	有	描述	在	这	文章	.	[	7	]	-

几个世纪以后，或许会有孜孜不倦的古董研究者努力证明它与我在本文中描述的是同一事物。[7]30

“ [wʌn] [pɔɪnt] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] .

“	**One**	**point**	**remains**	**to**	**be**	**considered**	**.**
“	一	观点	遗迹	到	是	经过考虑的	.

“还有一点需要考虑。”

[ɪz][ðə; ði] [rek] ['riːs(ə)ntli] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][kæpt] . ['dʒɒnstənz] [ʃɪp] , [lɒst] [ɪn] - ?

Is	**the**	**wreck**	**recently**	**discovered**	**a**	**part**	**of**	**Capt**	**.**	**Johnston's**	**ship**	**,**	**lost**	**in**	**1626**	**?**
是	这	破坏	最近	发现	一个	部分	的	船长	.	约翰斯顿的	船	,	丢失的	在	-	?

最近发现的沉船残骸是否是约翰斯顿船长于 1626 年失踪的船只的一部分？

[ðə; ði]['riːdə(r)] [wɪl] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz][mæp] .

The	**reader**	**will**	**look**	**at**	**his**	**map**	**.**
这	读者	将要	看	在	他的	地图	.

读者将查看他的地图。

- [ail,il,əl] - - [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði][drɪft] [fɔː'meɪʃ(ə)n] , ['hɪli] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [pɑːts] ['rɒki]

'	**Ile**	**Nawset**	**'**	**was**	**of**	**the**	**drift**	**formation**	**,**	**hilly**	**,**	**and**	**in**	**some**	**parts**	**rocky**
-	伊尔岛	-	-	曾是	的	这	漂移	形成	,	丘陵	,	和	在	一些	部分	岩石

.

:
.

“Ile Nawset”是冰碛地貌，丘陵起伏，部分地区多岩石。

[nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] [rɪˈmeɪnz] .
No part of it now remains .
不 部分 的 它 现在 遗迹 .

现在它已荡然无存。

[əˈbaʊt] [ˈfɪfti] [jˈiəz] [əˈgəʊ] , [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] , [kɔːld] [slʌts] [bʊʃ] , [hæd; həd] [nɒt] [wɒʃt] [əˈweɪ] .
About fifty years ago , a small portion of it , called Slut's Bush , had not washed away .
关于 五十 年 前 , 一个 小的 部分 的 它 , 称为 荡妇的 衬套 , 有 不是 洗过 离开 .

大约五十年前，其中一小部分，被称为"荡妇灌木丛"，还没有被冲走。

[ðə; ði] [sænd] [ɒn] [ɪts] [ʃɔːz] ,
The sand on its shores ,
这 沙 在 它是 海岸 ,

岸边的沙子，

[ænd; ənd] [məʊst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [wɒʃt] [baɪ] [ðə; ði] [ˈkʌrənts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nɔːθ] ,
and most of which has been washed by the currents from the north ,
和 最多 的 哪个 有 到过 洗过 经过 这 电流 从 这 北 ,

其中大部分已被来自北方的洋流冲刷而来。

[hæz; həz] [bləʊn] [ˈɪnwəd] [baɪ] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] , [ˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði] [medəuz] [wɪˈðɪn] ,
has blown inward by the winds , covering the meadows within ,
有 吹 向内 经过 这 风 , 覆盖 这 草地 之内 ,

被风吹向内陆，覆盖了里面的草地。

[ænd; ənd] [ɪn] [sʌm; səm] [ˈpleɪsɪz] [ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˈnævɪgəb(ə)l] [ˈtʃæn(ə)lz] [ænd; ənd] [ˈhɑːbəz] [ɒn] [ðə; ði] [west] .
and in some places filling the navigable channels and harbors on the west .
和 在 一些 地方 填充 这 可导航 频道 和 港口 在 这 西方 .

在某些地方，西部的可通航航道和港口都被填满了。

[ɪn] [sʌm; səm] [ˈpleɪsɪz] [ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈəʊʃ(ə)n] [hæv; həv] [swept] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [biːtʃ] ,
In some places the waves of the ocean have swept across the beach ,
在 一些 地方 这 波浪 的 这 海洋 有 扫荡 穿过 这 海滩 ,

在某些地方，海浪已经淹没了沙滩。

[ænd; ənd] [træns ˈpɔːtid] [ɪˈmens] [kˈwɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [sænd] [tuː; tə] [ðə; ði] [medəuz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [taɪd] . ”
and transported immense quantities of sand to the meadows in a single tide . ”
和 运输 巨大 数量 的 沙 到 这 草地 在 一个 单身的 潮 . ”

一次潮汐就将大量的沙子带到了草地上。

“ [ðə; ði] [rek] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [ʃɪp] [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] [ˈsekənd] [lɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [medəuz] .
“ The wreck of the Old Ship is on the second lot of the Potanumaquut - meadows . [[eit]]
“ 这 破坏 的 这 老的 船 是 在 这 第二 很多 的 这 - 草地 . [8]

“老船残骸位于波塔努马库特草甸的第二块地上。[8]

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [nəʊn] [æz; əz] [ðə; ði] [əʊld] [ʃɪp] [lɒt] ,
This was always known as the Old Ship lot ,
这 曾是 总是 已知 作为 这 老的 船 很多 ,

这里一直被称为旧船场。

[bʌt; bət] [waɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [kɔːld] [nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [ɪkˈspleɪn] .
but why it was so called no one could explain .
但 为什么 它 曾是 所以 称为 不 一 可以 解释 .

但为什么会这样称呼它，却无人能够解释。

[naʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] [ə'pærənt] .

Now	the	reason	is	apparent	.
现在	这	原因	是	明显	.

现在原因显而易见了。

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rek] [hæz; həz] [nɒt] ['prɒbəbli] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [sʌŋk] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [laɪz] .

The	position	of	the	wreck	has	not	probably	changed	since	it	sunk	in	the	place	where	it	now	lies	.
这	位置	的	这	破坏	有	不是	大概	已更改	自从	它	沉没	在	这	地方	在哪里	它	现在	谎言	.

自沉没以来，残骸的位置可能从未改变过。

[æt; ət] [ləʊ] [taɪd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

At	low	tide	there	are	about	two	feet	of	water	around	it	,
在	低的	潮	那里	是	关于	二	脚	的	水	大约	它	,

退潮时，周围大约有两英尺深的水。

['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [æt; ət] [haɪ] ['wɔːtə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [depθ] [tuː; tə] [hæv; həv] ['fləʊtɪd] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [ɒv; əv] ['sev(ə)nti] [tʌnz] ['bɜːðən] .

showing	that	at	high	water	there	was	a	sufficient	depth	to	have	floated	a	vessel	of	seventy	tons	burthen	.
显示	那	在	高的	水	那里	曾是	一个	充足的	深度	到	有	漂浮	一个	血管	的	七十	吨	负担	.

这表明，在高水位时，水深足以让一艘载重 70 吨的船只漂浮。

['evri] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rek] [ɪz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [medəuz] .

Every	portion	of	the	wreck	is	below	the	surface	of	the	meadows	.
每一个	部分	的	这	破坏	是	以下	这	表面	的	这	草地	.

沉船的各个部分都位于草地表面以下。

These31

These31

These31

这31

[tuː] [fækts] [pruːv] [ðæt] [ðɪs] ['ves(ə)l] [wɒz; wəz] [nɒt] [kɑːst] [ə'weɪ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [biːtʃ] [nɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] [medəuz] .

two	facts	prove	that	this	vessel	was	not	cast	away	upon	a	beach	nor	on	the	meadows	.
二	事实	证明	那	这	血管	曾是	不是	投掷	离开	之上	一个	海滩	也不	在	这	草地	.

有两个事实证明这艘船既没有被冲到海滩上，也没有被冲到草地上。

“ [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm] [ə; eɪ] [rek] [sʌŋk] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] ['kʌvəd] [wɪð] [sænd] [ænd; ənd] [mʌd] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

“	At	the	present	time	a	wreck	sunk	in	such	a	situation	would	be	covered	with	sand	and	mud	in	the	course	of	a	month	.
“	在	这	展示	时间	一个	破坏	沉没	在	这样的	一个	情况	会	是	涵盖	和	沙	和	泥	在	这	课程	的	一个	月	.

“目前，在这种情况下沉没的残骸会在一个月内被沙子和泥浆覆盖。”

['sɪmələ(r)] ['kɔːzɪz] [ɪg'zɪstɪd] [ðen] ,

Similar	causes	existed	then	,
相似的	原因	存在	然后	,

当时也存在类似的原因。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðæt] [kæpt] . ['dʒɒnstənz] ['ves(ə)l][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [ʌp] ['veri]

and	it	is	safe	to	assume	that	Capt	.	Johnston's	vessel	was	covered	up	very
和	它	是	安全的	到	认为	那	船长	.	约翰斯顿的	血管	曾是	涵盖	向上	非常

[suːn] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [lɒst] .

soon	after	she	was	lost	.
很快	后	她	曾是	丢失的	.

可以肯定的是，约翰斯顿船长的船在失踪后不久就被掩埋了。

“ [sɔːlt] [medəuz] [duː; də][nɒt] [fɔːm] [ɒn][ə; eɪ] [ʃɔː(r)] [weə(r)] [ə; eɪ] [sɜːf] [biːts] ,

“	Salt	meadows	do	not	form	on	a	shore	where	a	surf	beats	,
“	盐	草地	做	不是	形式	在	一个	支撑	在哪里	一个	冲浪	节拍	,

“盐沼不会形成在海浪拍打的海岸上，

[ɔː(r)] [weə(r)] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['kʌrənt] [ɪg'zɪsts] .

or	where	a	strong	current	exists	.
或者	在哪里	一个	强的	当前的	存在	.

或者在水流湍急的地方。

[waɪl] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːbə(r)][wɒz; wəz]['əʊpən] ,

While	the	ancient	entrance	to	the	harbor	was	open	,
尽管	这	古老的	入口	到	这	港口	曾是	打开	,

当通往港口的古老入口敞开时，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌrənt] [ɒn][ðə; ði] [west] [ɔː(r)][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv] [aɪl] ['nɔːzɪt] ,

there	was	such	a	current	on	the	west	or	inside	of	Isle	Nauset	,
那里	曾是	这样的	一个	当前的	在	这	西方	或者	里面	的	小岛	瑙塞特	,

诺塞特岛西部或内部曾存在这样一股水流。

[wɪtʃ] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði][fɔː'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][sɔːlt] ['medəʊ] [nɪə(r)][ðə; ði] [rek] .

which	prevented	the	formation	of	salt	meadow	near	the	wreck	.
哪个	阻止	这	形成	的	盐	草地	靠近	这	破坏	.

这阻止了沉船附近盐沼的形成。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['kləʊzɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['entrəns] , [ðə; ði] ['kʌrənt] [tɜːnd] [west][ɒv; əv] -

After	the	closing	of	the	old	entrance	,	the	current	turned	west	of	Pochett
后	这	结束	的	这	老的	入口	,	这	当前的	转向	西方	的	-

[ænd; ənd] ['sæmpsənz] ['aɪlənds] ,

and	Sampson's	islands	,
和	参孙的	岛屿	,

旧入口关闭后，水流转向波切特岛和桑普森岛的西侧。

[ænd; ənd] [faʊnd] [æn; ən] ['aʊtlet] [θruː] ['plez(ə)nt] [beɪ] , [tuː; tə] ['tʃætəm] ['hɑːbə(r)] ,

and	found	an	outlet	through	Pleasant	bay	,	to	Chatham	harbor	,
和	成立	一个	出路	通过	令人愉快的	湾	,	到	查塔姆	港口	,

并找到了一条穿过普莱森特湾通往查塔姆港的出口。

[ðʌs] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [stɪl] ['wɔːtə(r)]['feɪvərəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['ræpɪd][fɔː'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][sɔːlt]

thus	leaving	a	body	of	still	water	favorable	to	the	rapid	formation	of	salt
因此	离开	一个	身体	的	仍然	水	有利	到	这	迅速的	形成	的	盐

[medəuz] .

meadows	.
草地	.

从而留下一片静水，有利于盐沼的快速形成。

[ðɪs] [vjuː] [ɪz] [kən'fɜːmd] [baɪ][ðə; ði] ['iːstəm] ['rekɔːdz] .

This	view	is	confirmed	by	the	Eastham	records	.
这	看法	是	确认的	经过	这	伊斯特姆	记录	.

伊斯特姆的记录证实了这一观点。

[ðæt] [taʊn] [wɒz; wəz]['set(ə)ld][ɪn] - , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [medəuz] ,

That	town	was	settled	in	1646	,	and	in	the	early	division	of	meadows	,
那	镇	曾是	定居	在	-	,	和	在	这	早期的	分配	的	草地	,

该镇始建于1646年，在早期对草地进行划分时，

[ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [nemd] .

the	Potanumaquut	are	not	named	.
这	-	是	不是	命名	.

波塔努马库特人的名字没有被提及。

[æz; əz][sɔːlt] [medəuz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɪdəd] [mɔː(r)]['væljuəb(ə)l] [ðen] , [ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði]

As	salt	meadows	were	considered	more	valuable	then	,	than	at	the
作为	盐	草地	是	经过考虑的	更多的	有价值的	然后	,	比	在	这

['prez(ə)nt][taɪm] ,

present	time	,
展示	时间	,

由于当时的盐碱地比现在更有价值，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'praɪzɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [nemd] [tɪl] - , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðen] [ɪg'zɪstɪd] .

it	is	surprising	that	they	are	not	named	till	1750	,	if	they	had	then	existed	.
它	是	奇怪	那	他们	是	不是	命名	直到	-	,	如果	他们	有	然后	存在	.

令人惊讶的是，如果它们在 1750 年就已经存在的话，却直到那时才被命名。

“ ['rekɔːdz] ['kænɒt] [biː; bi][kwəʊtid][tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði][æn'tɪkwəti][ɒv; əv] [ðɪs] [rek] ,

“	Records	cannot	be	quoted	to	prove	the	antiquity	of	this	wreck	,
“	记录	不能	是	引	到	证明	这	古代	的	这	破坏	,

“无法引用记录来证明这艘沉船的年代久远，

['naɪðə(r)][kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [pruːvd] [baɪ] ['lɪvɪŋ] ['wɪtnəsiz] ; [wiː; wi] [ˌnesə'serəli] [hæv; həv][tuː; tə][rɪ'laɪ]

neither	can	it	be	proved	by	living	witnesses	;	we	necessarily	have	to	rely
两者都不	能	它	是	已证实	经过	活的	证人	;	我们	一定	有	到	依靠

[ɒn]['ʌðə(r)] ['testɪmənɪ] .

on	other	testimony	.
在	其他	见证	.

也无法通过在世证人证明；我们必然要依靠其他证词。

[ðæt] [ðə; ði] [rʌst] [hæd; həd] [ɪn'taɪəli] [kən'sjuːmd] [ɔːl][ðə; ði]['aɪən] [juːst] [ɪn][ɪts] [kən'strʌkʃn] [ɪz] ['evɪdəns]

That	the	rust	had	entirely	consumed	all	the	iron	used	in	its	construction	is	evidence
那	这	锈	有	完全	消耗	全部	这	铁	用过的	在	它是	建造	是	证据

[ɒv; əv][ɪts][æn'tɪkwəti] .

of	its	antiquity	.
的	它是	古代	.

锈蚀已经完全吞噬了建造这座建筑所用的所有铁，这证明了它的古老。

[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [rek] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə]['nævɪgəb(ə)l] ['wɔːtəz] , [tuː; tə][ðə; ði][sɔːlt]

The	position	of	the	wreck	in	reference	to	navigable	waters	,	to	the	salt
这	位置	的	这	破坏	在	参考	到	可导航	水	,	到	这	盐

[medəuz] ,

meadows	,
草地	,

沉船相对于通航水域和盐沼的位置

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['biːtʃɪz] [ɪz][rɪ'laɪəb(ə)l] ['testɪmənɪ] .

and	to	the	beaches	is	reliable	testimony	.
和	到	这	海滩	是	可靠的	见证	.

而海滩就是可靠的证明。

“ [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːfɪktlɪ] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [rek] [mʌst; məst] have32

“	Now	it	is	perfectly	certain	that	this	wreck	must	have32
“	现在	它	是	完美	肯定	那	这	破坏	必须	have32

“现在可以完全确定，这艘沉船一定有32

[biːn] [ɪn][ɪts]['prez(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n] [sɪns] [ðə; ði][jɪə(r)] - , [ɔː(r)] - [j'iəz] ,

been	in	its	present	position	since	the	year	1750	,	or	113	years	,
到过	在	它是	展示	位置	自从	这	年	-	,	或者	-	年	,

自1750年以来，它一直位于现在的位置，至今已有113年。

[fɔː(r); fə(r)] [sɪns] [ðæt] [deɪt] [ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] [nəʊ]['nævɪgəb(ə)l] ['wɔːtəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv]

for	since	that	date	there	have	been	no	navigable	waters	within	a	quarter	of
为了	自从	那	日期	那里	有	到过	不	可导航	水	之内	一个	四分之一	的

[ə; eɪ][maɪl][ɒv; əv][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][laɪz] .

a	mile	of	the	spot	where	it	lies	.
一个	英里	的	这	点	在哪里	它	谎言	.

自那时起，方圆四分之一英里内就没有通航水域了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ɪts]['prez(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n]['djʊərɪŋ][ɔːl]

It	is	also	certain	that	it	must	have	been	in	its	present	position	during	all
它	是	还	肯定	那	它	必须	有	到过	在	它是	展示	位置	期间	全部

[ðæt] ['pɪərɪəd] ,

that	period	,
那	时期	,

可以肯定的是，在那段时间里，它一直都处于现在的位置。

['praɪə(r)][tuː; tə] - , [waɪl] [ðə; ði] [medəuz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːmɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]

prior	to	1750	,	while	the	meadows	were	forming	around	it	,	and	on	the
事先的	到	-	,	尽管	这	草地	是	成型	大约	它	,	和	在	这

[west] .

west	.
西方	.

1750 年之前，当草地在其周围和西部形成时。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðəʊz] [medəuz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv]['riːs(ə)nt][fɔː'meɪʃ(ə)n] ,

If	it	is	admitted	that	those	meadows	are	of	recent	formation	,
如果	它	是	承认	那	那些	草地	是	的	最近的	形成	,

如果承认这些草地是近期形成的，

[wʌn] ['hʌndrəd] [j'iəz] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ləʊ] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [taɪm] - [j'iəz]

one	hundred	years	would	be	a	low	estimate	,	making	the	whole	time	213	years
一	百	年	会	是	一个	低的	估计	,	制作	这	所有的	时间	-	年

.

:

.

一百年还是保守估计，总共应该是 213 年。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] - [medəuz] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊldə][ænd; ənd][nɒt]

“	If	it	be	said	that	the	Potanumaquut	meadows	belong	to	the	older	and	not
“	如果	它	是	说	那	这	-	草地	属于	到	这	老	和	不是

[tuː; tə][ðə; ði]['riːs(ə)nt][fɔː'meɪʃ(ə)n] ,

to	the	recent	formation	,
到	这	最近的	形成	,

“如果有人说波塔努马库特草甸属于较古老的地层，而不是近期形成的地层，

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [tuː] [mʌtʃ] ;

it	proves	too	much	;
它	证明	也	很多	;

这证明得太过分了；

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [ðæt] [ðə; ði] [rek] [hæz; həz] [biːn] [ɪn][ɪts]['prez(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n] ['meni] ['sentʃəriz] — [ðæt]

it	proves	that	the	wreck	has	been	in	its	present	position	many	centuries	—	that
它	证明	那	这	破坏	有	到过	在	它是	展示	位置	许多	几个世纪	—	那

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [ʃɪp] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['nɔːθmən] ,

it	is	the	remains	of	an	old	ship	in	which	the	Northmen	,
它	是	这	遗迹	的	一个	老的	船	在	哪个	这	北方人	,

这证明这艘沉船已经在现在的位置停留了几个世纪——它是一艘古老船只的残骸，北欧人曾乘坐这艘船。

[ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['eɪnʃənt] ['nævəˌgetər] [seɪld] .

or	other	ancient	navigators	sailed	.
或者	其他	古老的	导航员	航行	.

或者其他古代航海家也曾航行过。

“ [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [rek] [ɪn] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði][sɔ:lt] [medəuz] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði]
“ The position of this wreck in reference to the salt meadows and to the
“ 这 位置 的 这 破坏 在 参考 到 这 盐 草地 和 到 这
[bi:tʃ] ,
beach ,
海滩 ,

“这艘沉船相对于盐沼和海滩的位置，

[ɪz][ðə; ði][best]['pɒsəb(ə)l] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ɪts][æn'tɪkwəti] .
is the best possible evidence of its antiquity .
是 这 最好的 可能的 证据 的 它是 古代 .

这是证明其年代久远的最佳证据。

[ɪf] ['drɪvn] [ðeə(r)][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [baɪ][ə; eɪ] ['westəli] [wɪnd] , [wɪtʃ] [wʊd] [kɔ:z] [ə; eɪ]
If driven there it must have been by a westerly wind , which would cause a
如果 驱动 那里 它 必须 有 到过 经过 一个 西风 风 , 哪个 会 原因 一个
[ləʊ] [taɪd] .
low tide .
低的 潮 .

如果这东西是被吹到那里的，那一定是西风吹的，而西风会导致低潮。

[əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['ves(ə)l][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] [rek] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] , [wɒz; wəz] , [baɪ][sʌm; səm]
Admitting that the vessel of which this wreck is the remains , was , by some
承认 那 这 血管 的 哪个 这 破坏 是 这 遗迹 , 曾是 , 经过 一些
[ˌʌn'nəʊn] [kɔ:z] ,
unknown cause ,
未知 原因 ,

承认这艘沉船残骸所在的船只，由于某种未知原因而沉没，

[fɔ:st] [ɒn][ðə; ði] [medəuz] , [haʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rek] ['berid] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][ðə; ði]
forced on the meadows , how was the wreck buried below the line of the
强制 在 这 草地 , 如何 曾是 这 破坏 埋葬 以下 这 线 的 这
['sɜ:fɪs] ?
surface ?
表面 ?

沉船被迫搁浅在草地上，它是如何被埋在水面以下的?

“ [tu:; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['berid] [ɒn] [hɑ:d] [medəuz] [baɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['kɔ:zɪz] [ɪz][æn; ən]
“ To suppose that she was so buried on hard meadows by natural causes is an
“ 到 认为 那 她 曾是 所以 埋葬 在 难的 草地 经过 自然的 原因 是 一个
[ɪmˌpɒsə'bɪləti] .
impossibility .
不可能 .

“认为她因自然原因被埋葬在坚硬的草地上是不可能的。”

[ðæt] [ðə; ði] [rek] [wɒz; wəz][ðeə(r)][fɜ:st] , [ænd; ənd][ðə; ði] [medəuz] [fɔ:md] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:] , [si:m]
That the wreck was there first , and the meadows formed over it , seems
那 这 破坏 曾是 那里 第一的 , 和 这 草地 形成 超过 它 , 似乎
[ə; eɪ][self] - ['evɪdənt] [tru:θ] ,
a self - evident truth ,
一个 自己 - 明显 真相 ,

沉船残骸先于草地形成，这似乎是一个不言而喻的事实。

[ænd; ənd] [dʒʌdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [reɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] ['sɪmələ(r)] [medəuz] [hæv; həv] [fɔ:md] ,
and judging from the rate at which similar meadows have formed ,
和 评判 从 这 速度 在 哪个 相似的 草地 有 形成 ,

从类似草甸的形成速度来看，

[tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] - ['sev(ə)n] [j'iəz] [ɪz][nɒt][æn; ən][ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][taɪm]

two	hundred	and	thirty	-	seven	years	is	not	an	unreasonable	length	of	time
二	百	和	三十	-	七	年	是	不是	一个	不合理	长度	的	时间

[tuː; tə] [ə'saɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][fɔː'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] - [medəuz] ,

to	assign	for	the	formation	of	the	Potanumaquut	meadows	,
到	分配	为了	这	形成	的	这	-	草地	,

237 年对于波塔努马库特草甸的形成来说并非一个不合理的时间长度。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ðə; ðɪ][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] time33

and	consequently	the	length	of	time33
和	最后	这	长度	的	time33

因此，时间长度也随之变化[33]

[ðæt] [ðə; ðɪ] [rek] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][əʊld] [ʃɪp] , [æt; ət] ['ɔːrlənz] , [hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ɪts]['prez(ə)nt]

that	the	wreck	of	the	Old	Ship	,	at	Orleans	,	has	remained	in	its	present
那	这	破坏	的	这	老的	船	,	在	奥尔良	,	有	剩余	在	它是	展示

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

位于奥尔良的"老船"残骸至今仍保留在原地。

" [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][rɪ'mɑːkəb(ə)l][ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl]['tʃeɪndʒɪz] [ðæt] [hæv; həv]

"	Those	who	are	not	aware	of	the	remarkable	geological	changes	that	have
"	那些	WHO	是	不是	意识到的	的	这	卓越	地质	变化	那	有

[ə'kɜːd] [ɒn][ðə; ðɪ] ['iːstən] [kəʊst][ɒv; əv] [keɪp] [ˌsiː əʊ 'diː] [sɪns] [ɪts] [dɪ'skʌvəri] ,

occurred	on	the	eastern	coast	of	Cape	Cod	since	its	discovery	,
发生	在	这	东	海岸	的	岬	鳕鱼	自从	它是	发现	,

"那些不了解科德角东海岸自被发现以来发生的显著地质变化的人，

[daʊt] [ðə; ðɪ] ['truːθflnəs] [ɒv; əv]['ɑːtʃə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][hɪ'stɔːriən][ɒv; əv] - ['vɔɪɪdʒɪz] .

doubt	the	truthfulness	of	Archer	,	who	was	the	historian	of	Gosnold's	voyages	.
怀疑	这	真实性	的	射手	,	WHO	曾是	这	历史学家	的	-	航程	.

怀疑阿切尔的诚实性，他是戈斯诺尔德航行的历史学家。

[aɪ][hæv; həv][ɪn] [ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l] [ə'sjuːmd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['keəf(ə)l][ænd; ənd][æn; ən] ['ækjərət]

I	have	in	this	article	assumed	that	he	was	a	careful	and	an	accurate
我	有	在	这	文章	假定	那	他	曾是	一个	小心	和	一个	准确的

[əb'zɜːvə(r)] ,

observer	,
观察员	,

本文假设他是一位细致、准确的观察者。

[ænd; ənd] ['feɪθfəli] [rɪ'kɔːdɪd] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] .

and	faithfully	recorded	what	he	saw	.
和	忠实	记录	什么	他	锯	.

他忠实地记录下了所见所闻。

[greɪt] [ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl]['tʃeɪndʒɪz] [meɪk] [ðeə(r)] [əʊn] ['rekɔːdz] ; [ðeɪ] [liːv] [ɪn][ðə; ðɪ]['strɑːtə][ænd; ənd][ɪn]

Great	geological	changes	make	their	own	records	;	they	leave	in	the	strata	and	in
伟大的	地质	变化	制作	他们的	自己的	记录	;	他们	离开	在	这	地层	和	在

[ðə; ðɪ] ['veərɪəs] [dɪ'pɑːzɪts] ,

the	various	deposits	,
这	各种各样的	存款	,

巨大的地质变化会留下自己的痕迹；它们会沉积在地层和各种沉积物中。

[ðə; ðɪ] ['fʊtˌprɪnt] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk]['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][kæn; kən] [treɪs] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] .

the	footprints	which	the	scientific	student	of	nature	can	trace	and	follow	.
这	脚印	哪个	这	科学	学生	的	自然	能	痕迹	和	跟随	.

大自然的科学研究者可以追踪和遵循的足迹。

“	[keɪp]	[ˌsiː əʊ ˈdiː][wɒz; wəz]	[dɪˈskʌvəd]	[baɪ]	[bɑːˈθɒləmjuː]	[ˈgɑːznəʊld]	,	[meɪ]	15th	,	-	,
“ Cape	**Cod**	**was**	**discovered**	**by**	**Bartholomew**	**Gosnold**	**,**	**May**	**15th**	**,**	**1602**	**,**
“ 岬	鳕鱼	曾是	发现	经过	巴塞洛缪	戈斯诺尔德	,	可能	15th	,	-	,

“科德角是巴塞洛缪·戈斯诺尔德于1602年5月15日发现的，

[əʊ] . [es] . [hiː; hi]	[ˈæŋkəd]	[æt; ət][fɜːst][nɪə(r)][ðə; ði][end]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[keɪp]	,	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[kɔːld]	[ʃəʊl]
O . S . He	**anchored**	**at**	**first**	**near**	**the**	**end**	**of**	**the**	**Cape**
哦 . S . 他	锚定	在	第一的	靠近	这	结尾	的	这	岬

,	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[kɔːld]	[ʃəʊl]	[həʊp]	,
, which	**he**	**called**	**Shoal**		**Hope**	**,**
, 哪个	他	称为	浅滩		希望	,

OS 他最初在海角尽头附近抛锚，并将那里称为“希望浅滩”。

[bʌt; bət]	[ˈɑːftəwədz]	[tʃeɪndʒd]	[tuː; tə][ðə; ði]	[neɪm]	[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz]	[sɪns]	[rɪˈteɪnd]	.
but	**afterwards**	**changed**	**to**	**the**	**name**	**it**	**has**	**since**	**retained**	**.**
但	然后	已更改	到	这	姓名	它	有	自从	保留	.

但后来改为了沿用至今的名称。

[ˈɑːftəwədz]	[hiː; hi]	[ˈæŋkəd]	[ɪn][ðə; ði][ˈhɑːbə(r)]	,	[ɪn][ˈlætɪtjuːd]	42°	.
Afterwards	**he**	**anchored**	**in**	**the**	**harbor**	**,**	**in**	**latitude**	**42°**	**.**
然后	他	锚定	在	这	港口	,	在	纬度	42°	.

之后，他在北纬 42° 的港口抛锚。

[ɒn][ðə; ði]	16th	[hiː; hi]	[seɪld]	[raʊnd]	[ðə; ði]	[keɪp]	.
On	**the**	**16th**	**he**	**sailed**	**round**	**the**	**Cape**	**.**
在	这	16th	他	航行	圆形的	这	岬	.

16日，他绕过了好望角。

[ˈɑːftə(r)]	[prəˈsiːdɪŋ]	[twelv]	[liːgz]	[ɪn]	[ðɪs]	[səˈkjuːɪtəs]	[kɔːs]	,
After	**proceeding**	**twelve**	**leagues**	**in**	**this**	**circuitous**	**course**	**,**
后	进行中	十二	联赛	在	这	迂回	课程	,

经过这段迂回曲折的行程十二里格后，

[hiː; hi]	[dɪˈskraɪd]	[ə; eɪ]	[pɔɪnt]	[ɒv; əv][lænd]	-	[ə; eɪ]	[gʊd]	[ˈdɪstəns]	[ɒf]	-	[wɪð]	[ʃəʊlz]	[nɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː]	.
he	**descried**	**a**	**point**	**of**	**land**	**'**	**a**	**good**	**distance**	**off**	**'**	**with**	**shoals**	**near**	**it**	**.**
他	描述	一个	观点	的	土地	-	一个	好的	距离	离开	-	和	浅滩	靠近	它	.

他描述了“远处”的一处陆地，附近有浅滩。

[hiː; hi]	-	[kept]	[hɪz; ɪz]	[lʌf]	-	[tuː; tə]	[ˈdʌb(ə)l]	[ˌaɪ ˈtiː]	,
He	**'**	**kept**	**his**	**luff**	**'**	**to**	**double**	**it**	**,**
他	-	保留	他的	脸颊	-	到	双倍的	它	,

他“保留了他的前缘”，使其翻倍。

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)]	[ˈpɑːsɪŋ]	[ˌaɪ ˈtiː]	-	[bɔː(r)][ʌp]	[əˈgen]	[wɪð]	[ðə; ði][lænd]	-	[ænd; ənd][æt; ət]	[naɪt]	[ˈæŋkəd]
and	**after**	**passing**	**it**	**'**	**bore**	**up**	**again**	**with**	**the**	**land**	**'**	**and**	**at**	**night**	**anchored**
和	后	通过	它	-	钻孔	向上	再次	和	这	土地	-	和	在	夜晚	锚定

,

,

,

驶过之后，“再次靠岸”，并在夜间抛锚停泊。

[weə(r)]	[hiː; hi]	[rɪˈmeɪnd]	[ðæt]	[naɪt]	[ænd; ənd][ðə; ði]	[ˈfɒləʊɪŋ]	[deɪ]	,	[meɪ]	-	.
where	**he**	**remained**	**that**	**night**	**and**	**the**	**following**	**day**	**,**	**May**	**17**	**.**
在哪里	他	剩余	那	夜晚	和	这	下列的	天	,	可能	-	.

当晚及第二天（5月17日），他都待在那里。

“	[hiː; hi]	[sɔː]	[ˈmeni]	[ʃəʊlz]	[ɪn]	[ðæt]	[vəˈsɪnəti]	,	[ænd; ənd]	-	[əˈnʌðə(r)]	[pɔɪnt]	[ðæt]	[leɪ]	[ɪn][hɪz; ɪz]	[kɔːs]	.
“ He	**saw**	**many**	**shoals**	**in**	**that**	**vicinity**	**,**	**and**	**'**	**another**	**point**	**that**	**lay**	**in**	**his**	**course**	**.**
“ 他	锯	许多	浅滩	在	那	附近	,	和	-	其他	观点	那	躺	在	他的	课程	.

“他看到附近有很多浅滩，而且还有另一个地方挡在他的航道上。

- [ɒn][ðə; ði] 18th [hiː; hi][sent][ə; eɪ][bəʊt][tuː; tə][saʊnd] [ə'raʊnd][ðə; ði][pɔɪnt] ,

'	On	the	18th	he	sent	a	boat	to	sound	around	the	point	,
-	在	这	18th	他	发送	一个	船	到	声音	大约	这	观点	,

“18号那天，他派了一艘船去岬角附近探测。”

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] 19th [pɑːst] [ə'raʊnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] ['fæðəmz] [ænd; ənd] ['æŋkəd] [ə; eɪ]

and	on	the	19th	passed	around	it	in	four	or	five	fathoms	and	anchored	a
和	在	这	19th	通过了	大约	它	在	四	或者	五	英寻	和	锚定	一个

[liːg] [ɔː(r)] ['sʌmwɒt] [mɔː(r)] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

league	or	somewhat	more	beyond	it	,
联盟	或者	有些	更多的	超过	它	,

19日，船绕着它航行了四五英寻，并在它远处一里格或更远的地方抛锚停泊。

[ɪn]['lætɪtjuːd] 41°40 ′ .

in	latitude	41°40	′	.
在	纬度	41°40	′	.

纬度 41°40′。

“ ['nʌθɪŋ] [ɪz] [nemd] [ɪn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ðæt] [ðə; ði][məʊst] ['keələs] [əb'zɜːvə(r)] [wʊd] [nɒt][hæv; həv]

“	Nothing	is	named	in	this	account	that	the	most	careless	observer	would	not	have
“	没有什么	是	命名	在	这	帐户	那	这	最多	粗心	观察员	会	不是	有

[siːn] [ænd; ənd]['nəʊtɪd] . -

seen	and	noted	.	34
已见	和	著名的	.	-

“这份记载中提到的任何事情，即使是最粗心的观察者也会看到并注意到。34

[wen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði][fɜːst] [pɔɪnt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɒf] ['iːstəm] ,

When	he	discovered	the	first	point	he	was	off	Eastham	,
什么时候	他	发现	这	第一的	观点	他	曾是	离开	伊斯特姆	,

当他发现第一个点时，他已经离开了伊斯特姆。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] [weə(r)] [ðə; ði] - [θriː] [laɪts] - [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ləʊ'keɪtɪd] .

a	little	north	of	the	beach	where	the	'	Three	Lights	'	are	now	located	.
一个	小的	北	的	这	海滩	在哪里	这	-	三	灯	-	是	现在	位于	.

在“三盏灯”现在所在的海滩以北一点。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] [laɪk][ə; eɪ]['pruːd(ə)nt]['mærɪnə(r)] [kept] [hɪz; ɪz] [lʌf] [tuː; tə][ə'vɔɪd]

He	saw	the	danger	,	and	like	a	prudent	mariner	kept	his	luff	to	avoid
他	锯	这	危险	,	和	喜欢	一个	谨慎	水手	保留	他的	脸颊	到	避免

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他看到了危险，像一个谨慎的水手一样，收起船首以避免危险。

[ðə; ði] [ʃəʊl] [hiː; hi] [kɔːld] ['tʌkərz] ['terə(r)] , [ðə; ði]['hedlənd; 'hedlænd] , [pɔɪnt] [keə(r)] .

The	shoal	he	called	Tucker's	Terror	,	the	headland	,	Point	Care	.
这	浅滩	他	称为	塔克的	恐怖	,	这	海岬	,	观点	关心	.

他称之为塔克恐怖的浅滩，岬角，卡雷角。

['ɑːftə(r)] ['pɑːsɪŋ] [pɔɪnt] [keə(r)][hiː; hi][bɔː(r)][ʌp] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪnlənd] .

After	passing	Point	Care	he	bore	up	again	to	the	mainland	.
后	通过	观点	关心	他	钻孔	向上	再次	到	这	大陆	.

经过卡雷角后，他再次驶向大陆。

[ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊst] [ɪz]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['truːθfl] .

This	description	of	the	coast	is	simple	and	truthful	.
这	描述	的	这	海岸	是	简单的	和	真实	.

对海岸线的描述简洁而真实。

[tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [ðə; ði][ɪg'zækt][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [pɔɪnt] [keə(r)] , [ɪz] [ə'tendɪd] [wɪð] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] .

To	determine	the	exact	position	of	Point	Care	,	is	attended	with	some	difficulty	.
到	决定	这	精确的	位置	的	观点	关心	,	是	参加	和	一些	困难	.

确定 Point Care 的确切位置存在一些困难。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [nɔːθ] [end]['hedlənd; 'hedlænd][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [nemd] [baɪ][kæpt][dʒɒn]

That	it	was	the	north	end	headland	of	the	island	named	by	Capt	John
那	它	曾是	这	北	结尾	海岬	的	这	岛	命名	经过	船长	约翰

[smɪθ] - [ail,il,əl] - ,

Smith	'	Ile	Nawset	,
史密斯	-	伊尔岛	-	,

那是约翰·史密斯船长命名为“诺塞特岛”的岛屿北端岬角。

- [ðeə(r)] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [daʊt] .

'	there	appears	to	be	no	reason	to	doubt	.
-	那里	出现	到	是	不	原因	到	怀疑	.

似乎没有理由怀疑。

[ðə; ði]['əʊnli] ['dɪfɪkəlti] [ɪz][ɪn] [dɪ'tɜːmɪnɪŋ] [prɪ'saɪsli] [weə(r)] [ðə; ði] [nɔːθ] [end][ɒv; əv] [ðæt] ['aɪlənd]

The	only	difficulty	is	in	determining	precisely	where	the	north	end	of	that	island
这	仅有的	困难	是	在	确定	恰恰	在哪里	这	北	结尾	的	那	岛

[wɒz; wəz][ɪn] - .

was	in	1602	.
曾是	在	-	.

唯一的困难在于确定 1602 年该岛北端的确切位置。

[ðə; ði] ['nɔːðən] [end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [p'ɜːsənz] ['lɪvɪŋ] [rɪ'membə(r)] , [wɒz; wəz] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði]

The	northern	end	of	it	,	which	persons	living	remember	,	was	opposite	the
这	北方	结尾	的	它	,	哪个	人	活的	记住	,	曾是	对面的	这

['prez(ə)nt] ['entrəns] [tuː; tə] ['nɔːzɪt] ['hɑːbə(r)] .

present	entrance	to	Nauset	Harbor	.
展示	入口	到	瑙塞特	港口	.

据在世的人回忆，它的北端正对着现在的瑙塞特港入口。

[ɪn] - [ˌaɪ 'tiː] ['prɒbəbli] [ɪk'stendɪd] [hɑːf][ə; eɪ][maɪl] ['fɜːðə(r)] [nɔːθ] , [ðæt] [ɪz] ,

In	1602	it	probably	extended	half	a	mile	further	north	,	that	is	,
在	-	它	大概	扩展	一半	一个	英里	更远	北	,	那	是	,

1602年，它可能向北延伸了半英里，也就是说，

[æz; əz][fɑː(r)] [nɔːθ] [æz; əz][ðə; ði] [ləʊ] [biːtʃ] [ɪk'stendɪd] , [ðæt] [p'ɜːsənz] [naʊ] ['lɪvɪŋ] [rɪ'membə(r)] .

as	far	north	as	the	low	beach	extended	,	that	persons	now	living	remember	.
作为	远的	北	作为	这	低的	海滩	扩展	,	那	人	现在	活的	记住	.

最北面延伸到低洼的沙滩，现在还活着的人还记得。

[dʒɒn] [doʊn] , [ˌiː es 'kjuː] . , [naʊ] ['sev(ə)nti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət]

John	Doane	,	Esq	.	,	now	seventy	years	of	age	,	was	born	in	the	immediate
约翰	多恩	,	先生	.	,	现在	七十	年	的	年龄	,	曾是	出生	在	这	即时

[və'sɪnəti][ɒv; əv] [pɔɪnt] [keə(r)] ,

vicinity	of	Point	Care	,
附近	的	观点	关心	,

现年七十岁的约翰·多恩先生出生于Point Care附近。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['grænfɑːðə(r)] , [ɪn][fækt][ɔːl][hɪz; ɪz]['ænsestəz; 'ænsəstəz][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst]

his	father	and	grandfather	,	in	fact	all	his	ancestors	from	the	first
他的	父亲	和	祖父	,	在	事实	全部	他的	祖先	从	这	第一的

['set(ə)lmənt] ,

settlement	,
沉降	,

事实上，他的父亲和祖父，以及他最早定居点的所有祖先，

[əʊnd] [ðə; ði][lænd][ænd; ənd] [medəuz] [bɪ'twiːn] [ail,il,əl] - [ænd; ənd][ðə; ði][meɪn] .

owned	the	land	and	meadows	between	Ile	Nawset	and	the	main	.
拥有	这	土地	和	草地	之间	伊尔岛	-	和	这	主要的	.

拥有诺塞特岛和主岛之间的土地和草地。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [pɔɪnt] [keə(r)][hæz; həz] [wɔːn] [əˈweɪ] [əˈbaʊt] [hɑːf][ə; eɪ][maɪl] .

He	**says**	**that**	**within**	**his**	**recollection**	**Point**	**Care**	**has**	**worn**	**away**	**about**	**half**	**a**	**mile**	**.**
他	说道	那	之内	他的	回忆	观点	关心	有	磨损	离开	关于	一半	一个	英里	.

他说，据他回忆，Point Care 已经侵蚀了大约半英里。

[wen] [hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

When	**his**	**grandfather**	**was**	**a**	**boy**	**,**
什么时候	他的	祖父	曾是	一个	男生	,

当他祖父还是个孩子的时候，

[pɔɪnt] [keə(r)] [ɪkˈstendɪd] [mʌtʃ] [ˈfɜːðə(r)] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈəʊʃ(ə)n][ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]

Point	**Care**	**extended**	**much**	**further**	**into**	**the**	**ocean**	**than**	**it**	**did**	**when**	**he**	**was**
观点	关心	扩展	很多	更远	进入	这	海洋	比	它	做过	什么时候	他	曾是

[jʌŋ] .

young	**.**
年轻的	.

Point Care 的业务范围比他年轻时要大得多，延伸到了更远的海域。

” [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [veɪg] [ænd; ənd] [ʌnˈsɜːt(ə)n] [ˌrekəˈlekʃnz] .

”	**These**	**are**	**not**	**vague**	**and**	**uncertain**	**recollections**	**.**
”	这些	是	不是	模糊的	和	不确定	回忆	.

“这些并非模糊不清、不确定的回忆。”

[ˈmɪstə(r)] . [doʊn] [pɔɪnts] [tuː; tə] [ˈmɔnjuməntz] ,

Mr	**.**	**Doane**	**points**	**to**	**monuments**	**,**
先生	.	多恩	积分	到	纪念碑	,

多恩先生指着纪念碑说：

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪgˈzækt] [ˈdɪstəns] [ðæt] [ðə; ði][ˈəʊʃ(ə)n] [ɪnˈkrəʊtʃ] [ɒn][ðə; ði][lænd] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz]

and	**the**	**exact**	**distance**	**that**	**the**	**ocean**	**encroached**	**on**	**the**	**land**	**within**	**his**
和	这	精确的	距离	那	这	海洋	侵占	在	这	土地	之内	他的

[ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [kæn; kən][biː; bi] [æsəˈteind] .

recollection	**can**	**be**	**ascertained**	**.**
回忆	能	是	已确定	.

并且可以确定海洋在他记忆中侵占陆地的确切距离。

[hiː; hi] [steɪts] [ðæt] [ˈfɪfti] [jˈiəz] [əˈgəʊ][ə; eɪ] [biːtʃ] [ɪkˈstendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['entrəns] [ɒv; əv]

He	**states**	**that**	**fifty**	**years**	**ago**	**a**	**beach**	**extended**	**from**	**the**	**present**	**entrance**	**of**
他	各州	那	五十	年	前	一个	海滩	扩展	从	这	展示	入口	的

Nauset35

Nauset35
Nauset35

他指出，五十年前，从现在的瑙塞特入口处延伸出一片海滩。35

[ˈhɑːbə(r)][hɑːf][ə; eɪ][maɪl] [nɔːθ] , [weə(r)] [ðə; ði] ['entrəns] [ðen] [wɒz; wəz] .

harbor	**half**	**a**	**mile**	**north**	**,**	**where**	**the**	**entrance**	**then**	**was**	**.**
港口	一半	一个	英里	北	,	在哪里	这	入口	然后	曾是	.

港口位于北面半英里处，也就是当时的入口处。

[wɪˈðɪn] [ðɪs] [biːtʃ] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] [əʊnd] [ten] ['eɪkəz][ɒv; əv][sɔːlt] [medəuz] ,

Within	**this**	**beach**	**his**	**father**	**owned**	**ten**	**acres**	**of**	**salt**	**meadows**	**,**
之内	这	海滩	他的	父亲	拥有	十	英亩	的	盐	草地	,

他父亲在这片海滩上拥有十英亩盐碱地。

[ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [jˈiəz] [əˈsɪstɪd] [hɪm][ɪn] [ˈkʌtɪŋ] [ænd; ənd] ['reɪkɪŋ] [ðə; ði] [heɪ] .

on	**which**	**he**	**for**	**several**	**years**	**assisted**	**him**	**in**	**cutting**	**and**	**raking**	**the**	**hay**	**.**
在	哪个	他	为了	一些	年	协助	他	在	切割	和	耙草	这	干草	.

此后几年，他一直帮助他割草、耙草。

[naʊ] [weə(r)] [ðæt] [biːtʃ] [wɒz; wəz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['fæðəmz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

Now	**where**	**that**	**beach**	**was**	**there**	**are**	**three**	**or**	**four**	**fathoms**	**of**	**water**	**,**
现在	在哪里	那	海滩	曾是	那里	是	三	或者	四	英寻	的	水	,

现在那片沙滩所在的地方，水深三四英寻。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [medəuz] [wɜː(r); wə(r)][ɪz][ə; eɪ][sænd][bɑː(r)][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [weɪvz] [kən'tɪnjuəli]
and **where** **the** **meadows** **were** **is** **a** **sand** **bar** **on** **which** **the** **waves** **continually**
和 在哪里 这 草地 是 是 一个 沙 酒吧 在 哪个 这 波浪 持续
[breɪk] ,
break **,**
休息 ,

曾经的草地如今已变成一片沙洲，海浪不断拍打着它。

[ænd; ənd] [meɪk] ['nɔːzɪt] ['hɑːbə(r)] ['dɪfɪkəlt] [ɒv; əv] ['ækses] .
and **make** **Nauset** **harbor** **difficult** **of** **access** **.**
和 制作 瑙塞特 港口 难的 的 使用权 .

并使瑙塞特港难以进入。

[wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['meməri] [ðə; ði] [nɔːθ] [biːtʃ] , [kə'nektɪd] [wɪð] ['iːstəm] [ʃɔː(r)] , [hæz; həz] [ɪk'stendɪd]
Within **his** **memory** **the** **north** **beach** **,** **connected** **with** **Eastham** **shore** **,** **has** **extended**
之内 他的 记忆 这 北 海滩 , 连接 和 伊斯特姆 支撑 , 有 扩展
[saʊθ] [wʌn] [maɪl] ,
south **one** **mile** **,**
南 一 英里 ,

在他的记忆中，与伊斯特姆海岸相连的北滩向南延伸了一英里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] [biːtʃ] [hæz; həz] [muːvd] ['ɪnwəd] [ə'baʊt] [ɪts] [wɪdθ; wɪtθ] , [seɪ] [wʌn] [fɔːθ] [ɒv; əv]
and **the** **whole** **beach** **has** **moved** **inward** **about** **its** **width** **,** **say** **one** **fourth** **of**
和 这 所有的 海滩 有 已搬 向内 关于 它是 宽度 , 说 一 第四 的
[ə; eɪ] [maɪl] .
a **mile** **.**
一个 英里 .

整个海滩向内移动了大约四分之一英里，也就是它原本的宽度。

['fɔːməli] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['nævɪgəb(ə)l] ['wɔːtəz] [bɪ'twiːn] ['nɔːzɪt] [ænd; ənd] - ['hɑːbəz]
Formerly **there** **were** **navigable** **waters** **between** **Nauset** **and** **Potanumaquut** **harbors**
以前 那里 是 可导航 水 之间 瑙塞特 和 - 港口
.
:
.

以前，瑙塞特港和波塔努马库特港之间有通航水域。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [sɪns] ['ves(ə)lz] [hæv; həv] [pɑːst] [θruː] ,
It **is** **about** **a** **century** **since** **vessels** **have** **passed** **through** **,**
它 是 关于 一个 世纪 自从 船只 有 通过了 通过 ,

大约一个世纪以来，再也没有船只通过这里了。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] ['fɪfti] [j'iəz] [sɪns] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [kləʊzd] .
and **about** **fifty** **years** **since** **the** **passage** **was** **entirely** **closed** **.**
和 关于 五十 年 自从 这 通道 曾是 完全 关闭 .

距该通道完全封闭已有约五十年时间。

[ðɪs] [ɪz] [kɔːzd] [baɪ] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] [ɒv; əv] ['nɔːzɪt] [biːtʃ] ['ɪnwəd] .
This **is** **caused** **by** **the** **moving** **of** **Nauset** **beach** **inward** **.**
这 是 导致 经过 这 移动 的 瑙塞特 海滩 向内 .

这是由于瑙塞特海滩向内移动造成的。

[djuːnz] ['ɔːlweɪz] ['trævə(l)] ['ɪnwəd] , ['nevə(r)] ['aʊtwəd] , [let] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [biː; bi] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] .
Dunes **always** **travel** **inward** **,** **never** **outward** **,** **let** **the** **direction** **be** **what** **it** **may** **.**
沙丘 总是 旅行 向内 , 绝不 向外 , 让 这 方向 是 什么 它 可能 .

沙丘总是向内延伸，绝不会向外延伸，无论其方向如何。

“	['mɪstə(r)]	.	[doʊn]	[sez]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	['grænfɑːðə(r)]	[ɪn'fɔːmd]	[hɪm]	,	[ðæt]	[wen]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[jʌŋ]
“	**Mr**	**.**	**Doane**	**says**	**that**	**his**	**grandfather**	**informed**	**him**	**,**	**that**	**when**	**he**	**was**	**young**
“	先生	.	多恩	说道	那	他的	祖父	知情的	他	,	那	什么时候	他	曾是	年轻的

,

,

,

“多恩先生说，他的祖父告诉他，当他年轻的时候，

[ə; eɪ]	['rɒki]	,	['swɒmpi]	[piːs]	[ɒv; əv][lænd]	,	[nəʊn]	[æz; əz]	[slʌts]	[bʊʃ]	,
a	**rocky**	**,**	**swampy**	**piece**	**of**	**land**	**,**	**known**	**as**	**Slut's**	**Bush**	**,**
一个	岩石	,	沼泽地	片	的	土地	,	已知	作为	荡妇的	衬套	,

一片岩石嶙峋、沼泽遍布的土地，被称为“荡妇灌木丛”。

[wɒz; wəz]	[ə'baʊt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɪd(ə)l]	[ɒv; əv]	[aɪl]	['nɔːzɪt]	;	[ðæt]	['meni]	['beriz]	[gruː]	[ðeə(r)]	,
was	**about**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**Isle**	**Nauset**	**;**	**that**	**many**	**berries**	**grew**	**there**	**,**
曾是	关于	在	这	中间	的	小岛	瑙塞特	;	那	许多	浆果	生长	那里	,

大约在诺塞特岛的中部；那里生长着很多浆果。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[rɪ'piːtɪdli]	[biːn]	[ðeə(r)]	[tuː; tə]	[pɪk]	[ðem; ðəm]	.
and	**that**	**he**	**had**	**repeatedly**	**been**	**there**	**to**	**pick**	**them**	**.**
和	那	他	有	反复	到过	那里	到	挑选	他们	.

而且他曾多次到那里接他们。

[wen]	[ðə; ði]	['prez(ə)nt]	[dʒɒn]	[doʊn]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[læd]	,	['əʊnli]	[ðə; ði]	['westən]	[edʒ]	[ɒv; əv]	[ðɪs]
When	**the**	**present**	**John**	**Doane**	**was**	**a**	**lad**	**,**	**only**	**the**	**western**	**edge**	**of**	**this**
什么时候	这	展示	约翰	多恩	曾是	一个	小伙子	,	仅有的	这	西	边缘	的	这

[swɒmp]	[rɪ'meɪnd]	.
swamp	**remained**	**.**
沼泽	剩余	.

当现在的约翰·多恩还是个孩子的时候，这片沼泽只剩下西边了。

[ðə; ði]	[ruːts]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[triːz]	[ænd; ənd]	[bʊʃɪz]	[ðæt]	[gruː]	[ðeə(r)][ræn]['ʌndə(r)][ænd; ənd]	[bɪ'twiːn]
The	**roots**	**of**	**the**	**trees**	**and**	**bushes**	**that**	**grew**	**there**	**ran**	**under**	**and**	**between**
这	根	的	这	树木	和	灌木丛	那	生长	那里	跑	在下面	和	之间

[ðə; ði]	[rɒks]	[ænd; ənd]	[stəʊnz]	,
the	**rocks**	**and**	**stones**	**,**
这	岩石	和	石头	,

生长在那里的树木和灌木的根系在岩石和碎石下和之间蔓延。

[ænd; ənd]	[wen]	[ðə; ði]	[weɪvz]	['ʌndə'maɪnd]	[ðə; ði]	[rɒks]	,	[ðə; ði]	[həʊl]	,	[rɒks]	,	[stʌmps]	[ænd; ənd]
and	**when**	**the**	**waves**	**undermined**	**the**	**rocks**	**,**	**the**	**whole**	**,**	**rocks**	**,**	**stumps**	**and**
和	什么时候	这	波浪	被削弱	这	岩石	,	这	所有的	,	岩石	,	树桩	和

[ruːts]	,	['set(ə)ld]	[tə'geðə(r)]	.
roots	**,**	**settled**	**together**	**.**
根	,	定居	一起	.

当海浪侵蚀岩石时，岩石、树桩和树根整体沉降在一起。

[slʌts]	[bʊʃ]	[ɪz]	[naʊ]	[sʌm; səm]	['dɪstəns]	[frɒm; frəm][ðə; ði]	[ʃɔː(r)]	,	[ɪn]	[diːp]	['wɔːtə(r)]	;	['ves(ə)lz]	[pɑːs]
Slut's	**Bush**	**is**	**now**	**some**	**distance**	**from**	**the**	**shore**	**,**	**in**	**deep**	**water**	**;**	**vessels**	**pass**
荡妇的	衬套	是	现在	一些	距离	从	这	支撑	,	在	深的	水	;	船只	经过

['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː]	,
over	**it**	**,**
超过	它	,

荡妇灌木丛现在离岸边有一段距离，位于深水区；船只从上面经过。

[ænd; ənd]	[ɒn]	[ə; eɪ]	[kɑːm]	[deɪ]	[ðə; ði]	[stʌmps]	[ænd; ənd]	[ruːts]	[meɪ]	[biː; bi]	[siːn]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['bɒtəm]	.
and	**on**	**a**	**calm**	**day**	**the**	**stumps**	**and**	**roots**	**may**	**be**	**seen**	**at**	**the**	**bottom**	**.**
和	在	一个	冷静的	天	这	树桩	和	根	可能	是	已见	在	这	底部	.

风平浪静的日子里，可以看到水底的树桩和树根。

[ðə; ði] ['fɪʃəmən] ['sʌmtaɪmz] [gets] [hɪz; ɪz] [laɪn] [ɪn'tæŋgld] [wɪð] them36

The	fisherman	sometimes	gets	his	line	entangled	with	them36
这	渔夫	有时	获得	他的	线	纠缠	和	them36

渔夫的鱼线有时会被它们缠住。36

[ænd; ənd] [pul] [ðem; ðəm] [ʌp] .

and	pulls	them	up	.
和	拉	他们	向上	.

然后把它们拉起来。

['djʊərɪŋ] ['vaɪələnt] [geɪlz] [ɒv; əv] [wɪnd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] ['lu:s(ə)nd] [ænd; ənd] ['drɪvn] [tu:; tə] [ðə; ði]

During	violent	gales	of	wind	they	are	sometimes	loosened	and	driven	to	the
期间	暴力	狂风	的	风	他们	是	有时	松动	和	驱动	到	这

[ʃɔ:(r)] .

shore	.
支撑	.

在狂风中，它们有时会被吹松并被吹到岸边。

“ [bɪ'jɒnd] [slʌts] [bʊʃ] , [ə'baʊt] [θri:] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] , [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] [ledʒ]

“	Beyond	Slut's	Bush	,	about	three	miles	from	the	shore	,	there	is	a	similar	ledge
“	超过	荡妇的	衬套	,	关于	三	英里	从	这	支撑	,	那里	是	一个	相似的	壁架

[kɔ:ld] - [ledʒ] ,

called	Beriah's	Ledge	,
称为	-	壁架	,

“在斯卢特灌木丛之外，距离海岸大约三英里处，有一个类似的岩架，叫做贝里亚岩架，

['prɒbəbli] [fɔ:md] [ɪn] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] [æz; əz] [slʌts] [bʊʃ] [ledʒ] [ɪz] [nəʊn] [tu:; tə]

probably	formed	in	precisely	the	same	manner	as	Slut's	Bush	ledge	is	known	to
大概	形成	在	恰恰	这	相同的	方式	作为	荡妇的	衬套	壁架	是	已知	到

[hæv; həv] [bi:n] [fɔ:md] .

have	been	formed	.
有	到过	形成	.

其形成方式可能与已知的斯卢特灌木丛岩层的形成方式完全相同。

[sɪks] ['nɔ:tɪk(ə)l] [maɪlz] [saʊθ] [ɒv; əv] [pɔɪnt] [keə(r)] , ['gɑ:znəʊld] [dɪ'skʌvəd] [ə'nʌðə(r)] ['hedlənd; 'hedlænd] ,

Six	nautical	miles	south	of	Point	Care	,	Gosnold	discovered	another	headland	,
六	航海	英里	南	的	观点	关心	,	戈斯诺尔德	发现	其他	海岬	,

[wɪtʃ] [hi:; hi] [nemd] [pɔɪnt] ['gɪlbət] .

which	he	named	Point	Gilbert	.
哪个	他	命名	观点	吉尔伯特	.

在卡雷角以南六海里处，戈斯诺尔德发现了另一个岬角，他将其命名为吉尔伯特角。

['ɑ:tʃə(r)] ['fə:nɪʃ] [ˌju: 'es] [wɪð] [ɔ:l] [ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['saʊndɪŋz] , [ðə; ði] [streɪts] ,

Archer	furnishes	us	with	all	the	particulars	respecting	the	soundings	,	the	straits	,
射手	提供	我们	和	全部	这	细节	尊重	这	探测	,	这	海峡	,

[hɪz; ɪz] ['pɑ:sɪŋ] [raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ,

his	passing	round	it	,
他的	通过	圆形的	它	,

阿切尔向我们提供了有关水深测量、海峡以及他绕行海峡的所有细节。

[ænd; ənd] ['æŋkərɪŋ] [ə; eɪ] [li:g] [ɔ:(r)] [mɔ:(r)] [bɪ'jɒnd] , [ɪn] ['lætɪtju:d] 41°

and	anchoring	a	league	or	more	beyond	,	in	latitude	41°
和	锚定	一个	联盟	或者	更多的	超过	,	在	纬度	41°

并锚定在纬度 41° 以北一里格或更远的地方

- ′ . [wi:; wi] [hæv; həv] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌsɜ:kəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] [ðæt] [pɔɪnt] ['gɪlbət] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn]

40	′	.	We	have	historical	and	circumstantial	evidence	that	Point	Gilbert	existed	in
-	′	.	我们	有	历史	和	间接的	证据	那	观点	吉尔伯特	存在	在

- ;

1602	;
-	;

40′。我们有历史和间接证据表明，吉尔伯特角在 1602 年就已经存在；

[ˌaɪ ˈtiː][juˈnaɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði][meɪn][lænd][æt; ət][dʒeɪmz] [hed] , [nɪə(r)] [ˈtʃætəm] [laɪts] .

it	united	with	the	main	land	at	James	Head	,	near	Chatham	lights	.
它	团结的	和	这	主要的	土地	在	詹姆斯	头	,	靠近	查塔姆	灯	.

它在詹姆斯角与大陆相连，靠近查塔姆灯塔。

[frɒm; frəm][dʒeɪmz] [hed] [ɒn][ɪts] [saʊθ] [ʃɔː(r)] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪkˈstendɪd] [naɪn] [maɪlz][ɒn][æn; ən] [iːst] - [baɪ] -

From	James	Head	on	its	south	shore	,	it	extended	nine	miles	on	an	east	-	by	-
从	詹姆斯	头	在	它是	南	支撑	,	它	扩展	九	英里	在	一个	东方	-	经过	-

[saʊθ] [kɔːs] ,

south	course	,
南	课程	,

从南岸的詹姆斯角出发，它呈东西走向，绵延九英里。

[tuː; tə][ɪts] [ˈiːstən] [ˈtɜːmɪnəs] , [ˈɑːftəwədz] [nəʊn] [æz; əz] [wɛbz] [ˈaɪlənd] , [ˈsɪtʃueɪt] [weə(r)] [kræbz]

to	its	eastern	terminus	,	afterwards	known	as	Webb's	Island	,	situate	where	Crabb's
到	它是	东	终点站	,	然后	已知	作为	韦伯的	岛	,	位于	在哪里	螃蟹的

[ledʒ] [naʊ] [ɪz] .

Ledge	now	is	.
壁架	现在	是	.

到其东端，后来被称为韦伯岛，位于现在的克拉布礁。

[keɪp] [keə(r)][wɒz; wəz] [wɔːn] [əˈweɪ] [baɪ][ðə; ði]['grædʒuəl][əˈbreɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] ; ['əʊvə(r)] [pɔɪnt]

Cape	Care	was	worn	away	by	the	gradual	abrasion	of	the	waves	;	over	Point
岬	关心	曾是	磨损	离开	经过	这	逐渐地	磨损	的	这	波浪	;	超过	观点

['gɪlbət] [ðə; ði] [siː] ,

Gilbert	the	sea	,
吉尔伯特	这	海	,

凯尔角被海浪的逐渐侵蚀所磨蚀；吉尔伯特角上，海水.....

['djʊərɪŋ][ə; eɪ]['vaɪələnt] [geɪl] , [swept] , ['kæriɪŋ] [əˈweɪ] [lɒŋ] ['sekʃənz] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] .

during	a	violent	gale	,	swept	,	carrying	away	long	sections	in	a	single	day	.
期间	一个	暴力	大风	,	扫荡	,	携带	离开	长的	部分	在	一个	单身的	天	.

在猛烈的狂风中，大风席卷而来，一天之内就卷走了大片土地。

[ðə; ði]['ɪnə(r)] [ledʒ] [ɒn][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][pɔɪnt] ['gɪlbət] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz]['aɪlənd] [ledʒ] ,

The	inner	ledge	on	the	line	of	Point	Gilbert	is	known	as	Island	Ledge	,
这	内	壁架	在	这	线	的	观点	吉尔伯特	是	已知	作为	岛	壁架	,

吉尔伯特角内侧的岩架被称为岛屿岩架。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] ['ɪndɪkeɪts] [ðæt] [ðə; ði] [siː] [brəʊk]['əʊvə(r)][ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [tuː] ['pleɪsɪz] [əˈbaʊt]

and	the	name	indicates	that	the	sea	broke	over	the	point	at	two	places	about
和	这	姓名	表示	那	这	海	打破	超过	这	观点	在	二	地方	关于

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

the	same	time	.
这	相同的	时间	.

这个名字表明，海水大约在同一时间从两个地方拍打着岬角。

[rev] . ['dɑːktər; draɪv] . [mɔːs] [steɪts] [ðæt] [wɛbz] ['aɪlənd][æt; ət][wʌn][taɪm] [kən'teɪnd] [ˌfɪf'tiːn] ['eɪkəz]

Rev	.	Dr	.	Morse	states	that	Webb's	island	at	one	time	contained	fifteen	acres
牧师	.	博士	.	莫尔斯	各州	那	韦伯的	岛	在	一	时间	包含	十五	英亩

[ɒv; əv] ['rɒki] [lænd] ['kʌvəd] [wɪð] [wʊd] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɜːli] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [næn'tʌkɪt]

of	rocky	land	covered	with	wood	from	which	the	early	inhabitants	of	Nantucket
的	岩石	土地	涵盖	和	木头	从	哪个	这	早期的	居民	的	南塔克特

[prə'kjʊəd] ['fjuːəl] . [[naɪn]]

procured	fuel	.	[	9	]
采购	燃料	.	[	9	]

莫尔斯博士牧师表示，韦伯岛曾经有十五英亩岩石地，上面长满了木头，南塔克特岛的早期居民就从中获取燃料。[9]

[ðə; ði]['prəʊses] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [ə'kɜːd] [æt; ət] [slʌts] [bʊʃ] [ledʒ]

The	process	which	has	been	described	as	having	occurred	at	Slut's	Bush	ledge
这	过程	哪个	有	到过	描述	作为	拥有	发生	在	荡妇的	衬套	壁架

['ɔːlsəʊ] [ə'kɜːd] [æt; ət] [kræb] [ænd; ənd]['aɪlənd] [ledʒ] ;

also	occurred	at	Crabb	and	Island	ledges	;
还	发生	在	克拉布	和	岛	壁架	;

据称发生在 Slut's Bush 岩架上的过程也发生在 Crabb 岩架和 Island 岩架上；

[ðə; ði] [stʌmps] [ænd; ənd] [ruːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [daʊn] by37

the	stumps	and	roots	of	the	trees	were	carried	down	by37
这	树桩	和	根	的	这	树木	是	携带	向下	by37

树桩和树根被37号风吹倒了。

[ðə; ði][ˌsuːp(ə)rɪn'kʌmb(ə)nt; ˌsjuː-] [rɒks] .

the	superincumbent	rocks	.
这	现任主管	岩石	.

现任领导层表现出色。

['mɪstə(r)] . ['dʒɒʃuə][waɪ] . ['bɛrs] , [huː] [rɪ'zaɪdɪd] ['meni] [j'iəz] [æt; ət] - [pɔɪnt] ,

Mr	.	Joshua	Y	.	Bearse	,	who	resided	many	years	at	Monamoit	point	,
先生	.	约书亚	是	.	熊	,	WHO	居住地	许多	年	在	-	观点	,

约书亚·Y·贝尔斯先生，在莫纳莫伊特角居住多年，

[ænd; ənd][hæz; həz][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] [biːn] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ʃəʊlz] [ænd; ənd] [ledʒ] [nɪə(r)] ['tʃætəm]

and	has	all	his	life	been	familiar	with	the	shoals	and	ledges	near	Chatham
和	有	全部	他的	生活	到过	熟悉的	和	这	浅滩	和	壁架	靠近	查塔姆

,

,

,

他一生都对查塔姆附近的浅滩和暗礁非常熟悉。

[ɪnfɔːmz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [əb'teɪn] [æn; ən]['æŋkə(r)] [lɒst] [nɪə(r)]['aɪðə(r)][ɒv; əv]

informs	me	that	it	is	very	difficult	to	obtain	an	anchor	lost	near	either	of
通知	我	那	它	是	非常	难的	到	获得	一个	锚	丢失的	靠近	任何一个	的

[ðiːz] [ledʒ] ;

these	ledges	;
这些	壁架	;

告诉我，在这两个岩架附近丢失的锚很难找回来；

[ðə; ði] [swiːps] [juːst] [kætʃ] [ə'genst] [ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] [stʌmps] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [weə(r)] [ðə; ði]

the	sweeps	used	catch	against	the	rocks	and	stumps	at	the	bottom	where	the
这	扫荡	用过的	抓住	反对	这	岩石	和	树桩	在	这	底部	在哪里	这

['wɔːtə(r)][ɪz][fɔː(r)] ['fæðəmz] [diːp] .

water	is	four	fathoms	deep	.
水	是	四	英寻	深的	.

扫帚用来捕捉水底四英寻深的岩石和树桩。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [steɪts] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['vaɪələnt] [geɪl] [ɪn] - ,

He	also	states	that	after	the	violent	gale	in	1851	,
他	还	各州	那	后	这	暴力	大风	在	-	,

他还指出，在1851年那场猛烈的风暴之后，

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [siː] [brəʊk] ['əʊvə(r)] ['nɔːzɪt] [biːtʃ] [weə(r)] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['entrəns] [tuː; tə]

during	which	the	sea	broke	over	Nauset	Beach	where	the	ancient	entrance	to
期间	哪个	这	海	打破	超过	瑙塞特	海滩	在哪里	这	古老的	入口	到

- ['hɑːbə(r)][wɒz; wəz] ,

Potanumaquut	harbor	was	,
-	港口	曾是	,

当时，海水拍打着瑙塞特海滩，那里是波塔努马库特港的古老入口。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə] ['tʃætəm] ['hɑ:bə(r)][wɒz; wəz][ɪn] - , [wɪð] [ə; eɪ] [fɔ:s] [wɪtʃ]
and **where** **the** **entrance** **to** **Chatham** **harbor** **was** **in** **1775** **,** **with** **a** **force** **which**
和 在哪里 这 入口 到 查塔姆 港口 曾是 在 - , 和 一个 力量 哪个
[si:m] ['ɔ:lməʊst][ɪn'kredəb(ə)l] ,
seems **almost** **incredible** **,**
似乎 几乎 极好的 ,

以及1775年查塔姆港入口处，其力量之大几乎令人难以置信。

['swi:pɪŋ] [ə'weɪ] [bæŋks][ɒv; əv] [ɜ:θ] ['twenti] [fi:t] [haɪ] , ['kʌtɪŋ] ['tʃæn(ə)lz] [ˌðeə'ɪn] [faɪv] ['fæðəmz]
sweeping **away** **banks** **of** **earth** **twenty** **feet** **high** **,** **cutting** **channels** **therein** **five** **fathoms**
扫荡 离开 银行 的 地球 二十 脚 高的 , 切割 频道 其中 五 英寻
[di:p] ,
deep **,**
深的 ,

扫除二十英尺高的土堤，并在其中开凿出五英寻深的河道，

['mu:vɪŋ] [ðə; ði] [si:] [ə'raʊnd] [tu:; tə][ɪts] ['veri] ['bɒtəm] ,
moving **the** **sea** **around** **to** **its** **very** **bottom** **,**
移动 这 海 大约 到 它是 非常 底部 ,

将海水搅动到最底部，

[ænd; ənd] ['teərɪŋ] [ʌp][ðə; ði][əʊld] [stʌmps] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [ðeə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sentʃəri] ,
and **tearing** **up** **the** **old** **stumps** **which** **had** **been** **there** **more** **than** **a** **century** **,**
和 撕裂 向上 这 老的 树桩 哪个 有 到过 那里 更多的 比 一个 世纪 ,
— ['mɪstə(r)] .
— **Mr** **.**
— 先生 .

并拔除那些已经存在了一个多世纪的老树桩——先生

['bɛrs] [steɪts] [ðæt] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] [ɒv; əv] [ði:z] ['drɪftɪd] ['djʊərɪŋ] [ðæt] [geɪl] [tu:; tə]
Bearse **states** **that** **more** **than** **one** **hundred** **of** **these** **drifted** **during** **that** **gale** **to**
熊 各州 那 更多的 比 一 百 的 这些 漂移 期间 那 大风 到
[ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [æt; ət] - [bi:tʃ] ,
the **shore** **at** **Monamoit** **beach** **,**
这 支撑 在 - 海滩 ,

贝尔斯表示，在那场大风中，有超过一百个这样的物体被吹到了莫纳莫伊特海滩的岸边。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [pɪkt] [ðem; ðəm] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)]['fju:əl] .
and **that** **he** **picked** **them** **up** **for** **fuel** **.**
和 那 他 挑选 他们 向上 为了 燃料 .

他把他们接走是为了加油。

[ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] [stʌmps] [ðæt] [bɔ:(r)][ðə; ði][mɑ:rks][ɒv; əv][ðə; ði][æks] ,
A **part** **of** **these** **were** **stumps** **that** **bore** **the** **marks** **of** **the** **axe** **,**
一个 部分 的 这些 是 树桩 那 钻孔 这 标记 的 这 斧头 ,

其中一部分是树桩，上面留有斧头的痕迹。

[bʌt; bət][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑ:t] [wɜ:(r); wə(r)]['brəʊkən][ɔ:(r)] [rɔtid] [ɒf] .
but **the** **greater** **part** **were** **broken** **or** **rotted** **off** **.**
但 这 更大的 部分 是 破碎的 或者 腐烂的 离开 .

但大部分都已破损或腐烂脱落。

“ [ði:z] [əʊld] [stʌmps] [dɪd] [nɒt] [grəʊ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ;
“ **These** **old** **stumps** **did** **not** **grow** **under** **the** **water** **;**
“ 这些 老的 树桩 做过 不是 生长 在下面 这 水 ;

“这些老树桩不是在水下生长的；

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [fləʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'zɪʃnz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [drægd] [ʌp] ;
they **did** **not** **float** **to** **the** **positions** **from** **which** **they** **were** **dragged** **up** **;**
他们 做过 不是 漂浮 到 这 职位 从 哪个 他们 是 拖拽 向上 ;

它们并没有漂流到被拖上来的位置；

[ðeɪ] [gruː] [ɪn][ə; eɪ][kəm'pækt] ['rɒki] [sɔɪl] [ˌəʊvə'laɪɪŋ] [ə; eɪ] [luːs] [sænd] .

they	grew	in	a	compact	rocky	soil	overlying	a	loose	sand	.
他们	生长	在	一个	袖珍的	岩石	土壤	覆盖	一个	松动的	沙	.

它们生长在覆盖于疏松沙层之上的致密岩石土壤中。

[ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌrənts] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [luːs] ['sʌbstrɑːtəm] ,

The	waves	and	the	currents	removed	the	loose	substratum	,
这	波浪	和	这	电流	已移除	这	松动的	基质	,

海浪和水流带走了松散的基质，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd][ðə; ði] [stʌmps] [went] [daʊn] [tə'geðə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] ['wɔːtə(r)]

and	the	rocks	and	the	stumps	went	down	together	into	the	deep	water
和	这	岩石	和	这	树桩	去	向下	一起	进入	这	深的	水

[weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [faʊnd] .

where	they	are	now	found	.
在哪里	他们	是	现在	成立	.

岩石和树桩一起沉入深水之中，现在它们就沉在那里。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] ['gɑːznəʊld] ['æŋkəd] , [ə; eɪ] [liːg] [ɔː(r)][mɔː(r)][frɒm; frəm] [pɔɪnt]

From	the	place	where	Gosnold	anchored	,	a	league	or	more	from	Point
从	这	地方	在哪里	戈斯诺尔德	锚定	,	一个	联盟	或者	更多的	从	观点

['gɪlbət] ,

Gilbert	,
吉尔伯特	,

从戈斯诺尔德停泊的地方算起，距离吉尔伯特角一里格或更远，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]['əʊpən] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] .

there	was	an	open	sea	to	the	southwest	.
那里	曾是	一个	打开	海	到	这	西南	.

西南方向是一片开阔的海洋。

- [biːtʃ] , [wɪtʃ] ['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] [aʊt] [eɪt] [maɪlz] [saʊθ] [frɒm; frəm] ['mɒrɪs] ['aɪlənd] ,

Monamoit	beach	,	which	projects	out	eight	miles	south	from	Morris	island	,
-	海滩	,	哪个	项目	出去	八	英里	南	从	莫里斯	岛	,

[dɪd][nɒt] [ðen] [ɪg'zɪst] ;

did	not	then	exist	;
做过	不是	然后	存在	;

从莫里斯岛向南延伸八英里的莫纳莫伊特海滩当时并不存在；

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðeə(r)][tuː; tə] [ɪm'piːd] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] . ” -

there	was	nothing	there	to	impede	navigation	.	”	38
那里	曾是	没有什么	那里	到	阻碍	导航	.	”	-

那里没有任何东西会阻碍航行。”38

[“ [prɒf] . ['ægəsi(ː)z] [huː] [ɪz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] ['θɪəri] [wɪtʃ] [ðə; ði]

[	“	Prof	.	Agassiz	who	is	the	author	of	the	geological	theory	which	the
[	“	教授	.	阿加西兹	WHO	是	这	作者	的	这	地质	理论	哪个	这

[ə'kʌmpənɪɪŋ] [mæp] [di'linieit] ,

accompanying	map	delineates	,
随同	地图	描绘	,

【“阿加西教授是地质理论的作者，该理论与附图所示相符，

['fəːniʃ] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [nəʊt] , ['deɪtɪd] ['keɪmbrɪdʒ] , [dɪ'sembə(r)] - , - .

furnishes	us	with	the	following	note	,	dated	Cambridge	,	December	17	,	1863	.
提供	我们	和	这	下列的	笔记	,	日期	剑桥	,	十二月	-	,	-	.

向我们提供了以下说明，日期为 1863 年 12 月 17 日，剑桥。

“	[sə'praɪzɪŋ]	[ænd; ənd]	[pə'hæps]	[ɪn'kredəb(ə)l]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['steɪtmənts]	[ɒv; əv]	['mɪstə(r)]	.	['eɪmɒs]	['əʊtɪs]
“ Surprising	**and**	**perhaps**	**incredible**	**as**	**the**	**statements**	**of**	**Mr**	**.**	**Amos**	**Otis**	
“ 奇怪	和	也许	极好的	作为	这	声明	的	先生	.	阿莫斯	奥蒂斯	

[meɪ]	[ə'pɪə(r)]	,
may	**appear**	**,**
可能	出现	,

“尽管阿莫斯·奥蒂斯先生的言论可能令人惊讶，甚至难以置信，

[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ˌnevəðə'les]	[ðə; ði]	[də'rekt]	[ænd; ənd]	['nætʃ(ə)rəl]	['ɪnfərəns]	[ɒv; əv]	[ˌɑːbzər'veɪʃənz]	[wɪtʃ]
they	**are**	**nevertheless**	**the**	**direct**	**and**	**natural**	**inference**	**of**	**observations**	**which**
他们	是	尽管如此	这	直接的	和	自然的	推理	的	观察	哪个

[meɪ]	['iːzəli]	[biː; bi]	[meɪd]	[ə'lɒŋ]	[ðə; ði]	['iːstən]	[kəʊst]	[ɒv; əv]	[keɪp]	[ˌsiː əʊ 'diː]	.
may	**easily**	**be**	**made**	**along**	**the**	**eastern**	**coast**	**of**	**Cape**	**Cod**	**.**
可能	容易地	是	制成	沿着	这	东	海岸	的	岬	鳕鱼	.

然而，它们是沿着科德角东海岸很容易观察到的现象的直接和自然的推论。

['hævɪŋ]	[ɒv; əv]	[leɪt]	[felt]	[ə; eɪ]	['speʃ(ə)l]	['ɪntrəst]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl]	['strʌktʃə(r)]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[rɪ'mɑːkəb(ə)l]
Having	**of**	**late**	**felt**	**a**	**special**	**interest**	**in**	**the**	**geological**	**structure**	**of**	**that**	**remarkable**
拥有	的	晚的	毛毡	一个	特别的	兴趣	在	这	地质	结构	的	那	卓越

['riːdʒən]	,
region	**,**
地区	,

最近我对那个非凡地区的地质结构产生了浓厚的兴趣，

[aɪ]	[hæv; həv]	[rɪ'piːtɪdli]	['vɪzɪtɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	['djʊərɪŋ]	[ðə; ði]	[lɑːst]	['sʌmə(r)]	,
I	**have**	**repeatedly**	**visited**	**it**	**during**	**the**	**last**	**summer**	**,**
我	有	反复	到访	它	期间	这	最后的	夏天	,

去年夏天我曾多次到访那里。

[ænd; ənd]	[ɪn]	['kʌmpəni]	[wɪð]	['mɪstə(r)]	.	['əʊtɪs]	[ɪg'zæmɪnd]	[ɒn]	[wʌn]	[ə'keɪʒ(ə)n]	[wɪð]	[ðə; ði]	[məʊst]	['mɪnɪt]
and	**in**	**company**	**with**	**Mr**	**.**	**Otis**	**examined**	**on**	**one**	**occasion**	**with**	**the**	**most**	**minute**
和	在	公司	和	先生	.	奥蒂斯	检查	在	一	场合	和	这	最多	分钟

[keə(r)]	,
care	**,**
关心	,

并且与奥蒂斯先生一起，经过一次极其细致的检查，

[ðə; ði]	['evɪdəns]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['fɔːmə(r)]	[ɪg'zɪstəns]	[ɒv; əv]	[aɪl]	['nɔːzɪt]	[ænd; ənd]	[pɔɪnt]	['gɪlbət]	.
the	**evidence**	**of**	**the**	**former**	**existence**	**of**	**Isle**	**Nauset**	**and**	**Point**	**Gilbert**	**.**
这	证据	的	这	以前的	存在	的	小岛	瑙塞特	和	观点	吉尔伯特	.

证明诺塞特岛和吉尔伯特角曾经存在的证据。

[aɪ]	[faʊnd]	[ˌaɪ 'tiː]	[æz; əz]	[ˌsætɪs'fæktəri]	[æz; əz]	['eni]	[ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl]	['evɪdəns]	[kæn; kən]	[biː; bi]	.
I	**found**	**it**	**as**	**satisfactory**	**as**	**any**	**geological**	**evidence**	**can**	**be**	**.**
我	成立	它	作为	令人满意的	作为	任何	地质	证据	能	是	.

我认为它作为地质证据来说，已经足够令人满意了。

[bɪ'saɪdz]	[ɪts]	[ˌsaɪən'tɪfɪk]	['ɪntrəst]	,	[ðɪs]	[rɪ'zʌlt]	[hæz; həz]	[sʌm; səm]	[hɪ'stɒrɪk(ə)l]	[ɪm'pɔːt(ə)ns]	.
Besides	**its**	**scientific**	**interest**	**,**	**this**	**result**	**has**	**some**	**historical**	**importance**	**.**
除了	它是	科学	兴趣	,	这	结果	有	一些	历史	重要性	.

除了科学价值外，这一结果还具有一定的历史意义。

[æt; ət]	[ɔːl]	[ɪ'vents]	[ˌaɪ 'tiː]	['fʊli]	['vindikeit]	['ɑːrtʃərz]	[ə'kaʊnt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['æspekt]	[ɒv; əv]	[keɪp]	[ˌsiː əʊ 'diː]
At	**all**	**events**	**it**	**fully**	**vindicates**	**Archer's**	**account**	**of**	**the**	**aspect**	**of**	**Cape**	**Cod**
在	全部	活动	它	完全	证明清白	弓箭手的	帐户	的	这	方面	的	岬	鳕鱼

,
,
,

总之，这完全证实了阿切尔对科德角风貌的描述。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ɪts] [dɪ'skʌvəri] [ɪn] - ,
at the time of its discovery in 1602 ,
在 这 时间 的 它是 发现 在 - ,

在它于1602年被发现时，

[ænd; ənd] [ʃəʊz] [hɪm][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['truːθfl] [ænd; ənd] ['ækjərət] [əb'zɜːvə(r)] . — ['edɪtə(r)] .
and shows him to have been a truthful and accurate observer . — Editor .
和 演出 他 到 有 到过 一个 真实 和 准确的 观察员 . — 编辑 .
〞]
〞]
〞]

这表明他是一位诚实而准确的观察者。——编者注

[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [steɪt] [ðə; ði][fækts][ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [rɪ'kʌvəri] [ænd; ənd]
It only remains to state the facts in regard to the final recovery and
它 仅有的 遗迹 到 状态 这 事实 在 看待 到 这 最终的 恢复 和
['seɪvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rek] .
saving of the wreck .
保存 的 这 破坏 .

最后只需陈述有关最终打捞和拯救沉船残骸的事实即可。

['mesəz] . [liˈændər] ['kɹɒz.bi][ænd; ənd][dʒɒn] [doʊn] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [ə'sɪstɪd] [baɪ] ['spləmən] ['lɪnəl] , 2d ,
Messrs . Leander Crosby and John Doane , Jr . , assisted by Solomon Linnell , 2d ,
先生们 . 利安德 克罗斯比 和 约翰 多恩 , 小 . , 协助 经过 所罗门 林内尔 , 2d ,
['ælfrɪd] ['rɒdʒəz] ,
Alfred Rogers ,
阿尔弗雷德 罗杰斯 ,

利安德·克罗斯比先生和约翰·多恩二世先生，由所罗门·林内尔二世和阿尔弗雷德·罗杰斯协助，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] , [kən'veɪd] [ðə; ði][plæŋks][ænd; ənd] [t'ɪmbəz] , [æt; ət] ['veəriəs] [taɪmz] , [tuː; tə][ðə; ði]
and others , conveyed the planks and timbers , at various times , to the
和 其他的 , 传递 这 木板 和 木材 , 在 各种各样的 时代 , 到 这
['ʌpləɪnd] .
upland .
高地 .

其他人则在不同时期将木板和木材运送到高地。

[wʌn] [mæs] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [kiːl] [ænd; ənd] [ˌθɜː'tiːn] [t'ɪmbəz] , [wɒz; wəz] [θrəʊn] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [siː]
One mass , including the keel and thirteen timbers , was thrown out by the sea
一 大量的 , 包括 这 龙骨 和 十三 木材 , 曾是 抛掷 出去 经过 这 海
,
,
,

包括龙骨和十三根船梁在内的一大块残骸被海水冲走了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [sɪ'kjʊəd] .
and was at once secured .
和 曾是 在 一次 安全 .

并立即被控制住。

[ðə; ði] [həʊl] [wɒz; wəz] [kə'lektɪd] [tə'geðə(r)] , [ɒn][ðə; ði] ['premɪsɪz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['kɹɒz.bi] , [wens]
The whole was collected together , on the premises of Mr . Crosby , whence
这 所有的 曾是 集 一起 , 在 这 前提 的 先生 . 克罗斯比 , 何处
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'veɪd] [tuː; tə] ['bɒstən] ,
it was conveyed to Boston ,
它 曾是 传递 到 波士顿 ,

所有物品都集中存放在克罗斯比先生的住所，然后从那里运往波士顿。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːsɪz] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][ðeə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [ɔːl'redi] [rɪ'leɪtɪd] , [baɪ]
and 和 **the** 这 **pieces** 件 **restored** 恢复 **to** 到 **their** 他们的 **original** 原来的 **position** 位置 **,** , **as** 作为 **already** 已经 **related** 有关的 **,** , **by** 经过
['mesəz] . ['dɑːlɪvər] [ænd; ənd]['sliːpə(r)] . -
Messrs 先生们 **.** . **Dolliver** 多利弗 **and** 和 **Sleeper** 轨枕 **.** . **39** -

如前所述，这些部件由多利弗先生和斯利珀先生恢复到了原来的位置。39

[ə'pendɪks]
APPENDIX
附录

附录

[ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pæmflət] [hæv; həv] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['ɪnstənsɪz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv]
The 这 **publishers** 出版商 **of** 的 **this** 这 **pamphlet** 小册子 **have** 有 **,** , **in** 在 **a** 一个 **few** 很少 **instances** 实例 **in** 在 **the** 这 **course** 课程 **of** 的
[ðə; ði] [wɜːk] ,
the 这 **work** 工作 **,** ,

这本小册子的出版商在制作过程中，曾有少数情况下.....

[meɪd] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði][trə'dɪʃən(ə)l] [neɪm] , " ['spærəʊ] - [hɔːk] .
made 制成 **use** 使用 **of** 的 **the** 这 **traditional** 传统的 **name** 姓名 **,** , **"** " **Sparrow** 麻雀 **-** - **Hawk** 鹰 **.** .

采用了传统名称"麻雀鹰"。

" [pə'hæps] [naɪs][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['ækjərəsi] [wʊd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] [ðɪs] ; [bʌt; bət]['aʊə(r)] ['ridər] ,
" " **Perhaps** 也许 **nice** 好的 **historical** 历史 **accuracy** 准确性 **would** 会 **object** 目的 **to** 到 **this** 这 **;** ; **but** 但 **our** 我们的 **readers** 读者 **,** ,
[wiː; wi] [daʊt] [nɒt] , [wɪl] [ɪk'skjuːs][ˌjuː 'es] ,
we 我们 **doubt** 怀疑 **not** 不是 **,** , **will** 将要 **excuse** 原谅 **us** 我们 **,** ,

"或许追求历史准确性的人会反对这种做法；但我们相信，我们的读者会谅解的。"

[ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɔː(r)][ə; eɪ] [ʃɪp] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [kən'viːniənt]
on 在 **the** 这 **ground** 地面 **that** 那 **in** 在 **speaking** 请讲 **of** 的 **a** 一个 **person** 人 **or** 或者 **a** 一个 **ship** 船 **it** 它 **is** 是 **very** 非常 **convenient** 方便的
[tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][sʌm; səm]['prɒpə(r)] [neɪm] :
to 到 **make** 制作 **use** 使用 **of** 的 **some** 一些 **proper** 恰当的 **name** 姓名 **:** :

理由是，在谈论人或船时，使用专有名词非常方便：

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] , ['ðeəfɔː(r)] ,
and 和 **we** 我们 **have** 有 **,** , **therefore** 所以 **,** ,

因此，我们有：

[juːst] [ðə; ði] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [faindz][ɪts]['beɪsɪs][ɪn][ə; eɪ][trə'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][və'sɪnəti][weə(r)] [ðə; ði]
used 用过的 **the** 这 **appellation** 称谓 **which** 哪个 **finds** 发现 **its** 它是 **basis** 基础 **in** 在 **a** 一个 **tradition** 传统 **of** 的 **the** 这 **vicinity** 附近 **where** 在哪里 **the** 这
[rek] [wɒz; wəz] [faʊnd] .
wreck 破坏 **was** 曾是 **found** 成立 **.** .

该名称源自沉船发现地附近的传统。

([viː] . [piː] . - .)
(V . p . 25 .)
(V . p . - .)

（第五卷，第25页。）

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [maɪlz] ['stændɪʃ] [æt; ət] ['kæptɪnz] [hɪl] , [ɪn] ['dʌks,bəri] ,

The	house	of	Miles	Standish	at	Captain's	Hill	,	in	Duxbury	,
这	房子	的	迈尔斯	斯坦迪什	在	船长的	爬坡道	,	在	杜克斯伯里	,

迈尔斯·斯坦迪什位于杜克斯伯里船长山上的房子

[wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] ['faɪə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪə(r)] - .

was	destroyed	by	fire	about	the	year	1665	.
曾是	损毁	经过	火	关于	这	年	-	.

大约在1665年毁于火灾。

[ɪn] - , [dʒeɪmz] [hɔ:l] , [ˌi: es 'kju:] . , [ðə; ði] [prə'praɪətə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪlz] ['stændɪʃ] [ɪ'steɪt] ,

In	1856	,	James	Hall	,	Esq	.	,	the	proprietor	of	the	Miles	Standish	estate	,
在	-	,	詹姆斯	大厅	,	先生	.	,	这	业主	的	这	迈尔斯	斯坦迪什	财产	,

1856年，迈尔斯·斯坦迪什庄园的主人詹姆斯·霍尔先生

[kɔ:zd] [ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [tu:; tə] [bi:; bi] [rɪ'mu:vd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['selə(r)] ; [hɪə(r)] [hi:; hi] [faʊnd] ['sevrəl]

caused	the	rubbish	to	be	removed	from	the	cellar	;	here	he	found	several
导致	这	垃圾	到	是	已移除	从	这	地窖	;	这里	他	成立	一些

[paɪps] ,

pipes	,
管道	,

他让人把地窖里的垃圾清理干净；在那里他发现了几根管道。

[wʌns] [nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'daʊtəb(ə)l] ['kæptɪn] .

once	no	doubt	the	property	of	the	redoubtable	Captain	.
一次	不	怀疑	这	财产	的	这	令人敬畏的	队长	.

毫无疑问，它曾经是那位令人敬畏的船长的财产。

[tu:] [ɒv; əv] [ði:z] [hæv; həv] [bi:n] ['kaɪndli] [ləun] [baɪ] ['mɪstə(r)] . [hɔ:l] [tu:; tə] [ðə; ði] [prə'praiətə] [ɒv; əv]

Two	of	these	have	been	kindly	loaned	by	Mr	.	Hall	to	the	proprietors	of
二	的	这些	有	到过	亲切地	借出的	经过	先生	.	大厅	到	这	业主	的

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [rek] ;

the	ancient	wreck	;
这	古老的	破坏	;

其中两件是霍尔先生慷慨借给这艘古老沉船的所有者的；

[ænd; ənd] [ɒn] [kəmp'eəɹɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [paɪps] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [rek] ,

and	on	comparing	them	with	the	pipes	found	in	the	wreck	,
和	在	比较	他们	和	这	管道	成立	在	这	破坏	,

并将它们与沉船中发现的管道进行比较后，

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [si:n] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ɔ:ləʊst] [ɪg'zæktli] [ə'laɪk] ,

they	are	seen	to	be	almost	exactly	alike	,
他们	是	已见	到	是	几乎	确切地	同样	,

它们看起来几乎一模一样。

['i:v(ə)n] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['sɪəri:z] [ɒv; əv] [smɔ:l] [ˌɪnden'teɪʃnz] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊl] .

even	to	a	series	of	small	indentations	surrounding	the	top	of	the	bowl	.
甚至	到	一个	系列	的	小的	缩进	周围	这	顶部	的	这	碗	.

甚至碗口周围还有一系列小凹痕。

[ðɪs] ['kjʊəriəs] [ˌsɪmə'lærəti] [sɜ:rvz] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [wɜ:(r); wə(r)]

This	curious	similarity	serves	to	indicate	the	age	of	the	ship	,	and	were
这	好奇的	相似	服务	到	表明	这	年龄	的	这	船	,	和	是

[ðeə(r)] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [klu:] ,

there	no	other	clew	,
那里	不	其他	线索	,

这种奇特的相似之处表明了这艘船的年代，如果没有其他线索的话，

[wʊd] [ə'ʃʊə(r)] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [deɪt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði]

would	assure	us	that	her	date	is	to	be	assigned	to	the	time	of	the
会	保证	我们	那	她	日期	是	到	是	分配	到	这	时间	的	这

['pɪlgrɪmz] . -

Pilgrims	.	40
朝圣者	.	-

可以肯定的是，她的生卒日期将定在清教徒时期。40

[tuː; tə] [rɪ'muːv] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [maɪnd] ['eni] [dɪs'trʌst] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒenjuɪnnəs] [ɒv; əv]

To	remove	from	the	public	mind	any	distrust	as	to	the	genuineness	of
到	消除	从	这	民众	头脑	任何	怀疑	作为	到	这	真实性	的

[ðə; ði] ['relɪk] [huːz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['peɪdʒɪz] ,

the	relic	whose	history	is	related	in	the	preceding	pages	,
这	遗迹	谁	历史	是	有关的	在	这	前	页面	,

为了消除公众对前文所述文物真伪的任何疑虑，

[wiː; wi] [ɪn'sɜːt] [bɪ'ləʊ] ['testɪməni] [frɒm; frəm] ['veərɪəs] ['sɔːsɪz] ,

we	insert	below	testimony	from	various	sources	,
我们	插入	以下	见证	从	各种各样的	来源	,

下面我们插入来自不同来源的证词，

[ɪn'kluːdɪŋ] ['lɛtəz] [frɒm; frəm] ['dʒentlmən] [huːz] [nems] [ɑː(r); ə(r)] ['waɪdli] [nəʊn] [ænd; ənd] ['ɒnəd] .

including	letters	from	gentlemen	whose	names	are	widely	known	and	honored	.
包括	信件	从	先生们	谁	姓名	是	广泛	已知	和	荣幸	.

其中包括一些家喻户晓、备受尊敬的绅士的来信。

['bɒstən] , [ɑːk'toʊbər] . - , - .

Boston	,	Oct	.	12	,	1865	.
波士顿	,	十月	.	-	,	-	.

波士顿，1865年10月12日。

['tʃæs] . ['dʌbljuː] . ['livəˌmɔː] [ænd; ənd] [li'ændər] ['kɹɒz.bi] , [ɛsks] .

Chas	.	W	.	Livermore	and	Leander	Crosby	,	Esqs	.
查斯	.	W	.	利弗莫尔	和	利安德	克罗斯比	,	先生们	.

查尔斯·W·利弗莫尔和利安德·克罗斯比先生

['dʒentlmən] ,

Gentlemen	,
先生们	,

先生们，

— [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [sə'praɪzɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [lʊk] [wɪð] [sə'spɪʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ðə; ði]

—	It	is	not	surprising	that	a	portion	of	the	public	look	with	suspicion	upon	the
—	它	是	不是	奇怪	那	一个	部分	的	这	民众	看	和	怀疑	之上	这

['steɪtmənt] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] [ðə; ði] [rek] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [wɪtʃ]

statement	that	you	have	in	your	possession	the	wreck	of	a	vessel	which
陈述	那	你	有	在	你的	拥有	这	破坏	的	一个	血管	哪个

[wɒz; wəz] ['strændɪd] [ɒn] [keɪp] [ˌsiː əʊ 'diː] [sʌm; səm] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

was	stranded	on	Cape	Cod	some	two	hundred	and	forty	years	ago	.
曾是	搁浅	在	岬	鳕鱼	一些	二	百	和	四十	年	前	.

—你声称拥有大约240年前搁浅在科德角的沉船残骸，因此，一部分公众对此表示怀疑，这并不奇怪。

[tuː; tə] [ə'sɪst] [juː; jʊ] [ɪn] [rɪ'muːvɪŋ] [sʌtʃ] [sə'spɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [rɪ'gɑːd] [æz; əz] [ʌn'faʊndɪd] , [pə'mɪt]

To	assist	you	in	removing	such	suspicion	,	which	we	regard	as	unfounded	,	permit
到	协助	你	在	移除	这样的	怀疑	,	哪个	我们	看待	作为	毫无根据	,	允许

[ˌjuː 'es] [tuː; tə] [seɪ] ,

us	to	say	,
我们	到	说	,

为了帮助您消除这种我们认为毫无根据的疑虑，请允许我们说明：

[ðæt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['keəf(ə)l][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [rek] [ɪt'self] ;

that	after	a	careful	examination	of	the	wreck	itself	;
那	后	一个	小心	考试	的	这	破坏	本身	;

在仔细检查了沉船残骸之后;

['ɑːftə(r)] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][ɪts][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [kən'dɪʃn] [wen] [faʊnd] ,

after	investigating	the	circumstances	of	its	position	and	condition	when	found	,
后	调查	这	情况	的	它是	位置	和	状况	什么时候	成立	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [kən'sɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	the	traditions	concerning	it	;
和	这	传统	有关	它	;

在调查了发现该物体时的位置和状况以及与之相关的传统之后;

['ɑːftə(r)] [kə'leɪtɪŋ] [wɪð] [ðiːz] [ðə; ði] ['sevrəl] [ə'kaʊnts] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði]['hɪstəriz; 'hɪstriz][ɒv; əv]

after	collating	with	these	the	several	accounts	contained	in	the	Histories	of
后	整理	和	这些	这	一些	账户	包含	在	这	历史	的

['gʌvənə(r)] ['brædfəd] ,

Governor	Bradford	,
州长	布拉德福德	,

在将这些内容与《布拉德福德总督史》中所记载的若干事件进行核对之后,

['sekrət(ə)ri]['mɔːt(ə)n] , [ænd; ənd] [prɪns] , [ðə; ði] ['ænəlɪst] ,

Secretary	Morton	,	and	Prince	,	the	annalist	,
秘书	莫顿	,	和	王子	,	这	年鉴	,

国务卿莫顿,以及编年史家普林斯,

— [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [led] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ðə; ði] “ [əʊld] [ʃɪp] ” [hæz; həz]

—	we	have	been	led	irresistibly	to	the	conclusion	that	the	“	Old	Ship	”	has
—	我们	有	到过	引领	无法抗拒地	到	这	结论	那	这	“	老的	船	”	有

[ðə; ði][æn'tɪkwəti] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kleɪm][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

the	antiquity	which	you	claim	for	it	,
这	古代	哪个	你	宣称	为了	它	,

—我们不得不得出这样的结论:这艘“老船”确实如您所说,具有悠久的历史。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ə'pɪnjən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l] [rek] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] ['gʌvənə(r)]

and	are	of	opinion	that	it	is	the	identical	wreck	visited	by	Governor
和	是	的	观点	那	它	是	这	完全相同的	破坏	到访	经过	州长

['brædfəd] [ɪn] - ,

Bradford	in	1626	,
布拉德福德	在	-	,

他们认为,这艘沉船就是布拉德福德总督在1626年参观过的那艘。

— [æz; əz] [nə'reɪtɪd] [baɪ][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['plɪməθ] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] , [peɪdʒ] - .

—	as	narrated	by	him	in	his	history	of	Plymouth	Plantation	,	page	217	.
—	作为	旁白	经过	他	在	他的	历史	的	普利茅斯	种植园	,	页	-	.

——正如他在《普利茅斯种植园史》第 217 页中所述。

[ðə; ði] [rek] [wiː; wi] [rɪ'gɑːd] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ,

The	wreck	we	regard	as	a	remarkable	curiosity	,
这	破坏	我们	看待	作为	一个	卓越	好奇心	,

我们认为这艘沉船是一件非比寻常的奇物。

[ænd; ənd] [wel] ['wɜːðɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][baɪ][ɔːl] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]['eni] [dɪ'griː] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['aʊə(r)] ['ɜːli]

and	well	worthy	a	visit	by	all	who	are	in	any	degree	interested	in	our	early
和	出色地	值得	一个	访问	经过	全部	WHO	是	在	任何	程度	感兴趣的	在	我们的	早期的

[kə'ləʊniəl]['hɪstri; 'hɪstəri] .

colonial	history	.
殖民	历史	.

对于任何对早期殖民历史感兴趣的人来说,这里都非常值得一游。

[nɑːθ] .
NATH .
纳特 .

NATH。

[biː] . ['ʃɜːrtəlɛf] .
B . **SHURTLEFF** .
B . 舒特利夫 .

B.舒特利夫。

[tʃɑːlz] [diːn] .
CHARLES **DEANE** .
查尔斯 迪恩 .

查尔斯·迪恩。

['rɪtʃəd] ['frɑːθɪŋəm] .
RICHARD **FROTHINGHAM** .
理查德 弗罗辛厄姆 .

理查德·弗罗辛厄姆。

['henri] [em] . ['dekstə(r)] .
HENRY **M** . **DEXTER** .
亨利 M . 德克斯特 .

亨利·M·德克斯特。

['rɑːbt] .
ROBT .
罗伯特 .

机器人。

[siː] . ['wɪnθrəp] .
C . **WINTHROP** .
C . 温斯罗普 .

C. 温斯罗普。

[dʒɒn] [dʒiː] . ['pɔːlfri] .
JOHN **G** . **PALFREY** .
约翰 G . 帕尔弗雷 .

约翰·G·帕尔弗雷。

['rɪtʃəd] [eɪtʃ] . ['deɪnə] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
RICHARD **H** . **DANA** , **JR** .
理查德 H . 达娜 , JR .

理查德·H·达纳，小

['wɪnzloʊ] ['luːɪs] . -
WINSLOW **LEWIS** . **41**
温斯洛 刘易斯 . -

温斯洛·刘易斯.41

[[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] ['rezɪdənt] [ɪn]['ʌðə(r)] [steɪts] ,
[**For** **the** **information** **of** **persons** **resident** **in** **other** **States** **,**
[为了 这 信息 的 人 居民 在 其他 各州 ,

【供其他州居民参考,】

[huː] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [ɪn'fɔːmd] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðiːz] ['dʒentlmən] , [wiː; wi] [wʊd] [seɪ] ,
who **may** **not** **be** **informed** **in** **regard** **to** **these** **gentlemen** **,** **we** **would** **say** **,**
WHO 可能 不是 是 知情的 在 看待 到 这些 先生们 , 我们 会 说 ,

我们想说，那些可能不了解这些先生情况的人，

[ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . [nə'θænjəl] [biː] . ['ʃɜːrtəlɛf] [ɪz] ['θʌrəli] [vɜːst] [ɪn][ɔːl] ['mætəz] [ɒv; əv][kə'ləʊniəl]
that **Dr** **.** **Nathaniel** **B** **.** **Shurtleff** **is** **thoroughly** **versed** **in** **all** **matters** **of** **colonial**
那 博士 . 纳撒尼尔 B . 舒特利夫 是 彻底 精通 在 全部 事情 的 殖民
['hɪstri; 'hɪstəri] ,
history **,**
历史 ,

纳撒尼尔·B·舒特利夫博士精通殖民历史的各个方面。

[ɪz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bɔːd] [ɒv; əv]['oʊvərsɪrz; 'oʊvərsiːərz][ɒv; əv] ['hɑːvəd] ['kɒlɪdʒ] ,
is **a** **member** **of** **the** **Board** **of** **Overseers** **of** **Harvard** **College** **,**
是 一个 成员 的 这 木板 的 监督者 的 哈佛大学 大学 ,

他是哈佛学院监事会成员，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [hɪ'stɒrɪk(ə)l][sə'saɪəti] ; [tʃɑːlz] [diːn] ,
and **also** **a** **member** **of** **the** **Massachusetts** **Historical** **Society** **;** **Charles** **Deane** **,**
和 还 一个 成员 的 这 马萨诸塞州 历史 社会 ; 查尔斯 迪恩 ,
[ˌiː es 'kjuː] . ,
Esq **.** **,**
先生 . ,

同时也是马萨诸塞州历史学会的成员；查尔斯·迪恩先生

[ɪz][ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [hɪ'stɒrɪk(ə)l][sə'saɪəti] , [ænd; ənd]['edɪtə(r)]
is **a** **prominent** **member** **of** **the** **Massachusetts** **Historical** **Society** **,** **and** **editor**
是 一个 著名的 成员 的 这 马萨诸塞州 历史 社会 , 和 编辑
[ɒv; əv] ['brædfərdz] “ ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['plɪməθ] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] ,
of **Bradford's** **“** **History** **of** **Plymouth** **Plantation** **,**
的 布拉德福德的 “ 历史 的 普利茅斯 种植园 ,

是马萨诸塞州历史学会的杰出成员，也是布拉德福德所著《普利茅斯种植园史》的编辑。

” [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rek] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][əʊld] [ʃɪp] ; [ðə; ðɪ] [ɒn] .
” **which** **contains** **the** **original** **account** **of** **the** **wreck** **of** **the** **old** **ship** **;** **the** **Hon** **.**
” 哪个 包含 这 原来的 帐户 的 这 破坏 的 这 老的 船 ; 这 尊敬的 .

其中包含了关于这艘旧船沉没的原始记录；尊敬的

['rɪtʃəd] ['frɑːθɪŋəm] [ɪz][ðə; ðɪ] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] “ [siːdʒ] [ɒv; əv] ['bɒstən] ,
Richard **Frothingham** **is** **the** **author** **of** **the** **“** **Siege** **of** **Boston** **,**
理查德 弗罗辛厄姆 是 这 作者 的 这 “ 围城 的 波士顿 ,

理查德·弗罗辛厄姆是《波士顿围城战》一书的作者。

” [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] “ [laɪf] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['wɒrən] , ” [naʊ] [ɪn] [pres] ;
” **and** **of** **the** **“** **Life** **of** **General** **Joseph** **Warren** **,** **”** **now** **in** **press** **;**
” 和 的 这 “ 生活 的 一般的 约瑟夫 沃伦 , ” 现在 在 按 ;

以及即将出版的《约瑟夫·沃伦将军传》;

[ðə; ðɪ] [rev] . ['henri] [em] . ['dekstə(r)][ɪz] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ðɪ][en] . [iː] . [hɪ'stɒrɪk] -
the **Rev** **.** **Henry** **M** **.** **Dexter** **is** **Corresponding** **Secretary** **of** **the** **N** **.** **E** **.** **Historic** **-**
这 牧师 . 亨利 M . 德克斯特 是 相应的 秘书 的 这 N . E . 历史性 -
[ˌdʒiːniə'lɒdʒɪkl] [sə'saɪəti] — [ɪz]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mɔrts] [rɪ'leɪʃ(ə)n] ,
Genealogical **Society** **—** **is** **editor** **of** **a** **new** **edition** **of** **Mourt's** **Relation** **,**
家谱 社会 — 是 编辑 的 一个 新的 版 的 莫尔特 关系 ,

亨利·M·德克斯特牧师是新英格兰历史谱系学会的通讯秘书，也是新版《莫特关系》的编辑。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt] [ɪnˌvestə'geɪʃən] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['hɒlənd] [wɪl] , [nəʊ] [daʊt] ,
and **his** **recent** **investigations** **in** **England** **and** **Holland** **will** **,** **no** **doubt** **,**
和 他的 最近的 调查 在 英格兰 和 荷兰 将要 , 不 怀疑 ,

毫无疑问，他最近在英国和荷兰的调查将会.....

[θrəʊ] [njuː] [laɪt] [ɒn][ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['pɪlgrɪmz]['praɪə(r)][tuː; tə][ðeə(r)] [ˌemɪ'greɪʃn] ;
throw **new** **light** **on** **the** **history** **of** **the** **Pilgrims** **prior** **to** **their** **emigration** **;**
扔 新的 光 在 这 历史 的 这 朝圣者 事先的 到 他们的 移民 ;

为清教徒移民前的历史提供新的视角；

[ðə; ði] [ɒn] .

the	Hon	.
这	尊敬的	.

尊敬的

['rɒbət] [siː] . ['wɪnθrəp] [ɪz] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [hɪ'stɒrɪk(ə)l][sə'saɪəti] ,

Robert	C	.	Winthrop	is	President	of	the	Massachusetts	Historical	Society	,
罗伯特	C	.	温斯罗普	是	总统	的	这	马萨诸塞州	历史	社会	,

罗伯特·C·温斯罗普是马萨诸塞州历史学会主席。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['memwɑː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ænsestə(r)] , ['gʌvənə(r)]

and	the	author	of	a	Memoir	of	his	distinguished	ancestor	,	Governor
和	这	作者	的	一个	回忆录	的	他的	杰出的	祖先	,	州长

['wɪnθrəp] , [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ;

Winthrop	,	of	Massachusetts	;
温斯罗普	,	的	马萨诸塞州	;

他还撰写了其杰出祖先——马萨诸塞州州长温斯罗普的回忆录;

['dɑːktər; draɪv] . [dʒɒn][dʒiː] . ['pɔːlfri] [ɪz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] " ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋglənd] ,

Dr	.	John	G	.	Palfrey	is	the	author	of	a	"	History	of	New	England	,
博士	.	约翰	G	.	帕尔弗雷	是	这	作者	的	一个	"	历史	的	新的	英格兰	,

约翰·G·帕尔弗雷博士是《新英格兰历史》一书的作者。

" [ænd; ənd][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [wɜːks] ; [ðə; ði] [ɒn] . ['rɪtʃəd] [eɪtʃ] . ['deɪnə] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [ɪz][ðə; ði][juː] . [es] .

"	and	of	other	works	;	the	Hon	.	Richard	H	.	Dana	,	Jr	.	,	is	the	U	.	S	.
"	和	的	其他	作品	;	这	尊敬的	.	理查德	H	.	达娜	,	小	.	,	是	这	U	.	S	.

['dɪstrɪkt] [ə'tɜːni] ,

District	Attorney	,
区	律师	,

以及其他作品；尊敬的理查德·H·达纳二世是美国地区检察官，

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [tuː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][mɑːst] , " [ænd; ənd][ðə; ði] " ['siːmənz] [frend] ;

the	author	of	"	Two	Years	Before	the	Mast	,	"	and	the	"	Seaman's	Friend	;
这	作者	的	"	二	年	前	这	桅杆	,	"	和	这	"	海员的	朋友	;

《在桅杆前两年》和《水手之友》的作者;

" ['dɑːktər; draɪv] . ['wɪnzloʊ] ['luːɪs] [ɪz] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][en] . [iː] . [hɪ'stɒrɪk] - ['dʒiːniːəl] .

"	Dr	.	Winslow	Lewis	is	President	of	the	N	.	E	.	Historic	-	Geneal	.
"	博士	.	温斯洛	刘易斯	是	总统	的	这	N	.	E	.	历史性	-	普通	.

温斯洛·刘易斯博士是新英格兰历史家谱协会的主席。

[sə'saɪəti] .]

Society	.	]
社会	.	]

社会。]

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['letə(r)][ɪz][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] ['ɔːrlənz] , — [wʌn][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ɪts]

The	following	letter	is	from	a	native	of	Orleans	,	—	one	familiar	with	its
这	下列的	信	是	从	一个	本国的	的	奥尔良	,	—	一	熟悉的	和	它是

[ləu'kælitiz] ,

localities	,
地方	,

以下这封信是一位奥尔良本地人写的，他对当地情况非常熟悉:

— [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] :

—	the	well	-	known	President	of	the	National	Bank	of	the	Republic	:
—	这	出色地	-	已知	总统	的	这	国家的	银行	的	这	共和国	:

——共和国国家银行行长（众所周知）:

['bɒstən] , [ɑːk'toʊbər] . - , - .

Boston	,	Oct	.	10	,	1865	.
波士顿	,	十月	.	-	,	-	.

波士顿，1865年10月10日。

['mesəz] . ['kɹɒz.bi] & ['livə,mɔ:] :

Messrs	**.**	**Crosby**	**&**	**Livermore**	**:**
先生们	.	克罗斯比	&	利弗莫尔	:

克罗斯比和利弗莫尔先生:

['dʒentlmən] , — [fə'mɪliə(r)][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [wɪð] [keɪp] [nems] [ænd; ənd] [keɪp] [men] , [ai][hæv; həv] ,

Gentlemen	**,**	**—**	**Familiar**	**as**	**I**	**am**	**with**	**Cape**	**names**	**and**	**Cape**	**men**	**,**	**I**	**have**	**,**
先生们	,	—	熟悉的	作为	我	是	和	岬	姓名	和	岬	男人	,	我	有	,

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɜ:st] ,

from	**the**	**first**	**,**
从	这	第一的	,

各位先生，——我对开普敦的名字和开普敦的男人们都很熟悉，从一开始，

[felt] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] [ðæt] [ðə; ði] [rek] [ig'zibitid] [baɪ][ju:; jʊ][ɒn][ðə; ði] ['kɒmən] [wɒz; wəz] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:]

felt	**assured**	**that**	**the**	**wreck**	**exhibited**	**by**	**you**	**on**	**the**	**Common**	**was**	**what**	**it**
毛毡	保证	那	这	破坏	展出	经过	你	在	这	常见的	曾是	什么	它

['pə:pət, -pɔ:t][tu:; tə][bi:; bi] ;

purports	**to**	**be**	**;**
声称	到	是	;

我确信你们在公园里展示的残骸与它所宣称的相符;

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv] [wel] - [nəʊn] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] [keɪp] [ˌsi: əʊ 'di:] [keɪm] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli]

for	**the**	**testimony**	**of**	**well**	**-**	**known**	**citizens**	**of**	**Cape**	**Cod**	**came**	**simultaneously**
为了	这	见证	的	出色地	-	已知	公民	的	岬	鳕鱼	来了	同时地

[wɪð] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪd] .

with	**the**	**discovery**	**which**	**they**	**made**	**.**
和	这	发现	哪个	他们	制成	.

科德角知名人士的证词与他们所作出的发现同时出现。

['eɪmɒs]['əʊtɪs] , [ˌi: es 'kju:] . , [kæ'ʃɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɑ:nstəbəl] [bæŋk] , [ai][hæv; həv] [lɒŋ] [nəʊn] [æz; əz]

Amos	**Otis**	**,**	**Esq**	**.**	**,**	**Cashier**	**of**	**the**	**Barnstable**	**Bank**	**,**	**I**	**have**	**long**	**known**	**as**
阿莫斯	奥蒂斯	,	先生	.	,	出纳员	的	这	巴恩斯特布尔	银行	,	我	有	长的	已知	作为

[ə; eɪ] ['stɜ:lɪŋ] ,

a	**sterling**	**,**
一个	英镑	,

我一直认识巴恩斯特布尔银行的出纳员阿莫斯·奥蒂斯先生，他是一位非常优秀的人。

[saʊnd] , ['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt][mæn] , [hu:z] ['dʒʌdʒmənt][ɪn] [wɒt] [fɔ:ls] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn]

sound	**,**	**matter**	**-**	**of**	**-**	**fact**	**man**	**,**	**whose**	**judgment**	**in**	**what**	**falls**	**under**	**his**	**own**
声音	,	事情	-	的	-	事实	男人	,	谁	判断	在	什么	瀑布	在下面	他的	自己的

[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɪz] [nɒt] ['i:zəli] [ˌmɪs'led] .

observation	**is**	**not**	**easily**	**misled**	**.**
观察	是	不是	容易地	被误导	.

一个头脑清晰、务实的人，对于自己观察到的事情，他的判断不容易被误导。

['mɪstə(r)] . ['əʊtɪs] ([ə'saɪd][frɒm; frəm][ðə; ði]['ləʊk(ə)l]['peɪpəz]) [meɪd] [ðə; ði][fɜ:st] ['pʌblɪʃt] ['steɪtmənt]

Mr	**.**	**Otis**	**(**	**aside**	**from**	**the**	**local**	**papers**	**)**	**made**	**the**	**first**	**published**	**statement**
先生	.	奥蒂斯	(	旁边	从	这	当地的	文件	)	制成	这	第一的	已发布	陈述

[ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]['faɪndɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [rek] .

of	**the**	**history**	**and**	**finding**	**of**	**the**	**wreck**	**.**
的	这	历史	和	寻找	的	这	破坏	.

奥蒂斯先生（除了当地报纸之外）首次公开发表了关于沉船历史和发现情况的声明。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [rek] [ɒn][ðə; ði] [bi:tʃ] , [æz; əz][dɪd]['ɔ:lsəʊ]['dɑ:ktər; draɪv] . ['si:ˌbɜ:ri] , -

He	**saw**	**the**	**wreck**	**on**	**the**	**beach**	**,**	**as**	**did**	**also**	**Dr**	**.**	**Seabury**	**,**	**42**
他	锯	这	破坏	在	这	海滩	,	作为	做过	还	博士	.	西伯里	,	-

他看到了海滩上的残骸，西伯里博士也看到了，42

['mɪstə(r)] . [druː] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z] , [sʌm; səm][ɒv; əv] [huːm] [ai] [nəʊ] ['pɜːsənəli] , [ænd; ənd]

Mr	.	Drew	,	and	many	others	,	some	of	whom	I	know	personally	,	and
先生	.	德鲁	,	和	许多	其他的	,	一些	的	谁	我	知道	亲自	,	和

['ʌðə(r)z][baɪ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] .

others	by	reputation	.
其他的	经过	名声	.

德鲁先生，以及其他许多人，其中一些我亲自认识，另一些则闻名遐迩。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [ˌhezɪˈteɪʃn] [ɪn] [əˈfɜːmɪŋ] [maɪ] [bɪˈliːf] , [ðæt] [ɪf] ['hjuːmən] ['testɪməni] [kæn; kən] [pruːv]

I	have	no	hesitation	in	affirming	my	belief	,	that	if	human	testimony	can	prove
我	有	不	犹豫	在	肯定	我的	信仰	,	那	如果	人类	见证	能	证明

['eniθɪŋ] ,

anything	,
任何事物	,

我毫不犹豫地重申我的观点，即如果人的证词能够证明任何事情，

[ðə; ði] [rek] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪgˈzɪbɪtɪŋ; egˈzɪbɪtɪŋ][ɒn][ðə; ði] ['kɒmən] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv]

the	wreck	you	are	now	exhibiting	on	the	Common	,	and	which	I	have
这	破坏	你	是	现在	展出	在	这	常见的	,	和	哪个	我	有

[siːn] ,

seen	,
已见	,

你现在在公园里展出的那艘沉船，我也看过了，

[wɒz; wəz] [wɒʃt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] - [medəuz] [ɪn] - .

was	washed	out	of	the	Potanumaquut	meadows	in	1863	.
曾是	洗过	出去	的	这	-	草地	在	-	.

1863年，波塔努马库特草甸被洪水冲走。

[ðæt] [ɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [bɪˈjɒnd] ['kæv(ə)l][ðə; ði][ænˈtɪkwəti][ɒv; əv][ðə; ði] [rek] .

That	is	enough	to	establish	beyond	cavil	the	antiquity	of	the	wreck	.
那	是	足够的	到	建立	超过	挑剔	这	古代	的	这	破坏	.

这就足以毫无争议地确定沉船的年代久远。

[ai] [niːd] [nɒt] [ˌriːkəˈpɪtʃuleɪt] [ðə; ði][hɪˈstɒrɪk(ə)l] ['steɪtmənts] [set] [fɔːθ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['pæmflət] , [-] “

I	need	not	recapitulate	the	historical	statements	set	forth	in	your	pamphlet	,	[	10	]	“
我	需要	不是	概括	这	历史	声明	放	前进	在	你的	小册子	,	[	-	]	“

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [rek] :

The	Ancient	Wreck	:
这	古老的	破坏	:

我无需赘述您小册子[10]《古代沉船》中阐述的历史陈述：

” [tuː; tə][maɪ][maɪnd] , [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbli] [tuː; tə] [ðɪs] ['veri] [rek] ,

”	to	my	mind	,	they	seem	to	point	unmistakably	to	this	very	wreck	,
”	到	我的	头脑	,	他们	似乎	到	观点	毫无疑问	到	这	非常	破坏	,

在我看来，它们似乎明确指向这处沉船残骸。

[æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l]['spəʊkən][ɒv; əv][baɪ]['mɔːt(ə)n][ænd; ənd] [prɪns] ,

as	that	of	the	vessel	spoken	of	by	Morton	and	Prince	,
作为	那	的	这	血管	说	的	经过	莫顿	和	王子	,

就像莫顿和普林斯所说的那艘船一样，

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [trəˈdɪʃ(ə)n][hæz; həz] [əˈsaɪnd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] “ ['spærəʊ] - [hɔːk] .

and	to	which	tradition	has	assigned	the	name	of	“	Sparrow	-	Hawk	.
和	到	哪个	传统	有	分配	这	姓名	的	“	麻雀	-	鹰	.

传统上，它被命名为“麻雀鹰”。

” ['brædfəd] , [huː] [gɪvz] [fʊl] [pəˈtɪkjələz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ænd; ənd] [lɒs] ,

”	Bradford	,	who	gives	full	particulars	of	the	voyage	and	loss	,
”	布拉德福德	,	WHO	给予	满的	细节	的	这	航程	和	损失	,

布拉德福德详细描述了航行和损失情况，

[əʊ'mɪtɪd] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)l] .

omitted	**to**	**mention**	**the**	**name**	**of**	**the**	**vessel**	**.**
省略	到	提到	这	姓名	的	这	血管	.

未提及船名。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [mʌtʃ] [laɪt] [hæz; həz] [biːn] [θrəʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ]

Within	**a**	**few**	**years**	**much**	**light**	**has**	**been**	**thrown**	**on**	**the**	**period**	**of**	**English**
之内	一个	很少	年	很多	光	有	到过	抛掷	在	这	时期	的	英语

[ˌemɪ'greɪʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒləniz] ;

emigration	**to**	**the**	**colonies**	**;**
移民	到	这	殖民地	;

短短几年内，人们对英国人移民殖民地的历史有了更深入的了解；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ɪm'prɒbəbl] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [jet] [lɜːn] [frɒm; frəm] ['ɪŋglɪʃ] ['rekɔːdz] [ðə; ði]

and	**it**	**is**	**not**	**improbable**	**that**	**we**	**may**	**yet**	**learn**	**from**	**English**	**records**	**the**
和	它	是	不是	不太可能	那	我们	可能	然而	学习	从	英语	记录	这

[neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪtʃ] ['kæptɪn] ['dʒɑːnztən] [kə'mɑːnd] ,

name	**of**	**the**	**ship**	**which**	**Captain**	**Johnston**	**commanded**	**,**
姓名	的	这	船	哪个	队长	约翰斯顿	命令	,

我们或许还能从英国的记录中得知约翰斯顿船长指挥的那艘船的名字。

[ænd; ənd] [ɪn] [wɪtʃ] ['mesəz] . [fel] [ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)] ['pæsndʒər] .

and	**in**	**which**	**Messrs**	**.**	**Fells**	**and**	**Sibsie**	**were**	**passengers**	**.**
和	在	哪个	先生们	.	费尔斯	和	-	是	乘客	.

费尔斯先生和西布西先生是这趟航班上的乘客。

[ðə; ði] [neɪm] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['kɒnsɪkwəns] , [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] [aɪ'dentəti] [ɒv; əv] [ðə; ði]

The	**name**	**,**	**however**	**,**	**is**	**of**	**little**	**consequence**	**,**	**compared**	**with**	**the**	**identity**	**of**	**the**
这	姓名	,	然而	,	是	的	小的	结果	,	比较的	和	这	身份	的	这

[ʃɪp] ,

ship	**,**
船	,

然而，与这艘船的身份相比，船名并不重要。

— [ænd; ənd] [ðæt] , [aɪ] [θɪŋk] ,

—	**and**	**that**	**,**	**I**	**think**	**,**
—	和	那	,	我	思考	,

——而且，我认为，

[ɪz] ['klɪəli] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [fækts] [æz; əz] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [tuː; tə]

is	**clearly**	**established**	**by**	**the**	**historical**	**facts**	**as**	**given**	**in**	**your**	**publication**	**to**
是	清楚地	已确立的	经过	这	历史	事实	作为	给定	在	你的	发布	到

[wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [ə'ljuːd] .

which	**I**	**have**	**alluded**	**.**
哪个	我	有	暗示	.

正如我在您所提及的出版物中所述，历史事实已明确证实了这一点。

['emɪnənt] [ʃɪp] - ['bɪldəz] [huː] [hæv; həv] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [freɪm] [æz; əz] [naʊ] [ig'zibitid] ,

Eminent	**ship**	**-**	**builders**	**who**	**have**	**examined**	**the**	**frame**	**as**	**now**	**exhibited**	**,**
杰出	船	-	建筑商	WHO	有	检查	这	框架	作为	现在	展出	,

曾仔细研究过目前展出的船架的著名造船师们表示：

[ɑː(r); ə(r)] ['klɪəli] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [deɪts] [fɑː(r)] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['neɪv(ə)l]

are	**clearly**	**of**	**opinion**	**that**	**it**	**dates**	**far**	**back**	**in**	**the**	**history**	**of**	**naval**
是	清楚地	的	观点	那	它	日期	远的	后退	在	这	历史	的	海军

['ɑːkɪtektʃə(r)] .

architecture	**.**
建筑学	.

显然有人认为，它的历史可以追溯到造船业发展的早期阶段。

[ðɪs] [fækt] [ˈfəːnɪʃ] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˈevɪdəns] [kəˈrɒbərətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈpɪnjənz] [aɪ][hæv; həv]
This fact furnishes additional evidence corroborative of the opinions I have
这 事实 提供 额外的 证据 佐证 的 这 意见 我 有
[ɪkˈsprest] [əˈbʌv] .
expressed above .
表达 多于 .

这一事实为我上述的观点提供了佐证。

[ˈhəʊpɪŋ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [ˈemɪnəntli] [səkˈsesf(ə)l] ,
Hoping that your exhibition will be eminently successful ,
希望 那 你的 展览 将要 是 非常 成功的 ,

希望您的展览取得圆满成功!

[aɪ] [rɪˈmeɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːbt] - ,
I remain your ob't ser't ,
我 保持 你的 奥布特 - ,

我依然是你的忠实拥护者,

[ˈdeɪvɪd] [snəʊ] .
DAVID SNOW .
大卫 雪 .

大卫·斯诺。

[ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈtestɪməni] [ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [ɪnˈventə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpruːvd]
The following testimony is from the well - known inventor of the improved
这 下列的 见证 是 从 这 出色地 - 已知 发明者 的 这 改进
[ˈrɪgɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɪps] ,
rigging for ships ,
索具 为了 船舶 ,

以下证词来自船舶改进索具的著名发明者:

— [ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [ˈθʌrəli] [ɪnˈfɔːmd] [ɪn][ɔːl][ˈnɔːtɪk(ə)l] [ˈmætəz] :
— a gentleman thoroughly informed in all nautical matters :
— 一个 绅士 彻底 知情的 在 全部 航海 事情 :

一位精通所有航海事务的绅士:

[ˈbɒstən] , [ɑːkˈtoʊbər] . - , - .
Boston , Oct . 21 , 1865 .
波士顿 , 十月 . - , - .

波士顿,1865年10月21日。

[ˈmesəz] . [ˈlivəˌmɔː] & [ˈkɹɒz.bi] :
Messrs . Livermore & Crosby :
先生们 . 利弗莫尔 & 克罗斯比 :

利弗莫尔和克罗斯比先生:

[dɪə(r)][sˈɜːz] , — [aɪ][hæv; həv] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði][əʊld] [rek] , [ɒn][ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] ,
Dear Sirs , — I have visited the old wreck , on exhibition ,
亲爱的 先生们 , — 我 有 到访 这 老的 破坏 , 在 展览 ,

尊敬的先生们:——我参观了正在展出的那艘古老沉船,

[ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [aɪ][hæv; həv][nɒt][hæd; həd] [ˈleʒə(r)] [tuː; tə][ɪgˈzæmɪn][ˈɪntuː][ɪts][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [jet] ,
and although I have not had leisure to examine into its history , yet ,
和 虽然 我 有 不是 有 闲暇 到 检查 进入 它是 历史 , 然而 ,

虽然我还没有时间去研究它的历史,但是

[æz; əz][æn; ən][ˈæmətə(r)] [ʃɪp] - [ˈbɪldə(r)] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈfʊli] [kənˈvɪnst] [ðiːz] [rɪˈmeɪnz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv]
as an amateur ship - builder , I am fully convinced these remains are of
作为 一个 业余 船 - 建筑商 , 我 是 完全 确信 这些 遗迹 是 的
[ˈveri] [ˈeɪnʃənt] [deɪt] ,
very ancient date ,
非常 古老的 日期 ,

作为一名业余造船爱好者,我完全相信这些遗迹年代非常久远。

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ]['hʌmbʌg] .
and **not** **a** **humbug** **.**
和 不是 一个 骗子 .

并非骗子。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['veri]['truːli][jɔː(r); jə(r)] - ,
I **am** **very** **truly** **your** **ser't** **,**
我 是 非常 真的 你的 - ,

我真心诚意地是您的仆人，

[ɑː(r)] . [biː] . [fɔːbz] . -
R **.** **B** **.** **FORBES** **.** **43**
拉 . B . 福布斯 . -

RB FORBES.43

[æt; ət][ðə; ði][lɑːst] ([ɒk'təʊbə(r)] , - ,) ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [hɪ'stɒrɪk(ə)l][sə'saɪəti] ,
At **the** **last** **(** **October** **,** **1865** **,** **)** **meeting** **of** **the** **Massachusetts** **Historical** **Society** **,**
在 这 最后的 (十月 , - ,) 会议 的 这 马萨诸塞州 历史 社会 ,

在马萨诸塞州历史学会的最后一次（1865年10月）会议上，

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] " [əʊld] [rek] " ['biːɪŋ] ['ʌndə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , ['mɪstə(r)] . [tʃɑːlz] [diːn]
the **subject** **of** **the** **"** **old** **wreck** **"** **being** **under** **discussion** **,** **Mr** **.** **Charles** **Deane**
这 主题 的 这 " 老的 破坏 " 存在 在下面 讨论 , 先生 . 查尔斯 迪恩
[riːd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['peɪpə(r)] ,
read **the** **following** **paper** **,**
读 这 下列的 纸 ,

在讨论"旧残骸"这个话题时，查尔斯·迪恩先生宣读了以下文件：

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði][smɔːl][saɪz][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] " [ʃɪps] "
which **he** **had** **prepared** **to** **show** **the** **small** **size** **of** **some** **of** **the** **"** **ships** **"**
哪个 他 有 准备 到 展示 这 小的 尺寸 的 一些 的 这 " 船舶 "
[juːst] [ɪn] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði][ət'læntɪk] ,
used **in** **crossing** **the** **Atlantic** **,**
用过的 在 过境 这 大西洋 ,

他准备了这些照片，用来展示一些用于横渡大西洋的"船只"的尺寸很小。

[bəuθ][bɪ'fɔː(r)][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ðə; ði]['ves(ə)l] [wɪtʃ] [wiː; wi][kɔːl][ðə; ði] " ['spærəʊ] - [hɔːk] ,
both **before** **and** **at** **the** **time** **the** **vessel** **which** **we** **call** **the** **"** **Sparrow** **-** **Hawk** **,**
两个都 前 和 在 这 时间 这 血管 哪个 我们 称呼 这 " 麻雀 - 鹰 ,

无论是在此之前还是当时，我们都称之为"麻雀鹰"号的船只

" [wɒz; wəz]['strændɪd][ɒn] ['nɔːzɪt] [biːtʃ] .
" **was** **stranded** **on** **Nauset** **Beach** **.**
" 曾是 搁浅 在 瑙塞特 海滩 .

"被困在瑙塞特海滩上。"

['mɪstə(r)] . [diːn] [ri'mɑːk] [ðæt][ðə; ði][lɪst][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] [ɪk'stendɪd] :
Mr **.** **Deane** **remarked** **that** **the** **list** **could** **have** **been** **much** **extended** **:**
先生 . 迪恩 评论 那 这 列表 可以 有 到过 很多 扩展 :

迪恩先生指出，这份名单还可以进一步扩展：

[kə'lʌmbəs] [hæd; həd] , [ɒn][hɪz; ɪz][fɜːst] ['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] , [θriː] ['ves(ə)lz] .
Columbus **had** **,** **on** **his** **first** **voyage** **of** **discovery** **,** **three** **vessels** **.**
哥伦布 有 , 在 他的 第一的 航程 的 发现 , 三 船只 .

哥伦布第一次探险航行时，拥有三艘船。

" [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [laɪt] [bɑːrks] , [kɔːld] ['kærəvel] ,
" **Two** **of** **them** **were** **light** **barks** **,** **called** **Caravels** **,**
" 二 的 他们 是 光 树皮 , 称为 卡拉维尔帆船 ,

"其中两艘是轻型帆船，叫做卡拉维尔帆船，

[nɒt][suːˈpɪəriə(r)][tuː; tə]['rɪvə(r)][ænd; ənd] ['kəʊstɪŋ] [krɑːft][ɒv; əv][mɔː(r)]['mɒd(ə)n] [deɪz] .

not	superior	to	river	and	coasting	craft	of	more	modern	days	.
不是	优越的	到	河	和	滑行	工艺	的	更多的	现代的	天	.

并不比现代的内河和沿海船只更优越。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['əʊpən] , " [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [dek] [ɪn][ðə; ði]

"	They	are	supposed	to	have	been	open	,	"	and	without	deck	in	the
"	他们	是	据称	到	有	到过	打开	,	"	和	没有	甲板	在	这

['sentə(r)] ,

centre	,
中心	,

"它们本应是敞开式的，而且中间没有甲板，"

[bʌt; bət] [bɪlt] [ʌp] [haɪ] [æt; ət][ðə; ði] [praʊ] [ænd; ənd] [stɜːn] ,

but	built	up	high	at	the	prow	and	stern	,
但	建造	向上	高的	在	这	船首	和	船尾	,

但船头和船尾都建得很高，

[wɪð] ['fəʊksl] [ænd; ənd]['kæbinz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˌkɒməˈdeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] .

with	forecastles	and	cabins	for	the	accommodation	of	the	crew	.
和	预报	和	小木屋	为了	这	住宿	的	这	全体人员	.

设有前甲板和船员舱室。

['piːtə(r)]['mɑːtə(r)] , [ðə; ði] ['lɜːnɪd] [kən'temp(ə)rəri] [ɒv; əv] [kə'lʌmbəs] , [sez] [ðæt] ['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

Peter	Martyr	,	the	learned	contemporary	of	Columbus	,	says	that	only	one	of	the
彼得	烈士	,	这	学习	当代的	的	哥伦布	,	说道	那	仅有的	一	的	这

[θriː] ['ves(ə)lz][wɒz; wəz] [dekt] .

three	vessels	was	decked	.
三	船只	曾是	甲板	.

与哥伦布同时代的博学之士彼得·马蒂尔说，三艘船中只有一艘有甲板。

[ðə; ði] ['smɔːlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)lz][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] [baɪ] [kə'lʌmbəs] , [ɪn]

The	smallness	of	the	vessels	was	considered	an	advantage	by	Columbus	,	in
这	小	的	这	船只	曾是	经过考虑的	一个	优势	经过	哥伦布	,	在

[ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] ,

a	voyage	of	discovery	,
一个	航程	的	发现	,

在探险航行中，哥伦布认为船只的小型化是一种优势。

[ɪ'neɪb(ə)lɪŋ][hɪm][tuː; tə][rʌn] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːz] , [ænd; ənd][tuː; tə]['entə(r)] ['ʃæləʊ] ['rɪvəz]

enabling	him	to	run	close	to	the	shores	,	and	to	enter	shallow	rivers
使能	他	到	跑步	关闭	到	这	海岸	,	和	到	进入	浅的	河流

[ænd; ənd] ['hɑːbəz] .

and	harbors	.
和	港口	.

使他能够靠近海岸奔跑，并进入浅河和港口。

[ɪn][hɪz; ɪz] [θɜːd] ['vɔɪɪdʒ] , [wen] ['kəʊstɪŋ] [ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv]['peərɪə] ,

In	his	third	voyage	,	when	coasting	the	Gulf	of	Paria	,
在	他的	第三	航程	,	什么时候	滑行	这	海湾	的	贱民	,

在他第三次航行中，当沿帕里亚湾海岸航行时，

[hiː; hi] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪp] , ['biːɪŋ] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tʌnz] ['bɜːðən] .

he	complained	of	the	size	of	his	ship	,	being	nearly	a	hundred	tons	burthen	.
他	抱怨	的	这	尺寸	的	他的	船	,	存在	几乎	一个	百	吨	负担	.

他抱怨自己的船太大，重达近百吨。

" (['ɜːrvɪŋz] [kə'lʌmbəs] , [tʃæp] . [eɪtθ] .)

"	(	Irving's	Columbus	,	Chap	.	VIII	.	)
"	(	欧文的	哥伦布	,	查普	.	八	.	)

（欧文的《哥伦布传》，第八章）

[ðiːz] [θriː] [smɔːl] ['ves(ə)lz] , ['əʊnli][wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪk'spresli] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

These	three	small	vessels	,	only	one	of	which	was	expressly	prepared	for	the
这些	三	小的	船只	，仅有的		一	的	哪个	曾是	明确地	准备	为了	这

['vɔɪɪdʒ] ,

voyage	,
航程	,

这三艘小船中，只有一艘是专门为这次航行准备的。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [dekt] ([ðə; ði][ɪg'zækt] ['tʌnɪdʒ] [ɒv; əv]['naɪðə(r)][ɪz]['gɪv(ə)n]) ,

and	was	decked	(	the	exact	tonnage	of	neither	is	given	)	,
和	曾是	甲板	(	这	精确的	吨位	的	两者都不	是	给定	)	,

并且都配备了甲板（两者的确切吨位均未给出），

['kærid] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [p'ɜːsənz] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['naɪnti] ['mærɪnəz]

carried	a	company	of	one	hundred	and	twenty	persons	,	including	ninety	mariners
携带	一个	公司	的	一	百	和	二十	人	,	包括	九十	水手们

.

:

.

船上载有120人，其中90名是海员。

[ɒn] [sɜː(r)]['frɑːnsɪs] [dreɪks] ['vɔɪɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [,sɜːkəm'nævigeit] [ðə; ði][gləʊb] , [ɪn] - ,

On	Sir	Francis	Drake's	voyage	for	circumnavigating	the	globe	,	in	1577	,
在	先生	弗朗西斯	德雷克的	航程	为了	环球航行	这	地球	,	在	-	,

1577年，弗朗西斯·德雷克爵士开始了环球航行。

[hɪz; ɪz]['lɑːdʒɪst]['ves(ə)l][wɒz; wəz][ɒv; əv]['əʊnli][wʌn]['hʌndrəd] [tʌnz] ['bɜːðən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːlɪst]

his	largest	vessel	was	of	only	one	hundred	tons	burthen	,	and	the	smallest
他的	最大	血管	曾是	的	仅有的	一	百	吨	负担	,	和	这	最小

[bʌt; bət] [ˌfɪf'tiːn] [tʌnz] .

but	fifteen	tons	.
但	十五	吨	.

他最大的船载重只有一百吨，最小的船也只有十五吨。

[ðə; ði] [bɑːk] [ɪn] [wɪtʃ] [sɜː(r)] ['hʌmfri] ['gɪlbət] ['perɪʃt] , [ɪn] - , [wɒz; wəz][ɒv; əv] [ten] [tʌnz] ['əʊnli] .

The	bark	in	which	Sir	Humphrey	Gilbert	perished	,	in	1583	,	was	of	ten	tons	only	.
这	吠	在	哪个	先生	汉弗莱	吉尔伯特	遇难	，	在	-	,	曾是	的	十	吨	仅有的	.

1583年，汉弗莱·吉尔伯特爵士遇难时所乘坐的那艘小船只有十吨重。

['mɑːtɪn] [prɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [hɪə(r)][ɪn] - , [wɪð] [tuː] ['ves(ə)lz] , — [wʌn][ɒv; əv] ['fɪfti] [tʌnz] ,

Martin	Pring	made	a	voyage	here	in	1603	,	with	two	vessels	,	—	one	of	fifty	tons	,
马丁	普林	制成	一个	航程	这里	在	-	,	和	二	船只	,	—	一	的	五十	吨	,

1603年，马丁·普林格率领两艘船航行至此，其中一艘为50吨级。

['kæriɪŋ] ['θɜːti] [men] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv] ['twenti] - [sɪks] [tʌnz] , ['kæriɪŋ] [ˌθɜː'tiːn] [men] .

carrying	thirty	men	,	and	one	of	twenty	-	six	tons	,	carrying	thirteen	men	.
携带	三十	男人	,	和	一	的	二十	-	六	吨	,	携带	十三	男人	.

一艘载有 30 名男子，另一艘重 26 吨，载有 13 名男子。

[bɑː'θɒləmjuː] ['gɪlbət] [keɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌðən] [pɑːt][ɒv; əv][və'dʒɪniə][ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)] ,

Bartholomew	Gilbert	came	over	to	the	southern	part	of	Virginia	the	same	year	,
巴塞洛缪	吉尔伯特	来了	超过	到	这	南部	部分	的	弗吉尼亚州	这	相同的	年	,

巴塞洛缪·吉尔伯特同年来到弗吉尼亚州南部。

[ɪn][ə; eɪ] [bɑːk] [ɒv; əv] ['fɪfti] [tʌnz] .

in	a	bark	of	fifty	tons	.
在	一个	吠	的	五十	吨	.

五十吨树皮。

[ʃæm'pleɪn] [ænd; ənd] - [seɪld] [fɔː(r); fə(r)]['kænədə] , [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

Champlain	and	Pontgravé	sailed	for	Canada	,	in	the	early	part	of	the
尚普兰	和	-	航行	为了	加拿大	,	在	这	早期的	部分	的	这

[ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

seventeenth	century	,
第十七	世纪	,

十七世纪初，尚普兰和庞格拉韦乘船前往加拿大。

[wɪð] [tuː] ['ves(ə)lz] , [ɒv; əv]['əʊnli] [twelv] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] [tʌnz] . -

with	two	vessels	,	of	only	twelve	and	fifteen	tons	.	44
和	二	船只	,	的	仅有的	十二	和	十五	吨	.	-

两艘船，吨位分别只有十二吨和十五吨。44

[ɒn] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][və'dʒɪniə] ,

On	the	voyage	to	Virginia	,
在	这	航程	到	弗吉尼亚州	,

在前往弗吉尼亚的航程中，

[wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['pɜːmənənt] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts]

which	resulted	in	the	first	permanent	settlement	of	the	English	in	the	United	States
哪个	结果	在	这	第一的	永恒的	沉降	的	这	英语	在	这	团结的	各州

,

,

,

这导致了英国人在美国的第一个永久定居点的建立。

[ɪn] - , [ðə; ði] [θriː] ['ves(ə)lz] [wɪtʃ] [kən'veɪd] [ðə; ði]['kɑːlənɪsts] , [wɜː(r); wə(r)]['dʒɔɪntli][bʌt; bət][ɒv; əv]

in	1607	,	the	three	vessels	which	conveyed	the	colonists	,	were	jointly	but	of
在	-	,	这	三	船只	哪个	传递	这	殖民者	,	是	共同	但	的

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [tʌnz] ;

one	hundred	and	sixty	-	tons	;
一	百	和	六十	-	吨	;

1607年，运送殖民者的三艘船加起来也只有一百六十吨；

[vɪz] . , [ðə; ði] “ ['suːzn] ['kɒnstənt] , ” [ðə; ði]['ædmərəl] , [ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [tʌnz] , ['kærɪɪŋ] ['sev(ə)nti] -

viz	.	,	the	“	Susan	Constant	,	”	the	Admiral	,	of	one	hundred	tons	,	carrying	seventy	-
即	.	,	这	“	苏珊	持续的	,	”	这	上将	,	的	一	百	吨	,	携带	七十	-

[wʌn] [p'ɜːsənz] ;

one	persons	;
一	人	;

即“苏珊·康斯坦特”号，又称海军上将号，一百吨，载有七十一人；

[ðə; ði] “ [ˌgɒd'spiːd] , ” [ðə; ði][vaɪs] - ['ædmərəl] , [ɒv; əv]['əʊnli] ['fɔːti] [tʌnz] , [wɪð] ['fɪfti] - [tuː] [p'ɜːsənz] ;

the	“	Godspeed	,	”	the	Vice	-	Admiral	,	of	only	forty	tons	,	with	fifty	-	two	persons	;
这	“	一路顺风	,	”	这	副	-	上将	,	的	仅有的	四十	吨	,	和	五十	-	二	人	;

[ðə; ði] “ [dɪ'skʌvəri] ,

the	“	Discovery	,
这	“	发现	,

“神速”号，海军中将号，排水量仅40吨，载有52人；“发现”号，

” [ðə; ði] ['pɪnɪs] , [ɒv; əv]['əʊnli] ['twenti] [tʌnz] , [wɪð] ['twenti] - [wʌn] [p'ɜːsənz] .

”	the	pinnace	,	of	only	twenty	tons	,	with	twenty	-	one	persons	.
”	这	小艇	,	的	仅有的	二十	吨	,	和	二十	-	一	人	.

“这艘小艇只有二十吨重，载有二十一个人。”

[ðɪs] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [ɪn'kluːdɪd][ðə; ði] ['mærɪnəz] .

This	number	of	persons	included	the	mariners	.
这	数字	的	人	包括	这	水手们	.

这些人当中包括了海员。

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [wɪð] [wɪtʃ] ['kæptɪn] [dʒɒn] [smɪθ] [set] [seɪl][fɔː(r); fə(r)] [njuː] ['ɪŋgləns] ,

Two	of	the	ships	with	which	Captain	John	Smith	set	sail	for	New	England	,
二	的	这	船舶	和	哪个	队长	约翰	史密斯	放	帆	为了	新的	英格兰	,

约翰·史密斯船长启程前往新英格兰的两艘船

[ɪn] - , [wɜː(r); wə(r)] , [rɪ'spektɪvli] , [ɒv; əv] ['fɪfti] [ænd; ənd]['sɪksti] [tʌnz] .

in	1615	,	were	,	respectively	,	of	fifty	and	sixty	tons	.
在	-	,	是	,	分别	,	的	五十	和	六十	吨	.

1615 年，分别为 50 吨和 60 吨。

[ɪn][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv] [ʃɪps] [wɪtʃ] [seɪld] [fɔː(r); fə(r)][və'dʒɪniə][ɪn] - , [aɪ][faɪnd][wʌn][ɒv; əv]['sev(ə)nti]

In	a	list	of	ships	which	sailed	for	Virginia	in	1619	,	I	find	one	of	seventy
在	一个	列表	的	船舶	哪个	航行	为了	弗吉尼亚州	在	-	,	我	寻找	一	的	七十

[tʌnz] ,

tons	,
吨	,

在1619年驶往弗吉尼亚的船只名单中，我发现了一艘70吨的船只。

['kærɪɪŋ] ['fɪfti] - [wʌn] [p'ɜːsənz] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv] ['eɪti] [tʌnz] , [wɪð] ['fɔːti] - [faɪv] [p'ɜːsənz] .

carrying	fifty	-	one	persons	,	and	one	of	eighty	tons	,	with	forty	-	five	persons	.
携带	五十	-	一	人	,	和	一	的	八十	吨	,	和	四十	-	五	人	.

一艘载有 51 人的船，以及一艘 80 吨重的船，载有 45 人。

[ðə; ði] “ ['meɪflaʊə(r)] ” [wɒz; wəz][ɒv; əv] “ [naɪn][skɔː(r)] ” (-) [tʌnz] ['bɜːðən] .

The	“	Mayflower	”	was	of	“	nine	score	”	(	180	)	tons	burthen	.
这	“	五月花号	”	曾是	的	“	九	分数	”	(	-	)	吨	负担	.

“五月花号”重达“900”（180）吨。

[ðə; ði] “ ['spiːdwel] , ” [wɪtʃ] [brɔːt] [ðə; ði]['pɪlgrɪmz][frɒm; frəm] ['hɒlənd] [tuː; tə]

The	“	Speedwell	,	”	which	brought	the	pilgrims	from	Holland	to
这	“	速生草	,	”	哪个	带来	这	朝圣者	从	荷兰	到

[saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] ,

Southampton	,
南安普顿	,

“斯皮德韦尔号”帆船，曾载着朝圣者从荷兰前往南安普顿。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] [ə'merɪkə] , [bʌt; bət] [pruːvd]

and	which	was	also	intended	for	the	voyage	to	America	,	but	proved
和	哪个	曾是	还	故意的	为了	这	航程	到	美国	,	但	已证实

[ʌn'siːwɜːðɪ] ,

unseaworthy	,
不适航	,

这艘船原本也是计划驶往美国的，但后来证明不适航。

[wɒz; wəz][ɒv; əv]['sɪksti] [tʌnz] ['bɜːðən] .

was	of	sixty	tons	burthen	.
曾是	的	六十	吨	负担	.

重达六十吨。

[ðə; ði] “ ['fɔːtʃuːn] , ” [wɪtʃ] [brɔːt] ['twenti] - [naɪn] ['pæsndʒər] [tuː; tə] ['plɪməθ] [ɪn] - , [wɒz; wəz]

The	“	Fortune	,	”	which	brought	twenty	-	nine	passengers	to	Plymouth	in	1621	,	was
这	“	财富	,	”	哪个	带来	二十	-	九	乘客	到	普利茅斯	在	-	,	曾是

[ɒv; əv]['əʊnli] ['fɪfti] - [faɪv] [tʌnz] .

of	only	fifty	-	five	tons	.
的	仅有的	五十	-	五	吨	.

1621 年，载着 29 名乘客抵达普利茅斯的“财富号”只有 55 吨重。

[ðə; ði] “ ['lɪt(ə)l][dʒeɪmz] , ” [wɪtʃ] [keɪm] [ɪn] - , [wɒz; wəz][ɒv; əv]['əʊnli] ['fɔːti] - [fɔː(r)] [tʌnz] .

The	“	Little	James	,	”	which	came	in	1623	,	was	of	only	forty	-	four	tons	.
这	“	小的	詹姆斯	,	”	哪个	来了	在	-	,	曾是	的	仅有的	四十	-	四	吨	.

“小詹姆斯”号于 1623 年抵达，只有 44 吨重。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mɑːv(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [p'ɜːsənz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['ventʃə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði]

It	is	a	marvel	to	us	that	persons	were	willing	to	venture	across	the
它	是	一个	奇迹	到	我们	那	人	是	愿意的	到	风险投资	穿过	这

['stɔːmi] [ət'læntɪk] ,

stormy	Atlantic	,
暴风雨	大西洋	,

令我们惊叹的是，竟然有人愿意冒险横渡风暴肆虐的大西洋。

[æt; ət][ɔːl] ['siːz(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] , [ɪn] [sʌtʃ] [smɔːl] [krɑːft] ;

at	all	seasons	of	the	year	,	in	such	small	craft	;
在	全部	季节	的	这	年	,	在	这样的	小的	工艺	;

一年四季，在这样的小船上；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪl] ['greɪtə(r)]['mɑːv(ə)l] [ðæt] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['vɔɪɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [sək'sesfəli]

and	a	still	greater	marvel	that	so	many	of	these	voyages	were	successfully
和	一个	仍然	更大的	奇迹	那	所以	许多	的	这些	航程	是	成功地

[ə'kʌmplɪʃt] .

accomplished	.
完成	.

更令人惊叹的是，其中许多航行都成功完成了。

[ðə; ði]['bɒstən] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənəlɪst] , [ɒv; əv][ɑːk'toʊbər] . - , - , ['pʌbliʃ] [ə; eɪ] [kən'denst]

The	Boston	Congregationalist	,	of	Oct	.	20	,	1865	,	publishes	a	condensed
这	波士顿	公理会	,	的	十月	.	-	,	-	,	出版	一个	浓缩版

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ,

history	of	the	voyage	,
历史	的	这	航程	,

1865年10月20日，《波士顿公理会报》刊登了一篇关于此次航行的简史。

['rekɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [ædz] :

wrecking	,	and	discovery	of	the	old	ship	,	and	adds	:
破坏	,	和	发现	的	这	老的	船	,	和	添加	:

沉船事故及旧船的发现，并补充道：

“ [wiː; wi][əd'vaɪz][ɔːl]['aʊə(r)] ['ridər] [huː] [kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kən'viːniənt] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ,

“	We	advise	all	our	readers	who	can	make	it	convenient	to	do	so	,
“	我们	建议	全部	我们的	读者	WHO	能	制作	它	方便的	到	做	所以	,

“我们建议所有条件允许的读者这样做，

[tuː; tə]['vɪzɪt] [ðɪs] ['relɪk][ɒv; əv]['aʊə(r)][kə'ləʊniəl]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd][tuː; tə][duː; də][səʊ] [suːn] ,

to	visit	this	relic	of	our	Colonial	history	,	and	to	do	so	soon	,
到	访问	这	遗迹	的	我们的	殖民	历史	,	和	到	做	所以	很快	,

去参观这处殖民历史遗迹，而且要尽快去。

[bɪ'fɔː(r)] [ɪts][rɪ'muːv(ə)l][frɒm; frəm][ɪts]['prez(ə)nt] [pleɪs] .

before	its	removal	from	its	present	place	.
前	它是	移动	从	它是	展示	地方	.

在它从现在的位置移走之前。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [daʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wel] - [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɔːl] [wɪtʃ] [ɪz]

There	is	not	the	slightest	doubt	among	the	well	-	informed	that	she	is	all	which	is
那里	是	不是	这	丝毫	怀疑	之中	这	出色地	-	知情的	那	她	是	全部	哪个	是

[kleɪmd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ɪg'zɪbɪtər] ,

claimed	for	her	by	her	exhibitors	,
声称	为了	她	经过	她	参展商	,

知情人士都毫不怀疑，她完全符合参展商对她的所有描述。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

古老的残骸——1626(Ye antient wrecke—1626)
第3/3页

[nəʊ][fækts][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ['biːɪŋ] ['betə(r)] [ɔː'θentɪkeɪtɪd] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

no	facts	of	the	past	being	better	authenticated	than	her	record	.
不	事实	的	这	过去的	存在	更好的	已验证	比	她	记录	.

没有比她的履历更有说服力的过往事实了。

['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'pɜːfɪkt] [ˌriːprə'dʌkʃn] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz] ,

Even	such	an	imperfect	reproduction	as	this	is	,
甚至	这样的	一个	不完善	生殖	作为	这	是	,

即使像这样的复制品并不完美，

[ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪtʃ] [krɒst] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] ['meɪflaʊə(r)] [wɒz; wəz] [jet] [ɒn][ðə; ði] [siː] ,

of	a	ship	which	crossed	the	ocean	while	the	Mayflower	was	yet	on	the	sea	,
的	一个	船	哪个	交叉	这	海洋	尽管	这	五月花号	曾是	然而	在	这	海	,

一艘在“五月花号”还在海上航行时就横渡大洋的船只

[ɪz][ə; eɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti] , [tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [wiː; wi] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['nəʊweə(r)] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

is	a	curiosity	,	to	be	seen	,	we	take	it	,	nowhere	else	in	the	world	.
是	一个	好奇心	,	到	是	已见	,	我们	拿	它	,	无处	别的	在	这	世界	.

这是一种奇特的景象，值得一看，我们把它带走，世界上其他任何地方都没有。

” ['fʊtnoʊt] : [[wʌn]]

”	FOOTNOTES	:	[	1	]
”	脚注	:	[	1	]

脚注：[1]

['dɑːktər; draɪv] . [biː] . [ef] . ['siːˌbɜːri] , [ɒv; əv] ['ɔːrlənz] , [huː] [meɪd] [ðə; ði] ['meʒəm(ə)nts] [fɔː(r); fə(r)]

Dr	.	B	.	F	.	Seabury	,	of	Orleans	,	who	made	the	measurements	for
博士	.	B	.	F	.	西伯里	,	的	奥尔良	,	WHO	制成	这	测量	为了

[ðə; ði][fɜːst] ['drɔːɪŋz] . [[ˌtuː'tuː]]

the	first	drawings	.	[	2	]
这	第一的	图画	.	[	2	]

奥尔良的 BF Seabury 博士为第一幅图纸进行了测量。[2]

['æn(ə)lz] , [piː] . - .

Annals	,	p	.	163	.
志	,	p	.	-	.

年鉴，第 163 页。

[siː] ['ɔːlsəʊ] ['mɔːrtənz] [mə'mɔːriəl] , [piː] . - , [ə; eɪ] . [diː] . , - . [[θriː]]

See	also	Morton's	Memorial	,	p	.	89	,	A	.	D	.	,	1627	.	[	3	]
看	还	莫顿	纪念馆	,	p	.	-	,	一个	.	D	.	,	-	.	[	3	]

另见莫顿纪念册，第 89 页，公元 1627 年。[3]

[siː] [dez] [bˈɑːz] - ['ækjərət] [tʃɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊst] . [[fɔːr]]

See	Des	Barres	'	accurate	chart	of	the	coast	.	[	4	]
看	德斯	巴雷斯	-	准确的	图表	的	这	海岸	.	[	4	]

请参阅 Des Barres 绘制的精确海岸线图。[4]

[ɪn][ðə; ði] [ˌnɔːθ'west] ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['taʊnʃɪp] , [ɒn] ['bɑːnstəbəl] [beɪ] , [ɪz] - [kriːk] ,

In	the	northwest	quarter	of	the	township	,	on	Barnstable	Bay	,	is	Namskeket	Creek	,
在	这	西北	四分之一	的	这	乡	,	在	巴恩斯特布尔	湾	,	是	-	溪	,

在镇区的西北角，巴恩斯特布尔湾畔，坐落着纳姆斯基凯特溪。

[wɪtʃ] [ɪz] [θriː] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][rʌnz] ,

which	is	three	quarters	of	a	mile	long	,	and	which	,	as	far	as	it	runs	,
哪个	是	三	四分之一	的	一个	英里	长的	,	和	哪个	,	作为	远的	作为	它	跑步	,

它长四分之三英里，而且，就它延伸的范围而言，

[ɪz][ðə; ði][dɪ'vaɪdɪŋ][laɪn] [bɪ'twi:n] ['ɔ:rlənz] [ænd; ənd] ['hɑ:rwɪtʃ] [[naʊ] ['bru:stə(r)] .]

is	the	dividing	line	between	Orleans	and	Harwich	[	now	Brewster	.	]
是	这	分割	线	之间	奥尔良	和	哈里奇	[	现在	布鲁斯特	.	]

是奥尔良和哈里奇（现布鲁斯特）之间的分界线。

[dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] ['ɔ:rlənz] , [ɪn][wʌn] [mæs] . [hɪst] .

Description	of	Orleans	,	in	1	Mass	.	Hist	.
描述	的	奥尔良	,	在	1	大量的	.	历史	.

奥尔良的描述，见 1 Mass. Hist.

[kɑ:l] . , [eɪtθ] . , - . — [ed] . [[faɪv]]

Coll	.	,	VIII	.	,	188	.	—	Ed	.	[	5	]
科尔	.	,	八	.	,	-	.	—	艾德	.	[	5	]

Coll., VIII., 188.—Ed.[5]

[ðə; ði] [bi:tʃ] [weə(r)] [ðɪs] [ʃɪp] [wɒz; wəz]['strændɪd] [stɪl] [beəz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][əʊld] [ʃɪp] ,

The	beach	where	this	ship	was	stranded	still	bears	the	name	of	Old	Ship	,
这	海滩	在哪里	这	船	曾是	搁浅	仍然	熊	这	姓名	的	老的	船	,

这艘船搁浅的海滩至今仍被称为“老船滩”。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [sʌm; səm] ['pɔ:ʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rek] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [si:n]

and	it	is	said	that	some	portions	of	the	wreck	were	to	be	seen
和	它	是	说	那	一些	部分	的	这	破坏	是	到	是	已见

[ə'baʊt]['sev(ə)nti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

about	seventy	years	ago	.
关于	七十	年	前	.

据说大约七十年前，人们还可以看到这艘沉船的部分残骸。

[si:] [wʌn] [mæs] . [hɪst] .

See	1	Mass	.	Hist	.
看	1	大量的	.	历史	.

参见 1 Mass. Hist.

[kɑ:l] . , [eɪtθ] . , - . — [ed] . [[sɪks]]

Coll	.	,	viii	.	,	144	.	—	Ed	.	[	6	]
科尔	.	,	八	.	,	-	.	—	艾德	.	[	6	]

Coll., viii., 144.—编者注[6]

[ə; eɪ][mɔ:(r)][kləʊz][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] [ʃəʊd] [ðɪs] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌɪnkə'rekt] .

A	more	close	examination	of	the	vessel	showed	this	to	be	incorrect	.
一个	更多的	关闭	考试	的	这	血管	显示	这	到	是	错误	.

对船只进行更仔细的检查后发现，这种说法是错误的。

[ðə; ði] [tʃɑ:d] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][plæŋk][wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [kləʊz]['kɒntækt] [wɪð] [t'ɪmbəz] [wɪtʃ] [hæd; həd]

The	charred	surface	of	plank	was	found	in	close	contact	with	timbers	which	had
这	烧焦的	表面	的	板	曾是	成立	在	关闭	接触	和	木材	哪个	有

[nɒt] [bi:n] [bɜ:nd] [æt; ət][ɔ:l] .

not	been	burned	at	all	.
不是	到过	烧伤	在	全部	.

烧焦的木板表面与完全没有燃烧过的木材紧密接触。

[ðə; ði] ['ɪnfərəns] [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði][plæŋk][wɒz; wəz] ['pɑ:ʃəli] [tʃɑ:d] ,

The	inference	is	,	that	the	plank	was	partially	charred	,
这	推理	是	,	那	这	板	曾是	部分	烧焦的	,

由此推断，木板部分被烧焦了。

[waɪl] ['bi:ɪŋ] ['hi:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] ['bendɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , — [ðə; ði]['mɒd(ə)n]['prəʊses]

while	being	heated	for	the	purpose	of	bending	it	,	—	the	modern	process
尽管	存在	加热	为了	这	目的	的	弯曲	它	,	—	这	现代的	过程

[ɒv; əv] ['sti:mɪŋ] ,

of	steaming	,
的	蒸煮	,

在加热使其弯曲的过程中——现代蒸汽处理工艺——

[nɒt] ['hævɪŋ] [jet] [kʌm] ['ɪntuː] [vəʊg] . [['sɛvən]]
not having yet come into vogue . [7]
不是 拥有 然而 来 进入 时尚 . [7]

尚未流行起来。[7]

[ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] , [haʊ'evə(r)] .
This was not to be , however .
这 曾是 不是 到 是 , 然而 .

然而，事与愿违。

[fɔː(r); fə(r)] , [ə; eɪ][fjuː] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)] , [ðə; ði] [kə'prɪʃəs] [siː] [ɪg'zuːmd] [hɜː(r); hə(r)][wʌns][mɔː(r)] ,
For , a few months after , the capricious sea exhumed her once more ,
为了 , 一个 很少 几个月 后 , 这 任性 海 已挖掘 她 一次 更多的 ,

几个月后，变幻莫测的大海再次将她翻了出来。

[wen] [ðə; ði] [rek] [wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] [bɪ'jɒnd] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [haɪ] - ['wɔːtə(r)] [mɑːk] .
when the wreck was removed beyond and above high - water mark .
什么时候 这 破坏 曾是 已移除 超过 和 多于 高的 - 水 标记 .

当沉船被移至高水位线以上时。

[ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)][ɒv; əv] - – - , [ɪn][ə; eɪ] [stɔːm] ,
In the winter of 1860 – 61 , in a storm ,
在 这 冬天 的 - – - , 在 一个 风暴 ,

1860-61 年的冬天，在一场暴风雪中，

[ə; eɪ] [njuː] ['tʃæn(ə)l] [ɒv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [depθ] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪʃɪŋ] - [boʊts][tuː; tə] [pɑːs] [aʊt][ænd; ənd][ɪn] ,
a new channel of sufficient depth for fishing - boats to pass out and in ,
一个 新的 渠道 的 充足的 深度 为了 钓鱼 - 船 到 经过 出去 和 在 ,

一条水深足以供渔船进出的新航道

['əʊpənd][ɪn][ðə; ði] [biːtʃ] , [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [saʊθ] [ɒv; əv] [weə(r)] [ðə; ði] [rek] [leɪ] .
opened in the beach , a short distance south of where the wreck lay .
打开 在 这 海滩 , 一个 短的 距离 南 的 在哪里 这 破坏 躺 .

在沉船残骸以南不远处的海滩上，有一个开口。

[θruː] [ðɪs] ['tʃæn(ə)l] [ðə; ði][taɪd] [eb] [ænd; ənd] [fləʊd] ;
Through this channel the tide ebbed and flowed ;
通过 这 渠道 这 潮 退潮 和 流动 ;

潮水通过这条水道涨落；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ɪts] [ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ði] ['kʌrənts] [ðæt][ə; eɪ][kəʊv][ɔː(r)] [ˌɪnden'teɪʃn] [wɒz; wəz]
and such was its effect on the currents that a cove or indentation was
和 这样的 曾是 它是 影响 在 这 电流 那 一个 海湾 或者 缩进 曾是
[meɪd] [ɪn][ðə; ði] [biːtʃ] ['nɪəli] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spærəʊ] - [hɔːk] .
made in the beach nearly opposite the grave of the Sparrow - Hawk .
制成 在 这 海滩 几乎 对面的 这 严重 的 这 麻雀 - 鹰 .

由于海流受到的影响，在“麻雀鹰”墓地正对面的海滩上形成了一个海湾或凹陷处。

[ðɪs] [ˌɪnden'teɪʃn] [bɪ'keɪm] [diːpə(r)] [ænd; ənd] [diːpə(r)] , [ʌn'tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [hʌl] [ˌriː'vizit]
This indentation became deeper and deeper , until at length the hull revisited
这 缩进 成为 更深 和 更深 , 直到 在 长度 这 船体 重访
[ðə; ði] [glimps] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
the glimpses of the day .
这 惊鸿一瞥 的 这 天 .

这个凹陷越来越深，直到最后船体重新露出了白天的景象。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['raɪtɪŋ] , [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði][kəʊv][hæv; həv] [dɪsə'pɪəd] ;
At the time of this writing , the channel and the cove have disappeared ;
在 这 时间 的 这 写作 , 这 渠道 和 这 海湾 有 消失 ;

截至本文撰写之时，该海峡和海湾已消失；

[ɪn][ðeə(r)] [pleɪs] [ɪz][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn][ɒv; əv] [siː] - [biːtʃ] ,

in	their	place	is	a	straight	line	of	sea	-	beach	,
在	他们的	地方	是	一个	直的	线	的	海	-	海滩	,

取而代之的是一条笔直的海滩。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ten] [fiːt] [ɒv; əv][sænd] [weə(r)] [ðə; ðɪ][əʊld]['ves(ə)l] [leɪ] .

and	there	are	ten	feet	of	sand	where	the	old	vessel	lay	.
和	那里	是	十	脚	的	沙	在哪里	这	老的	血管	躺	.

旧船沉没的地方有十英尺厚的沙子。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌæksɪ'dent(ə)l]['əʊpənɪŋ][ænd; ənd] ['kɒnsɪkwənt] [ə'breɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [biːtʃ] ,

But	for	this	accidental	opening	and	consequent	abrasion	of	the	beach	,
但	为了	这	偶然	开幕	和	后果	磨损	的	这	海滩	,

[ðə; ðɪ]['ves(ə)l] [maɪt] ,

the	vessel	might	,
这	血管	可能	,

但由于这次意外的开口以及随之而来的海滩磨损，这艘船可能.....

[ɪn'diːd] , [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] “ [ˌʌndɪ'skʌvəd] [fɔː(r); fə(r)]['eɪdʒɪz] . ” [[eɪt]]

indeed	,	have	remained	“	undiscovered	for	ages	.	”	[	8	]
的确	,	有	剩余	“	未被发现的	为了	年龄	.	”	[	8	]

事实上，它们“多年来一直未被发现”。[8]

[ðə; ðɪ][fɜːst] [rɪ'kɔːdɪd] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] [medəuz] [wɒz; wəz][ɪn] - . — [ðə; ðɪ] ['ɪnfərəns] [ɪz] [ðæt]

The	first	recorded	division	of	these	meadows	was	in	1750	.	—	The	inference	is	that
这	第一的	记录	分配	的	这些	草地	曾是	在	-	.	—	这	推理	是	那

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]['prəʊses][ɒv; əv][fɔː'meɪʃ(ə)n] [ʌp][tuː; tə] [ðæt] [taɪm] ,

they	were	in	process	of	formation	up	to	that	time	,
他们	是	在	过程	的	形成	向上	到	那	时间	,

这些草地最早的划分记录是在1750年。——由此推断，在此之前它们一直处于形成过程中。

[bʌt; bət][hæd; həd][nɒt] [bɪ'kʌm] ['væljuəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['məʊɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðæt] [deɪt] .

but	had	not	become	valuable	for	mowing	until	that	date	.
但	有	不是	变得	有价值的	为了	割草	直到	那	日期	.

但直到那时它才变得适合用来割草。

[ðə; ðɪ][sɔːlt] - [medəuz] [hæv; həv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['frʌntɪdʒ] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [biːtʃ] , [ðə; ðɪ] ['baʊndriz]

The	salt	-	meadows	have	a	certain	frontage	along	the	beach	,	the	boundaries
这	盐	-	草地	有	一个	肯定	临街面	沿着	这	海滩	,	这	边界

['biːɪŋ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ] [steɪk] [ænd; ənd] [stəʊnz] .

being	usually	a	stake	and	stones	.
存在	通常	一个	赌注	和	石头	.

盐沼草甸沿海滩有一定的临海地带，边界通常是一根木桩和一些石头。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'keɪʒnəli] [faʊnd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ðɪ] [biːtʃ] , [wɪtʃ] [hæz; həz] ['trævld] ['ɪnlənd; ɪn'lænd]

These	are	occasionally	found	outside	the	beach	,	which	has	travelled	inland
这些	是	偶尔	成立	外部	这	海滩	,	哪个	有	旅行	内陆

.

:

.

这些生物偶尔会在海滩外被发现，它们已经向内陆移动。

[liˈændər] ['kɹɒz.bi] , [ˌiː es 'kjuː] . , [faʊnd] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] , [ə; eɪ]['siːdə(r)] [steɪk] , [weə(r)] [ðə; ðɪ][taɪd]

Leander	Crosby	,	Esq	.	,	found	one	of	these	,	a	cedar	stake	,	where	the	tide
利安德	克罗斯比	,	先生	.	,	成立	一	的	这些	,	一个	雪松	赌注	,	在哪里	这	潮

[eb] [ænd; ənd] [fləʊd] .

ebbed	and	flowed	.
退潮	和	流动	.

利安德·克罗斯比先生在潮起潮落的地方发现了一根雪松木桩，这就是其中之一。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [mɑːkt] [wɪð] [ðə; ði] [ɪˈnɪʃlz] , “ [ɑː(r)] . [es] . ” [ˈdaʊtləs] , [ˈrɪtʃəd] [ˈspærəʊ] . [[naɪn]]

It	was	marked	with	the	initials	,	“	R	.	S	.	”	Doubtless	,	Richard	Sparrow	.	[	9	]
它	曾是	标记	和	这	首字母	,	“	拉	.	S	.	”	毫无疑问	,	理查德	麻雀	.	[	9	]

上面有“RS”的缩写，毫无疑问，这是理查德·斯帕罗的缩写。[9]

[siː] [ˈmɔːrsɪz] [juːnɪˈvɜːs(ə)l] [dʒiˈɒgrəfi] , [ai] . , - , [ed] . - . [-]

See	Morse's	Universal	Geography	,	I	.	,	357	,	ed	.	1793	.	[	10	]
看	莫尔斯电码	普遍的	地理	,	我	.	,	-	,	编辑	.	-	.	[	-	]

参见摩尔斯《世界地理》，第一卷，第357页，1793年版。[10]

[ðɪs] [riˈfəːz] [tuː; tə][ˈaʊə(r)][fɜːst] [ɪˈdɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [kəmˈpraɪzd] [ðə; ði][fɜːst] [ˈθɜːti] - [eɪt] [ˈpeɪdʒɪz][ɒv; əv]

This	refers	to	our	first	edition	,	which	comprised	the	first	thirty	-	eight	pages	of
这	指	到	我们的	第一的	版	,	哪个	包括	这	第一的	三十	-	八	页面	的

[ðɪs] [wɜːk]

this	work
这	工作

这指的是我们的第一版，其中包括本书的前三十八页。

[-] [nəʊts] :

Transcriber's	Notes	:
转录员的	笔记	:

转录者注释：

[blæŋk][ˈpeɪdʒɪz][hæv; həv] [biːn] [rɪˈmuːvd] .

Blank	pages	have	been	removed	.
空白的	页面	有	到过	已移除	.

空白页已被移除。

[ˈɒbviəs] [ˌtaɪpəˈgræfɪk(ə)l][ˈerə(r)z][hæv; həv] [biːn] [ˈsaɪləntli] [kəˈrektɪd] .

Obvious	typographical	errors	have	been	silently	corrected	.
明显的	印刷	错误	有	到过	默默	已更正	.

明显的拼写错误已被悄悄更正。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神